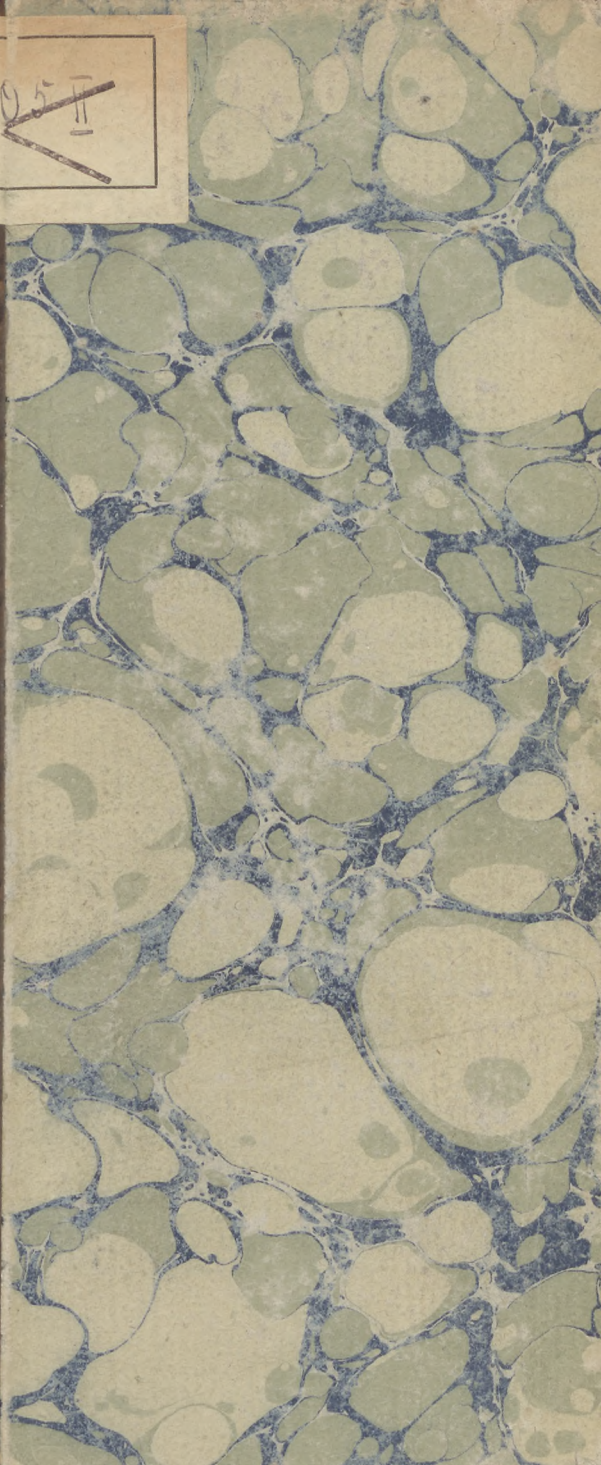


BIBLIOTEKA  
Instytutu  
Bałtyckiego  
w Rydgoszczy  
Gdańsku

53205 II



PREUSSISCHE 372572  
SPRICHWÖRTER

UND

VOLKSTHÜMLICHE REDENSARTEN.

---

GESAMMELT UND HERAUSGEGEBEN

VON

H. FRISCHBIER.

---

ZWEITE SAMMLUNG.

MIT EINEM GLOSSAR.

---

BERLIN.

VERLAG VON TH. CHR. FR. ENSLIN.

(ADOLPH ENSLIN.)

1876.

XIX/276I/IB



**Biblioteka Główna**  
**Uniwersytetu Gdańskiego**



**1100174483**

Meinem Freunde

**Karl Friedrich Wilhelm Wander**

in Quirl bei Schmiedeberg

zugeeignet.



# Vorwort.

---

Was im Laufe der letzten zehn Jahre an preussischen Sprichwörtern und volksthümlichen Redensarten aus dem Volksmunde und provinziellen Schriften von den Freunden meiner Sammlungen und mir allmählich zusammengetragen worden ist, das umfasst der vorliegende Band. Derselbe dürfte in Verbindung mit der 1865 unter gleichem Titel und in gleichem Verlage erschienenen ersten Sammlung den sprichwörtlichen Sprachschatz unseres altpreussischen Volkes im Grossen und Ganzen erschöpfen; beide Sammlungen werden überdies die wesentliche Grundlage eines später zu veröfentlichenden preussischen Idiotikons bilden helfen, für welches ein reiches Material sich in meinen Händen befindet.

Um den einmal feststehenden Charakter der Sammlung zu wahren, mussten die Grundsätze, nach denen ich das neu angesammelte Material sichtete und ordnete, dieselben bleiben, welche ich in den Vorworten zur ersten Sammlung ausgesprochen; nur eine Aenderung habe ich — und ich darf hoffen, zu Gunsten beider Sammlungen — getroffen: die Erklärungen solcher Ausdrücke, die eine eingehendere Erläuterung erforderten oder im Texte wiederholt auftreten, sind als Anhang in ein Glossar zusammengefasst worden. Für dasselbe galt Kürze der Darstellung neben erschöpfender Klarlegung des Begriffes als Hauptaufgabe. Bock und Hennig wurden ge-

wissenschaft benutzt; doch wird ein Vergleich darthun, dass die betreffenden Artikel des Glossars selbstständige Bearbeitungen sind. Herr Professor Dr. Oskar Schade hat die Freundlichkeit gehabt, den grössten Theil des Glossars einer freundlichen Durchsicht zu unterziehen, wofür ich ihm hiermit noch besonderen Dank ausspreche.

Der verschiedenen Sprichwörtern und Redensarten beigefügte Lokalname bezieht sich auf den Ort der Ein-sendung und bezeichnet nur in seltenen Fällen den enger begrenzten Bezirk ihres Auftretens.

Die „Masurischen Sprichwörter (Nr. 3024—3196) sind, sofern keine andere Quelle angegeben ist, vorzugsweise im Kreise Ortelsburg heimisch und von dem Lehrer Herrn Sakowski in Scheufelsdorf bei Passenheim gesammelt.

Ausser dem eben Genannten bleibe ich noch bei einer grossen Zahl wohlwollender Förderer meiner Sammlungen in steter Schuld. Es unterstützten mich seit Erscheinen der ersten Sammlung, zum Theil mit recht zahlreichen und werthvollen Beiträgen, die Herren: Dr. F. A. Brandstätter, Professor in Danzig; Dr. G. Büchmann in Berlin, Herausgeber der „Ge-flügelten Worte“; Emeritus, Lehrer in Conitz; Fabricius, Pfarrer in Barnhof im Gr. Werder (durch Herrn Appel.-Ger.-Rath Passarge); H. Freytag, Lehrer in Mewe; Gall, Lehrer in Jerrentowitz bei Briesen in Westpreussen; Robert Hein aus Danzig, Privatgelehrter in Berlin; Heinrich, Rektor in Tiegenhof, jetzt erster Lehrer an der höhern Töchterschule in Königsberg; Hilberger, Kantor in Dönhoffstädt; † Jasch, Lehrer

in Wittenberg im Kr. Pr.-Eylau (das betreffende Manuscript erhielt ich durch die Güte des Hrn. Dr. R. Reicke in Königsberg); Kalepky, Lehrer in Wehlau; Ernst Lau aus Königsberg in Telok Betong auf der Insel Sumatra; C. A. Laudien, Regierungs-Sekretär in Königsberg; † Otto Lewald, Rechtsanwalt in Berlin; R. Meier, Lehrer auf den Hufen bei Königsberg; Milke, Lehrer in Mockrau bei Graudenz; Fr. Münch, Buchbindergehülfe in Königsberg; K. Nagel, Rendant der Stadt-Hauptkasse in Königsberg; Louis Passarge, Appellations-Gerichtsrath in Insterburg; Reiter, Lehrer in Friedland; † Dr. R. Reusch, Tribunalsrath in Königsberg; Ed. Rohr, Kantor und Lehrer in Korkehnen im Kr. Fischhausen; Schimmelpfennig, Lehrer in Alt-Pillau, jetzt in Fischhausen; Dr. Schottmüller, Gymnasial-Direktor in Bartenstein, jetzt in Berlin; Dr. Stadie, Pfarrer und Schulinspektor in Graudenz; Wilh. Tiedtke, Lehrer in Sensburg. — Herrn Oberlehrer Dr. Krostas hier habe ich noch besten Dank zu sagen für die freundliche Beihülfe bei der Korrektur der masurisch-polnischen Sprichwörter.

Die wohlwollende Aufnahme, welche die erste Sammlung bei der Kritik gefunden, hat mich in hohem Grade erfreut, und für meine unverdrossene Arbeit reichlich belohnt fühle ich mich durch die freundliche Beachtung, welche derselben von den Bearbeitern des Grimm'schen Wörterbuches, dem Herausgeber des Deutschen Sprichwörter-Lexikons und andern geschenkt worden ist. Wenn ich nicht allen, oft sehr berechtigten Forderungen und beachtenswerthen Fingerzeigen der Kritik bei dieser neuen Sammlung folgen konnte, so lag



das eben in dem Umstande, dass dieselbe als Fortsetzung und Abschluss der ersten Sammlung, wie oben schon angedeutet, deren Charakter festhalten musste.

Den eigenthümlichen Sch-Laut in manchen provinziellen Wörtern (Nr. 64 u. ferner), der dem französischen j gleich klingt, habe ich mit sch bezeichnet; die sonstigen Accentuirungen dürften allgemein verständlich sein.

Zu erwähnen habe ich noch, dass ein Theil der letzten Hälfte dieser Sammlung sich bereits in Wander's Sprichwörter-Lexikon gedruckt vorfindet. Die betreffenden Sprichwörter etc. sind von mir an Wander eingesandt; ich war somit berechtigt, sie als mein Eigenthum zurückzunehmen und glaubte der Mühwaltung überhoben zu sein, in jedem Falle Wander zu citiren.

Indem ich meine so oft und stets mit Erfolg ausgesprochene Bitte um gütige Einsendung von weiteren Beiträgen zu meinen Sammlungen (Idiotikon, Volkslieder, Volksräthsel, Volks-Naturkunde) hiermit wiederhole, schliesse ich mit dem Wunsche, dass auch das vorliegende Werk, gleich seinen Vorgängern, sich einer freundlichen und wohlwollenden Aufnahme zu erfreuen haben möge.

Königsberg, 17. August 1876.

H. F.

---

#### Berichtigungen.

Seite 164	Zeile 1	v. o. lies: Schettelke.
„ 235	„ 16	v. o. ist zu streichen.
„ 236	„ 13	v. u. lies: Natangen.
„ 238	„ 19	v. o. lies: Frasz.

## Abkürzungen.

- Adelung. Grammatisch-kritisches Wörterbuch der hochdeutschen Mundart etc. von J. Chr. Adelung. Zweite Aufl. Leipzig, 1793 ff. 4 Bände.
- adj. Adjektivum.
- adv. Adverbium.
- ahd. althochdeutsch.
- altn. altnordisch.
- altpr. altpreussisch, aus der Sprache der heidnischen Preussen stammend.
- Altpr. M. Altpreussische Monatsschrift etc. Herausgegeben von R. Reicke und E. Wichert. Königsberg, 1864 ff.
- Alts. altsächsisch.
- Beitr. z. Kde. Pr. Beiträge zur Kunde Preussens. Königsberg, 1818 ff. 7 Bände.
- Bock. Idioticon Prussicum oder Entwurf eines Preussischen Wörterbuches etc. von J. G. Bock. Königsberg, 1759.
- Bock Nat. Versuch einer wirthschaftlichen Naturgeschichte von dem Königreich Ost- und Westpreussen. Von Fr. S. Bock. Königsberg, 1782 ff. 5 Bände.
- böhm. böhmisch.
- Brem. Wb. Versuch eines bremisch-niedersächsischen Wörterbuchs etc. Herausgegeben von der bremischen deutschen Gesellschaft. Bremen, 1767 ff. 5 Bände. (Band 6 erschien 1869.)
- Bujack. Naturgeschichte der höheren Thiere, mit besonderer Berücksichtigung der Fauna Prussica. Von J. G. Bujack. Königsberg, 1837.
- Carm. nupt. Carmina nuptialia. Rückentitel einer Sammlung von Hochzeits-Gratulationen aus der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts. Königsberger Drucke. Unikum der Königlichen und Universitäts-Bibliothek zu Königsberg: S 2. Vol. I—VI. Folio. (Die römische Zahl bezeichnet den Sammelband, die arabische das Stück des betr. Bandes, der Buchstabe die Seite des betr. Stückes.)
- conj. Conjunktion.
- corrump. corrupirt.
- Dähn. Plattdeutsches Wörterbuch nach der alten und neuen Pommerschen und Rügischen Mundart von J. C. Dähnert. Stralsund, 1781.

- dän. dänisch.  
Dem. Deminutivum.  
Der Einsiedler. Der Einsiedler. Königsberg, 1740 f. 2 Bände.  
engl. englisch.  
Erl. Pr. Erleutertes Preussen Oder Auserlesene Anmerkungen etc.  
Königsberg, 1724 ff. 5 Bände.  
esthn. esthnisch.  
f. Femininum.  
finn. finnisch.  
frz. französisch.  
goth. gothisch.  
Grimm Wb. Deutsches Wörterbuch von Jakob und Wilhelm  
Grimm. Leipzig, 1854 ff.  
Hartwich. Abraham Hartwich's etc. Geographisch-Historische  
Beschreibung derer dreyen im Pohlischen Preussen liegenden  
Werdern. Königsberg, 1722.  
hchd. hochdeutsch.  
Hennenberger. Erclerung der Preussischen grösseren Land-  
tafel etc. Durch Casparum Hennenbergerum. Königsberg, 1595.  
Hennig. Preussisches Wörterbuch etc. Herausgegeben von G. E.  
S. Hennig. Königsberg, 1785.  
Hesekiel. G. Hesekiel, Land und Stadt im Volksmunde. Berlin,  
1867.  
Hintz. Die alte gute Sitte in Altpreussen. Ein kirchlich-sociales  
Sittengemälde etc. von C. G. Hintz Königsberg, 1862.  
holl. holländisch.  
interj. Interjektion.  
isld. und isländ. isländisch.  
Jablonski. Joh. Theod. Jablonski, Allgemeines Lexikon der  
Künste und Wissenschaften etc. Königsberg u. Leipzig, 1745.  
Klein. Deutsches Provinzialwörterbuch. Von Anton Edeln von  
Klein. Erste Lieferung. 2 Bände. Frankfurt u. Leipzig, 1792.  
Kr. (landrätblicher) Kreis.  
lat. lateinisch.  
Lepner. Der Preusche Littauer etc. Von Th. Lepner. Danzig, 1744.  
lett. lettisch.  
Liek. Die Stadt Schippenbeil mit Berücksichtigung des Kirch-  
spiels und der Umgegend von G. Liek. Königsberg, 1874.  
Linemann. Deliciae calendariographicae etc. des . . . M. A. Line-  
manni. Königsberg, 1654.

- m. Maskulinum.  
mhd. mittelhochdeutsch.  
mlt. mittellateinisch.  
Mieleke. Littauisch-deutsches und Deutsch-littauisches Wörterbuch etc. von Ch. G. Mieleke. Königsberg, 1800. 2 Theile.  
Mrongovius. Polnisch-deutsches Wörterbuch etc. von Ch. C. Mrongovius. Königsberg, 1835. Zweiter Theil: Deutsch-polnisches Wörterbuch. Dritte Aufl. Neu bearbeitet von Dr. W. Wyszomierski. Königsberg, 1854.  
Mühling. Manuskript von Mühling: Preussische Provinzialismen. S. Sprw. XII.  
Müller Handb. Handbuch der Provinz Preussen etc. Von F. G. Müller. Königsberg, 1866.  
n. Neutrum.  
nd. niederdeutsch.  
nds. niedersächsisch.  
N. Pr. Pr.-Bl. Neue Preussische Provinzial-Blätter. Jahrg. 1846—51. 12 Bände.  
N. Pr. Pr.-Bl. a. F. Dieselben, andere Folge. 1852—57. 12 Bde.  
Nssm. Th. Thesaurus linguae prussicae. Der preussische Vocabellvorrath etc. von G. H. F. Nesselmann. Berlin, 1873.  
Pfeiffer. Die Deutschordenschronik des Nicolaus von Jeroschin etc. Von Dr. Franz Pfeiffer. Stuttgart, 1854.  
Pisanski Nachtr. Handschriftliche Bemerkungen von Pisanski. S. Sprw. XII.  
pltd. plattdeutsch.  
plur. Pluralis.  
poln. polnisch.  
Pr. Archiv. Preussisches Archiv, herausgegeben von der Königl. Deutschen Gesellschaft in Königsberg. Königsberg u. Elbing, 1790, Bd. 1. Königsberg, 1791—98, Jahrg. 2—9 (à 2 Bde.).  
Präp. Präposition.  
Präs. Präsens.  
Richey. Idioticon Hamburgense etc. Von Michael Richey. Hamburg, 1755.  
Rogge. Geschichte des Kreises und der Diöcese Darkemen von Adolf Rogge. Darkemen, 1873.  
russ. russisch.  
S. oder s. siehe.  
Schade. Altdeutsches Wörterbuch von Oskar Schade. Halle, 1866. (Die zweite Auflage ist Schade 2 bezeichnet.)

- Schamb. Wörterbuch der niederdeutschen Mundart der Fürstenthümer Göttingen und Grubenhagen etc. von G. Schambach. Hannover, 1858.
- Schleicher. Littauische Märchen, Sprichworte, Rätsel und Lieder von A. Schleicher. Weimar, 1857.
- Schml. Bayrisches Wörterbuch etc. Von J. A. Schmeller. Stuttgart u. Tübingen, 1827 ff. 4 Bände.
- Schütze. Holsteinisches Idiotikon etc. von J. Fr. Schütze. Hamburg, 1800 ff. 4 Theile.
- schwed. schwedisch.
- Simrock. Die deutschen Sprichwörter. Gesammelt von Karl Simrock. Zweite Aufl. Frankfurt a. M., o. J.
- slav. slavisch.
- Soph. R. (Hermes) Sophiens Reise von Memel nach Sachsen. Zweite Ausgabe. Leipzig, 1776. 6 Bände.
- Sprw. Preussische Sprichwörter etc. von H. Frischbier. Zweite Auflage. Berlin, 1865.
- st. starkes Verbum.
- s. v. a. so viel als.
- sw. schwaches Verbum.
- Vgl. vergleiche.
- vhchd. verhochdeutsch.
- Violét. Neringia oder Geschichte der Danziger Nehrung. Von A. F. Violét. Danzig, 1864.
- Voc. Ein deutsch-preussisches Vocabularium aus dem Anfange des 15. Jahrhunderts etc. herausgegeben von G. H. F. Nesselmann. Königsberg, 1868. (Sonderabdruck aus: Altpr. M. 5. Band, S. 464—520.)
- Von Königsberg nach Masuren. Von Königsberg nach Pr. Eylau und Masuren. Feuilleton-Artikel der Königsberger Hartung'schen Zeitung. Jahrgang 1866. Beilage zu Nr. 9. (Die dem Artikel angefügten Sprichwörter sind nur in deutscher Sprache gegeben.)
- Wb. Wörterbuch.
- Wgd. Deutsches Wörterbuch von Dr. F. L. K. Weigand. 2. Aufl. Giessen, 1873 ff. 2 Bände.

## A.

1. Sich mit einem abackern müssen.

S. 26.

2. Dem Kukul ein Ohr abarbeiten.

Vgl. *Sprw.* 3716. S. 11. 20.

3. Er ist kalt abgebrannt. (Littauen.)

Er hat sein Grundstück kurz vor dem gerichtlichen Verkaufe mit Hilfe gefälliger Nachbarn in einer Nacht niedergerissen. Bei solch' kalten Bränden wird das Material, so wie sämtliches Inventar und Mobiliar fortgeschafft und dadurch den Gläubigern jedes Object zu ihrer Befriedigung entzogen.

4. Er ist abgebrüht — ein abgebrühter Mensch.

Er ist unempfindlich gegen Tadel, ohne Gefühl und Verständniss für edlere Regungen. Vgl. *Sprw.* 1718.

5. Einen abdecken.

Ihn prügeln.

6. Âwendred' sön nich Morgeréd'.

Vgl. *Sprw.* 7.

7. Abendroth — Gutwetterbot', Morgenroth — bringt allzeit Koth. Auch: Abendroth — Schönwetterbot', Morgenroth bringt Dreck und Koth.

Vgl. *Sprw.* 8.

8. Das kann man sich am Arsch abfingern.

So einfach, leicht begreiflich ist die Sache.

9. So frägt man den Bauern die Künste ab.  
*Soph. R.* IV, 47; VI, 484. Vgl. *Sprw.* 934. S. 189.
10. Da gëwt't wat af.  
Es setzt Hiebe.
11. Dem Teufel (dem Kukuk) ein Ohr abgehen müssen. (Korkehnen.)  
Zur Bezeichnung eines langen Weges. Vgl. *Sprw.* 3716. S. 2. 20.
12. Was abgegangen ist, das kommt nimmer wieder.  
*Carm. nupt.* I, 267.
13. Er hat ihm alles abgegrenzt.  
Durch dringendes Bitten ihm das Seine abgeschwatzt.
14. Einen abkapiteln.  
Ihn ausschelten, heruntermachen, ihm ein Strafkapitel lesen.
15. Er ist abgekratzt.  
Gestorben; durchgebrannt, ohne Abschied davongegangen.
16. Aflâte kömmt ömmer tomât. (Königsberg.)  
Im Handel gilt es, auf hohen Preis halten. Vgl. 1151.
17. Löck af on schöck wîder.  
Wenn nur ein Theelöffel da ist.
18. So etwas trag' ich nicht unter meinem Absatz!  
Als Ausdruck tiefster Verachtung.
19. Das schmeisst nichts ab.  
Bringt keinen Gewinn, Vortheil, bei dem Geschäfte ist nichts zu verdienen.
20. Er schwatzt dem Teufel ein Ohr ab.  
Er redet viel. Vgl. 2. 11.
21. Kann öck mîn Endke afsêne, wâr öck et ôk aftêne, kutsch', Koppke, noch e Wilke. (Wehlau.)  
Worte einer schlaf lustigen Bauerfrau beim Flachsziehen. Vgl. *Sprw.* 3851.
22. Er wird bald abzickeln.  
Sterben.
23. Nu accrâds nich!  
Nun thue ich's gerade nicht.
24. Se ach't on wui't de ganze Dag.  
Aechzt und wehklagt.

25. Dat ös sîn (mîn) Acker on Plôg.

Beruf. Auch: — Egg' on Plôg.

26. Er muss mit ihm ackern.

Vom Lehrer, der einen schwach beanlagten Schüler zu unterrichten hat. Er muss sich mit ihm abackern, müde arbeiten, ja zerackern, bis zur völligen Erschöpfung mit ihm beschäftigten.

27. O Ackersmann, du Klackersmann, wohl dem, der ein Handwerk kann! seggt de Bessebinne tom Bû're. (Jerrentowitz.)

28. Âpke, spring' âwer! (Königsberg.)

Spottend zu dem, der auffallend gekleidet geht.

29. Âpke, wöllst Nât oder ver e Frât? (Königsberg. Wehlau.)

Als Schimpf.

30. Er afft alles nach.

31. Das ist eine reine Affenkomedie.

Zur Bezeichnung wilden Streites, Zankes. S. 1415.

32. Das ist eine reine Affenschande.

Zur Bezeichnung einer unüberlegten, albernen Handlung.

33. Er ist ein Affenschwanz.

Als Schimpf, wie Affenzagel. Vgl. *Sprw.* 33.

34. Dat ös en reiner Alfsrankel. (Natangen.)

35. Allein ist immer angespannt.

36. Er ist nicht mehr allein. (Friedland.)

Er ist betrunken.

37. Oeck sî nich allên.

Ich bin nicht allein, sagt die schwangere Hausfrau zur Bezeichnung ihres gesegneten Zustandes.

38. Von allem wat, vom Beste gar nuscht. (Dönhoffstädt.)

39. Er ist aus Allenberg.

Von einem, der sich unsinnig, albern geberdet. Auch: Er ist reif für Allenberg. Allenberg bei Wehlau ist die Provinzial-Irrenheilanstalt.



40. Oen Alleborg wære de Kinder môt schwînschem Wâter gedêpt. (Dönhoffstädt.)

Wortspiel. Die Stadt Allenburg liegt am Einflusse des Flüsschens Schweine in die Alle.

41. Wenn aller, denn satt.

Vgl. *Sprw.* 3881.

42. Wenn't aller ös, denn heft de lêwe (auch: de arme) Seel' Ruh.

Wenn bei der Mahlzeit alles aufgegessen ist, dann beruhigen sich auch die unersättlichen Kinder.

43. Allgemach kommt auch an's Ziel.

44. Ich werde heute nicht alt werden. (Dönhoffstädt.)

Wenn man früh zu Bette zu gehen beabsichtigt.

45. Aelter, aber nicht kälter.

Das Herz bleibt ewig jung.

46. Ôld, domm on dammlig!

Scheltend gesagt, wenn alte Leute ein Versehen machen.

47. Wer nich ôld ware wöll, mot söck jung ophänge.

48. Er ist recht altbacksch.

Nach *Klein* I, 94: altbacken = altklug. Vgl. 591.

49. Die Alten — die besten.

*Jablonski*, 41b. Vgl. 1771.

50. Alter schützt vor Thorheit nicht.

Sehr häufig in der Scherz-Variante: Alter scheisst vor'm Thorweg nicht. (Königsberg. Dönhoffstädt.)

51. Wer dem Alter dient, will vom Alter leben. (Flatow.)

52. Dat Oeller kröppt op e Söller. (Dönhoffstädt.)

53. Ôlmôdsch on pffiffig. (Königsberg.)

54. Er ist ein Altsitzer.

Vater, der dem Sohne die Wirthschaft abgetreten und für sich nur ein Stübchen oder eine Kammer und lebenslänglichen Unterhalt ausbedungen. Daher auch Stubehenvater, Kammervater, Ausgedinger. (Altsitzerpulver nennt man in Littauen den weissen Arsenik, weil es vielfach vorgekommen sein soll, dass Altsitzer durch Arsenik vergiftet worden sind.)

55. Ôlverstand, göff de Kô e Posshand! (Memel.)  
Als Tadel gegen superkluge Kinder. Vgl. *Sprw.* 55.

56. Er ist ein Altweibertröster.  
Vgl. 2874.

57. Er ist ein Ammenmacher. (Königsberg.)  
Von einem Manne, der ohne eigentlichen Beruf lebt.

58. Er ist angebrannt.  
Nicht mehr frei, bereits verlobt. Vgl. *Sprw.* 70.

59. Was Anderes ist Männkedreck. (Dönhoffstädt.)  
Als Erwiderung auf die Redensart: Das ist was Anderes!

60. Alle Dåg andersch on am Sinndag sûre Komst.  
(Wehlau.)

Auf die Frage: Wie heisst du?

61. Wenn et nich andersch ös, denn, Herrke, stête  
se mî man dâl, seggt jenne Margell.

62. Es ist nicht andêm.

Es ist nicht wahr. Auch gegentheils: Es ist andêm, es ist,  
wie ich sage.

63. Sie hat sich eins andrellen lassen.  
Ist schwanger.

64. Dröck an, mîn Sêhüsêhelke, posse wâr öck dî  
woll. (Dönhoffstädt.)

Scherzweise Aufforderung zu Liebesbeweisen und Versicherung  
der Gegenliebe.

65. He fârt em an, wî de Sû dem Sack. (Dönhoffstädt.)  
Er fährt ihn an, wie die Sau den Sack. Auch: He schröggt em  
an, wî etc.

66. Wo kein Anfang ös, da ös ôk kein End'.

67. Wat fang' öck an, wat mâk öck,  
Wat sett öck bî, wat kâk öck!?

Verlegenheits-Seufzer.

68. Wer frô anfangt, ös bôl fertig, sâd de Schuster, da  
stund hei morgens öm êlf' op on ging âwends öm sêwe ligge.

69. Einem etwas anflicken.

Ihn verleumden; über seine Fehler öffentlich sprechen, ihm Fehler  
andichten.

70. Er weiss vor Tollheit nicht, was er angeben soll.  
Was er ausführen, unternehmen, beginnen soll.
71. Hau em ént ön't Angeblarr. (Korkehnen.)  
In's Angesicht.
72. Vierzehn Tage geangelt und einen Frosch gefangen.  
Vgl. 744.
73. Angewennt ös bôl wat.  
Angewöhnt ist bald etwas.
74. Einen anglaffen.
75. Einen anglarren.
76. Einen anglotzen.
77. Einen anglüpen.
78. Wer Angst hat, ist leicht zu jagen. (Rastenburg.)
79. Wer nich Angst heft, dem dône se ôk nuscht.  
Aus Dönhoffstädt hehd.: Wer nicht Angst hat, dem thun die Leute (Hunde) nichts.
80. Er hackt an wie Dreck am Rad'.  
Der Aufdringliche.
81. Einen anhauchen.  
Ihn anführen, betrügen.
82. Er hat angehaut. (Königsberg.)  
Um die Hand der Tochter angehalten.
83. Ich kann ihn nicht ânig werden. (Gumbinnen.)  
Nicht los werden.
84. Aniske löfft't, Kâmelke dröfft. (Alt-Pillau. Dönhoffstädt.)  
Ein Schnäpschen Anies lüftet, macht Luft, erleichtert das Athmen, Kümmel treibt Winde ab. Aus Wehlau gerade umgekehrt: Kâmelke dat löfft't, Aniske dat dröfft.
85. Et mot mî wat angeklâgt sîn.  
Vgl. *Sprw.* 3613.
86. Oeck kann em dat nich anmôde sön.  
Nicht zumuthen, ansinnen, ich kann das nicht von ihm beanspruchen, verlangen.

87. O du liebe Ann' Krestin', Schâpklète send kein' Rosin'. (Jerrentowitz.)

88. Anno Eins, als der grosse Wind blies.

Vgl. *Sprw.* 88.

89. Anno Ênt, as de Wissel brennd'. (Tiegenhof.)

Wenn Jemand alte, längst erledigte Geschichten als neu erzählt; auch bei ungewisser Zeitangabe. S. 486.

90. Hâst all' e Ansegger? (Königsberg.)

Einen Auftraggeber, der für eine bestimmte Arbeit dingt? Die Droschkenkutscher nennen den nahenden Fahrgast einen Ansager.

91. Einen anscheissen.

Wie 81. Doch auch in Betreff der eigenen Person: Sich anscheissen.

92. Er sieht den Schafskopf für 'ne Windmühl' an. (Wehlau.)

Ist betrunken.

93. Sieht doch die Katz' den Kaiser an!

Auf die ungehaltene Frage: Was siehst du mich an?

94. Dem sê öck nich emâl môt em Ârsch an. (Königsberg.)

Als Ausdruck tiefster Verachtung. Vgl. 18.

95. Hei heft e Anstellung — môt dem Arsch an e Wand. (Königsberg.)

96. Ich werde dir das anstreichen!

Mir merken, um wiederzuvergeltten oder, im neuen Betretungsfalle, zu strafen.

97. Wenn angeteigt ist, muss auch gebacken werden. (Korkehnen.)

98. Gelinde Antwort stillt grossen Zorn.

99. Hei mot ömmer wat apart hebbe.

Das französische *apart*.

100. Der Apfel fällt nicht weit vom Birnbaum.

Absichtliche Verdrehung des allgemein bekannten: Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm.

101. Ist der Apfel rosenroth,  
Steckt ein Wurm darinnen,  
Ist der Knabe hübsch und fein,  
Führt er falsche Sinnen. (Königsberg.)
102. Dat Appelke kûlt nich wit vom Stamm,  
Lêwe Lûdkes, sî't mî nich gram.
103. Dat Appelke kûlt nich wit vom Stamm,  
Wî dat Schâpke ôs ôk dat Lamm.
104. Wer Arbeit kennt, wird sich darnach nicht reissen.
105. Ongewende Arbêd göfft Blâse.
106. Arbeiten wie auf Verdungs. (Memel.)
107. Arbeiten wie ein Hund — wie ein Pferd.  
Vgl. 2110.
108. Sich ambarschtig arbeiten. (Korkehnen.)  
Vgl. *Sprw.* 970.
109. Arbeide, dat ênem de Kremels út em Nârsch  
flêge. (Wehlau.)
110. Arbeide, dat ênem de Pûst vergeit.
111. Vom vêle Ârbeide krepere de Pêrd'. (Dön-  
hoffstädt.)
112. Das ist ein schlechter Arbeitsmann,  
Der nicht vom Handwerk reden kann.
113. Der kann Steine in der Erde ärgern.
114. Sich den Schlag (den Tod) an den Hals ärgern.
115. Aerger' dî man nich, du kunnst de kôle Pöss  
ön (an) e Hacke krîge.
116. Poschmannchen, aerger' dich nicht! (Königsberg.)
117. Hei kann mî òm Aermel wâne, denn brûkt hei  
keine Mêd to betâle.  
Vgl. *Sprw.* 116 S. 134.
118. Das Bisschen Armuth.  
Besitz, Eigenthum, Vermögen in der Beschränktheit. „... um  
ihr Bischen Armuth Sr. Würden darzubringen.“ *Soph. R.* III, 238.  
„Wenn nun der Mann dies Bischen Armuth uns abkaufte.“ *Ibid.* VI, 175.

119. Den Arsch weiter tragen.  
Sich auf den Weg machen.
120. Der A. ist nicht von Glas.  
Vgl. 128.
121. Einem etwas von hinten in den A. stecken mögen.  
Aus Zuneigung, Liebe.
122. Einem in den A. kriechen.  
Ihm auffällige Beweise von Ergebenheit oder Zuneigung geben.
123. Einem mit dem blanken A. in's Gesicht springen.  
Vgl. 135.
124. Er hat einen A. wie ein Wanderbursch'.
125. Er ist im A. verbogen.  
Er ist oder handelt unsinnig. Vgl. 2767.
126. Er klaut sich den A.: die Schwiegermutter braucht  
Salz. (Dönhoffstädt.)
127. Ihm geht der A. mit Grundeis. (Mewe.)  
Er hat Sorgen. Vgl. *Sprw.* 2126.
128. Wenn der A. von Glas wär', ging' er entzwei.  
Beim Falle.
129. Dat ös glik ön e Nârsch tô krûpe. (Dönhoffstädt.)  
So possierlich ist die Sache.
130. He heft mër öm Môrsch wî öm Kopp. (Königsberg.)
131. He heft söck den Nârsch verbrennt.  
Er hat sich bei einer Unternehmung verrechnet, getäuscht.
132. Kannst den Nârsch tôschlûte.  
Vgl. 2981.
133. Kannst mî öm Nârsch wâne, brükst keine Mèd  
tau betâle. (Alt-Pillau.)  
Vgl. 117.
134. Krûp ön e Nârsch, beschîte di nich de Flêge.  
(Alt-Pillau.)
135. Oeck sull em wol môt dem frindliche Nârsch  
ön't blanke Angesöcht renne? (Alt-Pillau.)  
Ich kann einer Kränkung doch nicht mit Freundlichkeit und  
Zuvorkommenheit begegnen?

136. Sei dräggt em den Arsch nau.  
Sie bedient ihn in auffälligster, kleinlichster Art.
137. Se motte söck ömmer am Nârsch hebbe.  
Sie können nicht ohne einander sein. Vgl. *Sprw.* 137.
138. Sett di op'm Nârsch on hôlt Mâl!  
Zur Beruhigung.
139. Einen arschfiedeln. (Königsberg.)  
Ein Augendiener, Speichellecker sein.
140. Hei ös e Narschkefidler. (Wehlau.)  
Ein Schmeichler.
141. He heft vél Ârschgebräck. (Tiegenhof.)  
Er macht viele Umstände. Vgl. *Sprw.* 147.
142. Dat ös en Arschkepitscher.  
Ein Schullehrer.
143. Er ist ein Arschknochen.  
Schimpfwort.
144. De kann sîn Ârschloch môt em Pfennig bedecke.  
(Korkehnen.)
145. Hei ös dorch nège Ârschlächer gesège.  
Er ist sehr hässlich.
146. As em de as em. (Conitz.)  
Als ihm der als ihm = mag es d'rum sein.
147. Auf einen groben Ast gehört ein grober Quast.  
*Mielcke* II, 43b.
148. Die Atzel lāsst vom Hüpfen nicht.  
*Jablonski*, 27b.
149. Wenn op, denn satt — wenn üt, denn aller.  
Zur Beschwichtigung kleiner Kinder, die noch mehr Speise verlangen. Vgl. *Sprw.* 155. S. 41.
150. Sich gegenseitig aufbieten.  
Ausschimpfen.
151. He blöst up, as e Schôfkrôt. (Conitz.)  
Er bläst (sich) auf, wie eine Schorfkröte. Der Zornige.
152. Ich bin kein Aufhetzer, aber zusammenhetzen  
mag ich gern.  
Vgl. *Sprw.* 160.

153. Oeck sî kein Ophetzer, âwer dat lêt öck mî  
nich gefalle.

Vgl. *Sprw.* 160.

154. Er horcht auf, als wenn die Katz' donnern hört.

Vgl. *Sprw.* 161. S. 204.

155. Lât den Ollen op. (Danziger Nehrung.)

156. Er ist gut aufgelaufen.

Er hat sich anführen, betrügen lassen.

157. Hei mot op, wî Heidmanns Wasser. Alt-Pillau.

Wasser, Hundename.

158. Aufpassen wie ein Schiesshund.

159. Er pustet sich gewaltig auf.

Tritt aufgeblasen und stolz auf, thut gross.

160. Rück' es dem nicht auf, der sich bessert.

*Soph. R.* II, 51.

161. Ênem wat opspacht'le.

Einem etwas aufspachteln, ihn durchprügeln.

162. Sich aufspielen.

Sich stolz hervorthun, sich sehen lassen. Vielleicht hergenommen von der Sitte, auf (Land-) Hochzeiten gegen gute Bezahlung sich von der Musik etwas aufspielen zu lassen. Es werden dazu alte Tänze verlangt, deren Textanfänge man ausruft, z. B.: De Katt klaut an e Haibék! — De Foss huckt op de Hinderdâr! — Huckt ök allwedder e Krêg op em Dack, e Lûs op em Sack! — Ach lêwet Frû Mûmke de Schmand rennt âwer! etc. Sehr beliebt ist im Samlande der Brauttanz: He, Korschewske, rûger, Grêwe schött de Hund! Mutterke, mâk dî brêt! worauf die Tänzerin die Röcke ausbreitet. — *Carm. nupt.* I, 282, Strophe 16: Kinger, jâgt de Kikel út dem Dömpel. S. auch: 394.

163. Hei steit op, wenn de Pracher út em drödde  
Derp kömmt. (Dönhoffstädt.)

Zum Langschläfer, wenn er sich rühmt, früh aufzustehen.

164. Er ist aufgewachsen wie ein Spargel.

Ohne Bildung. *Soph. R.* IV, 139.

165. Er ist heute gut aufgezümt.

Er ist zu Zank und Streit geneigt. Vgl. 2256.



166. Das linke Aug' juckt, ich werde heut' noch 'ne Freud' haben.

Vgl. *Sprw.* 1459.

167. Die Augen sind grösser, als der Magen.

168. Die Augen wollen immer mehr, als der Magen vertragen kann.

169. Einem die Augen flöhen.

S. 1983.

170. Einen mit den Augen zerreißen — mit den Augen vergiften.

Zur Bezeichnung grimmigen Hasses.

171. Er kriegt klare Augen.

Von dem, der aufmerksam und begierig zuhört, wenn von Mädchen die Rede ist.

172. Es sind zwei Augen zu viel (in der Stube).

Als Warnung, wenn jemand (namentlich ein Kind) da ist, der das Besprochene nicht hören soll. Ebenso: Es ist zu hell in der Stube. De Åwe ös ön e Ståw. Vgl. *Sprw.* 1565.

173. Kommst mir aus den Augen, kommst mir aus dem Sinn.

174. Mit den Augen essen.

175. Mit den Augen wollen.

176. Mit einem blauen Auge davon kommen.

Ohne zu grossen Schaden aus einem Geschäfte, Unternehmen etc. weg kommen.

177. Nicht ein Auge zumachen können.

Nicht schlafen können.

178. Um zwei Augen ist's bald geschehen.

Der Mensch stirbt schnell.

179. Lau, kníp de Ôge tau! (Königsberg.)

180. Dat ös man Ôgeverblendnis.

Blendwerk, Täuschung, Trug, Taschenspielerci.

181. An Augsburg schreiben.

Vomiren.

182. Augstopöner Brotdêw'! (Memel.)

Von den auf den Schiffen (beim Stauen) thätigen Arbeitsleuten gegen die vom Lande, namentlich aus dem Dorfe Augstupönen (im Kreise Gumbinnen), herbeikommenden Concurrenten. Vgl. *Sprw.* 182.

183. Was der August nicht gar kocht, wird der September nicht mehr braten.

184. Er greift nach der Augustflinte. (Alt-Pillau.)

Nach Stock, Knüttel. Im August ruht mit der Jagd auch die Flinte.

185. Aus ist der Schmaus!

Alle Gäste gehn nach Haus.

Auch: gehn heraus. Bei Beendigung einer Arbeit, Angelegenheit etc.

186. Met em es et üt, wî met Lemke sîn' Meddag. (Mockrau.)

Die Redensart entstand unter den Dammarbeitern in der Niederung, als einem Arbeiter Lemke einmal sein Mittagsessen von einem Fremden vorweg aufgezehrt war, und Lemke nur den leeren Topf vorfand.

187. Er ist ein rechter Ausbund.

Taugenichts, Liederjan; lustiger, munterer, windiger Mensch. Dieser Ausbund ist also der völlige Gegensatz von Ausbund als *decus, praestantia, specimen*. Vgl. *Hennig*, 318.

188. Oeck war mî nich ütfinde lâte!

Verhöhnern, necken? S. 234.

189. So fragt man den Bauern aus. (Mewe.)

Vgl. *Sprw.* 934. S. 9.

190. Einen ausfretzen.

Ausfüttern, durchfüttern; vom Menschen und vom Vieh.

191. Einem das Ausgeleite geben.

Ihn auf unfreundliche Art aus dem Hause entfernen. *Hennig*, 318.

192. Halt' aus, wirst Wunder sehen.

193. Es haut nicht aus.

Ist unzulänglich.

194. Er lässt sich alles ausholen.

Lässt sich ausforschen, seine Geheimnisse entlocken.

195. Einen aushunzen — aushundzen.

196. Er kratzt aus.  
Ergreift die Flucht, läuft fort, drückt sich heimlich.
197. Sei (hei) heft söck göt ütgeleggt.  
Hat an Körper zugenommen; von Frauen namentlich in Bezug auf den Busen.
198. Sich ausmustern.  
Gedeihen, wohl werden.
199. Wer sich früh ausputzt, ist den ganzen Tag stramm.  
Ein Morgenrausch hält lange vor.
200. Ütrêd' ös to alle Sache göt, blös tom Schîtegâne nich. (Jerrentowitz.)
201. Aussehen wie eine Ente, wenn's blitzt.  
*Soph. R. III, 241. Vgl. Sprw. 291.*
202. Aussehen wie eine Sau im goldnen Halsbande.  
*Soph. R. I, 255.*
203. Aussehen wie ein Strauchdieb.  
*Soph. R. III, 242. Vgl. 215.*
204. Er sieht aus, als wenn die Katze donnern hört.  
*Vgl. Sprw. 196. 1227. S. 154.*
205. Er sieht aus, als wenn ihm die Butter vom Brote genommen ist.  
*Vgl. Sprw. 197.*
206. Er sieht aus wie das Leiden Christi.
207. Er sieht aus wie der Tod von Eylau.  
Erinnert an die Schlacht bei Pr. Eylau, 7. und 8. Februar 1807.
208. Er sieht aus wie der Tod von Guntau.  
Gundau, Dorf im Kreise Wehlau. Ein Guntau ist in der *Topographie des Regierungs-Bezirktes Königsberg von Schlott, Tilsit 1848*, nicht zu finden. *Vgl. Sprw. 201*, welche bestehen bleibt.
209. Er sieht aus wie die theure Zeit.  
*Vgl. Sprw. 209.*
210. Er sieht aus wie ein ausgenommener Hering.
211. Er sieht aus wie ein Mensch, der nicht bis zwölf zählen kann.

212. Er sieht aus wie ein Rosemok — wie ein Rosemok popolski.

213. Er sieht aus wie ein Schäker.

Schächer, elend und kränklich. *Hennig*, 224.

214. Er sieht aus wie ein Schlosshund.

215. Er sieht aus wie ein Strauchteufel.

Vgl. 203.

216. Er sieht aus wie ein Zieselbär.

217. Er sieht aus wie sauer Bier mit nüchternem Spuck.

Vgl. *Sprw.* 200.

218. Er sieht so nüchtern aus, wie ein End' Talglicht.

219. Mag ein Mensch aussehen wie er will, so steht doch die Nase zwischen den Augen. (Littauen.)

Der eine lebt wie der andere. *Rogge*, 19.

220. Wie sieht's aus? — „Schwarz, wenn's verbrannt ist.“ (Königsberg.)

Wie sieht's aus = wie geht's?

221. Dat sitt út, als wenn söck twê Bäre range.

Wenn zwei Männer sich küssen. S. 455.

222. Dat sitt út wí grên on gél geschète dorch e Hékel. (Dönhoffstädt.)

Von geschmackloser, widerlicher Farben-Zusammenstellung.

223. Hei sitt út, als wenn em de Boll gelöckt heft.

Wenn ein gewöhnlich unreinlicher Mensch sich einmal sauber gewaschen und gekämmt hat; wenn jemand das Haar auffallend pomadisirt hat.

224. Hei sitt út wí de Nacht öm Ënt. (Alt-Pillau.)

225. Hei sitt út wí e Hûpke Onglök.

226. Hei sitt út wí e vollgeschétene Strömsock. (Alt-Pillau.)

227. Hei sitt út wí e Wittfösch. (Alt-Pillau.)

Bleich und elend.

228. Hei sitt út wí sêwe Dâg' Regenwedder. (Wehlau.)

229. Sei sitt út wî Runzels Trîn. Auch: De sitt noch hübscher út, wî Runzels Trîn. (Wehlau.)

Lokal. Katharina Runzel war ein recht hässliches Mädchen in Wehlau.

230. Wî sittst du út, wer wâd dî frîe?

Zu unsaubern kleinen Mädchen.

231. Hei heft útgespannt.

Ist gestorben.

232. Se spîlt alles út, wat se heft.

Trägt sich stark entblösst.

233. Heute ist Ausspeisung. (Königsberg.)

Wenn es ein reichlicheres und besseres Mittagsessen als sonst an dem gleichnamigen Wochentage giebt. Festliche Bewirthungen in den Hospitälern werden Ausspeisungen genannt.

234. Einen ausweisen. (Pillkallen.)

Ihn verspotten, verhöhnen.

235. Was ich auswendig weiss, sagte jener Junge, kann ich gut lesen.

*Soph. R.* III, 382.

236. Das kann ich aus- und einwendig.

Das verstehe ich aus dem Grunde.

237. Ütgewintert — da ligt er. (Samland.)

Der Roggen oder Weizen, den die Winterkälte vernichtete. Angewandt auf Todesfälle im Frühling.

238. Von aussen fix, von innen nix.

Vgl. *Sprw.* 2814.

239. Ich ziehe mich nicht eher aus, als bis ich zu Bett' gehe.

Lehnt die vorzeitige Uebergabe der Wirthschaft an die Kinder ab.

240. Man titt söck nich ér út, als bet man söck schlåpe leggt.

Wie vorige Nummer. Vgl. 54.

## B.

241. Baarschaft ist besser, als Gelahrschaft.

242. Er babbelt wie ein altes Weib.

243. Er ist ein Babb'ler. — Sie ist eine Babb'lersche.

244. Der Bäcker backt für den Lecker. (Dönhoffstädt.)

Vgl. *Sprw.* 226.

245. Lieber dem Bäcker und dem Fleischer, als dem Apotheker.

Vgl. *Sprw.* 224.

246. De Bäcker heft söck den Nârsch verbrennt. (Samland.)

Als Entschuldigung, wenn die Eltern den Kindern kein Weissbrot aus der Stadt mitbringen konnten.

247. Wo ein Backhaus steht, hat kein Brauhaus Platz.

S. 414.

248. Er ist in's Bad gereist.

Sitzt im Gefängniss. Vgl. *Sprw.* 3119.

249. Et schmært Bân. (Tiegenhof.)

Es schmirt Bahn. Wenn Schnee fällt.

250. Bald, bald, aber noch lange nicht.

Bei absichtlicher Zögerung.

251. Einen bälgen. (Ermland.)

Ihm den Balg abziehen, ihn durchprügeln

252. Er ist balstîrig — balstarrig.

253. Er ist wie vom Bändchen.

Vgl. *Sprw.* 234.

254. Dat sön rechte, echte Bandûren!

255. Êrscht ömmer bilangs de Bänk, bet man bâwe ös.

Vgl. *Sprw.* 238.

256. Man mot bilängst de Bänk gâne, bet man an e Dösch kömmt. (Wehlau.)

Mit Bank bezeichnete man in früherer Zeit im Reichstage und in den öffentlichen Collegien die Sitze der Repräsentanten. Man unterschied geistliche und weltliche Bank, adlige und bürgerliche; am Tisch sass der Vertreter der Regierung. Der Sinn des Sprichwortes ist also: nach der Herrschaft streben, zur Herrschaft gelangen. S. *Jablonski*, 104b. Den gleichen Sinn hat *Sprw.* 236.

257. Wer? Peter Bär, schît ön e Böxe, denn kömmt er vâ (hervor). (Insterburg.)

Vgl. *Sprw.* 241. S. 382.

258. Er hat einen guten Bären brummen.  
Er hat Schulden. *Klein I*, 36.
259. Dem ôle Bâre ôs schlömm danze lêre.
260. He bârt söck wî e Kind.
261. Er geht barft wie ein Hund.
262. Sie geht barfuss bis unter die Arme. (Königsberg.)  
Vgl. *Sprw.* 243.
263. Einem um den Bart gehen.  
*Soph. R.* IV. 157.
264. Das ist zum Bartausreissen.  
Vgl. *Sprw.* 301. 3432.
265. Ich will dir zeigen, wo Barthel Most holt.  
(Rastenburg.)  
Droht mit Schlägen. Vgl. *Sprw.* 247.
266. Man ömmer 'ran an e Bass! (Königsberg. Memel.)  
Anlockender Zuruf.
267. Durch den Bauch führt keine Landstrasse.  
(Littauen.)  
Vgl. *Sprw.* 254. 2510.
268. Er hat einen Bauch, d'rauf kann man eine Laus  
todtschlagen. (Alt-Pillau.)
269. Freu' dich, Bauch, da setzt's wieder einmal  
einen Platzregen.  
Es giebt etwas Tüchtiges zu trinken. Die Redensart findet sich  
in: „*Das Puppenspiel von Doktor Faust etc. Leipzig, 1850.*“ Siehe  
*Hagen, Geschichte des Theaters in Preussen. N. Pr. Prov.-Bl. X,*  
405, Note. In gleichem Sinne auch *Sprw.* 638. Illustriert ist die  
Redensart durch eins der alten Berliner Bilder von Gropius, auf  
welchem der Platzregen die Gestalt eines Glases Berliner Weiss-  
bieres hat. Vgl. 1053.
270. Lieber sich den Bauch gesprengt,  
Als dem Wirth ein Glas geschenkt.  
Vgl. *Sprw.* 546.
271. De Bûk e Schîn, de Måge e Mödfach!  
Wunsch eines starken Essers. Vgl. 273.

272. Hôlt jû Bûk on Fête warm,  
Föllt söck dêg wat ön e Darm,  
Lât de Arschport âpe stân',  
So brûk jû nich tom Dokter gân'. (Königsberg.)

Holländisch?

273. Oeck wönschd', mîn Bûk wär' e Schîn ôk noch  
twei Afsîde dabî.

Vgl. 271.

274. Dei heft e Bûkke, hotata, wî e Drommel.  
(Plibischken.)

Hotata ist wohl nur Interjektion.

275. Bauen ist eine Lust, aber dass es so viel kostet,  
hatt' ich nicht gewusst. Natangen.

Bei *Jablonski*, 111a: — nur dass viel kost, das hab' ich nicht  
gewusst. Anfang einer alten Hausinschrift.

276. Narren bauen, kluge Leute kaufen. (Rastenburg.)

277. Der Bauer bleibe beim Pfluge, und der Schuster  
beim Leisten.

*Soph. R.* II, 162.

278. Es schiss ein Bauer in's Butterfass,  
Gotts Donnerwetter wie bullert (rumpelt) das!

279. Halt', Bauer, der Wagen brennt! (Mewe.)

Wie *Sprw.* 270.

280. Kein Scheermesser ärger schiert,  
Als wenn der Bauer ein Herr wird. (Wehlau.)

281. Wenn der Bauer gesoffen hat, laufen die Pferde  
am besten.

282. Betâl dem Bûre de Bottermelk! (Alt-Pillau.)

Aufforderung zum Zuschlagen.

283. Bûr, Oss on strompiger Bessem sönd drei Bêster.  
(Natangen.)

284. Dat ös ander Kôrn, seggt de Bûr on bött (beisst)  
op Müsdreck.

285. Hei haut ön, wî de Bûr ön e Bicht.

Auch: Hei füllt tô, wî etc.



286. Rîts, râts, schött de Bûr ön e Arfte. — Wat? Solt.

287. Schit dem Bûre ön't Botterfatt! (Alt-Pillau.)

Kündige ihm den Dienst.

288. Von Harte gêrn, seggt de Bûr, wenn hei mot.

289. Wat de Bûr schött, mot wî ête.

Wortspiel mit schütten, aufschütten, *fundere*, *superfundere*, und scheissen, *cacare*. Vgl. 286.

290. Wat mâkt de kromm Bûr söck út êne fette Osse, wenn hei keine heft! (Samland.)

291. Wat versteit de Bûr von Gurkesalat? Hei ett em môt e Mestgâwel. (Dönhoffstädt.)

292. Wat versteit de Bûr von Safran? seggt de Ap'théker, hei bringt e Sack môt.

Vgl. *Sprw.* 281.

293. Erscht dat Bîrke, denn dat Vagelke. (Dönhoffstädt.)

294. Hast einen Raum,  
Pflanz' einen Baum  
Und pflege sein,  
Er bringt's dir ein. (Darkehmen.)

„Noch heute ist hier und da im Volke der Spruch bekannt, den die deutschen Colonisten hierher gebracht haben sollen.“ *Rogge*, 156.  
Vgl. *Simrock*, 44.

295. Wie (wo) der Baum fällt, bleibt er liegen.

Gegen die Auferstehung.

296. Twöschon Bôm on Bork hucke.

In Verlegenheit sein, nicht aus und ein wissen.

297. Oeck sí ganz bedammelt.

Ich habe die Klarheit des Denkens verloren.

298. Du sullst bedankt on bedeckt sön (sönd).  
(Königsberg.)

299. Bedenken, wo man im Alter einen warmen Fuss haben wird.

*Soph. R.* I, 325.

300. De mot Karro (carreau) bedêne. (Wehlau.)  
Er muss nachgeben, schweigen.
301. Bedënter, hinder mi! — Herr, öck beschît di.  
(Dönhoffstädt.)
302. Häst e Bedënte môt?  
Wenn Jemand die Thür offen lässt. Vgl. 1331.
303. Die hat sich gut bedonnert.  
Sich auffallend herausgeputzt, namentlich mit Bändern und Schleifen.
304. Oeck sî wî bedonnert.  
Wie vom Donner getroffen, ausser Fassung.
305. Et hat em bedröckt, wî de lêwe Gott dem  
Hillgruber undre Brügg'. (Tilsit.)  
Vgl. *Sprw.* 293.
306. Sich befrunscheln.
307. Begöff di, Bröderke, begöff di, häst so nich  
véle Freidedâg' gehatt. (Memel.)  
Als Trost beim Tode.
308. He ward seck wol begêwe, so as Pioch sin't  
Kalw. (Jerrentowitz.)
309. Ein Geschäft begiessen.  
Zum Abschluss des Geschäftes einen Trunk thun.
310. Er begnarrt und begnaut alles.
311. Er hat vergessen, sich begraben zu lassen.  
Wenn jemand krank und elend aussieht.
312. Wat nich begrîst, begraut ôk nich.
313. Oeck war di dat schon begrismûle! (Natangen.)  
Als Drohung mit Prügel.
314. Das ist, als wenn ich behëxt bin!  
Wenn etwas nicht gelingen will.
315. Er hat seinen eigenen Behuck.  
Sein eigenes Häuschen, seinen Garten etc.
316. Einen in die Beichte nehmen.  
Vgl. 325.
317. Ich fühle meine Beine nicht.  
Zur Bezeichnung grosser Müdigkeit.

318. Ich kann's mir nicht aus dem Bein schneiden.  
Vgl. *Sprw.* 3144.

319. Hei heft Bène wí e gemaster Sparling.

320. Korte Bène máke den Wegg lang.

321. Einem ein Beinchen setzen.

Ihn zu Falle bringen, ihm Schaden zufügen. „... und der da meint glücklich und klug zu sein, wenn er viel Unschuldigen ein Beinchen setzen möge.“ *Linemann, Erla.*

322. Dat ös rein tom Bènútdrege, seggt de Döscher  
Bross. (Szillen.)

323. Er hat schmal beissen.

324. Hier beisst's mich, da beisst's mich. Flöhe  
hab' ich nich, Läuse auch nich, die schwarze Hopsassa  
ist's nich, drum muss's die weisse Sachtmarschier' sein.  
(Jerrentowitz.)

Vgl. *Sprw.* 913.

325. Einen in die Beize nehmen.

Vgl. 316.

326. Bekack' di man nich!

Zu dem, der sich ereifert.

327. Dat ös tom Bekacke!

Das Alberne, Werthlose.

328. Sich bekälwern.

Erbrechen. Vgl. *Sprw.* 1861.

329. Er ist bekannt wie ein falscher Fünfschilling.  
(Königsberg.)

Die Fünfschillinge waren vor der Reduktion des Geldwerthes die jetzigen Düttchen, Silbergroschen, Zehnpfennigstücke; bei Einführung des Thalerfusses wurde ihr Werth auf 7 Pfennig festgesetzt (Werth-Vergleichungstabelle vom 15. November 1821. *Gesetz-Sammlung* 1822, Seite 2). Vielfach gefälscht, fand man in früherer Zeit auf den Zahltischen der Materialläden ganze Reihen falscher Fünfschillinge angenagelt. Vgl. *Sprw.* 1717. S. 1421.

330. Er ist so bekannt, dass ihn kein Hund anbellt.

331. Er bekehrt sich von der Matt' auf's Stroh.  
(Dönhoffstädt.)

Auch: vom Sack — vom Unterbett auf's Stroh.

332. Er hat sich bekehrt von der Hurerei zum Ehebruch.

333. Bekenne bringt an e Galge.

Beim Kartenspiel. Bekennen = Farbe bedienen. Beim Ausspiel des „Trumpfes“ sagt der Anspielende gewöhnlich zu seinem Partner: „Bekenne!“ und erhält alsdann obige Antwort.

334. Er hat sich beklunkert.

Betrunken.

335. Einen bekochen und bewaschen. (Königsberg.)

Küche und Wäsche für einen andern besorgen. — Sie hat ihn schon lange vor der Heirath bekocht und bewaschen. Vgl. 341.

336. Dat kann öck nich bekrige.

Nicht verrichten, ausführen, übersehen; es übersteigt meine Kräfte. — Wat man bekrige kann, ös ömmer dat beste.

337. Wat belêwt de Blôm op sine Sicke, nuscht als lüter Gîster! (Alt-Pillau.)

Was kann in engem Kreise Grosses erlebt werden?

338. De beliggt dat, wi Schmödts Jung den Heigster.

Wenn jemand mit einer Sache sich eifrig beschäftigt.

339. Er ist ein Belifan. (Ostpreussen.)

Ein Unbeholfener, Ungeschickter. Das Wort Belifan ist durch Ober-Tribunals-Erkenntniss vom 20. November 1874 als eine Beleidigung erkannt worden. *S. Deutsch. Reichs- und Preuss. Staats-Anz.* vom 9. Januar 1875, No. 7.

340. Er hat sich bepinkt. (Friedland.)

Er hat sich betrunken.

341. Oeck mot em beragge on bedône. (Königsberg.)

Ihn bereinigen, für ihn waschen, ja wohl gar Wäsche und Kleidung für ihn aus eigenen Mitteln anschaffen. Vgl. 335.

342. Der hat's berechnet!

Von einem Schlaunen, nur auf den eigenen Vortheil Bedachten.

343. Hohe Berg' und junge Weiber

Machen krumme Knie' und matte Leiber.

344. Er ist aus Bergen.

Spitzname für Pillau. *Ostpreuss. Zeitung* 1873. No. 23, Beilage.

345. Fingerchen beringt,  
Herzchen bedingt. (Dönhoffstädt.)

Gewöhnlich: Wer beringt ist, ist auch bedingt. *Soph. R. I.*, 280.

346. Er ist bermulsch — bermûlsch

347. Er ist bernautsch.

348. Er bescheisst ihn zehn- (hundert-) mal.

Vgl. *Sprw.* 315.

349. Beschit di nich, êh't Wâte wâm wât. (Jerrentowitz.)

Wie *Sprw.* 326.

350. Beschit di nich, et ös noch kein Wäter opgestellt.

Wie *Sprw.* 326.

351. Der kann alles beschichten.

Ausrichten, verrichten, bewältigen. Er beschichtet alle = befriedigt alle. Vgl. 364.

352. Dei ös beschläge wi Botzke Schömmel. (Wehlau.)

353. Das kommt mir etwas beschworken vor.

Unklar, nicht ganz richtig.

354. Er hat sich beschweinigt.

Er hat sich betrunken, unmanierlich aufgeführt.

355. Das kann ich vor zehn geladenen Gewehren beschwören. (Mewe.)

356. Einen besingen.

Ihn derb abführen, ihn durchprügeln, ihm den Garaus maehen. „Erst schöcke wi de Jungens üt, De wäre di besinge!“ Dat Danziger Vollblôt an de Franzose. *Danzg. Dampfboot* 1870, Nr. 173.

357. Dat ös besunge.

Ist hin, verloren.

358. De Besâpene liggt ömmer wêk, wi en ongebôrnet Kalw. (Alt-Pillau.)

359. De Besâpene ös de Glöcklichste.

360. Dem Besâpene gehört de ganze Welt.

361. Dem Besâpene helpt de lêwe Gottke.

Vgl. *Sprw.* 331.

362. Das ist besser, wie ein Paar Handmanschetten.

Gute Handschuhe, ein warmer Rock etc.

363. Einen bestempeln.

Ihn zu etwas bestimmen, überreden, für eine Sache zu gewinnen wissen.

364. Der kann alle bestreiten.

S. 351.

365. Er hat beten gelernt.

Ist arm geworden, in seinen Vermögensverhältnissen zurückgekommen. Oft auch als Drohung: Du wirst auch noch beten lernen!

366. Vom Betteln muss man sich nähren, vom Leut'-betrügen Staat führen. (Königsberg.)

Vgl. 1681.

367. Junge Bett-, alte Betschwester.

368. Der eine hat den Beutel, der and're das Geld.

Vgl. *Sprw.* 1135.

369. Er beutelt wie der Müller um die Hälfte.

(Mockrau.)

370. Gott bewâr ver Wulf on Bâr, ver alle böse Geister! (Alt-Pillau.)

371. Er darf sich nirgend beweisen.

Zeigen, sehen lassen.

372. Hei betämt söck nîch dat Solt.

Der Geizige. Vom Armen dagegen heisst es: Hei heft söck nîch dat Solt to betâme.

373. He hett de ganz' Bibel em Kopp, dat em de Klammers út de Nâslöcher herût hänge. (Jerrentowitz.)

374. Oes wenig Bêr under dem Wâter.

Zur Bezeichnung dünnen Bieres. Wie *Sprw.* 357.

375. Wie ich bin,

Steht mein Sinn;

Wie ich selber thu',

Trau ich andern zu.

376. E Bösske on wat Gôd's on e (dat) Schettelke voll. (Dönhoffstädt.)

377. Nach einem guten Bissen schmeckt einem auch das Wasser.

In einer Satyre aus dem Polnischen: „Die Trunkenheit“, als Sprichwort angeführt. *Pr. Archiv*, 1798, 22.

378. Dat ös en rechter Bißwurm.

Von einem ruhelosen Menschen. Fragend: Steckt di de Bißbrens'?

379. Oeck bödd' di — öm drei Pund grêne Sêp!  
(Sensburg.)

Auch: öm drei Pund Köscht. — Die zweite Hälfte ist Ergänzung auf ein entgegretretendes „Ich bitte dich!“

380. Er bläht sich (auf), wie der Frosch zum Storch, als er ihn packte. (Mockrau.)

381. Blank wie ein Offizier.

Ohne Geld. Auch kurzweg: Ich bin blank.

382. Wer? Peter Blär, huckt ungrem Dösch un kickt hervär. (Ermland.)

Vgl. *Sprw.* 241. S. 257.

383. Blasen schwitzen.

In Seelenangst sein. *Soph. R.* IV, 141.

384. Gâ nâ Blautwêrnsât — nâ Strambböxesât.  
(Alt-Pillau.)

Am 1. April giebt man dem Dummen diese Aufträge.

385. Blîw man dabî, denn warscht ôk gewöss nich vergête.

386. Blinder, sperr' oculos!

Vgl. *Sprw.* 2832.

387. Wenn ich's sehe, sagte der Blinde. (Mewe.)

388. De Blinde sitt et nich, de Domme versteit et nich, on de Dwatsche denkt, et mot so sön. (Königsberg.)

389. Dat verflucht'ge Schott'sch kann öck fer mîne Ôge nich danze sêne, seggt de blind' Schack. (Alt-Pillau.)

Schack war ein blinder Fiedler im Samlande. Vgl. *Sprw.* 387.

390. Das blitzt wie Karfunkelstein im Rauchloch.  
(Königsberg.)

## 391. Es blitzt.

Wenn in dem Rocke eines Mädchens die Schlitze sich öffnet und der Unterrock sichtbar wird.

## 392. Blitzblau und donnergrün.

Zur Bezeichnung auffälliger Farben.

## 393. Sie ist eine Blitzkröte.

Schimpf-, Schelt- und Schmeichelwort. „Seh' nur einer die Blitzkröte.“ *Soph. R.* VI, 255.

## 394. Blunke, Massune, Lehwaldsruh' dicht dabi.

Drei Dörfer bei Schippenbeil. Die Redensart dient zugleich als Text einer beliebten Walzermelodie. *Liek*, 284.

## 395. Er streift Böcke. (Alt-Pillau.)

Vomirt. Vgl. *Sprw.* 1861.

## 396. Em stett de Bock. (Königsberg.)

Wenn jemand schlucken (schluchzen) muss.

## 397. Wat gâne dem Bock de Lämmer an, dat Schâp mot se ledde. (Korkehnen.)

## 398. Wat gâne dem Bock de Lämmer an, seggt de Bûr, als hei et Kind wêge sull. (Wehlau.)

## 399. Heft êr dat Bocke gefalle, mot êr ôk dat Lamme gefalle.

Auch: Wem das Bocken gefallen, muss auch das Lammen gefallen.

## 400. Er ist ein Bocksdâmel.

Vgl. *Sprw.* 412.

## 401. Einen in's Bockshorn jagen.

*Soph. R.* IV, 152.

## 402. Hei ôs e Bockstêker.

Ein Frauenburger. Vgl. *Sprw.* 414.

## 403. Er hat einen heillosen Bomber gemacht.

Einen grossen Fehler, durch den er die Sache verdorben, ihre Ausföhrung erschwert hat. Nach *Pisanski's Nachtr.*: Einen Bomber machen = einen Strich durch die Rechnung machen.

## 404. Borstig wî e Steigbügel. (Königsberg.)

Vgl. 1584.

## 405. Böst bôs? Bit op e harde (auch: ôle—barsche)

Kês. Böst gôt? Bit op e Zockerhôt. (Memel).

Vgl. *Sprw.* 429.



406. Ihm ist die Brack' abgehakt.  
Er ist ausgelassen, fröhlich und munter. Vgl. *Sprw.* 432.
407. Einem Brandmark geben.  
Ihn tüchtig ausschimpfen.
408. Hei bráscht wî e Hingst.
409. Er schmeisst den ganzen Brasel hin.  
Alles, was er trägt. Vgl. *Sprw.* 2431.
410. Er ist brastig wie ein Kaulbarsch.  
Vgl. *Sprw.* 1944.
411. Den Braten riechen.  
*Soph. R.* VI, 206.
412. Dat wâr' noch so e Brâde!  
Das zu erreichen, verlohnte sich. Vgl. 742.
413. Brûe on Backe gerât nich allemâl.
414. Wo e Brûghûs (Brauhaus) stêt, darf kée Back-  
hûs stâne. (Jerrentowitz.)  
Trinker essen wenig. Wie *Sprw.* 1232. S. 247.
415. Herr Pfarr, öck sí de Brûdgam. (Dönhoffstädt.)  
Es muss nach meinem Willen gehen. Ein Pfarrer wollte die  
Trauung eines Paares früher als zu der von dem Bräutigam fest-  
gesetzten Zeit vollziehen; doch dieser bestand mit der obigen  
Redensart auf seinem Willen.
416. Wenn de Brûdgam kömmt, mot de Pann krísche.  
Die Pfanne kreischt, wenn in ihr gebraten oder geschmort wird.
417. Dat breckt wî Dreck.
418. Dat breckt wî Grott.
419. Der Mensch ist für mich ein reines Brechmittel.
420. In der Bredulge sitzen.  
In Verlegenheit — *bredouille* — sein. In die Bredulge kommen.  
Einen in die Bredulge bringen.
421. Bri on nuscht dabi, Sopp on nuscht drop.  
(Dönhoffstädt.)  
Eine magere Mahlzeit.
422. Er ist ein Breimaul.  
Er redet wenig oder schwerfällig und unfreundlich, sitzt mit auf-  
gesetzten Lippen da.

423. Einen breitschlagen. (Königsberg.)

Ihn für seine Ansicht durch Ueberredung gewinnen. „Hören Sie, Mamsell Schnäbelchen, Sie werden mich nicht breitschlagen.“ *Soph. R. V, 7.*

424. Er ist aus dem Bremsenwinkel.

Aus der Gegend von Zinten und Landsberg.

425. Dat Licht brennt, als wenn de Schnider frîe wöll. (Memel.)

Vgl. *Sprw.* 449.

426. Er ist hoch am Brett.

Hat eine einflussreiche Stellung. „Herr Brüdgam hoch am Brett, von Stand recht sêr begleetet, Rentmeister en de Telset (Tilsit).“ *Carm. nupt.* II, 206 b.

427. Oeck war dî wat op't Brett legge.

Auch mit noch unhöflichem Verb, als Ablehnung, Zurückweisung.

428. Ich werde ihn bringen, dass er die Hacken verliert.

Wie *Sprw.* 454.

429. Bringt et nich e Tappke,

Bringt et doch e Lappke. (Alt-Pillau.)

Bei jedem Geschäft, Gewerbe wird etwas verdient.

430. Der Geistlichen, auch Armen Brot ist süß, bekömm't aber sehr übel.

*Hennenberger*, 265.

431. Einem etwas auf's Brot streichen.

Eine bereits erledigte Sache wieder zur Sprache bringen, daran erinnern. Auch: Das streicht er mir alle Tage auf's Brot. Das bekomme ich alle Tage auf's Brot. *Soph. R. I, 399*: Etwas täglich auf dem Brot essen müssen.

432. Fremdes Brot ist den Kindern Semmel.

433. Frisches Brot,

Frische Butter,

Junge Mutter —

Ist das beste Futter. (Werder.)

Vgl. *Sprw.* 467.

434. Frisch Brot on frische Butter,  
Warm Bett on e junge Mutter,  
Dat schmeckt göt. (Jerrentowitz.)

Vgl. *Sprw.* 467.

435. Vorgegessenes Brot ist schwer abzuarbeiten.  
Wie *Sprw.* 463.

436. Beneid'tet Brot schmeckt (bekömm't) göt.

437. Et blöwt em nuscht äwrig, als drêg Brotke  
möt Aergerniss. (Korkehnen.)

438. Einen in die Brüche führen.

Ihn irre leiten, anführen. Auch, jedoch seltener: Einen in die  
Brücher führen — in den Bruch führen.

439. Wenn es sieben Brüder (10. Juli) nicht regnet,  
so giebt's eine trockene Ernte. (Samland.)

440. Alles ön de Bromm bringe. (Wehlau.)

Droht mit Brandstiftung.

441. Er brummt wie ein Zieselbär.

Hermes hat: „Grimmig, wie der Zieselbär, wenn er vom Honig-  
baum kommt her.“ *Soph. R.* III, 217.

442. Ich werde dir was brummen. (Königsberg.)

Den Willen nicht erfüllen. „Mamsell Hochmuth, der wird ihr  
was brummen.“ *Soph. R.* VI, 405.

443. Hei brommt wî e Mâdeschîter. (Samland.)

Madenscheisser, grosse Fliege, Schmeissfliege, Aasfliege.  
Vgl. 1577.

444. Du hast wohl erst einen Brunnen gegraben.

Wenn jemand nach Wasser geschickt ist und lange weg bleibt.  
Bei ähnlicher Veranlassung: Du hast wohl erst Brot gebacken —  
Bier gebraut etc.

445. Es ist nicht in den Brunnen gefallen.

Wenn eine Sache zur Erde fällt, und ein anderer sich beeilt,  
sie aufzuheben.

446. Buchweizenbrei ist Betrügerei.

Hält nicht lange vor. *Jablonski*, 182 a.

447. Einem den Puckel (Buckel) versohlen.

Ihn prügeln. Vgl. *Sprw.* 1g.

448. Puckel, hól' hêr, ös kein Dreschdêl (da). (Dönhoffstädt.)

Wenn es Schelte oder gar Prügel giebt.

449. Sie bückt sich, als wenn sie Knochen im Leibe hätte.

450. Hei böckt söck, als wenn hei e Lädstock verschluckt heft.

Vgl. *Sprw.* 1099.

451. Das soll ihm in die Bude lecken!

Das soll für ihn übele Folgen haben. Es hat ihm in die Bude geleckt = hat ihm Schaden gebracht.

452. Wöll hei ön de Bôd!

Ausruf der Zurückweisung.

453. Eine bügeln.

Durch den Bügel heben; eine Ehren- und Hochachtungsbezeugung gegen das weibliche Geschlecht am Fastnachtstage. Die Junggesellen, Knechte etc., ziehen mit einem geschmückten Reifen, Bügel, von Haus zu Haus. Der den Reifen Tragende zieht ihn, oft nach dem Takte der mitfolgenden Musik, jeder Hausfrau, jeder Tochter und jeder Magd des Hauses über den Kopf und die Schultern, während ein anderer die gebügelte Person aus dem Reifen heraushebt. Die Frauen halten das „Bügeln“ für eine besondere Ehre, weil keine, auf der ein Makel haftet, durch den Reif gezogen wird — es sei denn, dass sie 5 Silbergroschen zahlte. (Oberland. Natangen. Ermland.) *N. Pr. Pr.-Bl.* VI, 223; X, 117.

454. Buhlen und Buben ist eine freie Kunst. (Königsberg.)

455. Die Bullen lecken sich.

Wenn Männer sich küssen. S. 225.

456. Bollekopke, bigöff di, Büdelhâs bigaff seck doch ok. (Jerrentowitz.)

Vgl. *Sprw.* 496.

457. Das ist ein tüchtiger Bunke.

Bursche, Knabe, Junge.

458. Er muss Bürger schwören. (Alt-Pillau.)

Er muss in's Gefängniß.

K 2505

459. Die Bürgerstunde bieten.

Eine Verpflichtung des Wirthes den Gästen gegenüber: die Stunde melden, in welcher der Gastverkehr geschlossen werden soll.

460. Ênem bërschte.

Einen bürsten, ihn schlagen. Als Drohung: Oeck war di bërschte!

461. Half Busch, half Rock, seggt de Foss un krüpt hinne d' Êd (Egge). (Conitz.)

Vgl. *Sprw.* 530.

462. Der Buschebau kommt!

Vgl. *Sprw.* 499.

463. Das ist ein guter Buscher.

Eine dunkle Gewitterwolke; in der Gegend von Friedland auch: Windstoss.

464. Aus einem betrübten Busen kommt kein fröhlicher Seufzer.

Vgl. *Sprw.* 118.

465. Butter ist zu allen Sachen gut, bloss zum Ofenausschmieren nicht. (Jerrentowitz.)

466. Botter gehüpt, Flinse drei Schîwe voll. (Dönhoffstädt.)

Zur Bezeichnung reichen Ueberflusses.

467. Für ein Butterbrot arbeiten.

Fast umsonst, ohne entsprechenden Lohn arbeiten.

468. Sich ein Butterbrot verdienen.

*Soph. R.* II, 308; IV, 469: „... vielleicht um bei seiner allmächtigen Frau ein Butterbrot sich zu verdienen.“

469. Et ênem op't Botterbrot gêwe.

Wie *Sprw.* 503.

470. Fer e Botterbrot kêpe.

Sehr billig kaufen.

471. Wat krêgst nû dafêr, e Stöckke Botterbrot?

Wie *Sprw.* 505.

472. Dem buttert's nicht.

Dem gelingt's nicht. Vgl. *Sprw.* 507.

473. Der kann gut büxen. (Königsberg.)

Er kann schnell laufen.

474. Alle meine Büxen rühren sich!

Als Ausruf der Verwunderung, des durch Komik maskierten Schreckes.

475. Einem die Büxen ausklopfen.

Ihn durchprügeln.

476. Einen bei den Büxen kriegen. (Königsberg.)

Zuruf an Jungen, die Unerlaubtes thun: Na wacht, se ware di doch noch bi de Böxe krige! Vgl. *Sprw.* 1883. S. 2903.

477. Er hat nicht ein Paar Büxen auf dem Arsch.

Vgl. 1159.

478. Ihm platzen (schnuzen) die Büxen.

Er führt sich unmanierlich auf. Vgl. 1688.

479. Sei heft de Böxe an, hei dem Rock.

Auch hchd. Häufiger allein in der ersten Hälfte. Vgl. *Sprw.* 1673.

480. Er ist ein alter Büxenscheisser.

Vgl. 1237.

## D.

481. Wol dem, wo under Dack ös, säd de Foss on huckt under de Ard. (Samland.)

Vgl. *Sprw.* 530.

482. Hans Kasper Dackstén.

Scherzhaft auf die Frage: Wie heissest du?

483. Dál möt dem Gedûn, heft Môs geschlackert! (Samland.)

Wenn jemand gleich nach dem Essen sich zur Ruhe legt, oder wenn man satte Kinder zu Bette bringt. Gedûn, hier wohl nur Wortspiel mit d û n = dick, voll (gegessen), ist ein altpreussischer Name. Vgl. *Altpr. M.* XII, 299 ff.

484. Dál möt dem Gerwine, heft Speck gestâle! (Alt-Pillau.)

Gerwin, Personennamenname.

485. Dâlfalle wî e Stöck Holt.

486. Das war damals, als die Warthe brannte und die Hunde mit den Strohwischen rannten. (Jerrentowitz.)

Bei ungewisser Zeitangabe. Vgl. 89.

487. Hei heft ver Dammbâres gelege. (Alt-Pillau.)

Wenn jemand mit seinen Thaten prahlt. Es ist Dammkrug im Kirchspiel Heil. Kreuz, Kr. Fischhausen, gemeint. Der Wirth des Kruges hiess Bahr, genannt Dammbahr. Vor diesem Kruge soll 1813 der Landsturm aus dem Kirchspiel Heil. Kreuz sich versammelt und in demselben schliesslich eine Niederlage erlitten haben, die noch heute im Samlande in der Redensart lebt: Et ös so rührend, als wenn se Dammbâres (Krug) önnöme.

488. Ein Bischen dammlig ist jeder.

489. Wie kann der Mensch so dammlig sein und reisen nach der Lind'.

Heilige Linde bei Rössel ist gemeint.

490. So dammlig musst' öck sönd, mîn Göld vergrâwe, de Stell vermösse, kein' Pål bîschlâne. (Alt-Pillau.)

491. Das thut ihm (ihr) den Dampf.

Giebt einen herben, vielleicht den letzten Stoss, kränkt tief, führt den Untergang, das Ende herbei. „O lieber Herr Pastor, das Wort thut ihr den Dampf.“ *Soph. R. III*, 135.

492. Hei ös danau wî de Krêg nau Âs.

Wie *Sprw.* 537.

493. Ich danke, ich will noch wachsen.

Ablehnend, wenn man zum Sitzen genöthigt wird.

494. Hâl e Schettel, de Darmels kâme 'rüt. (Königsberg. Memel.)

Komischer Schrecktrost, wenn ein Kind sich in den Finger geschnitten hat. Vgl. *Sprw.* 899.

495. Dasitzen wie ein Oelgötze.

496. Hei ös e Dâskopp.

497. Dastehen wie ein Bettpisser. (Königsberg.)

498. Er steht da wie die Butter an der Sonn'.

499. Er steht da wie ein bedrippter Lohgerber.

500. Er steht da wie ein bepisster Pudel.

501. Er steht da wie ein Butterfladen.

502. Hei steit dâ wî e Hûpke Onglôck.

503. Hei steit dâ wî e Pasternack.

Nackt. Vgl. *Sprw.* 2710.

504. Hei steit da, wî e Toppke kâle Mü's'.

Vgl. *Sprw.* 217. 3601.

505. Den Daumen auf's Kästchen halten.

Mit dem Seinen sparsam umgehen. *Soph. R.* III, 387.

506. Stöck den Dûme ön e Nârsch on mâk dî e  
Krängelstôl.

Vgl. *Sprw.* 878.

507. Einen decken.

Im prügeln und zwar durch Hiebe von oben herab. Daher auch:  
ihm zudecken. Vgl. 5.

508. Wer nicht will deichen, der muss weichen.  
(Werder.)

509. Als der Kurrhahn im besten Denken war, da  
schlugen sie ihm den Kopf ab.

Vgl. *Sprw.* 557.

510. Anders denk' ich, anders thu' ich.

511. Er denkt, er ist es selbst.

Vom Hochmüthigen.

512. Hilf mir denken!

Erinnere mich zur bestimmten Zeit an die Sache.

513. Wer denkt an mich?

Wenn man „schlucken“ muss.

514. Wo man's nicht denkt, springt der Hase auf.

515. Ach sei sön? Oeck docht, et wâr' e ôlet halwet  
Düttke. (Dönhoffstädt.)

Wenn ein anderer als der Erwartete in's Zimmer tritt.

516. Hei denkt wî Goldschmöds Jung.

517. Oeck denk' von Gott nuscht Böset.

Als Einleitung zum Bericht über ein unerwartetes Ereigniss.

518. Ein alter Dessauer. (Königsberg.)

Zur Bezeichnung eines alten Hutes.

519. Ins Detrimang kommen. (Mewe.)

Ins Unglück kommen. Das franz. *détriment*, Schade, Nachtheil.



520. Oeck sî düdsch.

In den polnischen Gegenden der Provinz als Antwort auf die Frage nach der Religion für: Ich bin evangelisch. Der Katholik antwortet: Ich bin polnisch.

521. Die Deutschen werden bald so klug sein wie wir. (Littauer.)

*Lepner*, 54.

522. Kleider aus, Kleider an,  
Essen, trinken, schlafen gân,  
Ist die Arbeit, so die Deutschherr'n hân.

*Hesekiel*, 10.

523. Se kann nich dicht hôle.

Sie kann den Mund (auch: das Wasser) nicht halten.

524. Dick wî Drank.

Von trüben, ungeklärten Getränken. Vgl. *Sprw.* 601.

525. Dick 'rin!

Zuruf in der Bedeutung: Frisch drauf los!

526. Hei ös dick on dün.

Wohlgemährt. Vgl. 483.

527. Er ist ein Dickkopf.

Dummkopf, als Schimpfwort. „Da sitzt der Dickkopf wieder und drückt.“ *Soph. R.* III, 24.

528. Dickthun ist mein Reichthum, Prachern mein Handwerk. (Königsberg.)

Vgl. *Sprw.* 575. 576. 2988.

529. Binde ihn wie einen Dieb, so wirst du ihn finden wie einen Bruder. (Littauen.)

530. Einem Diebe die Laterne (das Licht) halten.

*Soph. R.* I, 24. 178.

531. Dêwsjung'!

Beliebtes Schimpfwort unter Kindern.

532. Hei dênt (stund) bî de Och-och, wo de Knêp underm Bûk dräge.

Bei den Säuen. Zu dem, der sich seines Soldatenstandes mit Unrecht rühmt.

533. Hál dî diser on jenner!

Der Teufel. Bei *Hermes*: der und der. „Dem Johann soll der und der (noch hatte ich soviel Sitten, nicht pöbelhafter zu werden) auf den Kopf fahren!“ *Soph. R. I*, 437.

534. Lassen sie das Ding e Ding sein, e Sperling is auch e Vogel. (Königsberg.)

Zur Beruhigung.

535. Ding' wie ein Jude und zahl' wie ein Bruder. (Littauen.)

536. Dat ös en Dings möt enem Rings öm e Hals to hänge. (Königsberg.)

Auf die Frage: Was ist das?

537. Dôjân vom Tragheim. (Königsberg.)

538. Er ist ein Dôjân.

539. Dat ös e Donnerkrät'.

Eine Donnerkröte. Zur Bezeichnung eines garstigen, aber auch pffigen und verschlagenen Menschen; doch meist nur auf jüngere Leute angewendet. Vgl. *Sprw.* 2620.

540. Doppelt reisst nicht.

541. Oeck hebb' alles dobbelt: twei Strömp' on twei Schau. (Alt-Pillau.)

542. Nenn' ein Dorf, was so heisst. (Mewe.)

Wenn jemand sich auf den Namen einer Person nicht gleich besinnen kann.

543. Er ist ein dummer Dorfdeiwel.

Alliteration.

544. Er wird dosig.

Aergerlich, aufsätzig, eigensinnig, widerspenstig.

545. Er zieht Draht.

Er läuft schnell fort.

546. Er ist ein Dramschel. (Samland.)

Ein Vielfresser.

547. Einer drängt sich die Augen aus dem Kopf und kriegt nichts zu Stande, der andere bescheisst sich im Schlaf. (Königsberg.)

Besonders, wenn einer beim Billardspiel einen Fuchs macht.

548. Herr Lehre, se dränge! (Mockrau.)

Wenn jemand in die Enge getrieben wird.

549. Sie ist eine Drankdrossel. (Fischhausen.)

Ein Mädchen, das die Schweine zu füttern hat oder an und für sich sehr schmutzig ist. Auch ist Drankdrossel scherzhafte Bezeichnung für das Schwein selbst.

550. Onse Dranktonn' heft Ôre krêge. (Mockrau.)

Wenn jemand die Hände in die Seiten stemmt. Aus Jerrentowitz: De Dranktonn' krêgt Ôre. Vgl. *Sprw.* 2708. S. 524.

551. Hei dräwt wî Salomo's Kater. (Dönhoffstädt.)

Vgl. *Sprw.* 605.

552. Oen Drebb'nau belle de Hund' môt em Nârsch. (Samland.)

Drebbenau, Dorf im Kreise Fischhausen. Vgl. *Sprw.* 220.

553. Alten Dreck soll man nicht aufrühren.

Vergessenes und Vergebenes soll man nicht wieder zur Sprache bringen.

554. Wo Dreck, da Speck.

555. Oeck mot den Dreck tom Lohn nehme on dône et sölwst. (Alt-Pillau.)

556. Er ist ein Dreckhammel.

Ein unsauberer, unreinlicher Mensch.

557. Er ist ein Drecksack.

Wie vorige Nummer.

558. Er dreht sich wie ein Krängelstuhl. (Dönhoffstädt.)

Vgl. *Sprw.* 617.

559. Kannst dî drelle wî du wöllst, de Nârsch ös (blöwt) ömmer hinde.

560. Hei ös dreidämlich.

Dreifach dämlich.

561. Er ist dreidrähtig. (Dönhoffstädt.)

Zur Bezeichnung eines Menschen, der sich pffigger Weise dumm stellt. In Königsberg auch: Er ist ein Dreidraht.

562. E drîster Kêrl lett e Fort ön e Kôrch.

563. He ös en Dreidæg. (Danziger Nehrung.)

Ein dreifach Déger = Tüchtiger. S. *Sprw.* 623.

564. De Drengfôta hebbe éren Râthûstorm môt  
Schnodda angestrêke.

Als Spott. Der Rathhausthurm der Stadt Drengfurt im Kreise  
Rastenburg ist mit blankem Blech gedeckt.

565. Es geht ihm drespig.

566. Er sieht drespig aus.

567. Dat kömmt drok, seggt de Schnider, on kröggt

e Pâr Strömp to versâle.

Vgl. *Sprw.* 634 und 2116.

568. Das gab ihm den letzten Drucks.

Druck, Stoss, beförderte seinen Untergang.

569. Du! seggt de Wulf tô'r Sû, wi hei êr frête wull.

(Samland.)

Vgl. *Sprw.* 2724.

570. Dumm, faul und gefrässig giebt einen guten  
Schärwerker.

Vgl. 695. 791.

571. Er ist dumm wie Erbsenstroh. (Königsberg.)

572. Er ist nicht so dumm, wie er aussieht.

573. Er ist nicht so dumm, wie ihm die Mütz' steht.

574. Er ist so dumm, wie ein Nagel an der Wand.

575. Wer den für dumm kauft, ist betrogen.

Vgl. *Sprw.* 659.

576. De dômmst Lait' haë de schönste Schucke.

(Ermland.)

Vgl. *Sprw.* 651.

577. Wat böst du domm on frettst vël!

578. Wenn die Dummen zu Markt gehen, kriegen  
die Klugen Geld. (Mockrau.)

579. De Domme heft ömmer Glöck.

Vgl. *Sprw.* 809.

580. Er ist des lieben Herrn Dummerjan.

Vgl. *Sprw.* 665.

581. Wenn Dummheit weh thäte, müsste er den ganzen Tag schreien. (Mewe.)

582. Er ist im Dunst.

Er hat einen Rausch.

583. Hei geit dorch wi e Dêrpsboll. (Wehlau.)

584. Sie ist eine Durchgedrâbte. (Königsberg.)

585. Einen durchhecheln.

S. 1143.

586. Sein Durchkommen haben.

Sein genügendes Einkommen, Auskommen haben.

587. Durchstechereien haben.

Auch: Durchstockerei; geheimes Einverständniss in verbotener oder nicht ganz gesetzlicher Sache mit jemand haben; mit einem andern verabredete Täuschung, Betrügerei. „Ich setze meine Ehre, dass du da Durchstecherei hast.“ *Soph. R.* III, 205. „Herr Professor, wo dies nicht Durchstecherei ist, so heisse ich Klöhsken.“ *Ibid.* VI, 327. *Hartwich*, 329, hat in gleichem Sinne: Durchstich.

588. Ich bin ein wahres Duselthier,

Ach, lieber Gott, komm', helfe mir! (Königsberg.)

589. Hei lätt söck dem Dûster ön e Nârsch krûpe.

Er hat im Düstern (Finstern) Furcht.

590. Dustkopp, schmêr' Botter 'rop. (Königsberg.)

591. Er ist ein rechtes altes Düttchen. (Danzig.)

Von jungen altklugen Leuten. *Klein* I, 94.

592. Wo de Dutz ös, dâ ös ôk de Mutz. (Samland.)

Warnt vor Abschluss der Brüderschaft zwischen Personen, die auf verschiedener Gesellschafts- oder Bildungsstufe stehen.

593. Er ist ein Hans Dwall.

Dummkopf, Narr, Thor; goth. *dvala*. „Hans Dwall, röp öck em tō, böst du verröckt öm Kopp?“ *Carm. nupt.* V, 190c.

594. Er ist ein rechter Dwatschkowski.

Von dem Adjectiv *dwatsch* mit poln. Endung gebildet; also ein *dwatscher*, dummer, alberner, durchtriebener, sonderbarer Mensch.

E.

595. Er ist wie ein angeschossener Eber.  
Wild, heftig erregt. Vgl. *Sprw.* 71.
596. Er hat Edelmannsläuse.  
Recht grosse.
597. Gezwung'ne Eh' ist ew'ges Weh'.  
Vgl. *Sprw.* 685.
598. Späte Ehen — frühe Waise .
599. Je eher, je besser. (Rastenburg. Königsberg.)  
Je schneller, desto besser: yo ee yo besser. *Scriptores rerum Prussicarum.* Neue Ausgabe III, 381 (Fortsetzung von *Johann. Posilge ad annum 1417*).
600. So éebâ as Priebe sin' Nachtmetz. (Jerrentowitz.)  
Priebe, Personennamen.
601. Ist das deiner Ehre zu nahe?  
Wenn jemand sich einer Arbeit schämt.
602. Ehre, dem die Ehre gebührt! seggt de Bûr, Herr Pfarr, putz' jû man sölwst dat Licht. (Dönhoffstädt.)
603. Hîde ös min Êredag, morgé fâr öck môt Bessem.  
(Alt-Pillau.)  
Hochzeitstag.
604. Hîde ös min Êredag, morgé gå öck môt Kaddig.  
(Königsberg.)
605. Alltô êrlich ös Dommheit. (Alt-Pillau.)
606. Sie ist recht êrpuschlig.  
In der äussern Erscheinung übertrieben ehrwürdig, gesucht ehrbar.
607. Das hat seine Eier. (Königsberg.)  
Ist schwierig.
608. Eier auf Butter  
Stärkt Vater und Mutter. (Mewe.)
609. Sie ist wie aus dem Ei geschält.  
Das saubere, niedliche Mädchen.
610. De es so égen as Kofet, de kömmt de drede Dag út em Krög. (Jerrentowitz.)
611. Hei ös en Êgenkätner, hei hölt söck twê Pérd on vér Osse. (Korkehnen.)

612. Er ist so eigensinnig wie ein Kutschpferd. (Mewe.)

In Königsberg: Droschkenpferd. Vgl. *Sprw.* 2780.

613. Er ist aus Eylau.

Wortspiel. Er thut eilig, hat Eile. Die Stadt Pr. Eylau ist gemeint. Vgl. *Sprw.* 3973.

614. Er ist voller Einbildung, wie der Esel voller Fürz'. (Dönhoffstädt.)

615. Was man sich eingebrockt hat, muss man auch ausessen.

616. Êner, âwer e gôder.

617. Êner bangt söck, twei bîte söck, drei ös schêf gelâde. (Königsberg.)

Beim Schnapstrinken.

618. Er hat gut eingefliegen.

Er ist durch Krankheit an Kräften zurückgekommen; auch: er hat stark gegessen.

619. Er haut ein, wie Blücher in die Franzosen.

Vgl. *Sprw.* 709.

620. De haut ön, wî Franke Junges ön e Klunkermôs. (Wehlau.)

Vgl. *Sprw.* 711 ff.

621. Einmal ist keinmal,  
Zweimal ist auch nicht viel,  
Dreimal ist Kinderspiel,  
Viermal thut's unser Knecht,  
Fünfmal ist's eben recht,  
Sechsmal kann der Teufel holen,  
Siebenmal sprengt die Kass'. (Memel.)

Vgl. *Sprw.* 718.

622. Er ist eingepökelt.

Sitzt im Gefängniss.

623. Er hat Einquartierung.

Läuse. Vgl. *Sprw.* 3930.

624. Bei Eins fängt das Leben an. (Flatow.)

625. Eins soll um's and're sein.

„Soll eins ums andre' sein: wie man im Sprichwort saget.“ *Carmin.* nupt. II, 203b.

626. Er hat ihn gut eingeseift.  
Verleumdeter. Vgl. *Sprw.* 242.
627. Nicht ein-, nicht auswissen.  
In Verlegenheit, rathlos sein.
628. Einen in's alte Eisen stellen.  
„Nichts mehr, als dass man denn die alten Junggesellen Zum  
alten Eisen mit verächtlich pflegt zu stellen.“ *Carm. nupt.* II, 94d.
629. Alles ist eitel, zumal wenn leer der Beutel.
630. Es ist alles eitel, sagt der weise Salomo, nur  
nicht Gesundheit und ein voller Beutel.  
Beutel auch im Sinne von *scrotum*.
631. Er kann mit dem Ellenbogen nicht in's Fupploch.  
Er ist geizig, hat kein Geld. Vgl. *Sprw.* 3706.
632. Küß' du mir den Ellenbogen!  
*Soph. R.* VI, 211.
633. Das ist nicht von schlechten Eltern! (Königsberg.)  
Als Ausruf, wenn eine Sache auffällt; in gutem und schlechtem  
Sinne.
634. Hei ös von hōge Oell're, sīn Vāder wār Schloss-  
tormwächter. (Königsberg.)  
Auch: Hei ös von hōgem Herkāme etc.
635. Oeck sī von hōge Oll're, mīn Vāder wānd' op  
er Lucht. (Dönhoffstädt.)
636. Gā tom Korsch na Korkmedien, de heft dat  
End' ön er Schûflād'. (Dönhoffstädt.)  
Wenn jemand klagend das Ende eines abgerissenen Fadens auf  
der Spule sucht. Korkmedien, Dorf bei Gerdaun.
637. Jedet Ding heft en End', āwer de Worscht twē  
on de Fürtang' drē.
638. E Endke op jensīds dot. (Dönhoffstädt.)  
Ein Endchen (eine kurze Strecke) auf jenseits dort. Als Antwort  
auf die Frage nach der Lage eines benachbarten Ortes.
639. Endlich, endlich wird der Teufel selbst erkennt-  
lich. (Rastenburg.)  
Namentlich beim Kartenspiel, wenn man einmal ein gutes Spiel  
bekommt.



640. Eng', eng'! seggt de Foss on huckt op em  
Ekkäter — Ekhärnke. (Königsberg.)

Vgl. 863. 1065.

641. Er hört die Engel im Himmel pfeifen.

Vor Schmerz. Vgl. *Sprw.* 739.

642. Die Engelchen schütten Betten.

Wenn's in grossen Flocken schneit.

643. Das ist von der Entenpest her.

Vgl. *Sprw.* 1253.

644. Hei, sei on sin Wiw.

Er, sie und sein Weib.

645. Sich erbossen wie eine Gans, welcher man in's  
Nest gekuckt hat.

*Soph. R.* III, 379.

646. Geh Erbsen schälen!

Wenn jemand Ungereimtes redet. Vgl. *Sprw.* 1123.

647. Se ös en Arfteschüsel. (Samland.)

Von einem Frauenzimmer, das in hohem Grade unordentlich  
erscheint, ein Scheusal ist.

648. Er ist erfroren wie eine Bete.

649. Oes dat erhört!

Ausruf der Verwunderung.

650. De Ermländer titt éne Dag ver Johann de  
Pölz út, on den Dag nô Johann titt hei em wedder an.  
(Samland.)

Vgl. 1201.

651. Dat érste bliwt dat beste.

Namentlich bei der Brautwahl. „Nü singt hei voller Lust: Dat  
érste bliwt dat beste! Dit Sprichwort kann sodenn möt Wårheit  
wol bestån.“ *Carm. nupt.* III, 133c.

652. Die erste — die beste.

Wie vorige Nummer.

653. Das ist erstunken und erlogen!

654. Wer vertellt (erzählt), heft Recht.

655. Etwas beim Erzpriester abgeben. (Ermland.)

An eine falsche Adresse abgeben.

656. Den Esel zu Grabe läuten.  
Sitzend mit den Füßen baumeln. Vorzugsweise von Kindern.  
Vgl. *Sprw.* 751.
657. Der Esel geht voran — schickt sich selbst voran.  
Wenn jemand in einer Reihe von Personennamen den seinigen  
zuerst nennt.
658. Wenn dem Esel zu wohl ist, geht er auf's Eis.  
Vgl. *Wander* I, 869, 400.
659. Wenn sich die Esel recken, dann wird schlecht  
Wetter.  
Wenn jemand die Glieder reckt, streckt.
660. Nach dem Essen sollst du ruhn,  
Oder gar ein Schläfchen thun. (Dönhoffstädt.)
661. Nach dem Essen sollst du sitzen,  
Oder unter'm Zudeck schwitzen. (Königsberg.)
662. Nach dem Essen sollst du stehn,  
Oder tausend Schritte gehn.  
Vgl. 1769.
663. Dat Ête gönn' öck jû, âwer de Tît nich. (Alt-  
Pillau.)
664. Vâr'm Ête kâm' wî ömmer to Hûs. (Alt-Pillau.)  
Antwort auf die Aufforderung zur Eile.
665. Er isst mit und hat nicht mit angeteigt.  
Vgl. *Sprw.* 223.
666. Wer mit essen will, muss auch mit dreschen.
667. Es wird nichts so heiss gegessen, als es ge-  
kocht wird.
668. Ett langsam, mîn Sän, dû glôwst nich, wat man  
kann ön 't Liw schläge.
669. Ettst nich, wat de Mûs bebött,  
Mottst ête, wat de Mûs beschött. (Alt-Pillau.)  
Vgl. *Sprw.* 766.
670. Gegête wâr', wenn man erschst geprögelt wâr'.  
(Königsberg.)

671. Michel, ett, dat 't gôt Wedde wat! Bête, dat en Dâ'm platzt, as dat wat i de Schöttel blift. (Conitz.)

Nach der Volksmeinung wird das Wetter schön, wenn man bei der Mahlzeit reinen Tisch macht.

672. Min Sän, ett langsam, du glôwst nich, wat du flie kannst! (Memel.)

673. Oeck êt alles, wat mî ver e Nâs kömmt.

Auch: wat mî ver e Flint kömmt — ver e Schnâwel kömmt.

674. Was Essig werden will, muss früh säuern. (Königsberg.)

675. Hei kömmt wî de Ûl und're Krêge.

Vgl. *Sprw.* 771.

676. Wat dem êne sîn' Ûl ös, ös dem and're sîn' Nacht'gâl. (Königsberg.)

677. Hei ös môt Ûlefedd're beschött. (Wehlau.)

Vgl. *Sprw.* 774.

678. Hei (sei) ös ön e Ûleflucht geböre.

Von Kindern, welche frühzeitig schläfrig werden.

679. Etwas für ein Evangelium halten.

„... dass, da ihnen etwa ein Unglück angekündigt wird, sie es müssen für ein Evangelium halten.“ *Linemann*, S 3b.

## F.

680. Er ist ein Fabelhans.

681. Je mër Fâr', je mër Âr'.

682. Er fährt wie ein Satan.

683. Er hat einen fahren lassen.

Hat sich unmanierlich aufgeführt. Vgl. *Sprw.* 873. 3897.

684. Fâre? ja, môt de Hand äw're Nârsch.

Vgl. *Sprw.* 787.

685. Hei fârt, als wenn de Kuijel seicht. (Natangen.)

Er fährt im Zickzack. Vgl. 932.

686. He fârt, as wenn e Pêrd e Grosche kost't on de Wâge garnuscht. (Jerrentowitz.)

Vgl. *Sprw.* 789. In der Mark: Er fährt, als wenn das Pferd sechs Dreier kostet und der Wagen gestohlen ist.

687. He fährt wi Steinleitner. (Szichen.)

Steinleitner, Name eines kleinen Gutsbesitzers, der gut und schnell fuhr.

688. Noch hät Matschek kein' Wäge on doch wöll hei färe. (Insterburg.)

Vgl. 2187.

689 Einen Falken setzen.

In der Sprache des preussischen Bettlerordens: sich am Körper eine Wunde beibringen, die zwar Schander erregt, aber doch der Gesundheit des Verwundeten nicht schadet. Die Bettler bedienten sich dazu ungelöschten Kalkes und Branntweins, womit sie die Haut aufätzten. *Pr. Archiv*, 1793, 8. Vgl. 2093.

690. Er fällt wie ein Moltsack.

Auch: Er fällt wie ein Wollsack. Vgl. *Sprw.* 795.

691. Sie fallen wie die Fliegen.

692. Se falle gôt, seggt de Racker.

Auch: Dat (et) föllt gôt, seggt de Schinder. In Wehlau auch: Et föllt nuscht, seggt de Racker. Wie *Sprw.* 802.

693. Falsch wie Märzeis.

*Soph. R.* III, 391.

694. Faul' Pferd kommt auch in den Stall.

Vgl. *Sprw.* 2298.

695. Fûl on e gôdet Mûl, göffit e gôde Schârwerker.

Vgl. 570.

696. Hei ös so fûl wi e Aexehelm.

Wie der Helm einer Axt.

697. Hei ös so fûl wi e Ständer.

698. Wer nich to fûl ös, wöschet söck an em.

An dem Gutmüthigen, Verlassenen. An einer armen Waise wischt sich jeder die Hände.

699. Alle Fûle dräge söck to Dôd'.

Sie überlasten sich, um einen Gang zu ersparen.

700. Böst du all äwer min' Fûlheit gefalle?

Frage des als faul Gescholtenen. Antwort: Nê, sonst wär' öck je fûler wi du. Der Antwortende hätte dann nicht Lust gehabt, die Füsse zu heben, um über den Gefallenen hinüberzusteigen.

701. Einem die Faust auf's Auge drücken.  
Ihn kurz und streng halten; ihm Hiebe geben.
702. Die tollen Federn sind ihm ziemlich ausgepflückt.  
Er ist in strenger Zucht gewesen.
703. Op êne Fedder liggt et söck all hart, wî mag  
et söck erscht öm Bedd ligge! sâd Ülespêgel, als hei  
söck e Fedder op en Stên gelegt hadd'. (Alt-Pillau.)
704. Einem Federchen abziehen.  
Ueber seine (vermeintlichen) Fehler sprechen, ihn verleumden.
705. In's Federland reisen.  
Zu Bette gehen. Vgl. 2082.
706. He heft nuscht to fedd're. (Korkehnen.)  
Er ist arm, kann nichts seinen Erben verschreiben lassen.
707. Dat wâr en Fêlschlag, seggt de Flêscher, ou  
haud' de Kô ön't Loch.
708. Fein — aber sehr gemein.
709. Fein muss er sein, Blusen muss er haben.  
(Königsberg.)
710. Einem das Fell gerben.  
In durchprügeln.
711. Einen fenstern.  
Ihn ausschelten. „Ich reiste nach Roths Schloss, um die Alto  
zurückzufenster.“ *Soph. R. IV, 150.*
712. Wenn üt e schorw'get Fârkel e Schwîn ward,  
hêwt et de Näs sêr hoch. (Samland.)  
Auch: — denn wêt et nich, wî et den Zâgel hêwe sull. (Wehlau.)  
Vgl. *Sprw.* 837. 2867. 3389. S. 2406.
713. We wêm de Fake 'baude wad, mut ma de Sack  
uphôle. (Conitz.)  
Wenn einem das Ferkel geboten wird, muss man den Sack auf-  
halten. That zur rechten Zeit.
714. Böst all fertig? Oeck sî all dêrtig Jâr fertig.  
Die Zahl richtet sich nach dem Lebensalter des Antwortenden.
715. Mit einem sein Fest haben.  
Mit ihm Scherz, Muthwillen treiben, ihn zum Besten haben.  
*Hennig, 67.*

716. Halte fest, was du hast, und nimm, was du kriegen kannst. (Königsberg.)

717. Hei hölt et fest, wî Hans dat Kröske.

„Der Keuschheit hól Sei fast, so wî de Hans dat Kröske.“ *Carm. nupt.* VI, 230 d.

718. Schmîriges Fett und ranzige Butter.

719. Hei lêwt von sîn' egen Fett, wî de Tachs (Dachs) öm Winter.

720. Fett schwemmt bâwe, on wenn 't Hundfett ös.  
Vgl. *Sprw.* 840.

721. Dat ös to fett fâ Barteln, fûf Bessem op ênmâl tô vasûpe. (Jerrentowitz.)

Fünf Besen, oder vielmehr die Einnahme dafür.

722. De Mönsh wêt vël, wovon (von wat) he fett ward.

723. Er hat einen grossen Fettfleck gemacht.

Ein grosses Versehen. *Hennig*, 323.

724. Es wird überall mit Feuer gekocht.

Vgl. 2858.

725. Für einen durch's Feuer laufen.

*Hermes* hat in *Soph. R.* II, 78: — aus dem Feuer laufen.

726. Oeck wâr dî Fûer und're Fêt mâke.

Auch: und're Sâle = Sohlen. Zum Lässigen, Trägen. Vgl. *Sprw.* 849. S. 3062.

727. He ös en Fex. (Natangen.)

728. Aus dem FF bekommen.

Scharfe Hiebe bekommen.

729. Einen Ficho trinken. (Samland.)

Einen Schnaps trinken.

730. Er macht Fickfackerei.

731. Hei fîst't, dat êner Schöschnalle lôte kann. (Wehlau.)

Vgl. *Sprw.* 860.

732. Er sieht recht fîst'rig aus.

Abgemattet, elend — nach Krankheit, durchschwärmter Nacht.

733. Er hat was gefunden.

Er ist gefallen. Der Gefallene wird scherzweise gefragt: Was hast gefunden?

734. Der hat mehr im kleinen Finger, wie jener im ganzen Kopf.

Auch: Er hat im kleinen Finger mehr Verstand, als der (andere) im Kopf.

735. Er (sie) steckt nicht den Finger in's kalte Wasser. Zur Bezeichnung der Unthätigkeit, Trägheit.

736. Fünf Fing're on ên Gröff.

Zur Bezeichnung eines schnellen Packens, des Stehlens. Auch: He heft et gekofft môt fif Fing're on e Grapsch. (Wehlau.)

737. Den ganzen Finsel nehmen.

Alles Vorhandene — als Ganzes oder Rest — nehmen.

738. Er kann das Fipsen nicht lassen. (Samland.)

739. Faule Fisch' und Klopp' dazu.

740. Nach Fisch' karre. (Ermland.)

Vorbereitungen zu einem Kindtaufschmause treffen.

741. Fösch'? Môt de Näs op em Dösch. (Königsberg.)

742. Dat wär' noch so e Föschke fer em.

Wie 412.

743. Er (sie) ist von der Fischbrücke. (Königsberg.)

Grob und roh, geübt in gemeiner Schimpfrede. Charakteristisch ist das (vielleicht nur geschickt zusammengestellte) A B C der Fischbrücke: Äsige bösige codd'rige dëwsche êlementsche fûle Galge-Hôr! Jônjacksche kromme lâme mâng're nâtkoppsche ôle pucklige quaderlochsche rûge Sû! Terrêtnê ûtgefôlde verschêt'ne wandschopsche xantippsche ysopsche Zock! Vgl. 1636.

744. Ich hab' den ganzen Tag gefischt und Frösche gefangen. (Dönhoffstädt.)

Vergeblich gearbeitet. Vgl. 72.

745. Mancher denkt zu fischen und krebst.

Vgl. vorige Nummer.

746. Er ist ein Fîsel.

747. Sie ist fîselig.

Vgl. 1588.

748. Er ist ein Fiselrîsel.

Ein Leichtfüßiger, Leichtfertiger.

749. Fisk, driw! (Insterburg.)

Fisk, treibe! Anspornender Zuruf, wenn etwas schnell gemacht werden soll. Fisk, ein englischer Traineur, war Stallmeister des Herrn von Simpson-Georgenburg und gewann bei den Insterburger Wettrennen häufig Preise. Der ihn anspornende Zuruf des Publikums hat sprichwörtliche Anwendung gefunden.

750. Hei ös e Fiskedûdel.

Ein kleiner, corpulenter, munterer Mensch.

751. Ich bin fitzefasernass. (Königsberg.)

Nass in jeder Fitze und Faser.

752. Er ist nicht recht fix.

Nicht recht bei Verstande. *Hennig*, 323.

753. Ênem ênt ver de Flabb gêwe.

754. Hei lett de Flabb hänge.

Lässt Niedergeschlagenheit, Verdruss merken.

754a. He ös vom nette Flass on ût de fine Häkel.

Als Ironie, wenn Benehmen und Kleidung nicht harmoniren. „Sê doch dat städt'sche Kind, dat 's recht vom nette Flass on ût der fine Häkel.“ *Carm. nupt.* VI, 242c.

755. Flachsrekel!

Schelt- und Schimpfwort. „Musst du Flachsrekel dich in Gegenwart einer Dame so aufführen?“ *Soph. R.* I, 172. S. auch *ibid.* II, 454.

756. Wöllst Flåde, fât de Katt bî de Wåde — wöllst

Drinke, fât de Katt bî de Schinke — wöllst Brôt, fât de Katt bî'm Fôt. (Korkehnen.)

757. Nû kröggt hei wedder de Flage, wî e doller Hund. (Samland.)

758. Einem eins flammen.

Ihm eine Ohrfeige geben.

759. Er ist ein grober Flätz.

760. Hei heft söck ön e Fleck gespöckt. (Wehlau.)

Unmanierlich aufgeführt. Vgl. *Sprw.* 873.

761. Dicht flie.

Dicht fleihen, viel essen. Vgl. *Sprw.* 828. S. 672.

762. Fleisch macht Fleisch.



763. Ongeschöckt Flêsch mot weg.

Zur Beruhigung bei einer Verwundung.

764. Wo dat Flêsch geblêwe ös, könne ôk de Knâkes blîwe. (Dönhoffstädt.)

Wo ich mit meinen besten Kräften gedient, will ich auch meine Tage beschliessen.

765. Hei ös flîtig, wenn de Fûle nich tô Hûs sönd. (Korkehnen.)

766. Alle zehn Jahre passt ein Flick. (Königsberg.)

Reste und Abgänge soll man aufbewahren.

767. He heft kranke Flêge.

Läuse.

768. Er ist flink wie der Wind aus dem A. (Mockrau.)

769. He lett de Flochte hänge.

Er verzagt, ermüdet, ermattet.

770. Mî sönd de Flochte gebunde.

Ich kann nicht, wie ich möchte.

771. Den Floh im Ohr haben.

*Soph. R.* VI, 485. Vgl. *Sprw.* 923.

772. Flöhe haben ist hund'sch, aber Läuse haben ist gesund.

773. Dat flûscht nich.

774. Vêl' Frag', vêl Antwôrd'.

Vgl. 778.

775. Er fragt mit dem A. nach ihm. (Königsberg.)

Macht sich garnichts aus ihm.

776. Frage mich, ich werde dich fragen.

Wenn man auf eine vorgelegte Frage nicht zu antworten weiss.

777. Wer viel fragt, der giebt nicht gern.

Wenn bei der Mahlzeit der Gast gefragt wird, ob er noch etwas von der Spoise wünsche, und in ähnlichen Fällen.

778. Wer viel fragt, kriegt viel Antwort.

Vgl. 774.

779. Frâge steit frî, antwôrde ös bi mî.

\*780. Frâg' mînem Brôder Berdeck, dei kann bêter lêge als öck. (Dönhoffstädt.)

Wenn einem Erzähler nicht Glauben geschenkt wird. Vgl. 969.

781. Hei frägt jede Nârschrêmel út. (Alt-Pillau.)

Nach jeder Kleinigkeit. In Königsberg: Hei frägt ênem de Krêmel út em Nârsch.

782. Wenn die junge Frau erst Prügel bekommen hat, dann hat sie ihren Mann um so lieber.

783. Dat ös nich wî bì de sêl'ge Frû. (Wehlau.)

Das ist nicht wie früher.

784. Eine gute Frau muss neunerlei auf einmal verrichten können:

Spönne on wêge,

Fiste on lêge,

Singe bì de Kinge (an der Wiege),

Prüste on hûste,

Dörch et Fenste kicke,

Ôk noch de Fist opricke. (Jerrentowitz.)

Vgl. Sprw. 939.

785. Junge Frû môt dem ôle Kopp!

Vgl. Sprw. 945.

786. Oeck sî de Frû, dê de Stint öm ganze kefft.

(Dönhoffstädt. Königsberg.)

Zum Rechthaberischen, Prahlenden.

787. Wenn de Frûes wasche on backe,

Hebbe s' meist den Diwel öm Nacke.

788. Frauengunst und Harfenklang

Laut't wohl gut, doch währ't nicht lang'.

789. Frûgesraut un Bôkwittsaut gerött ma all' sêwe Jôe. (Conitz.)

Frauenrath und Buchweizensaat geräth nur alle sieben Jahre.

790. Sie ist ein astantes Frauenzimmer.

791. Frech, faul, fromm und frässig.

Vgl. 570.

792. Die erste (Frau) freit der liebe Gott, die zweite freien gute Leute, die dritte freit der Teufel an. (Samland.)

793. Freien ist kein Pferdekauf.

Vgl. Sprw. 1549. S. 1149.

794. Tom Frie kömmt man Tit genôg. (Königsberg.)
795. Er hat eine Fress' wie ein Scheunenthor.  
S. 1802.
796. Halt' die Fress'!
797. Das ist ihm ein gefundenes Fressen.  
Von einer Sache, die unerwartet, aber gelegen kommt, angenehm ist.
798. Hôl de Frêt on wasch' di de Schnütz! (Königsberg.)
799. Er frisst einem die Haar' vom Kopf.
800. Er frisst wie ein Werwolf.  
Vgl. *Sprw.* 968.
801. Dat frett kein Schwin, on wenn et noch so hungrig ôs.
802. Wenn du dat nich frête wöllst, denn frett klêne Stêner!  
Die Frau zum Manne, dem das Essen nicht munden will.
803. Johanne Marie Freudenreich, wenn sie kackt, dann pisst sie gleich.  
Auch: Tugendreich.
804. Er freut sich, dass er lebt.  
Wenn jemand ohne merklichen Grund lacht, fröhlich erscheint.
805. Ich freu' mir ein Loch in den A., wie ein Komödienhaus gross. (Königsberg.)  
Auch: Ich lach' mir etc. Vgl. *Sprw.* 979.
806. Freu' di, Spletter, kröggst Kilke. (Szillen.)  
Spletter, Personennamen.
807. Söck ön de Fründschaft dränge.  
Zudringlich werden, sich beliebt zu machen suchen.
808. Wî sönd Fründschaft, onse Grossvadersch Pudelmötze lêge tausamme under êne Tûn.  
Vgl. 1044.
809. He fribbelt as en Kîlpogg'. (Conitz.)
810. Em frêrt, dat em de Sêl öm Lîw pîpt. (Wehlau.)  
Vgl. 1296.
811. Frösch, Musekante, de Schwâger kömmt!

812. Oeck sî de Frötz, frâg' nâ nuscht, öck nême de Lõre, de rôdkoppesch K'nallje. (Dönhoffstädt.)

Zur Charakterisirung eines Starrköpfigen, der sich nicht rathen lassen will.

813. Wer früh aufsteht, der viel verzehrt,  
Wer lange schläft, den Gott ernährt.

(Jerrentowitz.)

Im Ermlande: Wer früh aufsteht, sein Gut verzehrt etc. Vgl. *Sprw.* 1006. S. 3035.

814. Det Fröstöck ös vertêrt, de Möddag wâd gemâkt, wenn se wõlle, de Âwend kömmt von sölwst. (Dönhoffstädt.)

Vgl. 1853.

815. Den Fuchs schleifen.

Aus einer grossen Kanne in die Runde trinken. Genaueres s. *Violet*, 164. Vgl. 1474. 2003. 2185.

816. Es ist nur eine Sage, sagt der Fuchs, dass man mich zum Gänsehüten haben will. (Flatow.)

817. Fuchs, Vogel, die Jungfrau! (Königsberg.)

Die ersten drei Figuren eines in früherer Zeit sehr beliebten Würfelspiels; die drei andern waren: Adler, Löwe und Bauer. Obige Zusammenstellung klingt auch jetzt noch in obscöner Färbung.

818. Stirbt der Fuchs, so gilt das Leder, lebt er lang', so wird er alt.

Vgl. *Sprw.* 1015.

819. Zulezt treffen sich die Fuchse beim Pelzhändler. Vgl. *Sprw.* 3822.

820. Dat heft de Foss môt em Zagel bedeckt.

Was man nicht finden kann.

821. Dat is ma so'n Redensart, mî nêmen s' tum Gâshõde ni, segt de Foss. (Conitz.)

S. 816.

822. Dat ös nich fer mînem Foss. (Königsberg.)

823. Mîn'twêge könn' jû ömma de Gäns' ön e Wõld jâge, sâd de Foss, öck wâ jû kein' frête.

Auch: öck wâ jû kein Gras (!) frête.

824. Fosske, lát schlike, de Bår kömmt.

825. Das Fuder ferkelt.

Vgl. *Sprw.* 2278.

826. Einem einen Fünfthalerschein in's Gesicht schmeissen.

Ihm eine Ohrfeige geben. Vgl. *Sprw.* 919. 1025. S. 860.

827. Einen Funken nehmen.

Einen Schnaps trinken.

828. Jedem riecht sein eigener Furz am besten.

Vgl. *Sprw.* 607.

829. Nun ist der Forz gefingert. (Jerrentowitz.)

Wenn einem eine unausführbar erscheinende Sache, Arbeit etc. von einem andern leicht vorgemacht wird.

830. De ward ôk bôl môt Färd' belött. (Oberland.)

Er hat Glockengeläute nicht verdient. (*Sprw.* 2918 ist zu streichen.)

831. Jû könne gâne Färd' schnûwe, da därf jû nich prûste. (Bartenstein.)

832. Er farzt wie ein Racker.

Vgl. *Sprw.* 1036.

833. Er furzt wie ein Sattelwallach.

834. Er hat nasse Füße. (Mewe.)

Ist betrunken.

835. Ich bin wie in den Fuss gehauen.

Ich kann meinen Obliegenheiten nicht nachkommen, bin, durch Sorgen etc., behindert, gelähmt, als wäre ich verwundet.

836. Es geht dir alles in die Füße.

Wenn jemand stehend isst oder trinkt.

837. Ich fühle meine Füße nicht.

Ich bin sehr müde. Ebenso: Beine.

838. Ueber seine eigenen Füße fallen.

Sehr müde sein.

839. Se het Fêt, wî dem Kiselkemsche Herr sine Kutschpêrd'.

Kieselkehmen, Dorf bei Gumbinnen.

840. Futsch, verloren!

G.

841. Er gähnt wie der altstädt'sche Jappert. (Königsberg.)

Vgl. *Sprw.* 1793. S. 1813.

842. Wenn die Hunde gähnen, ist die beste Jagd vorbei.

Vgl. 1306.

843. Die Gänse bekommen Speilen.

Wenn der erste Bart wächst. Vgl. *Sprw.* 1060.

844. Er hat ein Achtel Gansdreck zu spalten.

Vom geschäftigen Müssiggänger, Vgl. *Sprw.* 1058. 1154. 1160.

845. Er ist ein Gäns'schich'rer.

Spitzname für einen Ulanen.

846. Oen disem Jâr sulle de grôte Gârwe gôt lône.

Gewöhnliche Redensart beim Garbenbinden.

847. Komm man ön ons Gass', wo min Väder Nachtwächter ös, da kröggst Prögel an alle Ecke on Kante. (Alt-Pillau. Königsberg.)

848. Drei Tag' ein Gast,

Dann eine Last. (Wehlau.)

Vgl. *Sprw.* 1062.

849. Wir werden Gäste bekommen. (Dönhoffstädt.)

Wenn ein kleiner Strohalm auf dem Fussboden des Gastzimmers liegt.

850. Fer e Föder Gäst', lêwer e Föder Mest. (Samland.)

851. Er ist ein Gaudieb.

Von einem verschmitzten, liederlichen Menschen. „Der Gaudieb Schulz habe ein Mädchen entführt.“ *Soph. R.* VI, 248.

852. Gieb ihm eins mit der Bauernfaust! (Dönhoffstädt.)

853. De göfft em, wî de Hâsk' de Kobbel. (Dönhoffstädt.)

Er zögert, faullentz bei der Arbeit.

854. Ênem göfft de lêw' Gott Stadt on Land, dem and're göfft hei e Knöppel ön de Hand.

„Ungleich vertheilt sind die Güter des Lebens.“

855. He gaff em so, as Nickel dem Landrät, he säd göe  
nuscht. (Jerrentowitz.)
856. Oeck gëw dem erschte Pracher e Dittke. (Tilsit.)  
Wenn sich eine Voraussetzung, Hoffnung etc. erfüllt.
857. Gëwerke, Nëmërke, stöck Finger ön e Närsch!  
(Königsberg.)
858. Kurz Gebet und lange Bratwurst.
859. Nicht mit wem du geboren, sondern mit wem  
du geschoren.
860. Einem die zehn Gebote in's Gesicht schreiben.  
Ihn ohrfeigen. Vgl. 826.
861. Hei heft e Gedächtniss von sêwe bet Fröstöck.  
(Alt-Pillau.)
862. Er ist voll Gedanken, wie der Bock voll Lor-  
beeren. (Königsberg.)
863. Dat geit gedrang', seggt de Foss on huckt op  
e Ekkatz.  
Vgl. 640. 1065.
864. Geduld, Vernunft und Hafergrütz',  
Die sind zu allen Dingen nütz'.
865. Mit Geduld und Spucke  
Fängt man jede Mucke.  
Auch: Fängt der grosse Elephant die kleine Mucke.
866. Der Geduldsfaden reisst — platzt.  
Die Geduld, Nachsicht hat ein Ende.
867. De mâkt dat nâ Gedunke, as wenn de Hund  
Plûme frett. (Dönhoffstädt.)
868. Wëm eck nich gefall' en e Klatte,  
De kann mî em A. lecke em Glatte.  
(Jerrentowitz.)
869. Mein erst Gefühl sei Preusch' Courant.  
Parodie des bekannten Gellert'schen Morgenliedes.
870. Das ist eine schöne Gegend!  
Wie: Das ist eine schöne Geschichte! Ausruf der Verwunderung  
bei unangenehmer Ueberraschung.

871. Das geht auf's heilige Leben.
872. Das geht auf Teufel komm' 'raus. (Korkehnen.)
873. Das geht doch über die Bäume! (Mewe.)
874. Das geht über die Puppen.
875. Das geht wie am Schnürchen.
876. Das geht wie aus dem Pistol geschossen.
877. Er geht weg, wie das Schwein vom Trog.  
Ohne Dank.
878. Er geht wie ein Scharwerker.
879. Er geht, wohin man keinen schicken kann.  
Vgl. 898.
880. Es geht ihm alles glatt (gut) ab.  
Er thut das Unrechte, Schlechte ungestraft.
881. Es geht wie beim Bäcker die Semmel.  
Vgl. *Sprw.* 225.
882. Es geht wie Hummel in die Haar.  
Aus Wehlau: Dat ging ömmer Hummel ön e Här. Vgl. *Sprw.* 1707.
883. Es wird dir gehen, wie dem Franzosen zu Oliva.  
Du wirst die Flucht ergreifen müssen, wie der Prinz Conti 1697 aus Oliva. Er war in dem genannten Jahre von einem Theile der polnischen Magnaten zum Könige von Polen erwählt worden; er reiste bis nach Danzig, kehrte aber zurück und entsagte der Krone, als er sah, dass ihm der Kurfürst von Sachsen dieselbe entschieden streitig machte. *Hesekiel*, 58.
884. Geh der Stockrausche Wasser aus dem A.  
pumpen.
885. Gehen wie der Hund ohne Zagel — ohne Schwanz.  
Mittellos, elend sein. Vgl. *Pr. Pr.-Bl.* II, 125.
886. Geh Flöhe hüten — Hühner fühlen — Kurren hüten!  
Zur Abweisung eines sich unbefugt Einmischenden. Vgl. *Sprw.* 1123.
887. Geh nach dem Theer sehen, dass der Pech nicht überrennt. (Königsberg.)



888. Geh nach Jericho und lass' dir zuerst den Bart wachsen. (Königsberg.)

Wenn ein junger Mensch altklug redet.

889. Geh mir vom Halse — vom Leder — vom Leibe — vom Wagen!

890. Sie gehen mit ihm in die grosse Acht. (Königsberg.)

Nach dem Polizei-Gewahrsam. Das Polizeigebäude in Königsberg steht Junkerstrasse Nr. 8, und ist diese Ziffer über der Eingangspforte recht gross geschrieben.

891. Sie geht wie ein Kürassierpferd.

892. Was nicht geht, das muss getragen werden. (Königsberg.)

Auch: gefahren werden. Auf die Erklärung: eine Sache gehe nicht, sei unausführbar.

893. Wie geht's? Koddrig und lustig.

894. Wie geht's? Immer schlecht und recht, arm und geduldig, keinem was schuldig. (Dönhoffstädt.)

895. Dat geit, als wenn de Dîwel Dreck haspelt. (Sensburg.)

896. Dat geit wi doll.

897. Dat geit wi geschmért.

Das geht wie geschmiert, d. i. glatt und schnell von Statten.

898. De geit dâ hen, wo ôk de König tō Fôt geit. Vgl. 879.

899. Det geit, as wenn de Düwel Spörke frett. (Mockrau.)

Von dem, der flink ist, schnell arbeitet.

900. Du mottst nich gâne: Bund Hêg ver'm Nârsch, Bund Hêg ver'm Nârsch! sondre hübsch: Achtunvirzig, achtunvirzig, achtunvirzig!

901. Et geit, dat et stêwert on rôkt.

902. Et geit so op on af.

Bald gut, bald schlecht. Auf die Frage: Wie geht's?

903. He geit, as wenn de dwatsche Lîs' na Jungfer geit. (Tiegenhof.)

Wenn Jemand einen Umweg macht. Jungfer, Dorf im Kr. Marienburg.

904. Hei geit, als wenn de Bûr ön e Torm trett.

Vgl. *Sprw.* 1106.

905. He geit as de Schuster nâ Ledde. (Jerrentowitz.)

906. Kannst gâne der Sû ön e Nârsch kicke.

907. Kannst gâne graue Arfte schrâpe. (Wehlau.)

908. Wat nich geit, dat geit nich,

Vom Schemper steit't nich,

Bêr göft Perle.

909. Wî geit't? Gôt, vêr hebb' öck gebacke on sêwe gelêge.

Vier Brote gebacken und sieben geliehen. Die Elle ist grösser als der Kram.

910. Wie geit't? Koddrig on lostig, fett on nâkt, barft on kein Hemd an, schnodd'rige Näs on kein' Tãn' öm Mûl. Wer nômmt mî nû?

911. Wî geit't? Schlecht, recht on gottesföchtig.

912. Wo geist hen? Oen e Nârsch nau Spenn', wöllst môt, denn renn'. (Königsberg.)

Auch statt der Aufforderung: Komm môt ön e Nârsch nau Grött.

913. Wer gehorcht und folgt, wird nicht geknûtscht. (Dönhoffstädt.)

914. Geist, gieb einen Funken! (Königsberg.)

915. Geiz betrügt die Weisheit.

916. Geizig wie ein Hund.

*Soph. R.* VI, 123.

917. Er ist ein Geizpinsel.

Geizhals. *Soph. R.* V, 602. *Ibid.* I, 366: Geizknauser.

918. Er ist ein Gelbschnabel.

919. Das Geld, das stumm ist,  
Macht grad', was krumm ist.

920. Das Geld ist ihm an's Herz gewachsen.  
*Hennig*, 102.
921. Das Geld sitzt bei ihm in engen Löchern.  
(Königsberg.)
922. Hab' ich kein Geld, haben's and're Leut'.
923. Hamburg, hast du Geld, hier ist Waare! sâd gen  
Bessembinder. (Jerrentowitz.)
924. Mir fällt das Geld nicht aus dem Aermel!
925. Bi dem ös Göld, ôk Brôt, ôk Tôbrôt. (Kor-  
kehnen.)
926. Hei stöckt öm Göld, wî de Esel öm Fell.  
(Königsberg.)
927. Der Geldtopf bleibt immer ein Geldtopf.  
*Soph. R.* II, *Vorwort*, IX.
928. En gödet Geliün ziert dat Schöpp. (Alt-Pillau.)  
Die grosse Nase ziert den Mann.
929. Wo 't gölt, dâ gölt ôk Bottermelk. (Bartenstein.)
930. He ös recht gemên.  
Er ist recht gemein = leutselig, freundlich, herablassend,  
umgänglich, ohne Stolz, populär. Dat ös e recht gemêner Herr,  
ein solcher, der mit dem gemeinen Manne freundlich und leutselig  
redet und umgeht.
931. Wöll hei hebbe den Genuss, mot hei ôk nême  
den Verdruss.
932. Dat ös so geråd, als wenn't de Kujel ge-  
pösst heft.  
Vgl. *Sprw.* 1229. S. 685.
933. Hôlt jû tapfer bim letzte Geröcht! Âwer  
dûsend Wâke wâ wî söck verbêt're. (Dönhoffstädt.)  
Sagt die Hausfrau, wenn sie bei einem Schmause die letzte  
Schüssel aufträgt.
934. Gesamt Werk,  
Verdammt Werk.
935. Er nimmt das Gesangbuch vor.  
Ein Kartenspiel.

936. Er singt am liebsten aus dem Gesangbuch mit zweiunddreissig Blättern.

937. Er trägt das Gesangbuch stets bei sich. (Königsberg.)

938. Es geschieht alle Jubeljahr.

939. Et geschicht op em Nömmerdag — op Plüme-pingste.

940. Wenn dat geschêne sull, denn mot hei söck de Händ erscht ön Flönse (?) wasche. (Dönhoffstädt.)

941. Er ist nicht recht gescheit.

942. Das ist eine knifflische Geschichte.

Eine verwickelte Angelegenheit.

943. Der Geschmack ist verschieden, seggt de Boll on löckt söck sölwst öm Nârsch. (Königsberg.)

944. Geschwind', eh' die Katz' ein Ei legt!

945. Das ist ein Geseier wie in der Judenschul'.

Durcheinander von Stimmen, lebhafte wirre Unterhaltung vieler.

946. Er hat ein Gesicht, wie's der kleine Junge in den Schnee pissen kann. (Königsberg.)

947. Er hat ein sauer Gesicht wie sieben Meilen schlechter Weg.

Vgl. *Sprw.* 209.

948. Er hat sich sein Gesicht für alt gekauft.

Vgl. *Sprw.* 1244.

949. Er macht ein Gesicht wie hundertjähriger Essig.

Vgl. *Sprw.* 1249.

950. Er macht ein sauertöpfisches Gesicht.

951. Sie macht ein Gesicht, als wenn sie Hühner brüht.

„Ein Weib, das ... Mienen macht, als wenn sie Hühner brüht.“  
*Carm. nupt.* II, 266 d.

952. He heft e Gesöcht wi e Kônârsch.

953. He mâkt sô e G'sicht as Priebe sîn' Nacht-metz. (Jerrentowitz.)

954. Er ist noch mit den Gesseln im Streit.  
Er hat den ersten Bart-Flaum.
955. Nicht von gestern sein.  
*Soph. R. I, 364.*
956. Gesund sein wie ein Kuhhirt.  
*Soph. R. III, 341.*
957. Bist du gesund?  
Frage der Verwunderung, des Erstaunens.
958. E grôt Gedäu mâke. (Friedland.)  
Ein grosses Gethue, Gerede, viel Aufhebens machen. „Hält da mit grossem Gethu eine, denk' ich, holländische Rede.“ *Soph. R. IV, 222.*
959. Das Getreide wird theuer werden: es sind viele Kaufleute. (Dönhoffstädt.)  
Kaufleute werden die aufstehenden Halme mit leeren Aehren genannt.
960. Er kann nicht gîmen noch garren.  
Leidet an Asthma; ist durch Krankheit stark geschwächt.
961. Se ös e Gîstlîs'.  
Eine unfruchtbare Ehefrau. Vgl. *Sprw.* 2035. 2100.
962. Es giesst wie mit Eimern.  
Regnet stark. Auch: Es giesst wie mit Mollen.
963. Er ist lauter Gift und Gall'.  
Auch: voller Gift etc.
964. Auf etwas Gimm haben.  
Appetit, Verlangen, Begehrt.
965. Ein Gläschen nach der Suppe  
Lockt dem Doktor 'nen Thaler aus der Fuppe.
966. Der Glaser will auch leben.  
Wenn Scheiben zerbrochen werden.
967. Sie werden ihn nicht in's Glasschaff setzen.  
Vgl. 3149.
968. Wer's nicht glaubt, zahlt einen Groschen und lāsst sich nach Hause leiten.  
Vgl. *Sprw.* 1297.
969. Wöllst nich glôwe, frâg' mîn Wîw. (Wehlau.)  
Vgl. 780.

970. Gleich und gleich gesellt sich gern, seggt de Diwel tom Schornstënfeger, da wäre se beide schwart.

Vgl. *Sprw.* 1301.

971. Nû sönd wî alle glîk, Schnoddernâs' on Herrschaftskinder. (Creuzburg.)

972. Er macht aus gliedlang armlang.

Vgl. *Sprw.* 1029.

973. Die grosse Glocke ziehen — ziehen müssen.

974. Ein Loth Glück ist mehr werth, als ein Centner Verstand.

975. Er hat mehr Glück als Verstand.

976. Sein Glück mit Füßen treten.

977. Wer Glück hat, dem kalbt der Ochs im Stall, wer Unglück hat, dem fällt die letzte Kuh.

Vgl. *Sprw.* 1310. S. 981.

978. Wie das Glück fällt:

Der eine den Beutel, der and're das Geld.

(Königsberg.)

979. Hei heft Glöck Kîkel ön e Borm to sette. (Samland.)

Das Glück ist ihm ungünstig.

980. Vêl Glöck dem Gewönner, de Verspeler heft doch sîne Noth! (Samland.)

Beim Kartenspiel.

981. Wem's glückt, dem kalbt der Ochs, manchem kalbt nicht einmal die Kuh. (Vosswinkel bei Graudenz.)

Vgl. *Sprw.* 1310. S. 977.

982. Em glöckt dat emme sô, dat em de Hund en de Grett schett, on e and'rer mot seck Botter ren legge. (Jerrentowitz.)

983. Er glüht wie die rothen Dächer von Thorn.

Müller, Handb. 85. Vgl. *Sprw.* 1318.

984. Das gnad' dir Gott! (Königsberg.)

Als Drohung.

985. Er ist ein Gnospel — ein Gnusel.

986. Einen gnuffen — knuffen — knuffzen.

987. Er gönnt ihm nicht das Schwarze unter dem Nagel. (Königsberg.)

Auch: — so viel, wie das Schwarze unter dem Nagel.

988. Er gönnt ihm nicht so viel, wie das Auge leiden kann. (Königsberg.)

989. Du bist wie der liebe Gott: du giebst und nimmst auch wieder.

990. Gott behüt'!

Als Verwahrung. „Gott behüt', dass mir niemand mit solchen gewissen Dingen komme!“ *Soph. R. III, 135.*

991. Gottes Segen!

Zur Bezeichnung der Hülle und Fülle. „Sehn Sie, Mast Gottes Segen, alle Wälder liegen voll.“ *Soph. R. VI, 231.*

992. Gott geb'!

Ausruf der Verwahrung, Zurückweisung, Verwunderung, Besorgniss, Klage. Na nū, Gott gōw! Gott gōw, wat dat ver Narrenposse sōnd! Dei (der Seiltänzer) breckt, Gott gōw, noch dem Hals! Gott gōw, dei Krät (der Junge auf schwachem Eise) versöppt noch! Gott gōw, hei (der Kranke) starwt wol noch! „Gott gebe, dass sie Koschchen ihm gegeben hätte!“ *Soph. R. III, 135.*  
Vgl. 2969.

993. Gott im Herzen, ein Mädchen im Arm —

Das eine macht selig, das andere warm.

994. Gottsnâm'!

In Gottes Namen! Ruf des Kutschers beim Antreiben der Pferde, auch Aufforderung des Herrn an den Kutscher zur Abfahrt. Der eigentliche Sinn der Redensart wird beim Gebrauche kaum klar, sie hat vielmehr den Sinn von „vorwärts.“

995. Gott's Schlag!

Interjektionaler Ausruf, Fluch. Ganz ähnlich: Kriz Schlag! Wat Schlag! Wô'r Schlag!

996. Gotts Schock Schnîfke!

Scherzhafter Fluch.

997. Gott stärk'!

Wunsch beim Niesen. Oft auch mit dem scherzhaften Zusatz: môt blau on witte Kraftmehl — môt Kraftmehl ök e Bötke Blauet

damank. Ueber das Wünschen beim Niesen s. *Genaueres N. Pr. Pr.-Bl.* XII, 446. Vgl. *Sprw.* 1353.

998. Gott's Welt!

Fast fluchender Ausruf. „Gott'swelt, de Keddel stund as wi e Wätertonn.“ *Carm. nupt.* I, 282, Strophe 6.

999. Gott vergeb'!

Ausruf der Verwunderung. Gott vergew, wat ös dat ver e Dracht (Tracht), e Früensmönch möt Böxe! Da sull de lêwe Gott de Welt nich sträfe! (Wehlau.)

1000. Richt'gen Gott!

Ausruf der Bethuerung, Zustimmung, Anerkennung. Richt'gen Gott, sie ist es! Richt'gen Gott, er hat's errathen!

1001. Was Gott zusammenfügt, das soll kein Schneider trennen. (Königsberg.)

1002. Wer Gott vertraut, brav um sich haut, kommt nicht zu Schanden. (Königsberg.)

1003. Will's Gott!

Als Einleitung von Anzeigen einer Reisegelegenheit. An Reisekähnen auf dem Pregel sah man in früherer Zeit öfter, als jetzt eine Tafel mit der Inschrift: Will's Gott nach Pillau — Memel — Elbing etc. Auch: So Gott will etc.

1004. De leif Gott hät de Zäg' de Stät ni sau lang wasse laute, dat s' sick d' Fleige kere ka. (Conitz.)

Die Mittel des Armen reichen nicht aus.

1005. De lêwe Gott ös to Hûs gekâme.

Wenn nach anhaltend schlechtem Wetter gutes eintritt.

1006. Gott danke, dat Äwend ös.

Bei vollbrachtem Tagewerk.

1007. Gott regert de Welt, on de Knöppel de Mönsche.

1008. Hei dankt Gott, dat hei sölwst nuscht heft.

1009. Hei ös bi Gott ök noch e Endke wîder. (Alt-Pillau.)

Beim Teufel.

1010. Ach lêwet Gottke!

Als Senfzer, Einleitung der Klage etc.



1011. De lêwe Gottke wöll ons ernähre, âwer sêr knapp. (Samland. Dönhoffstädt.)

Wenn nur wenig zur Mahlzeit aufgetragen wird, der Vorrath nicht ausreicht.

1012. Hei ös dem lêwe Gottke sîn Schlorreverschlepper. (Littauen.)

Vgl. *Sprw.* 1352.

1013. Help de lêwe Gottke!

Als Wunsch, besonders beim Niesen. Zu Kindern: Help de lêwe Gottke, dat du fromm on gröt warscht. (Dönhoffstädt.) In Littauen: Hilf Gott, hilf Jesus! Meist mit dem Zusatze: Hilft nicht dieser, so hilft doch jener. Vgl. *Sprw.* 1353. 1560.

1014. Der Gottesdiener von Schmirdtkeim. (Schippenbeil.)

Der alte Plaschke, zu Anfang dieses Jahrhunderts Lehrer in Schmirdtkeim bei Schippenbeil, ritt an einem späten Herbstabende von der Stadt nach Hause. In der Nähe des Johns-Bruches im Stadtwalde Rehefeld hatten einige seiner muthwilligen Schüler über den Weg eine Leine gezogen und harrten des Erfolges. Plaschke kommt an; das Pferd steht vor der Leine still und ist nicht von der Stelle zu bringen. Da erinnert sich der alte Mann der Gespenster, die in dem Bruche hausen, und voll Angst ruft er in beschwörendem Tone: Ihr bösen Geister weichet, und ihr guten Geister kommt her zu mir, ich bin der Gottesdiener aus Schmirdtkeim! S. *Liek*, 283.

1015. De lêwe Gottesgâw'.

Das Brot.

1016. Gotteswort vom Land.

Zur Bezeichnung eines Landgeistlichen.

1017. Um Gottliebs willen!

Um der Liebe Gottes willen.

1018. Die Gottlosen kriegen die Neige.

Vgl. *Sprw.* 1360 und Psalm 75, 9.

1019. Einem gram sein, wie der Spinne an der Wand.

1020. Eck di gram on dû mî gram, dat Herr on Frû nich marke kann. (Jerrentowitz.)

Zunächst von Knecht und Magd bei geheimem Liebesverhältniss.

1021. Wem öck' sî von Harte gram, de ward tauletzt  
noch mîn Mann. (Alt-Pillau.)

1022. Grämt sich der Hund, weil er ist bunt?

1023. Das ist zu grandig.

1024. Er ist ein guter Grapen.

Ein starker Trinker.

1025. Darüber ist schon Gras gewachsen.

Ueber eine Sache, die vor langer Zeit geschehen ist.

1026. Er lāsst ihnen kein Gras unter den Füßen  
wachsen. (Dönhoffstädt.)

Der tüchtige Wirth seinen Leuten: er hält sie zur Arbeit an.

1027. Hei ös gôt bî Gräd. (Dönhoffstädt.)

Er ist wohlgenährt, kräftig. Vgl. *Sprw.* 1174.

1028. Grîp, Fischer, sünd Schneppe! (Alt-Pillau.)

Fischer erhaschte einen Frosch, als er mit seinen Genossen nach  
jungen Schnepfen griff.

1029. Grîp tau, âwer mî nich ön de Hâr! (Alt-  
Pillau.)

Nöthigung zum Essen.

1030. De Mutter Grîpsche.

Die greifende Mutter — Hebamme.

1031. Grîn on göff, on lach on lât! (Jerrentowitz.)

Vgl. *Sprw.* 1371.

1032. Hei grînt Schnodder on Rotz. (Königsberg.)

1033. Oeck mot grîne, üt jedem Ôg e Schô voll.

(Dönhoffstädt.)

1034. Grifflichen wie ein Erpel.

„Schleicherus sass und grihflachte wie ein Erpel.“ *Soph. R.* III, 217.

1035. Wenn de Grindkopp Hâr kröggt, wöll hei ök  
gêle Krüse hebbe. (Wehlau.)

1036. Einen beim Grips kriegen.

Beim Kopf, Schopf, Kragen. In diesem Sinne auch Kripsch.

1037. Er hat Grips.

Verstand, begreift leicht.

1038. Grob wie ein Pommer.

*Soph. R.* I, 388.

1039. Grof hölt gôt.

Als Antwort auf den Vorwurf der Grobheit.

1040. Hei ös grof wî e Bund Strau — wî e Flêgel.  
Vgl. *Sprw.* 1373.

1041. Wer zum Groschen geschlagen ist, muss auch  
einer bleiben. (Rastenburg.)

1042. De Grossmutter ös nich tô Hûs. (Korkehnen.)  
Wenn man von zwei brennenden Lichtern eins auslöscht.

1043. Er kann seinen Grossvater aus der Erde  
kratzen.

Er hat lange Nägel.

1044. Sînem Grossvâder sîne Pûdelmôtz heft op  
mîner Grossmutter Dösch gelege. (Königsberg.)

Zur Bezeichnung einer weitläufigen oder fraglichen Verwandtschaft.  
Vgl. 808.

1045. Wat mot söck de Mönsh quäle, bet hei Gross-  
vâder wârd, on denn heft hei doch noch nich Rû, denn  
hêt et: Grossvâder, stêt hei doch e Böske de Wêg' an.

Auch: — on denn heft hei doch nuscht. Vgl. *Sprw.* 3042.

1046. Es reisst wie Grott.

1047. Seinen Grund und Boden pflanz' ich nicht,  
Nach seiner Pfeife tanz' ich nicht. (Königsberg.)

1048. Du sollst grünen und blühen wie der Stock-  
fisch in Norwegen! (Königsberg.)

Scherz-Toast.

1049. Grött mâkt lostig, âwer schwach op de Bën'.  
Vgl. *Sprw.* 2681.

1050. Ein Gulden ist kein Thaler.

*Soph. R.* I, 174.

1051. Fif Gille on e Butsch. (Wehlau.)

Scherzhafte Angabe des Preises. Vgl. *Sprw.* 1396.

1052. Mit Gunst, geschissen ist nicht gebrunzt.  
(Königsberg.)

1053. Freu' di Gorgel, et kömmt e Platzregen!  
(Friedland.)

Vgl. 269.

1054. Freu' di, Gorgel, kröggst êne Dorchmarsch.  
(Samland.)

Wenn es zu trinken giebt.

1055. Unrecht Gut gedeihet nicht, kommt an den  
dritten Erben nicht.

1056. Angebâde Gôt stinkt.

1057. Du kannst mir gut bleiben drei Donnerstags.  
(Dönhoffstädt.)

1058. Na, gut dem Ding'!

1059. Was gut ist, lobt sich selbst.

1060. Dat ös gôt, dat ös gôt,

Haut dem Kêrdel e Bulte ön e Hôt!

(Dönhoffstädt.)

1061. Gôt wât et nû ôk all nich mër! De Vâder  
heft de Mutter gefrit, on öck sull nû e Fremde nême.  
(Dönhoffstädt.)

Wenn jemand von einer ihm aufgegebenen Arbeit durch einen  
andern zu einer neuen Arbeit gerufen wird.

## H.

1062. Haare lassen müssen.

*Soph. R.* IV, 556.

1063. Ihm sind die Haare abgebrochen.

Verschnitten.

1064. Rothes Haar und Ellernholz, das wächst auf  
keinem guten Grund.

Vgl. 1066.

1065. Ên Hâ', ên Kôlêa (Couleur), blôs en Böske  
gedrang, seggt de Foss on trett den Êkkatz. (Sensburg.)

Vgl. 640. 863.

1066. Fossget Hâr on ellre Stobbe stâne op keinem  
göde Grund.

Vgl. 1064.

1067. Holla, wâr noch en Hâr wî en Bèn vâ! (Alt-Pillau.)

Vgl. *Sprw.* 1406.

1068. Lange Hâr on korte Gedanke.

Vgl. 1692. 3084.

1069. Sin Hâr ös Pêper on Solt.

Es ist grau.

1970. Ênt wî en Hârke, ênt wî en Bârke. (Dönhoffstädt.)

Zur Bezeichnung auffälliger Unähnlichkeit, der Ungleichheit.

1071. Hârschneppe sêke.

Haarschnepfen suchen, den Mädchen nachstellen. Vgl. *Sprw.* 1172.

1072. Da habt ihr's, Mutter, beseht's!

„Da habt ihr's, Mutter, beseht's! Sagt' ich's nicht! hab' ich nicht geschrieben, Du sollst aufrichtig sein?“ *Soph. R.* VI, 215.

1073. Er hat sich.

Er macht sich Sorgen, Kummer, Schmerz, kann seinen Gram, seinen Zorn, überhaupt seine Gefühle nicht bewältigen, beherrschen. Er hat sich sehr gefährlich. Er hat sich gross, er spielt sich auf. In der Verstärkung: Er zerhat sich. Dieses auch: er ereifert sich, ist über seine Kräfte hinaus thätig.

1074. Was einer hat, das braucht er nicht mehr (erst) zu kriegen.

1075. Was einer hat, das hat er.

1076. Wer hat, der hat.

1077. Erscht heww mî, denn poss mî.

Vgl. *Sprw.* 1422.

1078. Hei heft je datau, dat hei barft gâne kann. (Wehlau.)

1079. Er hat nicht Hack, nicht Stiel.

Auch: Er hat kein' Hack, kein' Stiel — nicht Hand etc. Wenn eine Arbeit ungeschickt, unbrauchbar ausgeführt wird.

1080. Nimm die Hacken in den Arm!

Vgl. *Sprw.* 1042.

1081. Hackpack schlägt sich, Hackpack verträgt sich.

Vgl. *Sprw.* 3279.

1082. Der Hafer sticht ihn.

Er ist übermüthig.

1083. Wo kein Hafer ist, da füttert man mit Häcksel.

1084. De Hâwer pröckelt em öm A. (Dönhoffstädt.)

Wie 1082.

1085. Jetz ös gôt Hâwer sege.

Wenn in einer Gesellschaft alles schweigt. Den Hafer säet man bei Windstille.

1086. De Hâgel heft dem Regen op em Zâgel.

(Samland.)

Nach Hagel folgt gewöhnlich Regen.

1087. Dem krähe der Hahn!

*Soph. R. I, 393.*

1088. Der Hahn prahlt am besten auf seinem Mist.

(Mewe.)

1089. Ein guter Hahn hält seinen Hof rein.

Duldet keinen Nebenbuhler.

1090. Ein guter Hahn wird nicht fett.

Vgl. *Sprw.* 1442. S. 1092.

1091. Ich höre den Hahn auf seinem Mist krähen

(also muss es wohl wahr sein).

*Soph. R. V, 163; 569:* „Bis jetzt wart Ihr der Hahn auf seinem Mist.“

1092. Was ein guter Hahn ist, wird nicht fett.

Vgl. *Sprw.* 1442. S. 1090.

1093. Wir sind noch nicht auseinander, sagt der Hahn zum Regenwurm und frisst ihn auf.

Vgl. *Sprw.* 1447.

1094. Dat ös dei, wo den Hân verkoffd' on de Hëner sölwst trôt. (Wehlau.)

1095. Hei ös de Hânkefärer. (Königsberg.)

Vgl. *Sprw.* 782.

1096. Um die Hälfte zuviel sagen.

*Soph. R. I, 98.*

1097. Das geht über Hals und Kopf.

In Ueberstürzung.

1098. Dass du möchtest Hals und Bein brechen!  
Jägergruss. Vgl. *Frischbier, Hexenspruch* etc., 155.
1099. Dat geit em an Hals on Kräge.
1100. Höl den Hals!  
Schweige. Vgl. 1932.
1101. Es kommt ihm zur Halsbinde heraus. (Mewe.)  
Er lebt im Ueberfluss.
1102. Er ist an einer Halskrankheit gestorben.  
Er hat sich erhängt. Vgl. *Sprw.* 3664.
1103. Das hält wie die Stadtmauer in Domnau.  
(Dönhoffstädt.)
1104. Halt', Freund der Seelen! (Rastenburg.)  
Ruf, wenn einer stolpert.
1105. Bröder, öck hël wol nuscht, âwer öck wâr gôt  
bössig. (Alt-Pillau.)
1106. Dat hölt wi Dreck am Rad'.  
Vgl. *Sprw.* 4190. 4191.
1107. An dem wischt jeder sich die Hände.  
(Königsberg.)
1108. Er hat eine Hand wie ein Drescher.
1109. Kalte Hände — warmes Herz.  
Vgl. *Sprw.* 1464.
1110. Hand ön e Sid, Lûs öm Bossem, Schnodder op  
e Back, terrêtnet Jack on e lang' Pip Toback. (Jerrentowitz.)  
Vgl. *Sprw.* 1470. 1471.
1111. Hand vom Sack, et sünd Fösch drön! (Dönhoffstädt.)  
Vgl. *Sprw.* 1472.
1112. Hier häst mine Hand, klau' di dine Bük.  
(Dönhoffstädt.)
1113. Vêl Hänn' mâke 'schwinn e Enn, ma vël Müle  
frête ôk vadüwelt vël. (Jerrentowitz.)
1114. „Was zu handeln?“ — Scheissdreck mit Mandeln.  
(Königsberg.)

1115. Einem in's Handwerk pfuschen.
1116. Ein ungewanderter Handwerksgeselle und ein gewandertes Frauenzimmer taugen nicht viel.  
*Pr. Pr.-Bl.* IX, 729.
1117. Das kommt gleich nach dem Hängen.
1118. Hängt min Bröder, hängt e Spözböw.  
Vgl. *Sprw.* 3606.
1119. Das weiss (hört) Hans hinter der Mauer.  
*Soph. R.* I, 130; II, 306.
1120. Hans ohne Fleiss wird nimmer weis'.
1121. Hans ohne Sorge lässt keinen Kummer gross wachsen; brennt sein Haus, so wärmt er sich an den Kohlen.
1122. Man nich so happig!  
Gierig, habsüchtig zugegriffen.
1123. Ein Has' macht viele Spuren. (Littauen.)
1124. Das Häschen hat ihn gelect.  
„Er dachte auch Wunder was für ein Häschen ihn gelect hätte.“  
*Soph. R.* II, 51.
1125. Häske, häst e Bärt, när' di. (Wehlau.)  
Sorge für dich selbst, nun du erwachsen bist. Der Vater spricht.
1126. Es dat Häsibräden? segt jenner on fratt va 'ne Tagg. (Jerrentowitz.)
1127. Dat ging ömmer Hau fer Hau.  
Hieb für Hieb; zur Bezeichnung schneller Arbeit, rascher Thätigkeit. Auch: Hei fer Hei.
1128. Einen hauen, dass die Hunde Blut lecken.
1129. Einen hauen, dass ihm der Pust (die Luft) vergeht.
1130. Einen hauen, dass ihm Hören und Sehen vergeht.  
Vgl. *Sprw.* 1499.
1131. Es ist nicht gehauen, nicht gestochen.  
Es taugt nichts.
1132. Hauen wie auf kalt Eisen.  
Vgl. *Sprw.* 1501.



1133. Wer über sich haut, dem fallen die Späne in die Augen.

1134. Hau' dī 'rön bet ön de Fuppe! (Wehlau.)

1135. Er ist kein grosser Haufen. (Königsberg.)

Er ist ein schwächlicher Mensch.

1136. Im vollen Haus' setzt man sich bald zum Schmaus'.

1137. Mit Vielem hält man Haus, mit Wenigem kommt man auch aus, säd Rogosinsk, vesigel d' Afte un lät s' veschimmele. (Conitz.)

1138. Koch' mir Hausmannskost, brat' mir e Entche. (Königsberg.)

1139. Einem bis auf die siebente Haut durchkommen. S. 1141.

1140. Einem die Haut über die Ohren ziehen.

1141. Einem die neunte Haut suchen.

Ihn derb prügeln. S. 1139.

1142. Er (sie) hat nichts als Haut und Knochen.

Ist sehr hager. S. 1500.

1143. Einen durch die Hechel ziehen.

S. 585.

1144. Es geht wie ein Heckfeuer — Heckenfeuer.

Eine Nachricht, die sich schnell verbreitet. „Das (Gezänke, der Streit) ging wie ein Heckfeuer (lebhaft und laut), und die Nachbarn etc. blieben unter den Fenstern stehn.“ *Soph. R.* V, 590.

1145. Heidbarg — Ouälbarg.

Scherzhafte Bezeichnung für die Brauerei Wickbold bei Königsberg. Die Anhöhe, auf der die Brauerei liegt, war früher von der königlichen Heide umgeben; zu Zeiten des Begründers der Brauerei war sie den Arbeitern ein Ort der angestrengten Arbeit, die man nur zu gern Qual nennt.

1146. Ein Heidengeld kosten.

1147. Da ös mēr tō hēle wī tō schuīde. (Alt-Pillau.)

1148. Wedder Höllgedag on kein Flade.

Vgl. *Sprw.* 1547.

1149. Mädchen, thu' die Augen auf,  
Heirath ist kein Pferdekauf!

Vgl. *Sprw.* 1549.

1150. Soll es mit Heirathen sein wohlgethan,  
So schau' zuvor Vater und Mutter an,  
Sind sie fromm und guter Sitten,  
Magst du wohl um die (eine) Tochter bitten.

*Carm. nupt.* IV, 91h.

1151. Man mot doch hêsche, tom Afdinge ös Tit genôg.  
S. 16.

1152. Hîde ös et doch nich so hêt.

Wenn man einen auf sein nârrisches Benehmen aufmerksam machen will.

1153. Ich heisse alle Tage anders und am Sonntage apart.

Vgl. 60.

1154. Wie heisst der Bürgermeister von Zinten?  
Schmidtke.

Schmît = schmeiss, wirf das Spiel.

1154a. Wie heisst der Stadtkämmerer von Zinten?  
Schreiber.

Schreib' er eine Bête an. — Redensarten beim L'hombre-Spiel.

1155. Et mot doch alla wat helpe, seggt da Ôlthâwa  
on lât de Os bî de Kô. (Pr.-Eylau.)

Althof, Dorf bei Pr.-Eylau. Nach dem unglücklichen Kriege fehlten jener Gegend Bullen, und dürfte auf jene Zeit die Entstehung des Sprichwortes zurückzuführen sein. Vgl. *Sprw.* 1559.

1156. Es ist zu hell in der Stube.

Vgl. 172.

1157. Ên Hemd âwre Kopp,  
Dat and're ön e Topp. (Korkehnen.)

Zur Bezeichnung des Mangels an Leibwäsche.

1158. En Hemd op e Kaldûn',  
Dat and're op e Tûn. (Dönhoffstädt.)

1159. Er hat nicht ein Hemd auf dem Leibe.  
Er ist sehr arm. Vgl. 477.

1160. Dat ös fer dem sô, als wenn söck e Hêmske  
an e Pêrdsfôt hängt.

1161. Mag doch die Henne leben, wenn sie auch den  
Pips hat.

1162. Wenn die Henne krähet vor dem Hahn,  
Und das Weib schreiet vor dem Mann,  
So soll man die erste braten  
Und die zweite mit Prügel berathen.

(Königsberg.)

1163. Wie die Henne, so das Ei,  
Wie der Koch, so der Brei. (Jerrentowitz.)

Vgl. *Sprw.* 1570.

1164. 'Ran an de Pann!

Heran an die Pfanne! Aufforderung, gemeinsam an die Arbeit  
zu gehen, eine Sache anzugreifen.

1165. Heraus mit dem Carreau-Daus!

Aufforderung zum Ausspiel einer Karte, zur Herausgabe einer  
Sache etc.

1166. Heraus mit der wilden Katz'!

Beim Kartenspiel. Wenn jemand beim Ausspiel zögert.

1167. Et mot doch wo 'rut, seggt jen Mäke on pösst  
on't Sib.

Vgl. *Sprw.* 2502.

1168. 'Rût met, sonst wât et e Pudelmötz! (Dön-  
hoffstädt.)

Wenn jemand mit der Sprache nicht recht heraus will.

1169. Ach, Herr, siehe dein Volk an, es sind lauter  
Zigeuner! (Königsberg.)

Auch: Zigani.

1170. Der Herr muss sein selbst Herr und Knecht,  
Wenn er's will haben gut und recht.

(Dönhoffstädt.)

1171. Die drei gestrengen Herren.

Die Kalendertage: Pankratius (12. Mai), Servatius (13. Mai) und  
Bonifacius (5. Juni); oder: Mamertus (11. Mai), Pankratius, Servatius;  
auch: Pankratius, Servatius und Honoratus (16. Mai). An diesen  
Tagen ist nach der Volksmeinung die Witterung gewöhnlich kalt.

1172. Grosse Herren haben einen grossen Anhang.  
Auch: haben einen grossen Schwanz.

1173. Was der Herr thut, ist wohlgethan, was die  
Frau thut, geht auch noch an. (Dönhoffstädt.)  
S. 1827.

1174. Dat ös fer dem kranke Herr on fer de dödge  
Frû. (Wehlau.)  
Das Unzulängliche.

1175. Hei ös Herr öm Hûs, man ön e Stâw darf hei  
nich kâme.  
Hûs, Haus = Hausflur.

1176. Oeck Herr, du Herr, wer wâd Jung spēle?  
(Dönhoffstädt.)

Kaschubisch: Ich bin Herr und du bist Herr, wer wird aber  
die Schweine hüten? *Ja pan i ty pan, a kto z nas będzie swinie  
past? Mrongovius, Poln.-d. Wb. I, 320a. Vgl. Sprw. 1586.*

1177. Herres bî Herres, on Âpe bî Âpe. (Königsberg.)

1178. Herrke, nême se doch ons' Sû ôk môt. (Dön-  
hoffstädt.)

1179. Das ist man ein kleiner Herrgott. (Königsberg.)  
Ein Mann ohne Bedeutung und Einfluss.

1180. O Herrgott, gieb Kaddig, dass sie alle aus-  
geräuchert werden!

1181. Wenn unser Herrgott den Schaden besieht.

*Soph. R.* III, 134: „... denn wenn unser Herrgott den Schaden  
besieht, so bin ich der Bräutigam, den niemand haben will.“  
*Ibid.* VI, 559.

1182. Ut du Herrjeh! (Elbing.)

Ach du Herr Jesus!

1183. De Herrschaft dône 't üt Âewermôt, dem Ârme  
ös et Töbrot. (Samland.)

Vgl. 1719.

1184. Sich herumtreiben wie ein schlimmer Groschen.  
*Soph. R.* II, 398.

1185. Hei dröffft söck 'röm, wî Hërts Hund.

1186. Das Herz hat sich die Finger verbrannt und scheut das Feuer.

*Soph. R.* II, 173.

1187. Dat Hart schleit em wî e Groschebrot on wöppt wî e Lämmerzagel. (Alt-Pillau.)

1188. Din Herzke fährt allwedder op em Drâwschlède. (Wehlau.)

Zum Muntern und Wohlgemuthen.

1189. Etwas hetzchefetzche machen.

S. 1212.

1190. Hei hült wî de Wulf ön e Twelfte.

Vgl. *Sprw.* 1763.

1191. Hei hült wî e Lichtmessewulf. (Wehlau.)

1192. Heute mir, morgen dir, heute reich, morgen einem Bettler gleich.

1193. Hexe profexe, e Krîz ver't Loch! (Wehlau.)

Zauberformel der Kinder beim Bohnchenschippen — Spiel, bei dem es darauf ankommt, die eigene Bohne durch geschickten Stoss des gekrümmten Zeigefingers schiebend nach einer gemeinsamen Grube zu schnellen oder schippen. Die Spielenden suchen das Gelingen des gegnerischen Wurfes durch obige Zauberformel zu hindern.

1194. Er hat einen Hieb.

Er ist angetrunken.

1195. Es gab nur H. J. K. (Königsberg.)

Huren, Juden, Komödianten. Zur Bezeichnung einer schlechten Gesellschaft.

1196. Der Himmel hängt ihm voller Geigen — voller Bassgeigen.

1197. Himmel, hast du keine Flinte!

1198. Wenn der Himmel einfällt, bekommen wir alle blaue Mützen.

1199. Wenn der Himmel einfällt, sind alle Schweine todt.

1200. Wenn der Himmel einfällt, wo bleiben die Sperlinge? (Dönhoffstädt.)

Vgl. *Sprw.* 1612.

1201. Ein echter Preuss' nach alter Art

Legt ab den Pelz um Himmelfahrt,

Kurz nach Johann

Zieht er ihn wieder an. (Königsberg.)

Vgl. *Sprw.* 1615.

1202. Nun Pelz und Muff verwahrt,

Der Herr hält Himmelfahrt!

*N. Pr. Pr.-Bl. a. F.* III, 209.

1203. Verdammter Himmelhund!

Schimpfwort.

1204. Fahr' hin, wo tausend deiner Brüder sind!

Anrede an den Schnaps, der getrunken werden soll.

1205. Etwas hinnehmen, als wenn einen der Hund gebissen hätte.

*Soph. R.* III, 134; VI, 417.

1206. Henschläge wi e Stöck Holt.

Hinschlagen, d. i. hinfallen, wie ein Stück Holz. Vgl. 485.

1207. Er hat sich mit seinem Hintern erzürnt.

Leidet an Diarrhöe.

1208. Geh in den Hintern Steine aufsetzen. (Littauen.)

Litt. *Eik i subbine kulú krauti.*

1209. Oen e Hindersäle káme.

Im Geschäfte, in der Wirthschaft zurückkommen.

1210. Geht der Hirsch (am 1. September) nass in die Brunst und kommt er (am 15.) trocken heraus, dann hat der Landmann leichte Herbstarbeit. (Liebstadt.)

1211. Hirtensack und Pfaffensack ist keinmal gefüllt. (Dönhoffstädt.)

Vgl. *Sprw.* 2899.

1212. Etwas hirtzefirtze thun.

Schnell, übereilt. In gleichem Sinne: Etwas hetzchefetzche machen (thun).

1213. Dat ös e Hörtzeförtz, e Fiselrîsel, e Rörnârsch,  
se fiselt det ganze Derp út. (Wehlau.)

Vgl. *Sprw.* 1628.

1214. Die Hitze geht mit dem Rauch auf.

Wenn Erworbenes oder eben Erspartes wieder angegriffen  
werden muss.

1215. Hötz' breckt nich Mönsecknâkes, âwer Kill.  
(Dönhoffstädt.)

1216. Wo gehobelt wird, da fallen auch Späne.  
(Königsberg.)

Vgl. 1229. 3039.

1217. Du böst e Hand hoch höher as e Schwînnêgel.  
(Dönhoffstädt.)

Verächtlich zu kleinen Leuten.

1218. Hochmuth misst sich an der langen Elle.

1219. Vor der Hochzeit Zuckerküsse,

Nach der Hochzeit Pfeffernüsse. (Königsberg.)

Vgl. *Sprw.* 1638.

1220. Vör de Hochtît mottst dû's wen'n,  
Nâ de Hochtît ös't tau Enn'. (Königsberg.)

1221. De Hoff öm de Mân,

Dei mag vergân';

Âwer de Hoff öm de Sönn' —

Denn grînt Wîw on Kind dröm. (Pillau.)

Höfe um Mond und Sonne zeigen Sturm an; doch ist der Sturm,  
den ein Hof um den Mond bringt, für den Seefahrer nicht so  
gefährvoll, als der, den ein Hof um die Sonne (Nebensonne etc.)  
verkündet.

1222. Hoffen und Harren ist schon manchmal ein-  
getroffen.

1223. Böst woll holl (hohl) öm Lîw, seggt de Sparling  
on tritt den Storch. (Sensburg.)

Vgl. 2560.

1224. Hei hâkert wî de Bartel môt Schnîfke. (Alt-Pillau.)

1225. Hol's der Fuchs!

Ebenso: Hol's der Geier — der Kukuk — der Pakulks — der Teufel.

1226. Dat ging holl de boll.

Ueber Hals und Kopf. Auch: Dat ging holler de boller --  
holter de polter — holter de toltter. Vgl. *Sprw.* 1644.

1227. Wer va de Hell wönt, mot de Düwel to Gevatter  
bödde. (Jerrentowitz.)

1228. Das wird einen Höllenspektakel abgeben.

1229. Wo Holz gehauen wird, fallen Späne.

*Soph. R.* I, 392; VI, 547. Vgl. 1216. 3039.

1230. Se heft gôd Holt ver de Dâr.

Sie hat einen vollen Busen. Vgl. *Sprw.* 2817.

1231. Êner geit den Holtweg, de and're den Soltweg.

(Alt-Pillau.)

1232. Hôop-hôan stött âwerall an. (Wehlau.)

Zu einem Ungeschickten.

1233. Einem vergeht Hören und Sehen.

*Soph. R.* IV, 162.

1234. Ach höre se doch

On sêne se doch,

Ach kâme se doch

On kicke se doch —

Ôn't Kâmeloch!

Zu müssigen Gaffern.

1235. Hei hört Gras wasse on Migge fîste.

1236. In den Stand der geflickten Hosen treten.

Heirathen. „Wer en den Stand seck der gefleckten Hasen Wel  
âne Rû ân' Rast, ân' afholden engrâsen etc.“ *Carm. nupt.* II, 206b.  
Vgl. *ibid.* 94b.

1237. Er ist ein alter Hosenkacker.

Vgl. 480.

1238. Es ist Hottelukevolk — Hodelutkevolk.

(Flatow.)

Von dem poln. *otzok* = Taugenichts. *N. Pr. Pr.-Bl.* VII, 107.

Vgl. *Sprw.* 1674.

1239. Einem eins in die Hotzpatrie — Hotzbatterie  
— geben. (Königsberg.)

Einem in die Zähne schlagen. Vgl. *Sprw.* 1514.



1240. Hei ös e Huhberháske. (Wehlau.)  
Vgl. *Sprw.* 1574. S. 1795.
1241. Hubbrig, frêrt dî, nömm de Fûrtang on  
bedeck dî. (Königsberg.)
1242. Huch! säd de Meller, on da full em dat Wiw  
ût em Bedd. (Königsberg.)
1243. Huck' dî e Stund verontwintig.  
Vgl. *Sprw.* 3488.
1244. Sie machen Hucksducks.  
Sie haben Durchstechereien. Vgl. *Sprw.* 639. S. 587.
1245. Ein kluges Huhn legt auch vorbei.  
Vgl. *Sprw.* 1693.
1246. Gieb du das Huhn, ich gebe den Wein.
1247. We en Hinn hölt tum Leggen un en Maugd  
tum Spinnen, is bedrôge. (Conitz.)
1248. De rossitt'sche Hêner kâme. (Samland.)  
Wenn die Krähen von der kurischen Nehrung anrücken.  
Rossitten, Kirchdorf auf der kurischen Nehrung.
1249. Er hat unterm Hühnerhuck gestanden —  
gesessen.  
Er ist sehr dumm. Auch: Er hat unterm Hühnerhuck gesessen,  
als der liebe Gott den Verstand antheilte.
1250. Schrei nicht Hui! bis du über den Graben bist.  
Vgl. *Sprw.* 1646.
1251. Da (dat) ös de Höll on de Föll.  
Die Hülle und Fülle.
1252. Blöde Hunde werden nicht fett.
1253. Das ist unterm Hund.  
Vgl. *Sprw.* 3037. S. 1746.
1254. Das ist wie ein Hund ohne Zigel.
1255. Der Hund auf seinem eig'nen Mist  
Am allerbeissigsten er ist. (Dönhoffstädt.)
1256. Der Hund frisst Gras: es wird regnen.
1257. Ein todter Hund darf nicht bellen.  
Von dem, der in der öffentlichen Meinung compromittirt ist.  
Vgl. *Sprw.* 1728.

1258. Er geht Hunde schlagen. (Samland.)

Geht betteln.

1259. Er hat nicht soviel, dass er den Hund von hinter'm Ofen vorlocken kann.

Vermögen; Verstand.

1260. Es giebt noch mehr solche bunte Hund'.

1261. Kleine Hunde bringen auch die grossen auf.

1262. Mit alten Hunden ist die beste Jagd.

1263. Vor die Hunde kommen — gehen.

„Denn ehe ein Pferd solches Futter fressen sollte, wird es viel lieber hungern und sollte es auch für die Hunde gehen.“ *Line-  
mann*, Ccc 1b.

1264. Bet de Hund schött, ös de Häske längst öm Wöl.

Vgl. *Sprw.* 1734.

1265. Dat ös kein Hund, dat ös en Mops fer'n Däler.

(Dönhoffstädt.)

Vgl. *Sprw.* 2655.

1266. De Hund ward di wat andersch dône.

1267. De Hund ward di wat op't Hackbrett legge.

Diese und die vorige Nummer auch derber.

1268. De Hund' wäre ön Stampelke gemâkt, ön Uderballe wäre se geringelt on ön Augstopöne ward enne de Bell öngesett.

Stampelken, Uderballen und Augstupönnen, Ortschaften in den Kirchspielen Goldbach und Kremitten, Kr. Wehlau, in der Gegend des sogenannten Hundemacherwinkels. Vgl. *Sprw.* 220.

1269. Dem heft de Hund allwedder en de hête Grött geschète. (Mockrau.)

Bei einem Glücksfalle.

1270. Dem kackt der Hund immer in die Grütz', und ein and'rer muss Butter 'ran legen. (Königsberg.)

Er hat Glück. Vgl. 982. 3163.

1271. E Hund fer e Grosche ös bëter wi e Mops fer e Däler. (Wehlau.)

Vgl. *Sprw.* 2655. S. 1265.

1272. Hund', de belle, bëte nich.

1273. Hund, Diwel, Mönsch.

Hochd.: Hund, Deiwel, Mensch. Beliebte Zusammenstellung:  
Du kannst mi doch bei dat Mül vergönne on segge: Hund, Diwel,  
Mönsch, dô (göff) mi dat! Er kann doch wenigstens sagen: Hund,  
Deiwel, Mensch, hilf mir!

1274. Losled'riger Hund! (Königsberg.)

Schimpfwort.

1275. We de Hund hinge wi, find't a Strick, un wenn  
hei 't ôk u'm Sandbag drêgt. (Conitz.)

Wer den Hund hängen will, findet einen Strick und wenn er  
ihn auch aus dem Sandberge dreht. Vgl. *Sprw.* 1730.

1276. Wenn de Hund schött, kann hei nich belle,  
on wenn du arbeit'st, kannst di nich vertelle. (Königsberg.)

Vgl. *Sprw.* 1742.

1277. Hei arbeit't fer e Hundebrot.

Vgl. 467.

1278. Das ist ein Hund'drecksacker.

Zur Bezeichnung eines leichten, schlechten Ackerbodens.

1279. Er ist in der Hundegasse.

Im Elende. Vgl. *Sprw.* 1747.

1280. Er wohnt in einem Hundeloch.

In kleiner elender Stube.

1281. In's Hundert sagen.

In's Blaue reden. „Das dieses von mir nicht ins hundert gesagt  
sey, sondern sich wahrhaftig verhalte, als berufe ich mich auf nach-  
folgende experimenta.“ *Linemann*, Q 2a.

1282. Er geht klein Hundedrab.

Den Trab eines Hundes, er läuft.

1283. Das ist eine Hundewirtschaft.

Zur Bezeichnung eines schlechten, unordentlichen, unregelmäßigen  
Hauswesens.

1284. Hier herrscht die richtige Hundezucht.

Wie die vorige Nummer. S. *Sprw.* 1753.

1285. Das ist wie im Hundezwinger zu Quittainen.  
(Creuzburg.)

Ein ehemaliger Besitzer der Grafschaft Quittainen im Kr. Pr.  
Holland hatte als Hundeliebhaber für die grosse Zahl seiner Hunde  
einen eigenen Zwinger erbauen lassen.

1286. Ein Hundsfott, wer mehr giebt, als er hat —  
wer besser macht, als er kann.

Vgl. *Sprw.* 3277.

1287. Er kriegt Hundsklunkern.

Vgl. *Sprw.* 1755.

1288. Bei ihm ist Hunger leider mein Gemüthe.

1289. Er kann vor Hunger nicht scheissen.

1290. Hunger treibt's ein und wenn's Schweinebraten  
ist, sagt jener Jude.

Vgl. *Sprw.* 1761.

1291. Ich möchte vor Hunger kleine Steine fressen.

Zur Bezeichnung eines grossen Hungers. Auch bloss: Ich möchte  
kleine Steine fressen.

1292. Huinger treibt's 'ruinger, sagt der Schuster-  
junge und frisst Marz'pân.

1293. Vor Hunger sich nicht kennen.

1294. Mich hungert, mich durscht't,

Mir schlackert die Wurscht,

Mir klappert der Magen,

Ich kann's nicht ertragen! (Königsberg.)

Zur Bezeichnung eines starken Hungers.

1295. Em hungert, dat em de Schwärt' knackt.

Vgl. *Sprw.* 1764.

1296. Em hungert, dat em de Sêl òm Liw pipt.

Vgl. 810.

1297. Er muss Hungerpfoten saugen.

Vgl. *Sprw.* 2935.

1298. Er ist aus dem Huntaschen.

Die Huntau, Hundau, in älterer Zeit Huntenu, Gegend um  
Brandenburg am Frising, Kr. Heiligenbeil.

1299. De Huppke helpt de ôle Kobbels út em Gråwe.  
(Natangen.)

Wenn er sich (im Frühlinge) hören lāsst, kräftigt das frische  
Gras die alten Pferde.

1300. Er ist ein Hurenbock.

1301. Hei heft e schwäre Hôte op jensid der Brost.  
(Wehlau.)

1302. Wer lang' hustet, lebt lang' -- wird alt.

1303. Er ist ein Hutui. (Flatow.)

Ein liederlicher Kerl, ein Taugenichts; von dem gleichbedeutenden  
poln. *hultaj*. *N. Pr. Pr.-Bl. a. F.* VII, 107.

## I.

1304. Nicht ja nicht nein, nicht weiss nicht schwarz  
sagen.

1305. Wem die Jacke passt, der zieh' sie an.

Gleich: Wen's juckt, der kratze sich.

1306. Nû ös de best' Jagd vâbi.

Wenn jemand gähnt. Vgl. 842.

1307. Ein guter Jäger spurt genau.

1308. Auf's Jahr, wenn's wieder so kommt.

1309. Geht's Jahr ein, wie eine junge Frau,  
So geht's aus, wie eine alte Sau.

1310. Schon siebzehn Jahr und siebzehn Wochen  
Und kann noch keine Suppe kochen.

1311. Siebzehn Jahr und noch kein Kind,  
Ist das nicht 'ne grosse Sünd'. (Königsberg.)

1312. Oen jennem Husch da klingert et von de ôle  
Jâre. (Alt-Pillau.)

Wenn jemand die alte Zeit lobt.

1313. Op et Jâr heft de Bâr and're Hâr. (Wehlau.)

Vgl. *Sprw.* 1784.

1314. Ver Jâre wâr gôt fâre, wo dá klêne Hubbelkes  
wâre, sônd nû grôte Bârg'. (Alt-Pillau.)

Statt: Hubbelkes auch Kuppelkes.

1315. Ver Jâre wâr schlecht fâre, âwer hide ös ôk  
schlecht ride. (Dönhoffstädt.)

1316. Es ist kein Städtchen so klein,  
Es muss einmal Jahrmarkt drin sein.  
(Königsberg.)

Bei einem Zank, Streit.

1317. Dat 's de wåre Jakob!

Höhnisch gegen eine ungerufen in die Handlung tretende Person.

1318. Der Jappert von Darkehmen.

Kopf in grellen Farben, mit blauer Mütze, unter der Uhr des Rathhausturmes in der Stadt Darkehmen. Bei jedem Schläge der Uhr jappt = schnappt er mit weitem Munde. Die Bewohner des Stadttheils, gegen den er jappt, wurden von den übrigen Bewohnern der Stadt gehänselt. Sämmtliche Bewohner des Städtchens schieden sich auch in Vorjapperts und Hinterjapperts, aus welcher Gegenüberstellung mancher Streit und Zwist erwuchs. Vgl. *Königsberger Hartungsche Zeitung*, 1867, No. 274, erste Beilage, Feuilleton.

1319. Jedet Jaschken heft sin Kaschken. (Mockrau.)

Gleich und Gleich gesellt sich. In Jerrentowitz: Jeder Jasch heft sin' Kasch. Vgl. *Sprw.* 1490.

1320. Erst komm' ich, und dann komm' ich noch einmal, und dann kommt erst der Garten, und dann der Zaun, und dann ein langes End', und dann kommst du erst. (Königsberg.)

Zu begehrenden Kindern.

1321. Èrscht öck, denn de Mutterke, on tôletzt dû, min Jungke.

Der Vater spricht zum fordernden Kinde. Auch: Èrscht öck, denn ôle Lüed etc. Vgl. *Sprw.* 2839.

1322. Wo du nicht bist, Herr Jesu Christ, da ist nichts als Hundsföttere.

Vgl. *Sprw.* 2854.

1323. Das ist ein rechter Jesugreifer.

Vgl. 2455.

1324. Dat ös nich fer em, ôk nich fer êr.

Das ist nicht für ihn, auch nicht für sie; es ist unzulänglich.

1325. Hei heft et önnerrlich, wî dem Gotthard sin Géler. (Königsberg.)

1326. Hei heft et önnerrlich, wie de Katt det Höchste.  
(Dönhoffstädt.)

1327. Hei heft et önnerrlich, wie dem Wiemer sîn  
Hingst. (Wehlau.)

1328. Der Inspektor auf dem Pferde und der Pfarrer  
auf der Kanzel dünken sich am meisten. (Natangen.)

1329. Er hat's inwendig, wie der Bock das Fett.  
Vgl. *Sprw.* 1804.

1330. An einem Joche ziehen.

Das gleiche Geschäft treiben, collegialisch verbunden sein,  
gleiches Interesse haben.

1331. Kommt der Johann nach?

Vgl. 302.

1332. Joschke, blôs' weiter. (Königsberg.)

Bezieht sich auf den in Königsberg und Ostpreussen sehr ge-  
wöhnlichen Handel mit Rinderhörnern, die von Polen importirt  
werden und oft schwer verkäuflich sind. Ist es einem Händler  
gelungen, einem andern die Hörner aufzubürden, so sagt er spott-  
weise: Joschke, blôs' weiter! Vgl. *Sprw.* 1797.

1333. Joses, willst du Töbich hân?

Töbich ich nicht rôchen kann. (Wehlau.)

Spottruf.

1334. Dat ös, als wenn dat Perd e Himbêr kröggt.  
(Tilsit.)

1335. Dat ös, als wenn de Os ön e Körch kickt.

1336. Wat nich ös, kann noch wâre.

1337. Itzig, bleib' beim Wagen, sonst stehlen sie dir  
die Räder weg. (Wehlau.)

1338. Der Hintere juckt — die Grossmutter bekommt  
Backzähne.

Auch: — es wird ein Töpfer jung. In Littauen heissen die  
Nachsätze: — der Braut wachsen die Zähne, und: — das Salz wird  
wohlfeil werden. *Schleicher*, 164.

1339. Mî jäkt de Bûk — de Mâkes lâwe mî. (Alt-  
Pillau.)

1340. Das hält kein Jude aus, viel weniger ein Christ.  
Vgl. *Sprw.* 1817.

1341. Das kann ein kranker Jude trinken, er stirbt  
nicht davon.

Das gute Getränk. S. 2761.

1342. Heut' kommen die Juden,  
Morgen bauen sie Buden,  
Uebermorgen ist Jahrmarkt. (Dönhoffstädt.)

1343. Wenn der Jud' kann betrügen einen Christen,  
dann freuen sich die Engelnchens im Himmel. (Königsberg.)

1344. Wenn man den Juden vorne 'raus schmeisst,  
so kommt er hinten 'rein.

1345. Jud', lát af, dat ös tovel! (Dönhoffstädt.)

1346. Jud', lát los! (Königsberg.)

Auch zu Nichtjuden.

1347. Wenn de Jud' „wahrhaftig!“ seggt, lægt hei am  
döllste. (Alt-Pillau.)

1348. Wer em Jude 'lêwt (glaubt) o d' Bedd' vakeft,  
mot ewig op em Strô lege. (Jerrentowitz.)

Vgl. *Sprw.* 1293.

1349. Wat jung ös, ös môdig, wat ôlt ös, ös knorrig.  
(Dönhoffstädt.)

1350. Göfft de lêwe Gott Jungens, göfft hei ôk  
Böxe. (Littauen.)

Vgl. *Sprw.* 4232.

1351. Hei ös ôl Wîws Jung'.

Von einem Weibischen.

1352. Oeck Jung', du Jung', wat könne wî ôk vel  
döne? (Dönhoffstädt.)

Vgl. 1496.

1353. Sie ist eine Jungensmargell.

Margell, welche viel mit Knaben verkehrt und lieber mit diesen;  
als mit Mädchen spielt.

1354. Wenn man zwei alte Jungfern an den Wagen  
spannt, so kann man durch die ganze Hölle fahren, da  
hält einen der Teufel selbst nicht auf.



1355. Dat ös de Jungfer öm Grêne möt Peterzölge  
öm A. (Dönhoffstädt.)

Wenn ein Mädchen sich mit Grün geschmückt hat, oder im  
Grünen sitzt.

1356. Öle Jungf're motte ön er Hell Zege hède.

1357. Wenn man keine Jungf're heft, mot man möt  
Höre danze, Frü Pfarrsche, kām' se! seggt jen Bür.

1358. Öle Junggeselle titt de Newel op. (Alt-Pillau.)

Alte Junggesellen zieht der Nebel auf.

## K.

1359. Hei kabbelt söck möt mî, wie möt em Näber.  
Zur Bezeichnung eines nicht ernstlich gemeinten Wortstreites.

1360. Kabbelt jû nich, schlägt jû lêwer.

Auch: Strit ju nich etc. Zur Schlichtung eines Wortwechsels.

1361. Er ist die neunte Kachel vom Ofen. (Königsberg.)

Zur Bezeichnung weitläufiger Verwandtschaft. Vgl. *Sprw.* 3980.  
S. 2813.

X 1362. De Kachel ös öngefalle.

Die Frau ist niedergekommen. Vgl. *Sprw.* 227.

\ 1363. Sie bleibt auf dem Kachelofen sitzen. (Königs-  
berg.)

Unverheirathet.

1364. Er hat die Kackadünna. (Königsberg.)

Die Diarrhöe. Vgl. *Sprw.* 672.

1365. Dat ös nich kack' op e Pêl, dat ös schît det  
ganze Bedd voll.

Als Erwiederung, wenn jemand sein Erstaunen über das eben  
Gesehene oder Gehörte zu erkennen giebt.

1366. Häst du ôk all hîde gekackt?

Wenn jemand vorlaut, unreif urtheilt.

1367. Kacke on pösse

Kann keiner mösse.

Auch derber.

1368. Kackert nich dem Leiermann? (Alt-Pillau.)  
Wenn jemand über eine Sache redet, von der er nichts versteht.
1369. Gôder Kaffee mot sôn: schwart wî de Dîwel,  
hêt wî de Hell on sêt wî de Lêw'. (Dönhoffstädt.)
1370. Er ist eine alte Kaffeeschwester.
1371. Das Kâkelnest bekommt den Ueberrest. (Fried-  
land.)  
Den Ueberrest der Hinterlassenschaft.
1372. Dem Kalb in die Augen schlagen.  
Eine Sache ungeschickt ausführen.
1373. Wer ein Kalb stiehlt, der stiehlt auch wohl  
einen Ochsen.
1374. Jung Kalw gehört dem Hunn' (Hunde) halw.  
(Jerrentowitz.)
1375. Er hat den Kälberstall offen stehen. (Mewe.)  
Die Hosenlatze. Vgl. *Sprw.* 1860.
1376. Oen Kallêne wâre de Gâns' op êner Sîd ge-  
brâde. (Wehlau.)  
Kallehnen, Dorf bei Kuglacken im Kreise Wehlau. Vgl.  
*Sprw.* 625.
1377. Kalt wie ein französischer Feldscher.  
*Soph. R.* I, 14.
1378. Kôlt wî òm Wulwenest.
1379. Er hat Kaninchen im Kopf. (Danzig.)  
Ist gestört, etwas wahnsinnig. *Klein* II, 173. Nach *E. Förste-  
mann*, Danziger Mundarten, *N. Pr. Pr.-Bl. a. F.* III, 300, ist  
diese Redensart in Danzig nicht mehr im Schwange. Vgl. *Sprw.* 3074.
1380. Wasch' de Kann' ût, seggt de Kanter, wî  
hebbe Lîche. (Alt-Pillau.)
1381. Einem die Kante halten.  
Ihm beistehen, für ihn Partei ergreifen.
1382. Op de hôe Kant' legge.  
Das Geld, um zu sparen.
1383. Op Heppkens (?) Kante. (Tiegenhof.)  
Soviel als: am seidenen Faden.

1384. Oeck sî so kapâwel, öck gâ môt de Fork' op't dôdge Gessel. (Dönhoffstädt.)

Um einen, der mit seinem Muthe prahlt, lächerlich zu machen.

1385. Gâ na Karczauningke, da kregst Ète on Drinke. (Ragnit.)

Karczauningken, auch Kartzauningken, Gut im Kirchspiel Skaisgirren, Kr. Ragnit. Wortspiel: litt. *karczauninke* die Schenk-wirthin, von *karczema* die Schenke, poln. *karczma*. S. *Sprw.* 1144.

1386. Karmaus machen.

1387. Em ênt op't Karmenôdstöck gewê.

1388. Den Karren in den Dreck schieben.

Eine Sache verderben, in eine schiefe Lage bringen.

1389. Den Karren aus dem Dreck ziehen.

Eine verdorbene Sache in Ordnung bringen.

1390. Im Karren zu lang, im Wagen zu kurz.

Unzulänglich.

1391. Matinke, se karre met em. (Mockrau.)

Wenn den Ungerechten die Strafe trifft.

1392. Hei ös e Kartoffelhingst. (Königsberg.)

Spottnamen für die Bewohner der Dörfer Lawsken und Methgethen, weil diese Kartoffeln nach Königsberg zum Verkaufe bringen. Vgl. 2330.

1393. Hei ös karwendig wî e Klêderlûs. (Wehlau.)

1394. Er ist drei Käse hoch.

Von einem kleinen Menschen.

1395. Da liegt Schmieds Kater davor.

Das Schloss, zunächst das Knippschloss, Vorhängeschloss. Vgl. *Sprw.* 1726. S. 1476.

1396. Er hat mit dem Kater gehurt. (Königsberg.)

Er hat Glück im Kartenspiel. Vgl. *Sprw.* 748.

1397. Wenn de Kater Junge kröggt, denn brükt hei keine Hêwamm' nich. (Alt-Pillau.)

1398. Auf den Katersteig gehen.

Den Mädchen nachgehen. Vgl. 2383.

1399. Ich bin kathol'sch. (Wehlau.)

Wenn man kein Geld hat und daher fasten muss.

1400. Eik szen, ka tu nore?  
Möt de Füst ver e Ôre.  
Möt de Hacke  
Ver e Backe,  
Möt de Plätz'  
Ver e Schnütz'?! (Samland.)

Neckreim gegen die Littauer: Komm' her, was willst du? etc.  
Vgl. *Sprw.* 1898.

1401. Die Katze lässt das Mäusen nicht, die Weiber  
naschen gern.

1402. Eine Katze im Sack ist besser, als zehn auf  
dem Dache. (Mockrau.)

1403. Lass' nur die Katze laufen, der Kater kriegt  
sie doch. (Wehlau.)

1404. Man kann es hin und her drehen, die Katz'  
kommt doch immer auf die Füße zu stehen.

1405. Nun ist die Katze im Sack.

*Soph. R.* II, 439. Vgl. *Sprw.* 1907.

1406. Wie die Katze vom Taubenschlag abmarschiren.

*Soph. R.* I, 601.

1407. Wirf die Katz' wie du willst, sie fällt immer  
auf die Füß'.

1408. Bring' de Katt op e Dösch. (Alt-Pillau.)

Zur Hausfrau, wenn die Kinder nach mehr Fleisch verlangen.

1409. Da Katt, häst ôk e Plätz!

Auch: — häst ôk e Föschke — e Bräde. Vgl. *Sprw.* 1901.

1410. Kannst sene, wat de Katt geschête heft, böst  
Käters Schwäger. (Alt-Pillau.)

1411. Kattke wöll ôk wat hebbe. (Königsberg.)

1412. Kattedreck ös Trumpf. (Wehlau.)

1413. Das Katzengepêker geht los.

„Na nû ging örst recht an dat lost'ge Kattgepêker.“ *Carm.*  
*nupt.* I, 282, Strophe 9. Wie folgende Nummer.

1414. De Kattejagd geit an.

Der Lärm, Zank, Streit. *Pr. Archiv*, 1794, 753.

1415. Das ist eine reine Katzenkomödie.

S. 31.

1416. Einem einen Katzenkopf stechen.

Einen Hieb an den Kopf geben.

1417. Das ist hier nicht recht kauscher.

Nicht recht geheuer. Ebenso in Bayern. Vgl. *Schmeller* II, 338. Wohl von dem jüdischen *koscher*.

1418. Die Keichel wollen immer klüger sein als die Kluck.

1419. Kílke best Mann, Bômke afgehaue, Búkke doch noch stramm. (Samland.)

1420. Er ist aus dem Lande der grossen Kailchen (Keilchen).

Aus dem Ermlande, das spottweise so genannt wird.

1421. Den kenn' ich wie 'en falschen Fünfschilling. Vgl. *Sprw.* 1949. S. 329.

1422. Em kennt schon jeder Hund öm Derp.

1423. He heft síne Våde als Jung gekennt.

Von einem altklugen jungen Menschen.

1424. Du häst noch wat ob em Kärwstock.

1425. Er ist ein grossbrutálscher Kerl. (Königsberg.)

1426. Er ist ein grosspotátscher Kerl. (Königsberg.)

1427. Er ist ein guter Kerl, er frisst keine Talglichte.

Auch: — er fällt keine Postwagen an. (Mewe.)

1428. Dat ös e Kêrl wî e Eckerdús, wenn em drê Mann hôle, schött he doch ön e Böxe.

Vgl. 1863.

1429. Dat ös e schlechter Kêrl, wo schleit; dat ös e göder Kêrl, wo úthölt. (Dönhoffstädt.)

1430. Hei ös en förfötscher Kêrl.

1431. Schlechter Kêrl, de nich e Metz Lü's' nâre kann. (Insterburg.)

1432. So de Kêrl, so de Böxe. (Königsberg.)

1433. E Kêrdelke wî e Putzscherke, blôs de Grâpe  
(die Griffe, Ohren) fêle.

1434. Kleine Kessel, grosse Ohren.

Kinder hören und beachten vieles, von dem man annimmt, sie  
verstünden es nicht.

1435. Mî drüm, sâd de Kêtflicke un môkt bitô a  
Loch. (Conitz.)

Mir drum (um meinetwillen), sagte der Kesselflicker und machte  
beizu (nebenbei) ein Loch — um bald wieder Arbeit zu bekommen.

1436. De kickt so nîp as Liedtk' op de Pamkôke.  
(Jerrentowitz.)

1437. He kickt em ön d' Ôgen, as de Krêg dem  
kranke Begg. (Jerrentowitz.)

1438. Hei kickt söck stark äwer de Nâs', hei kann  
Mönschedreck sêne. (Alt-Pillau.)

Vom Hochmüthigen.

1439. Hei kickt wî de Kampf nau'm Spörkel. (Wehlau.)  
Vgl. 2958.

1440. Hei kickt wî de Kô na 'm Aeppelbôm. (Wehlau.)  
Vgl. *Sprw.* 1974.

1441. Hei kickt wî de Pogg üt de Lêmkûl.

1442. He kickt wî Sattlers Hund ön e Wîdebôm.  
(Szillen.)

Sattler, Personennamen. Der Hund war erblindet.

1443. Hei ös je êrscht e Kickönewelt.

Kuckindiewelt, ein junger, unerfahrener Mensch.

1444. Dat ös nich kicks nich kacks.

1445. Kicks-kacks Bratwurst!

„Je kicks kacks Bratwurst mâkt mî klök, wîl bûte nû na Brâdens  
rök.“ *Carm. nupt.* V, 145b.

1446. Das ist kîkelkâkelbunt.

Ein Gewebe, Tuch etc. in auffallend, schreiend bunten Farben.

1447. Alles in der Welt, man kein klein Kind, sagt'  
jen Mädchen.

1448. Einem Kinde und einem blinden Hunde muss  
(soll) man immer was geben. (Königsberg.)

1449. Er (sie) hat nicht Kind nicht Kegel.  
Ist ohne Familie, unverheirathet. Vgl. *Sprw.* 2002.
1450. Er nimmt ihn für eigen Kind an. (Königsberg.)  
Züchtigt ihn.
1451. Es waren ihrer sieben, es waren ihrer acht!  
Ei, wer hat das Kind gemacht? (Wehlau.)
1452. Kleine Kinder kleine Sorgen, grosse Kinder  
grosse Sorgen.  
Vgl. *Sprw.* 2000.
1453. Viele Kinder, viele Beter.  
Auch: — viele Vaterunser. Vgl. *Sprw.* 1997.
1454. Wir sind alle Gottes Kinder —  
Der eine mehr, der and're minder.
1455. Dat hebbe de schlagsch' Kinder gedâne. (Dönhoffstädt.)  
Zur Abwälzung einer Schuld.
1456. E klên Kind ôs bêter wî e Kalf, et geit mî  
nich ön e Hâwer. (Wehlau.)  
Vgl. *Sprw.* 2008.
1457. He (der Vater) heft dem Kind e lind'ne Sêl'  
öngesett, on de hôle ömmer nich lang'. (Korkehenen.)  
Seele von Lindenholz. Wenn ein Kind jung stirbt.
1458. Kannst dine Kinder Kåle kaue lêre, on du  
kau Dreck. (Tilsit.)  
Vgl. *Sprw.* 2389.
1459. Kinder, krîscht, de Ôge brêke.  
Vgl. *Sprw.* 2010.
1460. Kind lewet, ön allem Gôde!  
Höre auf guten Rath.
1461. Kinger, måkt kein Wu'nger, gât von anner!  
(Samland.)
1462. Üt Kinder on Narre ward man am êrschte klôk.
1463. Mach' keine Kinkerlitzken!  
Albernheiten, Dummheiten, Durchsteckereien.

1464. Er ist am liebsten in der Kirche, wo sie mit den Krüsern klappern.

Vgl. *Sprw.* 1284. 2027.

1465. In die Kirche gehen. (Ragnit.)

Zur Beichte gehen. In Masuren auch mit dem Zusatze: um gehört zu werden. S. *Hintz*, 21.

1466. Du sullst nege Körche sene on keine Torm. (Wehlau.)

Vgl. *Sprw.* 2025.

1467. Los und dicht ist Kirchenarbeit. (Dönhoffstädt.)

1468. De Pracher heft lüter Körchedäler.

Pfennige.

1469. Lêwersch tie op em Kösse, als ênt op em Gewösse. (Samland.)

Von Kindern ist die Rede.

1470. Es giebt Klabaster.

Schläge, Hiebe. Einem den Puckel vollklabastern.

1471. Das ist klar wie Apfelmus.

Vgl. *Sprw.* 2033.

1472. Er (!) ist eine alte Klatschliese. (Königsberg.)

1473. Klebst du dran, so ess' ich dich,

Klebst du dran, so mess' ich dich.

Zum unlustig Essenden, Arbeitenden. Vgl. *Sprw.* 1684.

1474. Ein Kleeblättchen trinken.

Drei Gläser nach einander in einem Trunke. Soll das „Kleeblättchen“ noch ein „Stengelchen“ bekommen, so wird ein viertes Glas nachgesendet. Aus den Schlemmerkreisen des 16. Jahrhunderts.

Vgl. *Grimm Wb.* V, 1062, *Violet*, 164. S. 815. 2003. 2185.

1474a. Lêwer klên geflöckt on grôt gespöckt, als klên gespöckt on grôt geflöckt. (Samland.)

1475. Wer das Kleine veracht't, wird des Grossen nicht Herr.

1476. Da liegt Kleinschmieds Hund vor.

Vgl. *Sprw.* 1726. S. 1395.



1477. Em e Klemm op e Zâgel sette.  
Ein Hinderniss in den Weg stellen.
1478. Bei der Klinge bleiben.  
*Soph. R. I, 323. S. 2546.*
1479. Dat klingt, als wenn de Oss ön e Emmer  
schött. (Alt-Pillau.)  
Ein schlechter Gesang.
1480. Se mussd' op Klitsche nau Hûs gâne. (Alt-  
Pillau.)  
Von einem Mädchen, das nicht zu tanzen bekommen. Vgl.  
*Sprw. 602a.*
1481. Das ist Klitschklatzsch.  
Klätzcherei, albernes Gerede, Gewäsche; Zusammenziehung aus  
den gleichbedeutenden: klitschen und klatschen. „Sollen sie mit  
andern Mädchen Briefe wechseln . . . so wird das entweder Klitsch-  
klatsch oder sie gewöhnen sich an's hecheln und medisiren.“ *Soph.*  
*R. IV, 133.*
1482. Er bekommt Kloppfisch'.  
Hiebe; von kloppen = klopfen. Daher auch: Es giebt Kloppe.  
Es giebt Klopse. Vgl. *Sprw. 1dd.*
1483. Er ist ein rechter Klotz.  
Vgl. *Sprw. 3641.*
1484. Er muss gut klotzen.  
Zahlen, bezahlen, besonders Strafe.
1485. De es so klôk, als Tomke sîn Wallach. (Jerren-  
towitz.)
1486. De es so klôk, als Vâgelsang sîn Kalw.  
(Jerrentowitz.)
1487. De ös so klôk wî Salomo's Katt, de geit drê  
Dâg' ver'm Regen, denn ward se nich natt. (Wehlau.)  
Vgl. 2166.
1488. De Klôge göfft nâ, seggt de Bûr on rangd' söck  
möt dem Oss.
1489. Klôkkôser, hâl' mî doch det Hundke! (Dön-  
hoffstädt.)

1490. Klôkkôser von Schmoditte.

Schmoditten, Kirchdorf bei Pr. Eylau. Vgl. *Sprw.* 2063.

1491. Da ist Klunkerball.

Ordinâres Tanzvergnügen. Vgl. 2358.

1492. Jede Klût op em Weg heft mî afgerêd't.

(Darkehmen.)

Den Mann zu nehmen, zu heirathen.

1493. Er hat einen Knacks weg.

Vgl. *Sprw.* 2087.

1494. Die Stiefel knarren, sie sind noch nicht bezahlt.

1495. He knarrt wî e jûdscher Wâgen. (Memel.)

Er ist verdriesslich, mürrisch.

1496. Oeck Knecht, du Knecht, nû wâre wî ôke  
mâl ête. (Dönhoffstädt.)

Vgl. 1352.

1497. Einem die Knochen im Leibe zerschlagen.

1498. Sie hat Knochen im Leibe.

Sie ist schwanger. Vgl. *Sprw.* 2076.

1499. Oeck wâr noch môt enne Knâke spēle. (Königs-  
berg.)

Ich werde sie lange überleben.

1500. Er ist knochentrocken.

Hager. S. 1142.

1501. Es ist knochentrocken.

Die Wäsche, das Wetter etc.

1502. Er hat ihm einen guten Knollen zu verkochen  
gegeben.

Er hat ihm Aerger bereitet. „Grobianche hat kein Buch in die  
Hand nehmen wollen und mir noch gutte Knollen zu verkochen  
gegeben.“ Lustspiel: Auf der Rössel'schen Schaubühne. Sc. IX.

*Mühling's Manuscript.*

1503. Er macht Knöpfe. (Samland.)

Sitzt Grillen fangend da; ist im Sitzen eingeschlafen. In letzterm  
Falle weckt man den Schläfer: Du mâkst allwedder Knêp! und  
erhält als Rückantwort: Dû mâk de Lâcher (Löcher) 'rôn!

1504. Du gêtst Knêp, on öck de Êse. (Dönhoffstädt.)

Du giessst Knöpfe und ich die Oesen. Wir sind beide schläfrig.

1505. Mák e Knoppe vār, seggt Ūlespēgel, denn nēgst kein Stöch ömsonst. (Königsberg.)

1506. Man muss nicht alle Knüppel aufsammeln, die man einem hinterdrein wirft.

1507. Er hat einen guten Knups im Beutel.

Er hat viel Geld darin. Von einem reichen Mädchen sagt man: Se heft e gôd' Knups Gold.

1508. He titt der Kobbel e rôde Rock an.

Er lässt sie abledern.

1509. He kockhalst. (Tiegenhof.)

Er ist kränklich.

1510. Um eine Kodderei in Streit gerathen.

1510a. Kodd'rig on lostig ös Eddelmannsvolk. (Alt-Pillau.)

1511. Dem Kodd'rige kömmt de Wind ömmer von väre. (Dönhoffstädt.)

Vgl. *Sprw.* 114.

1512. Sie ist ein Koddernarsch.

Ein armes Frauenzimmer. Vgl. *Sprw.* 2095.

1513. Das ist der richtige Koffitzki.

Ein recht schwacher Kaffee. Der Antiklimax in der Güte des Kaffees wird in Königsberg wie folgt ausgedrückt: Kaffee, Koffee, Koffitzki, Plurksch, Pischull.

1514. Kolër (Couleur) de Nuschel.

1515. Kölster' op, ôle Hôr, böst doch mîn Wiw.

Scherzweise zur Frau, wenn sie hustet.

1516. De Diwel heft em ön e Kommand gehatt.

Wenn jemand auffallend zerlumpt oder zerschlagen erscheint.

1517. Der eine kommt heute, der andere morgen.

1518. Er kommt dazu, wie der Hund zum Pflaumenfleisch.

Vgl. *Sprw.* 2102.

1519. Jetzt komm' ich, sagt der Musche (monsieur) Pajatz und springt.

Auch: Hanswurst. Vgl. *Sprw.* 2108.

1520. Komm' vor, mach' Faxen, steig' 'rauf, fall' nich 'runter!

1521. So muss es kommen! sagt Neumann. (Königsberg.)

1522. Wer kömmt, der mahlt.

Gewöhnlich: Wer zuerst kommt, mahlt zuerst.

1523. Ach wenn hei man kêm, dat hei mî man nêm, dat öck üt disem Ôrt 'rût kêm! (Dönhoffstädt.)

Der Tod ist gemeint.

1524. Pst, pst! kömmt noch êner nâ, seggt Meister Tutz on rennd' dorch't Fönster ön e Gaststâw. (Tilsit.)

1525. So du kömmt, so du geist.

Wie gewonnen, so zerronnen.

1526. Ich werde nicht viel Komplimente mit ihm machen.

Vgl. *Sprw.* 817.

1527. Der König braucht Soldaten.

Zur Entschuldigung der unehelichen Geburt eines Knaben.

1528. Ueber wen ich kann, bin ich Mann.

1529. Was werd' ich nicht können, wenn ich man will. Auf eine mit „Können“ eingeleitete Bitte.

1530. Wer etwas kann, der hat einen täglichen Pfennig. *Carm. nupt.* II, 278f.

1531. Wer nichts kann, ist am besten dran.

*Carm. nupt.* II, 278f.

1532. Den Kopf hängen wie die jungen Puten beim Regenwetter.

*Soph. R.* III, 376.

1533. Der kann sich auf den Kopf stellen, es fällt ihm doch kein Pfennig aus der Tasche. (Königsberg.)

1534. Der Kopf ist ihm noch nicht zugewachsen. (Mewe.)

Er beträgt sich noch kindisch.

1535. Du bist wohl nicht recht im Kopf!

Ausruf der Verwunderung.

1536. Einem den Kopf waschen.

Ihm derb die Wahrheit sagen.

1537. Einem seinen eigenen Kopf lassen.

Die eigene Meinung. „Hier will ich einem jeden seinen eigen Kopf lassen.“ *Linemann*, Aa 3a. Vgl. 1542.

1538. Er hat ihr den Kopf verkrängelt — verkeilt.

Er hat sie in sich verliebt gemacht.

1539. Er hat sich etwas in den Kopf gesetzt —  
genommen.

Er hat eine fixe Ideo, ist wahnsinnig; will von einer Absicht nicht lassen.

1540. Kopf kalt, Füße warm,

Und verdirb dir nicht den Darm,

Halte hinten und vorne offen:

So hat der Doktor nichts zu hoffen.

(Dönhoffstädt.)

Vgl. *Sprw.* 257. 1043.

1541. Kopp weg! schreit der Gesell Handke, da fällt er vom Gerüst. (Königsberg.)

1542. Man muss ihnen ihre eigenen Köpfe lassen, wie den Gänsen in Rügen.

„. . . begehren sie ihn (den bessern Sinn) nicht, so muss man ihnen ihre eigene Köpfe, wie den Gänsen im Lande zu Rügen (wie man im Sprichwort pflegt zu sagen) freywillig lassen.“ *Linemann*, Y 3b. S. 1537.

1543. So mancher Kopf, so mancher Sinn.

*Carm. nupt.* III, 11c. *Ibid.* 175b.

1544. So viel Köpfe, so viel Sinne.

*Linemann*, B 4b.

1545. Und wenn er sich auf den Kopf stellt!  
(Königsberg.)

Ich erfülle ihm seinen Willen doch nicht.

1546. Was der im Kopf hat, hab' ich im A.

Vgl. *Sprw.* 2129.

1547. Dat 's e anschläg'ger Kopp, wenn he von de Trepp fällt, verfält he keine Stuff. (Memel.)

Vgl. *Sprw.* 2121.

1548. Oes di de Kopp to dick?

Wenn jemand Händel sucht.

1549. Vêl Käpp, vêl Sönn', sâd de Ûlespêgel on lêt  
de Komstkäpp' den Barg 'runder kull're.

Vgl. *Sprw.* 2147.

1550. Vêl Käpp vêl Sönn', seggt Ûlespêgel, as he mit  
em Fôde Kûmst ûmschmit. (Conitz.)

Vgl. *Sprw.* 2147.

1551. Hei stöckt dat Koppke ön e Kûl

On kickt herût als wî e Ûl.

1552. Schâd', dat dîn Koppke verfâle mot.

Vgl. *Sprw.* 2120.

1553. Wenn 't Koppke voll ös, wölle de Fêtkes danze.

1554. Einem Kopfnüsse geben.

Ihm Schläge an den Kopf geben.

1555. Einen auf's Korn nehmen.

Ihm scharf auf den Dienst passen, ihn genau und streng beauf-  
sichtigen. Vom „Korn“ des Feuergewehrs.

1556. Dat ös ander Kôrn, seggt de Meller on bött  
op Mûsdreck.

1557. Der Körper ist ihm auf die Seele gemacht.

Nach *Hippel, Lebensläufe*, sprichwörtlich von einer tüchtigen  
Mannsgestalt. *Rochholz, Alemannisches Kinderlied etc.*, 251.

1558. Den hebbe de Kosâke ût em Tornöster verlâre.  
(Alt-Pillau.)

Er kennt seine Eltern nicht. Vgl. *Sprw.* 494.

1559. Nun kommen die Koschlâren.

Spitzname für die Bewohner von Sensburg. Von dem poln.  
*koza*, Ziege.

1560. Er ist aus der Koschneiderei.

Gegend zwischen Conitz und Tuchel. Die Bewohner der Ko-  
schneiderei, die etwa 10—12 Dörfer umfasst, gelten als roh und  
boshaft.

1561. Sich in die Kost geben.

Einen längern Gastbesuch machen. Vgl. *Sprw.* 1364.

1562. Was kost't die Welt? Ich will sie kaufen,  
Ich hab' das Geld in grossen Haufen.

(Königsberg.)

1563. Dat kost't fif Gille on e Butsch.

1564. Kotzebües Werke herausgeben.

Vgl. *Sprw.* 2154. 1861.

1565. Er kotzt wie eine Gerbertöle. (Mewe.)

1566. Er kotzt wie ein Reiher.

Auch: Er spuckt etc.

1567. Er ist ein Krabatt — ein Krabutt. (Flatow.)

Vgl. *Sprw.* 2155.

1568. Er krabbelt herum, wie eine tolle Gans.  
(Mockrau.)

1569. Dat ös fots âwer de Kraft.

Das ist zu viel.

1570. Hei heft sovêl Kraft wî de Legittsche Farr.  
Legitten, Kirchdorf bei Labiau. Vgl. *Sprw.* 2158. 2479.

1571. De Krêg kolkt, et ward wêket Wedder wâre.

1572. Êne Krêg hackt de and're nich de Ôge üt.  
Auch hochd.

1573. Da krâht kein Hund, kein Hahn darnach.

1574. Du kannst mich zu Krakau küssen. (Dönhoffstädt.)

Vgl. *Sprw.* 1011. 1089.

1575. Er krâlt wie ein Advokat.

1576. Es krâlt schon.

Das Kind, das die ersten Laute hören lässt.

1577. Hei krâlt wî e Mâdeschîter. (Samland.)

Vgl. 443.

1578. Krank wî e Hôn,

Ête on nuscht dôn'. (Alt-Pillau.)

1579. Dass du die Kränk' kriegst!

Als Fluch.

1580. Du kriegst die Kränk' in die Waden. (Mewe.)

1581. Wat verschleit dem Kranke e Dracht Môs,  
wenn et nich drei Emmre voll sünd.

Auch: — wenn hei nich drei Emmre voll krögt. Statt: verschleit — helpst; statt: Môs — Klunkermôs. Vgl. *Sprw.* 2171.

1582. Oeck wâr di kratze, wo et di nich jäkt.  
(Wehlau.)

Als Drohung. Vgl. *Sprw.* 2177.

1583. Seinen Kratzfuss machen.

„Ich habe Ihren Fall ihnen ganz buchstäblich erzählt, ohn' einen Kratzfus zu machen.“ *Soph. R.* III, 493.

1584. Krûs wi e Stachlinski.

Vgl. 404.

1585. Das sind andere Krebse.

*Soph. R.* V, 9; 150: „Das wäre ein ander Gericht Krebse.“

1586. Dat ôs de Krî to krîge.

1587. Er ist immer im Krîsel.

Im Schwindel, Taumel, verwirrt. Vom Zerstreuten, aber auch vom Betrunkenen.

1588. Sie ist krîselig.

Vgl. 747.

1589. Gâ nâ Kremône Hêmske opschwânze!

Zu einem, der ungeschickt arbeitet. Kremohnen, Vorwerk der Wehlack'schen Güter im Kr. Rastenburg.

1590. De Krîzer hebbe ôle Hêd genôg, âwer se gêwe keine. (Samland.)

Zur Bezeichnung des Geizes der Bewohner des Kirchdorfes Heil. Kreuz. Vgl. *Sprw.* 2187.

1591. De Krîzsche Hanse kâme. (Alt-Pillau.)

Als Spott auf die Bewohner von Heil. Kreuz im Samlande.

1592. Oem Krîzsche ôs gôt prach're gâne. (Samland.)

Im Kirchspiel Heiligen Kreuz.

1593. Da soll doch gleich das heil'ge Kreuzdonnerwetter drein schlagen!

1594. Er kriecht wie 'ne Laus.

1595. Hei krüpt as e Mûesôg. (Conitz.)



1596. Krúp dem Júd' ön e Nârsch, denn treffst kein' Spörkel an.

Auch: — kein' Speckschwárt.

1597. Krup under, de Bâr kömmt.

1598. Krúp unne, léwe Lise, et heft rôerift. (Jerrentowitz.)

1599. Sitst, wat kröppst, wärscht nich gekrâpe, wärscht nich versâpe! (Wehlau.)

1600. So wat kröppt nich op Schulte Lucht!

Vgl. *Sprw.* 2193.

1601. Ach du krigst den Dôd in de Waden! (Königsberg.)

1602. De kröggt bet op e witte Knâke. (Bartenstein.)

Er wird stark beschändet.

1603. De kröggt de Schlang' det Ei weg, dat se nich e mál zischt. (Plibischken.)

1604. Kriggel kraggel Hânkefôt,

De Mutter kâkt schon Âwendbrot.

(Dönhoffstädt.)

Vgl. *Sprw.* 2201.

1605. Hei ös en élender Krömper.

1606. Dat ös krônegôt, ök noch e Endke drâwer.

1607. Ênt ön't Kroppke, ênt ön't Toppke.

1608. Du krâtsche Krât'! (Königsberg.)

Du krötische Kröte. Schimpfwort.

1609. We wêe dôe? Kreck' o Ôweschacht. (Jerrentowitz.)

Wer war da? Krücke und Ofenschacht. Zur Bezeichnung einer gemischten Gesellschaft.

1610. Sie ist ein unglücklicher Krêpel (Krüppel), der die Arschbacken auf der Brust hat. (Königsberg.)

Von hochbusigen Frauenzimmern.

1611. Das ist ein Kruschelmuschel.

Ein krauses und wirres Durcheinander.

1612. Ja Kuchen, aber nicht London. (Königsberg.)

1613. Die Kühe, die am meisten brüllen, geben die wenigste Milch. (Mewe.)

1614. Die Kuh hat die Milch auf den Rippen sitzen. (Mewe.)

Wenn sie fett wird und wenig Milch giebt. Vgl. *Sprw.* 2630.

1615. Die Kuh im Sack kaufen.

Wie: Die Katze im Sack kaufen. *Sprw.* 1908.

1616. Eine Kuh ist eine lange Seit' Speck.

Vgl. 1622.

1617. Unsere Kuh hat gekalbt. (Masuren.)

Sagen die Fischer, wenn im Frühlinge das Eis der Landseen aufgeht. Müller, Bilder aus Masuren. *Volksschulfreund* 1873, 191 b.

1618. Was nützt der Kuh Muskaten, sie frisst auch Haferstroh. (Königsberg.)

Vgl. *Sprw.* 2237.

1619. Wenn die Kuh aus dem Stall gestohlen ist, schliesst man die Thür zu.

1620. Wenn man dir schenkt die Kuh,

So lauf' mit dem Strick dazu.

1621. De schwarte Kau schlôg môt de Fôt ün e Sopp-schâf. (Alt-Pillau.)

Wenn es statt der Milchsuppe schwarze Suppe giebt.

1622. Fröschmelk Kau ös e lange Sid Speck. (Alt-Pillau.)

Vgl. 1616.

1623. Oeck pack de Kô môt Handschke an, damôt se mî nich bîte kann. (Königsberg.)

1624. Wenn ên Kô den Schwanz hêwt, gises alle. (Conitz.)

Auch bisen (i kurz) se alle. Vgl. *Sprw.* 370.

1625. Das kommt davon, wenn aus Kuhdreck Butter wird. (Königsberg.)

1626. Du kannst gâne bi'm Sporgelsche Kuigel. (Bartenstein.)

Zu einem, den man von einer Beschäftigung fortjagt, weil er sie nicht versteht. Sporgeln, Dorf bei Domnau im Kr. Friedland.

1627. Der Kukuk ist los.

Vgl. 2645.

1628. Dem wäd de Kükuk ön e Hanschke schüte.

Vgl. *Sprw.* 2230.

1629. De Kômëner segge: Drink üt on komm, nömm de Hanschke äwre Schuller! on denn süpe se doch noch de ganze Nacht dorch.

Lokalspott. Kumehnen, Kirchdorf im Kreise Fischhausen, hiess nach der Dorfsage ursprünglich Bischofsdorf. Als jedoch ein Geistlicher des Ortes Kühe stahl, wurden die Bewohner desselben spottweise Kuhnehmer genannt, woraus mit der Zeit der Ortsname Kumehnen entstanden. Vgl. *Sprw.* 3834.

1630. Schwarte Kâmel, witt' Anies, o wie heft dat Vei gefist't! (Königsberg.)

1631. De Komst schmeckt êrscht gôt, wenn de Sü dorchgejagt ös. (Dönhoffstädt.)

Vgl. *Sprw.* 2248.

1632. Komst måkt rôde Backe,

Von Bârtsch fûle de Hacke. (Wehlau.)

1633. Das ist mir ein guter Kunde!

Ironisch: ein sauberer Bursche, ein gefährlicher Mensch.

1634. Viel Kunst, viel Müh'.

„Viel Kunst, spricht Sprichworts-weiss der Pöfel, viele Müh.“  
*Carm. nupt.* II, 278f.

1635. Et geit nêrnich so kunterbunt tô, wî op er Welt.

Vgl. *Sprw.* 2251.

1636. Sie (er) ist ein rechtes Kuppelweib. (Königsberg.)

Die Kuppelweiber, Handelsfrauen, sind durch ihre Grobheit und Fertigkeit in gemeiner Schimpfrede berüchtigt und gefürchtet. Aus ihrem reichen Wortschatze ist das unter Nr. 743 mitgetheilte Fischbrück-ABC zusammengestellt; zur Charakterisirung dieser gefährlichen Frauensorte theile ich noch einige Schimpfwörter mit, wie sie in Königsberg aus dem Munde der Handelsfrauen gehört worden sind: Hei Sinndagsgesell — Mândagsjung — Kurrekaptein — Entemajor — Hênerföler — Tûneschliker — Wockefôt

— Möddelentwei — Stakëteseicher! Der Strassengesang der Kuppelweiber ist eine eigenthümliche Erscheinung Königsbergs; hier einige Proben davon: Frû's, Rêwe, Gêlmâre, Pasternack, prûsche Reddig, Zipple, Pêtetzuljick! soll heissen: Frauen (Hausfrauen), kauft Rüben, Gelbmöhren, Pastinak, preussische (schwarze) Rettige, Zwiebeln, Petersilie! Frû's, Zelât, Reddis = Frauen, Salat und Radieschen! Na, Reddis, fîf Bund e Grosche, Reddis = Na, Radieschen, fünf Bunde für einen Groschen (Vierpfenniger)! Eierkartoffle wollfeil, Eierkartoffle = Kartoffeln, so blank und schön wie Eier, wohlfeil! Frû's, spann'sche Kersche kèpt = Frauen, kauft spanische Kirschen! Na, Bêrkersche, wat Gôts, Bêrkersche = Na, Bierkirschen, was Gutes! Ebenso: Blaubêre — Plûme, wat Gôts! In meiner Jugend wurden die Pflaumen gewöhnlich ausgerufen: Plûme, dertig (dreissig) fer e Grosche, Plûme, Plûme! Walnât' wî de Mand'le, Walnât' = Wallnüsse wie die Mandeln! Strömling' wî de Marêne, Strömling = Strömlinge wie die Maränen! Strömling' Stregî (?)! Fett Streimelas Frûjûs = fetten Streimellachs, Frauen(s)! Frû's, Stöckdârsch = Frauen, Stückdorsche, d. h. Dorsche, stückweise; auch: Sterrik (?) Stöckdârsch! Hâlt Fösch'! (Eine Sprache im Ton „Holt Fische!“ *Soph. R.*, I, 185.)

1637. De Kurâsch ward söck schon legge, wenn man dat Göld êrscht aller ös. (Königsberg.)

1638. Kurz und bündig, klar und unverschämt. (Königsberg.)

1639. Er ist ein Kûser. (Flatow.)

Ein kleiner Mensch, Zwerg. *N. Pr. Pr.-Bl. a. F.* VII, 107.

1640. E Posske ös e Stoff, wer et nich lîde wöll, wöschet et af. (Dönhoffstädt.)

Vgl. *Sprw.* 2259.

1641. Er muss kutschen.

## L.

1642. Labagienen ist eher zu riechen, als zu sehen.

In dem Fischerdorf Labagienen bei Labiau befindet sich eine Fisch-Guano- und Knochenmehl-Fabrik.

1643. Er ist ein Labbach. (Conitz.)

Vgl. *Sprw.* 2265.

1644. Es läbbert sich zusammen.  
Mehrt sich allmählich. Auch: läppert.
1645. Er lacht mit dem einen Aug', mit dem andern weint er.
1646. Er lacht wie ein Kobold.
1647. Bei Lagerkorn ist noch kein Mensch verhungert. (Littauen.)
1648. Hei ös lâm on hinkt dabî. (Königsberg.)
1649. Jedes Land hat seine Sitten,  
Jedes Mädchen seine Titten. (Dönhoffstädt.)  
Vgl. *Sprw.* 2287.
1650. Wer Land hat, hat Streit.
1651. Noch ös Land!  
Die Gefahr ist noch nicht zu gross, eine Sache noch nicht verloren.
1652. Das ist so lang, so breit.
1653. Wer lang hat, lässt lang bommeln.  
Uhrgehänge, Bänder etc. Vgl. *Sprw.* 2292.
1654. Zwei lang, zwei breit.  
„Gestern warteten wir zwei lang zwei breit; wer nicht kam, das war Sophie.“ *Soph. R.* II, 356.
1655. Die Länge trägt die Last.
1656. Er macht ein' Lärm, als wenn der Kater ein Ei legt. (Mockrau.)
1657. Einenenden lässt man was, and'renenden find't man was. (Königsberg.)
1658. Dat lett nett, wenn ðner schett on de and're ett. (Jerrentowitz.)
1659. Dem lett 't so, as wenn seck de Flis e Pöc Böxe aftreckt. (Jerrentowitz.)
1660. Auf den Lauf gehen.
1661. Er läuft, dass ihm die Hacken fliegen.
1662. Er läuft sich das Genick ab.  
Wie folgende Nummer.

1663. Er läuft sich die Beine ab.

Bemüht sich eifrig, namentlich durch viele Gänge, um eine Sache.

1664. Er läuft wie die Katz' von Sinnen (?).

1665. Lauf', dass du warm wirst! (Königsberg.)

Zu Kindern, welchen man die Bitte, einen Besuch machen zu dürfen, gewährt.

1666. Laufen von Pontius zu Pilatus. (Königsberg.)

Vergebliche Schritte thun.

1667. Bêter e Lûs ön e Bärtsch, als gar kên Flêsch.

Vgl. *Sprw.* 2327.

1668. Dem wâd de letzt' Lûs op em Kopp doll.

(Wehlau.)

1669. Jung', häst Angst, dat dî de Lü's terfrêre?

(Memel. Königsberg.)

Wenn der Junge im Zimmer die Mütze aufbehält. Vgl. *Sprw.* 2324.

1670. Oeck wâr dî lûse!

1671. Einem das ewige Leben wünschen.

Ihn gerne los sein wollen.

1672. He frett söck dat Lêwe af.

Verzehrt sich in Gram.

1673. Kreuzdollet Lêwe, Mutter, hâl de Buddel rôn, wî wölle ênen hêwe un dobî recht lostig sôn! (Jerrentowitz.)

Vgl. *Sprw.* 2345.

1674. Der Hundertste weiss nicht, wovon der Tausendste lebt. (Königsberg.)

1675. Je länger dass man lebt, jemehr einem widerfährt.

1676. Lustig gelebt und selig gestorben, heisst dem Teufel das Handwerk verdorben.

1677. So was lebt nicht!

Ausruf der Verwunderung, des Erstaunens. Auch scherzweise: So was klebt nicht!

1678. Wir leben nur einmal: so lange es uns schmeckt, wollen wir essen. (Königsberg.)

1679. He lêwt so as Bonapât om (am?) Heckeposte.  
(Jerrentowitz.)

1680. Lêwer ênmâl êne Dag gôt lêwe on e Jâr nich  
so lang.

Vgl. 1682. S. *Sprw.* 2425.

1681. Se lêwe vom Profitt on fôre Staat vom Bedrêge.  
(Dönhoffstädt.)

Vgl. 366.

1682. Wî lêwe riw on nich e Jârke so lang. (Oberland.)

Vgl. 1680.

1683. Er hat eine heisse Leber. (Mewe.)

Der Trinker.

1684. Mit einem von der Leber weg reden.

*Soph. R.* II, 230.

1685. Leckrig wî e Eidas (Ardas). (Samland.)

1686. Einem das Leder ausgerben.

Ihn durchprügeln.

1687. Einem das Leder losmachen. (Wehlau.)

1688. Ihm reisst die Legge aus. (Korkehnen.)

Er führt sich unmanierlich auf. S. 478.

1689. Bei Leibe nicht, bei Leibe nicht,

Bleib' du bei meinem Weibe nicht! (Alt-Pillau.)

1690. Leib, bubber' nicht, hast im Sommer gut  
gelebt! (Alt-Pillau.)

1691. Sie hat sich den Leib vollgärgert.

Sie ist schwanger. In der Bedeutung: grossen Aerger haben,  
s. *Sprw.* 2393.

1692. Lang' Lîf on kort Gedächtnis. (Alt-Pillau.)

Vgl. 1068.

1693. Zieh' den Leibrock an, zieh' den Leibrock an,  
am Sackrock sind nicht Knöpfe d'ran. (Dönhoffstädt.)

1694. Es ist leicht in die Nesseln zu scheissen, aber  
schwer, es wieder herauszulecken. (Graudenz.)

1695. Bruder Leichtfuss ist Bruder Schleicher ge-  
worden.

1696. He es em Leiden. (Tiegenhof.)

Er ist im Leiden, ist angetrunken.

1697. Dat es e wâret Lûden, wenn 't Vigôlke nich  
geit. (Mockrau.)

Wenn ein Werk nicht gelingt, keinen guten Fortgang hat.

1698. Lieber leiern, als feiern.

1699. Lernen, dass der Kopf raucht.

S. 2606.

1700. Er kann die Klabustern vom A. lesen. (Mewe.)

Von einem Knaben, der noch nicht lesen kann. Vgl. *Sprw.* 2400.

1701. Hei kann de Spörkel von de Kîlke lêse.

Wie vorige Nummer.

1702. Lêse kannst wol nich, âwer raffe.

Vgl. *Sprw.* 2401.

1703. Lêse lesst hei wî e Bôk, schrîwe schrôfft hei  
wî gestâke.

1704. Der Letzte, de Fett'ste.

1705. Schöne Leute haben schöne Sachen,

Wenn sie sie nicht haben, lassen sie sich machen.

Vgl. *Sprw.* 2407.

1706. Junge Lû'd de spēle gêrn, ôle Lû'd de bromme  
gêrn.

1707. Ole Lû'd sôn wunderlich, wenn't regent fâre  
se Hêg.

1708. Oeck wöll dî man nich mank e Lû'd bringe  
(schlecht machen), mank Mönſche böst all. (Bartenstein.)

1709. Wöllst Lû'd grôte on Stêner stôte? (Dön-  
hoffstädt.)

Zu dem, der unnöthigerweise nach der Stadt gehen will.

1710. Einem die Leviten lesen.

1711. Das Licht brennt ihm in die Nägel.

Zur Bezeichnung einer elenden Lage. *Soph. R.* I, 625.

1712. Dat Licht geit út!

Wenn der Tag sich neigt und es anfängt dunkel zu werden.  
Der Satz enthält die Aufforderung zur Einstellung der Arbeit.



1713. Ferdinand, steck' Licht an, ich hab' einen Gedanken. (Dönhoffstädt.)

Wenn einem plötzlich etwas in die Erinnerung tritt, worüber man schon lange gesonnen.

1714. Er zieht Lichte.

Von einem Knaben, der eine unsaubere Nase hat und den Schleim aufzieht.

1715. Sich im Lichten stehen.

Sich selbst Nachtheile bereiten.

1716. Dat lickent (ähmelt?) nich na em, nich na êr. (Einlage bei Elbing.)

1717. Alles aus Liebe, du (verfluchter) Hund!

1718. Bî ênem nârt de Lêw, bî 'm and're têrt se.

1719. Dat Böske Lêwe ôs dem Ârme sîn Brâde.

Auch: — ôs dem arme Mönsche sîn Afmâksel — sîn Tôbrot. Vgl. 1183.

1720. Also hat Gott die Welt geliebt und der Pfaff seinen Hausknecht, und der hiess Marie.

1721. Sich Liebkind (Liebkindchen) machen.

Sich durch Schmeicheln bei jemand in Gunst setzen.

1722. Davon kann ich ein Liedchen singen.

In dieser Sache habe ich trübe Erfahrungen gemacht.

1723. Er ist liederlich wie ein Strick.

Vgl. *Sprw.* 3665.

1724. Da liegt die ganze Prostemahlzeit.

Wenn man mehrere Sachen, die man trägt, fallen lässt.

1725. Da liggt de Dreck, wat kost't (gölt) de Botter?

In Memel: — wî dû'r de Botter? Wenn etwas zur Erde fällt und zerbricht.

1726. Gâ ligge, gâ ligge! De Schwîn' ön dînen Oeller ligge all' lang', on de Hêner sön ôk schon op e Sett. (Dönhoffstädt.)

Zum Kinde, das nicht zu Bette will.

1727. Hei liggt ön Hunds Himmelbedd. (Alt-Pillau)

Er liegt trunken unter Bank oder Tisch.

1728. He liggt wi de Foss vor'm Loch. (Mockrau.)  
Der Faule.

1729. Hei liggt wi Förschte Sû ön e Sessweke.

Vgl. *Sprw.* 2437.

1730. Dat göft Linderung, als wenn enem tie Schock  
Sparling út em Nârsch flêge. (Wehlau.)

1731. He heft de Lösckhe voll — vollgepackt.

Er hat sich satt gegessen. Lösckhe hier als Bauch, Magen.

1732. Hei ward gelâwt ön alle Körche, wo keine  
Mönsche, on ön alle Krög', wo kein Bêr ös. (Dön-  
hoffstädt.)

1733. Ein Loch zurückstecken.

Sich sparsamer, billiger einrichten. *Soph. R.* IV, 505; V, 569.

1734. Den Löffel hinlegen.

Sterben.

1735. Et heft wedder êner den Lâpel hengeleggt.  
(Wehlau. Sensburg.)

Wenn die Sterbeglocke geläutet wird.

1736. Er stand bei der Löffelgarde.

Wenn jemand unberechtigt von seinem Soldatenstande spricht.

Auch: Er war Löffelgardist. Vgl. *Sprw.* 3599. S. 2356.

1737. Er ist ein Loilatsch.

1738. Er ist ein Lölapp.

Ein Nichtsnutz. „Lass den Löhlap, den Schulz, fahren!“ *Soph.*  
*R.* VI, 123.

1739. Wat ös da lôs? Wat nich angebunde ös.

1740. Nu kann's losgehn an's Pelzwaschen. (Königs-  
berg.)

1741. Er ist ein Losleder. (Danzig.)

Ein Mensch ohne ordentliches Gewerbe, Herumtreiber; scherz-  
weise auch von unverheiratheten Personen. *Klein* I, 286.

1742. Er hat Luchsklauen.

Lange Nägel. Vgl. *Sprw.* 1382.

1743. Er ist von der Lucht gefallen.

Hat sich die Haare verschneiden lassen.

1744. Bî Kusche op er Lucht ön er Feddertoan?  
(Wehlau.)

Auf die Frage: Wo ist er?

1745. Na, dat ös doch nich von de Lucht geståle!  
(Darkehmen.)

1746. Das ist unterm Luder.

Vgl. *Sprw.* 3037. S. 1253.

1747. Die Luft ist rein.

Der Aufhorcher, Aufseher ist weggegangen. Namentlich von Kindern, welche die Gespräche der Erwachsenen beeinträchtigen.

1748. Etwas für die böse Luft nehmen.

Etwas geniessen, namentlich einen Schnaps trinken. *Soph.*  
*R.* IV, 70.

1749. Herr, verleihe Luft oder ein Mädchen! (Alt-Pillau.)

Vgl. *Sprw.* 3903.

1750. Herr, verleihe Luft oder ich muss verschmelzen!  
säd Ülespêgel-on hadd söck ön e Föschernetz gewöckelt.  
(Alt-Pillau.)

1751. Er lügt Stein und Bein zusammen.

1752. Von fern lügt man gern.

1753. De kann mêt lêge,

Als tie Joch Osse plêge. (Samland.)

1754. Hei lêgt, dat em de Schwårt knackt.

Vgl. *Sprw.* 2436.

1755. Davon schreibt Lukas nichts.

*Soph.* *R.* V, 6.

1756. Hei ös lostig wî e Ôrworm.

## M.

1757. Du mâkst di bî Mândschîn, on bî Dåg noch bêter.

1758. Madamke, de Kåke lacht! (Königsberg.)

Als Ruf, Zuruf. Aus Wehlau mit dem Zusatz: se heft gewöss  
bî'm Herre geschlåpe.

1759. Ein blitzjunges Mädchen von 84 Jahren.

1760. Ein Mädchen muss über sieben Zäune und  
sieben Gräben springen, wenn es eine Feder fliegen sieht.  
(Dönhoffstädt.)

1761. Wenn die Mädchen fürchteten den Pint,  
Wie sie fürchten Regen und Wind,  
Dann kriegten sie selten ein Kind.

(Königsberg.)

Ein von Kant oft gebrauchter Reim. (Meine Quelle ist ein —  
jüngerer — Zeitgenosse Kant's.)

1762. Dat wär' ént, seggt jen Mäke on heft e Pärke.  
(Königsberg.)

Vgl. *Sprw.* 2505.

1763. Se ös e riket Mäke, se heft er Mutterdél.

1764. Eine faule Magd klagt über den Besen.

1765. Du kannst göt Mägd' méde.

Von dem, der einen fettigen Mund hat.

1766. Dem leeren Magen ist schlecht predigen.

1767. Der Magen steht schief.

*Soph. R.* III, 37.

1768. Etwas zum Magritsch geben.

1769. Nach der Mahlzeit muss man stehen

Eine kleine Weile,

Oder tausend Schritte gehen

In der kleinen Eile.

*Carm. nupt.* II, 23c. Vgl. 662.

1770. Nicht zur Hochzeit geladen, sondern zur  
Mahlzeit.

Wenn jemand von seiner Einladung zur Hochzeit spricht.

1771. Alter Mann — guter Rath.

*Jablonski*, 41b.

1772. Alter Mann — lieber Gott, altes Weib — alter  
Deiwel! (Alt-Pillau.)

1773. Der Mann ist ehrenwerth,

Der sein Geld in Ruh' verzehrt.

1774. Mann Gottes aus Pörschken, wo hast du deine Schafchens?

In dem ersten Theile, wie *Sprw.* 2526, Zuruf an Einfältige und solche, die geistreich erscheinen wollen, oberflächlich urtheilen. Ueber die Entstehung der Redensart erzählt man Folgendes: Vor etwa 70 bis 80 Jahren wirkte in Pörschken, Kirchdorf im Kreise Heiligenbeil, ein Pfarrer v. Sch. Damaliger Sitte gemäss, gebrauchte er in seinen Predigten öfter auch die plattdeutsche Sprache. Als er einst der Gemeinde ihrer Sünden wegen harte Vorwürfe machte und das jüngste Gericht in lebhaften Farben schilderte, sprach er voll Eifer: On wenn denn Gott der Herr rôpe ward: „Mann Gottes aus Pörschken, wo hast du deine Schafchens, die ich dir anvertraut habe?“ on öek wâr mî nau jü 'römsöne, denn heft jü all alle de Diwel gehält!

1775. Jeder Mann e Vâgel, on de Bûr e Gans.

1776. Hei ös e göder Mann (Mönsch), wat hei afbött, frett hei ök op.

1777. Mîn Mann ös e Gefreiter on lânt söck sprêke wî e Gemëner. (Wehlau.)

1778. Ôler Mann, warscht Kinder bîte? (Wehlau.)

Wenn ein Stärkerer gegen einen Schwächeren losgeht.

1779. Wenn de Mann ös wî e Lûs on de Frû wî e Hûs, mot se doch gehorche. (Samland.)

1780. Wenn de Mann ös wî e Mûs,

On de Frû ös wî e Hûs,

So heft he doch de Hânde bâwe

On kann dem Wiw dat Fell ütgaewe. (Mockrau.)

1781. E Manche wie e Putzscheerche. (Königsberg.)

1782. Hei, Mannke ön 't Holt!

De Farr dei heft fif Schwîn' geschlacht't,

De Vâder heft twê öm Solt! (Wehlau.)

Zur Charakterisirung der Schwatzhaftigkeit.

1783. Manschetten haben.

Furcht haben. Vgl. *Sprw.* 2539.

1784. Dat ös so mâr, wî 'm Herr Farr sin' Bâr'.

1785. *Mariae Geburt*

Ziehn die Störche furt.

Mar. Geb. am 8. September. Gewöhnlich nimmt man als den Abzugstag der Störche den Bartholomäustag (24. August) an.

1786. *Marike pust't det Licht üt, Möchel stöckt et wedder an.*

Von Maria-Verkündigung (25. März) ab wird bei den Handwerkern nicht mehr bei Licht gearbeitet; mit Michael (29. Septbr.) beginnt die Arbeit bei Licht wieder.

1787. *Marienburg.*

Die drei stärksten Schlösser auf Erden sind: Mailand ex marmora (aus Marmor) gebaut, Ofen ex saxo (aus Stein), Marienburg ex ligno (aus Holz). *Hesekiel*, 58.

1788. *Mârschopgäng' wët hê, âwer de Tôgâng' kennt he nich.* (Sensburg.)

1789. *Martini Eis,*

*Weihnachten Scheiss.* (Dönhoffstädt.)

Aus Littauen: Geht die Gans Martin auf Eis, so geht sie Weihnachten auf Sch—. Friert's am Martinstage (11. November), so giebt's Weihnachten flaues Schmutzwetter.

1790. *Martinus kommt auf dem Schimmel geritten.* (Korkehenen.)

Am Martinstage pflegt es zu schneien.

1791. *Der März treibt mit der Kuh Scherz.*

„Die Constitution des preussischen Gewitter (Wetters), welches mit dem Mertzschein dem Ackermann eine Hoffnung machet zur Vieh-Austreibung, dannenhero der gemeine Knippelhart der Preussen: Der Mertz treibet mit der Kuhe schertz, etc. April jagt die Saw etc.“ (Nicht vollendet: vom Feld. S. *Sprw.* 97). *Linemann*, K. 1 b.  
Vgl. *Sprw.* 2549.

1792. *De März heft kein Herz, on de Pröll deit ôk noch, wat hei wöll.* (Alt-Pillau.)

1793. *Ja, de März mot jedem röre dat Herz.* (Dönhoffstädt.)

1794. *Ein Loth Märzenstaub ist einen Dukaten werth.* (Königsberg.)

1795. Hei ös e Märzhäske.

Ein schwächlicher, kränklicher Mensch. Vgl. *Sprw.* 1574. S. 1240.

1796. Alles mit Massen, sagt der Schneider und prügelt seine Frau mit der Elle todt.

1797. Einen zu Matsch hauen.

Vgl. *Sprw.* 1500.

1798. Matsch' nich, ös Mös!

1799. Der ist mit dem Maul nicht faul.

1800. Einem das Maul schmieren.

Vgl. 1884.

1801. Einem das Maul vergönnen.

Einen bittend angehen. Vgl. 1273.

1802. Er hat ein Maul wie ein Scheunenthor.

Auch derber: Er hat eine Fress' etc.

1803. Er hat ein verhauenes Maul — eine verhaunene Schnauze.

Ist frech, beissig, rücksichtslos in der Rede.

1804. Halt's Maul und setz' dich auf den A.

Vgl. *Sprw.* 2568.

1805. Lass' dir das Maul nicht rathen.

Folge nicht dem Munde, sondern dem Verstande, überlege, ehe du redest. „Thue nicht Unrecht, und lass dir das Maul nicht rathen.“

*Linemann*, T 1 b.

1806. Maul anziehen! (Wehlan.)

Schweigen. Vgl. 3006.

1807. Sein Maul zur Tasche machen.

Vgl. 2964.

1808. Sich das Maul reissen — zerreißen.

1809. Viel Mauls, wenig Herz.

1810. Em geit dat Mül, wie dem Pracher dat Arschloch.

Vgl. *Sprw.* 2577.

1811. Em geit dat Mül, wi dem Schwälke de Ârsch.

Vgl. *Sprw.* 2577.

1812. Hei heft e gottvergêtnet Mül. (Königsberg.)

Vgl. 1803.

1813. Hei heft e Mül, wî de ôlstädt'sch' Jappert.  
(Königsberg.)

Vgl. *Sprw.* 1793. S. 841.

1814. Hîde göfft et e blanket Mül.

Zur Bezeichnung eines bevorstehenden Festmahles.

1815. Er ist ein Maulchekoser.

1816. Ein gross Maulgesperre machen.

Aufsehen, gross Aufheben von einer Sache machen.

1817. Das ist eine schlechte Maus, die nur ein  
Loch weiss.

1818. Mäuse merken.

Eine versteckte Absicht erkennen. „Allên nû mark' eck Mûs', de  
Brüdgam môt wol denke, Wil nû de Krâwt nich dû'r, wâr kostbar  
Klatsch tau schenke.“ *Carm. nupt.* VI, 230 d.

1819. Wenn die Maus satt ist, läuft sie über's Korn.  
(Königsberg.)

Vgl. *Sprw.* 2587.

1820. Er bekommt eine lederne Medaille vom Schuster  
Zech. (Königsberg.)

1821. Dei Mîl heft de Dîwel môt Parêske gemête.

Vgl. *Sprw.* 2596.

1822. Meinchen doch!

Bethenerungsformel, Ausruf. „Ei Meinchen doch! Sie wird doch  
nicht etwa etc.“ *Soph. R.* IV, 266.

1823. Mênst, Lipke, mênst?

Neckwort bei ungereimten Behauptungen, oder auch um zu  
verblüffen.

1824. Meinethalben darf kein Ochse kalben, wir  
haben doch Kälber genug. (Königsberg.)

Vgl. *Sprw.* 2600.

1825. Er ist beim Meister durch's Haus gelaufen.

Von einem, der wenig gelernt hat; namentlich von ungeschickten  
Handwerkern.

1826. Meister, hêsst jener Vogel Heister? — „Das  
heisst nicht hêsst, sondern heisst hêsst es.“ (Jerrentowitz.)

Zu Leuten, welche unfähig und unberechtigt die Sprachfehler  
anderer verbessern, oder über eine Sache sprechen, die sie nicht  
verstehen. Vgl. *Sprw.* 2603.



1827. Was der Meister thut, ist wohlgethan, was der Gesell thut, geht auch noch an, aber der Jung' muss Prügel kriegen. (Königsberg.)

Vgl. *Sprw.* 2604. S. 1173.

1828. Der Mensch wird alt wie eine Kuh und lernt immer mehr dazu.

Ebenso auch pltd. Vgl. *Sprw.* 44.

1829. Ein kluger Mensch muss kein Dummerjan sein.

1830. Er ist ein abgebrühter Mensch.

S. 4.

1831. Er ist ein übergebener Mensch.

Ein hochnasiger, eingebildeter Mensch, ein solcher, der sich über sein Vermögen und Können giebt.

1832. Er ist ein ungehobelter Mensch.

1833. Es geht den Menschen, wie den Leuten. (Dönhoffstädt.)

1834. Es giebt dreierlei Menschen: gute, schlechte und Albinger (Elbinger).

Vgl. *Sprw.* 2615.

1835. O Mönsch, drächt'ger!

Ausruf des Erstaunens.

1836. Wat sön dat fer Mönsche, seggt de Bronk to sine Schwin' on trett môt de Fôt ön de hête Drank.

Vgl. *Sprw.* 2621.

1837. Oe hübschet Mönschke, gôt ön't Glasschaff to stelle. (Wehlau.)

Geringschätzig von einem, der nur äussere Vorzüge besitzt.

1838. Sie hat Menschenfleisch gegessen und die Knochen im Leibe behalten.

Sie ist schwanger.

1839. Du bist man Menschenhülf'. (Dönhoffstädt.)

Zu einem Kinde, das sich mitzählt, wenn in einer Gesellschaft die Zahl der anwesenden Personen („Menschen“) angegeben wird.

1840. Der Mergel macht reiche Väter, aber arme Kinder.

Müller, *Handb.*, 12.

1841. Merk's tibi!

*Soph. R.* I, 645.

1842. Lêwer tiemâl gemête, als ênmal vermête.  
(Dönhoffstädt.)

1843. Sie hat eine gute Milchwirthschaft. (Königsberg.)

Einen vollen Busen. Vgl. *Sprw.* 2817.

1844. Etwas so mir nichts dir nichts thun. (Königsberg.)

Ohne Weiteres; es als selbstverständlich ansehen, gleichgültig und theilnahmlos betrachten. „Das scheint gut (Glück genug zu sein, dass ich das Engelskind, die Sophie, wieder hier habe: dass sie aber thut als mir nichts dir nichts, das ist der Kukuk!“ *Soph. R.* V, 581.

1845. Wî dû mî, so öck dî.

1846. Einen mîrig machen.

1847. Alles, was die Sonne bescheint, ist Mist. (Korkehnen.)

1848. Et ös glik e Böske mër Mest, wenn de Hund underm Dösch liggt. (Dönhoffstädt.)

1849. Op Föschhüser Mestfôr von sêwe Hüper. (Alt-Pillau.)

Scherzhafte Antwort auf die Frage nach dem Alter. Im Ermlande rechnet man in allem Ernste nach der Zeit der Mistfuhr.

1850. Wo ni is Mistus, is ôk ni Christus. (Conitz.)

Vgl. *Sprw.* 2635.

1851. Oeck hew mîner Tochter schöne Lâkes môtgegêwe, ût em Êlfgang, wî ût em Ei gespleite. (Dönhoffstädt.)

Wenn einer Mitgift ungebührlicher Weise rühmend gedacht wird.

1852. Hei heft dreizehn vierzehn môtgemâkt, mank de Rûpe geschlâge on de Krêge önt Land gebrocht. (Alt-Pillau.)

Vom Prahler.

1853. Mittag kann man zu jeder Zeit machen, aber der Abend kommt von selber. (Neuendorf bei Rastenburg.)

Vgl. 814.

1854. Zu Mittag giebt's:

- a. Drei Gerichte: Brot, Krum' und Kirst.  
Auch: Kröm, Kerscht on drög Brotke.
- b. Kalte Küch' und trock'ne Zung'.
- c. Kalte Küch' und warme Tellern.
- d. Kalte Küch' und warme Zungen.
- e. Silbernes Nixche (Nichtschen) und goldenes Warte-  
weilchen.
- f. Dicke Mèlk môt Fîst, âwer gebrâde.
- g. Junge Hund' môt Schôde.
- h. Sûre Komst môt Prêmke.

Antworten auf die Kinderfrage: Was giebt's zu Mittag? Vgl. *Sprw.* 2640.

1855. He ös út de Mödd, wo de Mutterke pösst.  
(Wehlau.)

Auf die Frage nach der Herkunft.

1856. Wô't Môd' ös, singe de Lü'd Trafallera ön er  
Körch. (Bartenstein.)

1857. Hei ös út Môdge, wo de Lü'd Mott und're  
Näs hebbe. (Natangen.)

Modgen, Dorf im Kr. Pr.-Eylau.

1858. Potz Mohren-Element,

Wie hab' ich mir Quinteps (?) verbrennt!

(Königsberg.)

1859. Ich werde dir was mopsen!

Dir das Gewünschte nicht geben — dir das geben, was der  
Mops giebt.

1860. Da ist (giebt's) Mord und Todtschlag.

Zur Bezeichnung wilden und wüsten Lärms. „Da giebt's Mord  
und Todtschlag! Sein Sie ruhig, Tod und Mordschlag wird's nicht  
geben.“ *Soph. R.* IV, 556.

1861. Das ist schon mehr Mord.

Vgl. *Sprw.* 2656.

1862. Du böst e Mordskêrl op er Nachtskann', wenn  
di acht Mann hôle. (Wehlau.)

1863. Oes e Mordskêrl op e Nachtskann', wenn em twê Mann hôle, schött hei doch verbî. (Alt-Pillau.)

Vgl. 1428.

1864. Er behält den guten Morgen in der Tasche. Vergisst zu grüssen.

1865. Morgen kommen die Schotten.

Ablehnend, zurückweisend; auch: Ja morgen — morgen kommen etc.

Aehnlich wie: Ja, Kuchen!

1866. Häst wol den gode Morge ön e Soppschäl gelâte?

Vgl. *Sprw.* 2661.

1867. Alle Morge Grött, alle Möddag Môs,

Alle Âwend Päkelflêsch on alle Nacht en Stoss.

(Alt-Pillau.)

Vgl. *Sprw.* 2641.

1868. Gôde G'orge, Meister Morge. (Memel.)

Absichtliche Verdrehung als komischer Gruss.

1869. Gôde Morge, Herr George! Schön Dank, Meister Frank. Sette se söck dâl, Meister Pâl! Nême se Platz, Meister Matz. (Wehlau.)

Vgl. *Sprw.* 2659.

1870. Morgeregen on Ôlwiwerdanz dû'rt nich lang.

1871. Se trampelt den Morgesegen. (Alt-Pillau.)

Von einer Hausfrau, die früh keift.

1872. Morgestund' heft Gold öm Mund, âwer Blî öm Nârsch.

1873. Oeck war di Moritz lêre.

Mores.

1874. He mot noch ön de Welt moraste lêre.

Stark arbeiten, andern Gutes thun lernen. Vgl. *Sprw.* 1003.

1875. Se mÿrsche söck. (Königsberg.)

Sie lieblosen sich.

1876. Kalw Moses üt em Sêpscharwel! (Wehlau.)

Schimpfwort.

1877. Eine Mücke macht keinen Sommer. (Mockrau.)

1878. Miggespritzer! (Königsberg.)

Schimpfwort auf Kahnschiffer, weil sie spritzend die Segel nässen. Auch Spitzname für die Bewohner der Stadt Fischhausen. Vgl. *Sprw.* 1278.

1879. He ös mucksch as Marquardte sin Wallach. (Conitz.)

Marquardt war Exekutor in Conitz.

1880. Er darf nicht mucksen.

Er hat gar nichts zu sagen. „Und sagt er Muk, so werde ich noch einmal den Puckel ihm auswalken.“ *Soph. R.* I, 508.

1881. Die Mühlhäusener schieben ihr Rathhaus im Winter auf Erbsen, im Sommer auf dem Pelz umher.

Lokalspötereie. Vgl. *Sprw.* 2670.

1882. Oes de Meller schwart on de Schmödt witt, denn ös schlechte Tit. (Alt-Pillau.)

1883. Der Mund find't durch die ganze Welt.

1884. Einem den Mund schmieren.

Ihm Geschenke bringen. Auch: Einem das Maul schmieren.

1885. Einem den Mund stopfen.

Ihn durch Geschenke, Drohungen etc. zum Schweigen bringen.

1886. Einem den Mund verbieten.

Ihm Schweigen auferlegen.

1887. Er hat einen ausgeschlagenen Mund.

Schorf an den Lippen. S. 2524.

1888. Lass' deinen Mund verschlossen sein,

So schluckst du keine Fliegen ein.

1889. Sie hat einen losen Mund — ein loses Maul — eine lose Zunge.

1890. Er ist schon mündig, wie der Hund, wenn er den Fuss hebt und in die Stube pisst. (Mockrau.)

Von einem, der gut reden kann.

1891. Munter wie ein Bettfloh. (Jerrentowitz.)

Vgl. *Sprw.* 2675.

1892. Munter wî e Nü'järke.

Vgl. *Sprw.* 2675.

1893. Mürrisch wie ein Visitator.

*Soph. R.* V, 581.

1894. Einen zu Mûs hauen.

Vgl. *Sprw.* 1500.

1895. Môs makt dat Ledder los,  
Grött ös dem Bûk sêr nött. (Wehlau.)

Vgl. *Sprw.* 2680. 1389a.

1896. Schwarte Môs on Bône  
Wäre dî nuscht dône. (Dönhoffstädt.)

1897. Muss ist eine harte Nuss.

1898. Muss ist ein Zwang,  
Wer nicht will, kriegt mit dem Strang.  
(Mewe. Dönhoffstädt.)

1899. Mott geit âwer öck wöll nich.

1900. Wer mott, dei mott, wer dent, dei darf nich.  
(Alt-Pillau.)

1901. Mî ös to Môd, als wenn mî alles afgeschläge  
ös — als wenn mî alle Glêder afgeschläge sônd.

1902. Mî ös to Môd, als wenn öck môt 'er Rung' an  
e Kopp gekrege hebb.

Auch: môt de Aex (mit der Axt) etc.

1903. Muttersch Schôt ös am wêkste.

1904. Er hat Muttergroschen.

Groschen von der Mutter, Reisegeld, Zehrgeld, das dem Sohne  
bei seinem Scheiden aus dem Elternhause mitgegeben wird.

1905. Er ist unter der Mütze nicht richtig. (Mewe.)

Vgl. *Sprw.* 2820.

1906. Oes dî de Môtz to dônn? Legg dî e Pölz-  
flöck 'rôn.

## N.

1907. Na! sagen die kleinen Kinder, wenn sie sich  
beschissen haben.

Auch: — wenn sie ins Bett gemacht haben. Zu Kindern, wenn  
sie „Na“ sagen. S. 1924.

1908. Nabern gehen.

Zum Nachbarn gehen, um mit ihm zu plaudern.

1909. Er hat's Nachkicken.

Er hat von der Sache, die ihm viel versprach, nichts.

1910. Was thut man mit einem angebrochenen Nachmittag? (Dönhoffstädt.)

Wenn ein lieber Gast zu früh gehen will, ein Vergnügen etc. zu früh endet. In Königsberg dieselbe Frage mit: Abend.

1911. Gute Nacht, schlaf' nicht allein, wenn du nichts hast, nimm die Katz' zwischen die Bein'! (Wehlau.)

Vgl. *Sprw.* 2704.

1912. Gute Nacht! Steck' dir zwei Finger in den A., behältst noch acht. (Jerrentowitz.)

1913. Ich wünsche ihnen eine wohlschlafende Nacht. (Königsberg.)

Vgl. 2988.

1914. Wenn die Nacht anfängt zu langen,  
Kommt die Hitze gegangen.

1915. Von e Nacke bet an e Hacke. (Dönhoffstädt.)

1916. Er hat mit der heissen Nadel genäht.

Wenn eine Naht schnell trennt.

1917. Das häng' an den Nagel!

Das vergiss!

1918. Er ist nahrhaft.

Er versteht, seinen Unterhalt zu suchen und zu finden.

1919. Einem auf der Naht sitzen.

Ihn streng beaufsichtigen, hinter ihm her sein.

1920. Er ist ein rechter Nälhans.

1921. Hei göfft em e Nâme on lett em lôpe.

Vgl. *Sprw.* 2719.

1922. Nâmke ôs Nâmke, wenn dat Jung'ke ôk Mitschke  
hêt on dat Margellke Christophke. (Dönhoffstädt.)

Vgl. *Sprw.* 2720.

1923. Na nû — fâr' du! (Elbing.)

1924. Na nu! segge de klêne Kinder, wenn se söck beschête hebbe.

S. 1907.

1925. Wenn der liebe Gott einen Narren haben will, lāsst er dem alten Mann die Frau sterben. (Sensburg.)

1926. Wenn de Narre to Markt kâme, freie söck de Kôplü'd.

Vgl. *Sprw.* 283.

1927. Tom Narre mâke ös ôk e Danz, he mot âwer gôt gespêlt wâre.

1928. Eine Nase kriegen, für die kein Buchbinder ein Futteral macht.

1929. In spitzer Nas' und spitzem Kinn sitzt der Teufel drin.

1930. Wer sich selbst in die Nase schneidet, verschampîr't (verschampfîret) sich das ganze Gesicht.

Auch: Wer sich selbst die Nase abschneidet etc. Wer über die Seinigen, über seinen Stand etc. lieblos schmâht, verurtheilt sich selbst. Vgl. *Sprw.* 2748.

1931. Dat em de Nâs' bëwert! (Tiegenhof.)

1932. Höl de Nâs'!

Schweige! Ebenso: Höl den Hals!

1933. Môt de Nâs' op e Dösch, dat de Spêner bihêrflêge.

Auf die Frage: Womit wirst du traktiren? Vgl. *Sprw.* 3428.

1934. Nu hängt hei de Nâs' af.

Er schämt sich: lāsst die Nase hängen.

1935. Pack dî an de Nâs', denn hâst Schepseflêsch.

Vgl. *Sprw.* 2756.

1936. Dat Nâske pîrt dî ôk nich vom Schemper.

Zu dem, der eine rothe Nase hat.

1937. Oen e Nâslâcher geschête, stêwert nich. (Wehlau.)

1938. Die Natur ist zu kurz. (Königsberg.)

Wenn jemand nach einer Sache langt, die er nicht zu erreichen vermag.



1939. Sie nehmen alle mit den Händen.  
Zur Bezeichnung der Bestechlichkeit.
1940. Er nimmt alles, nur glühendes Eisen und Mühlsteine lässt er liegen.  
Vgl. *Sprw.* 2764.
1941. De nömmt von vère weg, wî de Kosmann de Wîwer. (Dönhoffstädt.)
1942. He nömmt em, wî de Wachmeister de Worscht.
1943. Hei ös vom Stamm Nömm, sîn Vâder hêt Drîst.  
Von einem Unverschämten. Vgl. *Sprw.* 2790.
1944. Nêke nê, Herr Präger, âwerscht doch! (Westpreussen.)
1945. Immer was Neues, aber nichts Gutes.  
Vgl. *Sprw.* 4302.
1946. Schipp schipp, was Neu's vom Jahr!  
Wenn ein Gericht zum erstenmal im Jahre auf den Tisch kommt, wobei man den Tischnachbar am vordern Haarzipfel (poln. *czub*) zupft.
1947. Wî von Nû's gebôre, säd jenner on kröp üt em Lêmgrâwe. (Dönhoffstädt.)
1948. Er ist neugierig wie Kaplans Kater. (Natangen.)
1949. Wir bekommen Neulicht.  
Wortspiel. Wenn ein frisches Licht herbeigeht worden muss, weil das alte niedergebrannt ist.
1950. Oen Nîdîk send de arme Lîed nich rik.  
(Tiegenhof)  
Neuteich, Stadt im Werder.
1951. Wî sön Nichte tohöp. (Werder.)  
Wir sind Nichten zusammen. Zur Bezeichnung einer Verwandtschaft, die sich nicht mehr nach Graden bestimmen lässt; bei Frauen wie bei Männern gebräuchlich. *Passarge, Weichseldelta*, 214.
1952. Er ist des lieben Herrn nichts.
1953. Wo nichts ist, hat der Kaiser sein Recht verloren.
1954. Dat ös nuscht ôk nei.  
Das Unbestimmte, Unzulängliche. Vgl. 2851.
1955. Nuscht on nei ös tweierlei. (Wehlau.)

1956. Von nuscht ös nuscht.

1957. Einem die Nicken austreiben.

Eigensinnige Laune, Tücke.

1958. Er hat Nicken wie ein altes Droschkenpferd.

(Königsberg.)

Vgl. *Sprw.* 2780.

1959. Er lässt nicht von seinen Nicken.

1960. Auf den heiligen Nimmerstag. (Mewe.)

Vgl. *Sprw.* 2792.

1961. Er ist ganz niwer. (Friedland.)

1962. Es kommt auf eine Handvoll Noten nicht an,

wer nur gut singen kann. (Jerrentowitz.)

Vgl. *Sprw.* 2799.

1963. Wenn Noth am Mann ist.

Bei plötzlicher Verlegenheit. Vgl. 2590.

1964. Er hat bei ihm eine gute Nummer.

Ist bei ihm gut angeschrieben, steht in Gunst.

1965. Wöllst Nät hebbe, motst Lü's hege. (Wehlau.)

1966. Das wird nur ein Nusskrieg sein.

Nusskrieg hiess der Feldzug, den Herzog Albrecht im Jahre 1563 wider den Herzog Erich von Braunschweig unternahm, der einen Einfall in die preussischen Lande beabsichtigte. An der Weichsel lagen die beiden Heere unthätig einander gegenüber und vertrieben sich die Langeweile damit, dass sie die zu der Zeit gerade reifen Nüsse aufknackten. Unverrichteter Sache kehrten beide Armeen bald heim. Der Feldzug wurde sprichwörtlich, und man nannte in Preussen Nusskrieg jeden resultatlosen Feldzug. Vgl. *Hennig*, 173.

1967. Dat ös en rechter Nätshiter.

Ein Geizhals.

## O.

1968. Von bâwe dâl!

Von oben herab.

1969. Je mër Objekt, je mër et treckt. (Alt-Pillau.)

Je grösser die Hinterlassenschaft, je mehr zieht das Gericht an Kosten.

1970. Ich danke für Obst.

Auch mit dem Zusatze: und andere Südfrüchte.

1971. Die Ochsen laufen nicht auf Bratwürsten einher.

Vgl. *Sprw.* 2825. Vielleicht durch ein Gropius'sches Bild (Berlin) entstanden: Eine Frau beklagt sich über die vielen Knochen im Fleisch. Der Schlächter antwortet: Dot wird anders weren, wenn de Ochsen erscht uf Bratwürschte 'rumlofen.

1972. Kinder, uns're Ochsen haben solch' lange Hörner! sagt jener, als er sich reckt und die Arme weit ausstreckt.

1973. De Osse hebbe de grötste Kopparbeit.

1974. Dem Osse kann man wat ver e Zagel legge. (Dönhoffstädt.)

Dem Starken kann man eine tüchtige Arbeit zumuthen.

1975. Ochsenarbeit und Sperlingsfutter. (Dönhoffstädt.)

1976. Hei krêg Ossegedanke on rennd' ön e Wôld.

1977. De Âwe ös ön 'er Stâw.

Vgl. 172.

1978. Offenbar ist oft zu klar.

1979. Dat ös en dickriggiger Ôm. (Tiegenhof.)

Ein Ohm mit dickem Rücken. Zur Bezeichnung eines reichen Landmannes.

1980. Auf dem Ohr hör' ich nicht.

Die Sache beachte ich nicht, in die Angelegenheit mische ich mich nicht. *Soph. R.* VI, 229.

1981. Das kann er sich hinter's Ohr schreiben.

1982. Die Ohren gucken (sehen) lassen.

Zeigen, dass man ein Esel, ein dummer Mensch ist. „Wenn ich nicht allhie mit denen, so die Ohren gar zu weit herfür kucken lassen, zu thun hette etc.“ *Linemann*, N 3a. „. . . würden wir nicht, wenn wir's zu thun uns unterwinden möchten, die Ohren gewaltig gucken lassen?“ *Ibid.* O 1b.

1983. Einem die Ohren lausen.

Ihn betrügen. Aus Korkehnen in gleichem Sinne: Einem die Augen flöhen.

1984. Nur mit halbem Ohr hören.  
1985. Sich auf's Ohr hauen.  
Sich niederlegen, schlafen gehen.  
1986. Hei kann söck sölwst wat ön't Ôr segge.  
Er hat einen grossen Mund.  
1987. Er wohnt ganz unter den Ôkeln.  
Im höchsten Stockwerke des Hauses.  
1988. Etwas ôkeln.  
Stehlen.  
1989. Op dopp — so kurz wie lang.  
1990. Wo du nicht bist, Herr Organist, da brummet  
keine Pfeife.  
Vgl. *Sprw.* 2854.  
1991. So ôs' wi Melk on Blôt derch e Kâlesack gesêgt.  
Vgl. *Sprw.* 684.  
1992. Se full, dat se Ôstre on Pingste sêne lêt. — Da  
bekem man Ôstre on Pingste to sêne.  
Indem beim Fall die Röcke sich hoch aufdeckten. Vgl. *Sprw.* 2857.

## P.

1993. Se hebbe twê Pâr on êne Spêlmann. (Kor-  
kehnen.)  
In der Familie sind drei Knaben und zwei Mädchen.  
1994. Oem Frôjâr e Pârke, on öm Harwst e Spâdling.  
(Königsberg.)  
Zur Bezeichnung des Kindersegens.  
1995. Pack schleit söck, Pack verdräggt söck.  
S. 1081.  
1996. Palmsonntag, Blaumontag, Weissdienstag,  
Krummmittwoch, Gründonnerstag, Charfreitag (Still-  
freitag), Aschersonnabend. (Rastenburg.)  
Namen für die Tage der Osterwoche. Vgl. *Sprw.* 376.  
1997. Er ist mit allen gleich pangebrâtsch.  
Vertraut, familiär.  
1998. De Pâp' ôs e Vâderunserkrämer. (Jerrentowitz.)

1999. Paupesack wât nimme satt. (Conitz.)

Vgl. *Sprw.* 2899.

2000. Das Papier ist geduldig, es lässt sich alles d'rauf schreiben.

2001. Papp' Brotke môt. (Samland.)

„Iss das (eingebroekte) Brotche mit!“ soll ein kleines Kind einer Ringelnatter zugerufen haben, als diese ihm die Milch aus dem Töpfchen ausgetrunken. Man wendet die Redensart an, wenn leere Schüssel gemacht werden soll.

2002. Einem in die Parade fahren.

2003. Die Parlenke trinken.

„Das ist einem eine grosse Schaale zutrinken und wenn's schier ausse ist, das übrige in die Augen und die Schaale ime auf dem Kopf und darvon muss keiner zornen. *Mühling*, ohne Angabe der Quelle. *Violet*, 164. Vgl. 815. 1474. 2185.

2004. Einem den Pass verhauen.

*Soph. R.* I, 322.

2005. Das passt wie der Kirchthurm zum Mantel.

2006. Einen Pathen finden.

Anhang finden, Unterstützung gewinnen. „Diesem (der Ansicht über die Grösse des sichtbaren Horizontes) ist aber leicht ein Pathe zu finden, wenn nur verstanden wird etc.“ *Linemann*, R 4a.

2007. Er hat die letzte Patrone verschossen.

2008. Es ist Pech auf der Bank.

Wenn man lange im Wirthshaus sitzt.

2009. Er hat einen guten Pêdhaken im Gesicht.  
(Königsberg.)

Eine starke, krumme Nase. Schimpfwort: Pêdhâkenâs'!

2010. Auf dem Pegasus reiten.

Schläge bekommen. Pegasus das Gestell, auf welchem in früherer Zeit in den Schulen die Exekutionen stattzufinden pflegten.  
*N. Pr. Pr.-Bl.* VI, 146.

2011. Sie liegt im Pêkel.

Im Wochenbette. Vgl. *Sprw.* 2885.

2012. Du wirst noch Läuse in den Pelz bekommen.

Zu dem, der seine Winterkleidung ungewöhnlich lange trägt.

2013. Wasch' mî 'em Pölz on mâk em nich natt.

2014. Einem in die Perrücke fahren.

2015. Er kommt mit Permuss.

2016. Das ist der reine Peschull — Pischull.

Vgl. 1513.

2017. Erbschaft und Freundschaft, Diebstahl und Handelsschaft haben die Pest in's Land gebracht.

Aus: *Anmerkungen, welche bei der Pest, die 1709 in Dantzig grassirte, beobachtet.* Von Manasse Stöckel, Chir. Danzig, 1710.

2018. Er sieht aus (steht da), als ob ihm die Peter-silie verhagelt ist.

Vgl. *Sprw.* 2895.

2019. Peterzölge, Zelleri,

Hübschet Mäke, komm' bi mi! (Wehlau.)

2020. Pfaffen haben weite Aermel.

2021. He ös en Pannkôkspréd'ger. (Samland.)

Von einem, der gern und viel über Sachen spricht, die er nicht versteht.

2022. De Farr op e Kanzel, seggt nicht tweimâl.

2023. Pfarrerkinder und Müllervieh gedeiht das letzte immer, das erste fast nie. (Natangen.)

2024. Pfeffer bringt den Mann aufs Pferd, die Frau unter die Erd'.

2025. Auf Pfeffernüsse spielen. (Natangen.)

Beim Kartenspiel um geringen Gewinn spielen. *N. Pr. Pr.-Bl.*  
*a. F.* III, 207.

2026. Ihm ist die Pfeife ausgegangen.

Er ist gestorben.

2027. So e Pipel ös kein' Klapper.

2028. Einen pfeifen.

Einen Schnaps trinken.

2029. Er scheisst auf den Pfennig, dass die Jahr's-zahl nicht zu kennen ist.

Der Geizige. Vgl. *Sprw.* 2910.

2030. Wechsel' mi doch e Fennig!

2031. Auf die magern Pferde setzen sich die meisten Mücken.

2032. Hat er sich als Pferd verdungen, muss er auch als Pferd ziehen.

Vgl. *Sprw.* 1743.

2033. Wenn das Pferd' aus dem Stall gezogen ist, lässt man schnell ein Schloss vorlegen. (Eydtkuhnen.)

*Königsberger Neue Ztg.* 1867. No. 74.

2034. Dat höchste Pêrd' vom Dûme útspêle. (Samland.)

Beim Kartenspiel den höchsten Trumpf ausspielen.

2035. Dem sîne Pêrd schläge hinde út on falle vère dâl.

2036. Lât dem Mann dat Pêrd, du kannst je doch nich drop rîde.

2037. Ja, Pêrdschît!

Als ablehnende Antwort.

2038. Das ist kein (keinen) Pfifferling werth.

2039. Pingste fress' wir Pflaume!

Aehnlich wie *Sprw.* 2924.

2040. Twöschen Pingste on Wehlau von sêwe Gebind'. (Alt-Pillau.)

Scherzhafte Antwort auf die Frage nach dem Alter.

2041. Ein neues Pflaster auf einen alten Schaden legen.

Vom Trinker.

2042. Plûme on Rosîne mâke sête Mîne.

2043. Wöllst e Plûm? Stöck di e Finger ön e Nârsch on sÿg' am Dûm'. (Königsberg.)

2044. Du Plûmeschlarze út de Nedd'ring. (Jerrentowitz.)

2045. Er pflegt sich wie die Laus im Schorf.

2046. Wer söck recht wöll pflege, mot den Pölz bet Pingste drâge. (Dönhoffstädt.)

2047. Sie haben ihn gut gepflückt.

Er hat Verluste erlitten, theuer bezahlen müssen.

2048. Wer zum Pfluge geboren ist, taugt nicht zum Hasenhetzen.

2049. Gâ na Piâte, Dâg' anbrêke.

Geh nach Piathen (Dorf im Kr. Insterburg) Tage anbrechen.

2050. Pikas heisst mein Hühnerhund.

Beim Ausspiel einer Pique-Karte, namentlich des Pique-As.

2051. Ich werde ihm Pillen zu schmecken (zu schlucken) geben!

Als Drohung.

2052. Pilzke êt öck, Pilzke schêt öck, als öck mi ömsach, Pilzke da lag. (Alt-Pillau.)

2053. He es e Pilzkeschnîder. (Tiegenhof.)

Ein Glückspilz.

2054. Er ist ein Pinschklopper.

Spitzname für einen Füsilier.

2055. Sie (er) ist ein Pîpsgessel.

2056. Ênem den Pöps aftêne.

Einem den Pips abziehen, ihn tüchtig durchprügeln; aber auch: ihn betrügen. Ueber den Pips oder Peps vgl. *Sprw.* 2891.

2057. He socht Pirak on heft dabî et Brot verlore. (Tilsit.)

2058. Einen Pîrgel trinken. (Korkehnen.)

Einen Schnaps trinken. Davon pîrgeln, stark trinken.

2059. Er ist ein Pîsjân (Pisian).

2060. Sie stinkt noch nach Piss.

Verächtlich von jungen Mädchen.

2061. Hei pösst söck weg. (Samland.)

Von einem, der sich unter dem Vorwande eines natürlichen Bedürfnisses wegschleicht.

2062. Pösse, ôk e Fort dabî lâte, ôs mannbar. (Alt-Pillau.)

2063. Pitschi patschi! (Königsberg.)

Wenn jemand die Auseinandersetzungen eines andern wiedererzählt, im Erzählen die Ausführlichkeit als unnöthig erkennt und nun abbrechend schliesst: Pitschi patschi! (Aus pitschen und patschen.)



2064. Plagt er dich oder reisst er dich?

Als Verwunderung. Vgl. *Sprw.* 2952.

2065. Höl de Plapper!

Halte den Mund. Von plappern.

2066. Wenn du man im Himmel so viel Platz haben wirst.

Wenn jemand über Mangel an Raum für seine Person klagt. Auch: Dank' dem lieben Gott, wenn du im Himmel so viel Platz haben wirst.

2067. Er platzt aus der Haut.

Er ist dick und fett. Auch: — aus dem Leder.

2068. Platz' öck, so platz' öck, heww öck doch minem Liw wat to göts gedâne. (Dönhoffstädt.)

Wenn man übermässig isst.

2069. Dat ös de Platz to krîge.

Hochdeutsch: Das ist zum Platzen.

2070. Einem die Plosen vom Leibe reissen.

2071. Plötz ist auch ein Fisch.

*Soph. R.* I, 175.

2072. Das ist reiner Plurksch.

Vgl. 1513.

2073. Oen Pogege, wô 't späd dâgt. (Plibischken.)

Lokalspott. Pogegen, Dorf im Kirchspiele Tilsit. Vgl. 2079.

2074. Die Poggen haben das Wasser ausgesoffen. (Dönhoffstädt.)

Wenn in der Wassertonne das Wasser ausgegangen ist.

2075. Löck du de Pogg öm A., de heft kein' Zagel.

2076. Hier ist Polen offen.

Zur Bezeichnung einer schlechten Wirthschaft, eines schlechten Weges.

2077. Ich bin polnisch.

Vgl. 520.

2078. Im pölschen Bogen berechnen. (Königsberg.)

Oberflächlich, falsch, zuviel, im Ganzen berechnen. Eine Corrupirung von „Bausch und Bogen“, in Königsberg Pausch etc. gesprochen.

2079. Wenn de Polomper bottern, denn dâgt et ön Pogege. (Plibischken.)

Lokalspott. Polompen, Dorf im Kirchspiele Willkischken, Kr. Tilsit. S. 2073.

2080. Nur pomale! (Königsberg.)

Langsam, sachte, gemach, schonend: nur nicht so hitzig. „Gehen Sie also ganz pomale zu werk.“ *Soph. R.* VI, 370.

2081. Er pôrscht sich wie ein Kaulbarsch.

Vgl. *Sprw.* 1944.

2082. Nach Posen reisen.

Zu Bette gehen. Vgl. 705.

2083. Er hat einen guten Posew bekommen.

2084. Tom hell'ge pûrige Posse gâ öck den Dwarg sêne. (Dönhoffstädt.)

Scherzhafte Behauptung des eigenen Willens.

2085. Hei heft e fette Poste, hei ös Laternanstöcker. (Königsberg.)

2086. Er hat Postronken bekommen.

2087. Einen Posttag zu spät kommen.

2088. Er muss Poten saugen.

Vgl. 2981.

2089. Er ist power d'ran.

2090. Er muss immer das Prä haben.

2091. Jeder Pracher lobt seine Laus. (Westpreussen.)

Vgl. 2284.

2092. Wenn de Pracher Onglück het, verlért he ôk den Prachersack.

Vgl. *Sprw.* 2989.

2093. Pracherke mîn Bröderke.

Zu Anfang des 17. Jahrhunderts bestand in der Provinz Preussen ein geheimer Bettlerorden, dessen Mitglieder durch eine Menge meist grausamer Mordthaten sich furchtbar machten; vorzugsweise suchten sie Oberland und Ermland heim. In der Abhandlung über diesen geheimen Bettlerorden (*Preuss. Archiv*, Jahrg. 1793, 5 ff.) wird S. 6 aus dem Umstande, dass die zu dem Orden gehörenden

Bettler sich Brüder nannten, die Entstehung des obigen Sprichwortes hergeleitet, wengleich zugegeben wird, dass dasselbe den schlechten Vermögensstand eines Menschen verächtlich ausdrücken soll.

2094. Möt em es Pracherke min Bröderke, Kodd're lett di grête. (Jerrentowitz.)

Vgl. *Sprw.* 2992.

2095. Prâlsack ös ôk von Löwand. (Dönhoffstädt.)

2096. He es von Preblau, wo de Hund' met dem Zâgel wrebbe. (Jerrentowitz.)

Vgl. *Sprw.* 220. 3012.

2097. Prediger müssen keine stummen Hunde sein.

Zu Ende des vorigen Jahrhunderts noch üblich. Vgl. „*Ueber Verunglimpfung der Popularität durch Platttheit der Sprache.*“ *Preuss. Archiv*, 1795, 331.

2098. Das Land Preussen ist für etliche Peltz' verkaufft.

„Im Jahre 1454 hatten die Gesandten des Städtebundes einen ungünstigen Vertrag mit dem polnischen König geschlossen und waren danach von ihm mit Marderen Schauben begabt worden, daraus ein Sprichwort kam: Das Land zu Preussen ward für etzliche Peltz' verkaufft.“ *Hennenberger*, 73.

2099. Prinzregent — alten Weibern aus dem A. gerennt. (Königsberg.)

Zur Charakterisirung einer besonderen Schnupftabakssorte.

2100. Er hat schon alles probirt, nur noch nicht das Hängen.

2101. Hei hält seck de Procente. (Jerrentowitz.)

Scherzhaft vom Bettler gesagt.

2102. Die alten Propheten sind todt und die neuen beisst der Wolf. (Königsberg.)

Vgl. *Sprw.* 3015. 3016.

2103. Prosche fa 'ne Grosche, far e Döttke drêmâl. (Jerrentowitz.)

2104. Prôst de Mältit! Oeck heww nuscht gekrêge. (Wehlau.)

2105. Prost öm e Hälft, det Ganze krîg öck nich mër!  
Wenn man einen bei der Mahlzeit findet.

2106. Es giebt mehr Prügel wie Essen.

Auch derber: wie Fressen. Vgl. *Sprw.* 3022.

2107. Da geh ich lieber Pudel flöhen.

Auch: Da möcht' ich lieber einen schwarzen Pudel flöhen. Bei einer unangenehmen Arbeit.

2108. E Putteluttekrâm.

Ein kleines Handelsgeschäft. Auch: Puttenutte- und Petenette-Kram.

2109. Putz', Kamrâd, ös Håsebrade!

## Q.

2110. Sich quälen wie ein Hund.

Vgl. 107.

2111. Grossen Qualm machen.

2112. Sich Qualm um die Nase gehen lassen.

Vgl. 2140.

2113. Quantswis, dat de Mü's nuscht merke.

Vgl. *Sprw.* 3045.

2114. He geit äwer quârsch. (Tiegenhof.)

Er geht zurück.

2115. In Quâs und Frass leben.

In Schwelgerei, Völlerei leben.

2116. Er ist ein Quaseler.

Ein Mensch, der ohne Ueberlegung redet und handelt.

2117. Auf die Quäst' gehen.

2118. Er hat Quecksilber im Arsch.

Er vermag nicht stille zu sitzen.

2119. Er ist wie Quecksilber.

Sehr rührig, beweglich, bald hier, bald dort.

2120. Quengeleien machen.

Zu trügen, zu täuschen versuchen.

2121. Einem in die Quere kommen.

2122. Er ist ein Querêler.

Zänker, Stänkerer, Friedensstörer.

2123. Spröde Quinten zieh' ich nicht auf.  
Die Person, Angelegenheit etc. lasse ich unberücksichtigt,  
ununtersucht. *Soph. R.* I, 637.
2124. Quinten im Kopf haben.  
Ränke, aber auch Grillen.
2125. Quinten machen.  
Arglistige Streiche spielen.
2126. Er ist ein Quintenmacher.  
Ränkeschmied, Intriguant, Pffifikus.

## R.

2127. Einen Rabbas bekommen.  
Hieb, Schlag, Stoss; Schaden erleiden. Er hat einen guten  
Rabbas weg.
2128. Rabunten gehen.  
Herumschwärmen, böse Wege gehen. Vgl. *Sprw.* 3048.
2129. Einen Rachenputzer nehmen.  
Einen Schnaps trinken.
2130. Es ist Rackerzeug.  
Gesindel, Geschmeiss, böse Brut; namentlich von ungezogenen  
Kindern.
2131. Und er raisonnirt noch? Marsch in's Loch!  
Wenn man einen Schnaps trinkt.
2132. Das rächt ihm nicht — nichts.  
Beunruhigt ihn nicht, interessirt ihn nicht, der Verlust wird  
von ihm sehr leicht ertragen. *S. Pr. Archiv* I, 526.
2133. Das rächt nuscht.  
Reicht nicht aus, verschlägt nichts.
2134. Das versteht sich am Rande.
2135. Halte den Rand!  
Den Mund.
2136. Er hat seinen Ränzel voll.  
Hat sich satt und voll gegessen. „Eck fratt den Ränzel voll.“  
*Carm. nupt.* I, 282, Strophe 14.
2137. He wët söck to ranzionère.  
Er weiss sich einzurichten.

2138. Sich rar machen.

Selten zum Besuche kommen, in einer Gesellschaft erscheinen.

2139. Wer rûch ös, ös ôk warm.

2140. Sich Rauch um die Nase gehen lassen.

Auch: Sich Qualm etc.

2141. Man mot de Rôk em d' Wâmd' halwe lüde.  
(Jerrentowitz.)

Man muss den Rauch der Wärme wegen leiden. Vgl. 2847.

2142. Er raucht Galgenknaster — Licht' den Anker —  
Luchtländer — der Wind ist gut.

Zur Bezeichnung eines schlechten Tabaks. Vgl. *Sprw.* 630.

2143. Rûm da, de Hâf'sche kâme! (Korkehnen.)

Raum, Platz, da, die Leute aus dem Herrenhofe kommen! Vgl.  
*Sprw.* 3073. 3992.

2144. Dreimal ist's ein Recht, das viertemal ein  
Schinderknecht. (Königsberg.)

2145. Hâst recht, kröggst ôk môt nâ Bosse (?), Schâp  
kêpe. (Wehlau.)

2146. Er ist der Rechtschuldige.

Der Richtige, der von Rechts wegen Schuldige; dann ein solcher,  
der seine Sache aus dem Grunde versteht, oder — in ironischem  
Gegensatze — nicht versteht. Nun bin ich an den Rechtschuldigen  
gekommen. — Spöttisch: Ja, du bist der Rechtschuldige!

2147. Der eine red't hott, der and're schwodder.  
(Königsberg.)

Vgl. *Sprw.* 1640.

2148. Du kannst lang reden, eh' mir ein Wort  
gefällt. (Königsberg.)

2149. Er redet eine gute Naht zusammen.

2150. Er redet seine Naht ruhig weiter.

2151. Da rêd môt de Kô franzôs'sch!

Vgl. *Sprw.* 3086.

2152. De êne rêd't von Bërenbrot, de and're seggt:  
Dat Fû'r geit út. (Tiegenhof.)

Wenn jemand auf die allgemeine Unterhaltung nicht eingeht,  
sondern abschweifende, nicht zur Sache gehörige Antworten giebt.  
In gleichem Sinne die drei folgenden Nummern.

2153. De êne rêd't vom Holthauē, de and're vom Nârschklaue. (Alt-Pillau.)

2154. De êne red't von Kôs' on Brot, de and're seggt: Mine Mutter ôs dôdt. (Königsberg.)

2155. De êne rêd't vom Pêdhâke, de and're vom Kindermâke. (Königsberg.)

2156. Dei heft nuscht to rêde, hei liggt an de Wand.  
Vgl. *Sprw.* 3970.

2157. De kann rede wî e Avkât.

2158. Hei rêd't e Wôrd on lêwt e Jâr.

Von einem langsam und bedächt'g Redenden.

2159. Hei rêdt môt sînem Brôder Oennerlich.

Vgl. *Sprw.* 3099.

2160. Kannst rêde, wenn de Hân farzt on segge: Prost, Grossvâder! (Alt-Pillau.)

Vgl. *Sprw.* 3091.

2161. Kohn, rêd' dû, mîn Hart ôs all voll. (Alt-Pillau.)

Vgl. *Sprw.* 3092.

2162. Rêd' mal môt dem Schâp, wenn dat Lamm sôggt! (Korkehnen.)

2163. Red' môt de Kobbel, wenn det Fâlle sôggt! (Alt-Pillau.)

2164. Rêd' môt em, ôs e Unger. (Wehlau.)

2165. Im Frûhling giebt ein Fuder Regen einen Fingerhut Schmutz, im Herbst ein Fingerhut Regen ein Fuder Schmutz. (Königsberg.)

2166. Hei rennt sêwe Jâr ver 'm Rêgen, wî Kissners Kô. (Wehlau.)

Vgl. 1487.

2167. Es regnet Bindfaden.

Zur Bezeichnung eines starken Regens.

2168. Es regnet Getreide.

Wenn es nach langer Dürre regnet. Auch: Es regnet Kartoffeln.

2169. Es regnet wie auf den Hund.

2170. Einen Rehbock schiessen.

2171. Auf dem Rehfüsschen stehn.

Nicht Stand halten wollen — einer Rede, einer Prüfung etc.  
*Soph. R.* VI, 139.

2172. Der Reiche, der verdirbt, hat mehr, als der Arme, der erwirbt.

2173. Er reicht, vom Stäkbalken Heu zu fressen.  
(Jerrentowitz.)

Vgl. *Sprw.* 3112.

2174. Hei ös rikverärmt.

Aus Reichthum arm geworden. Verwandt mit dem mhd. *edelarm*.

2175. Einem in den Reigen springen.

Ihm in's Wort fallen, mit bei der Sache sein. *Linemann*, A 4b.

2176. Ich bin auf dem Reinen, sagt der Spieler, wenn er kein Geld mehr hat.

2177. Nichts geht über Reinlichkeit, sagt der Hanswurst und kehrt zu Pfingsten sein Hemd um.

2178. Reinlichkeit ist das halbe Futter.

2179. Reinlichkeit ist das halbe Leben, scheiss' in's Loch und nie daneben.

2180. Reinlichkeit ist das halbe Leben, Schweinerei das ganze.

2181. Er reist über Paris nach Domnau.

2182. Ënem Rital gëwe.

Einem Reissaal geben, ihn durchprügeln.

2183. Dat rött (reisst) alles ön en Stöck, wi Schmedts Mös on Schiemanns Klunk're. (Dönhoffstädt.)

Zur Bezeichnung der Schwäche eines Gespinnstes.

2184. Rit dem Kathrinke!

Beim Stechen der Karte des Gegners.

2185. Einen zum Wasser reiten.

Trinkart im 15. Jahrhundert. Eine Schale Bier steht mitten in der Stube. Einer stellt sich auf alle Viere, ein anderer besteigt ihn als Reiter und treibt ihn zur Tränke. Der Kriechende hat die Schale zu leeren. *Mühling*, ohne Angabe der Quelle. Vgl. 815.

1474. 2003.



2186. Lass' ihn reiten, ist nicht mein Fuchs!

2187. Noch hät Kubat kein Pêrd on doch wöll hei rîde. (Insterburg.)

Vgl. 688.

2188. Wer wöll stramm rîde, de mot ôk lîde.

Zum Kinde, das beim Kämmen klagt, es thue weh. Vgl. *Sprw.* 3656.

2189. Ein fetter Reiter ist des Pferdes Gift.

2190. Er ist dem lieben Herrgott sein Reitpferd. (Königsberg.)

2191. Er rekelt sich wie eine Otter. (Königsberg.)

2192. Er rennt, als wenn er die Hacken verlieren soll. Vgl. *Sprw.* 1100. 3128. 3132.

2193. Einem den Rest geben.

Ihn völlig zu Tode bringen, ihn gänzlich zu Grunde richten. Das hat ihm den Rest gegeben!

2194. Gott wird die Welt schon richten, aber langsam. (Königsberg.)

2195. Richtet euch nach meinen Worten, aber nicht nach meinen Thaten!

2196. Richt't euch, oder der Teufel holt euch!

2197. Richt't euch — mit dem A. nach Frankreich!

2198. Et ös bî em nich recht röchtig.

2199. Na, so wâr' röchtig!

Als Zurückweisung.

2200. Das kann ich nicht riechen!

Wissen, voraus wissen. Auch mit dem Zusatze: ich habe keine Hundsnase.

2201. Hir rîkt et nâ ôl Fett.

Wenn eine Sache nicht befriedigt, genügt, „faul“ ist.

2202. Wer röckt, dei dröckt. (Alt-Pillau.)

Wer riecht, der drückt, führt sich unmanierlich auf. Vgl. *Sprw.* 2606.

2203. Er hat eine faule Rippe.

2204. Es giebt Risse.

Hiebe.

2205. Dat ös e Rött, seggt de Schmöd on titt de Kobbel den Worm üt em Näs, dat se schött. (Creuzburg.)

Wortspielend: Riss, Ritt; beide pltd. *Rött*.

2206. Arme Ritter backen.

Aermlich leben. Arme Ritter = Semmelschnitte in Ei geschlagen und in Butter gebacken. *Bock*, 52, und nach ihm *Hennig*, 212, erzählen, das Gebäcke habe seinen Namen von einem armen Ritter, der es seinen Freunden oft vorsetzte mit der Bemerkung: ein armer Ritter könne nichts Besseres bieten. — „Denn seine Sonntagskost heisst Stint' und arme Ritter.“ *Carm. nupt.* II, 199c.

2207. Er kann nicht auf der Ritze gehen.

Der Angetrunkene. Die Dielenritze ist gemeint.

2208. Rîz, Mutter, de Landwër kömmt!

Aus Sensburg mit dem Zusatze: se ös schon mank de Fichte. Wenn jemand die Thür zuwirft.

2209. Tom Rock kèp dí Wand,

Denn blöffst bí Verstand;

To Hóse kèp dí Ledder,

Denn kröggst dîn Göld du wedder.

(Königsberg.)

2210. Einem Rosak geben. — Et göft Rosak. (Friedland.)

Einem Hiebe geben. — Es giebt Hiebe.

2211. Em ènt op em Rosak gewe. (Samland.)

Ihm eins (einen Hieb) auf den Rücken geben.

2212. Wer die Rosinen vom Reis frisst, kann auch bei der Braut schlafen, sagte jener Bräutigam beim Hochzeitsmahl.

2213. Er ist ein Rotzbartel.

Von einem Menschen mit unsauberer Nase. Vgl. 2392.

2214. Rotznase!

Schimpfwort. S. 2393.

2215. Ruck' em, Juppîn, ös e Astloch! (Alt-Pillau.)

Juppîn, Personenname.

2216. Ruck' em, ös e Däbel! (Wehlau.)

Als Anfeuerung.

2217. Im guten Rücken liegt der gute Magen.

Als preussisches Sprichwort angewandt bei Gelegenheit eines Berichtes über die Leistungsfähigkeit der littaunischen Pferde im Feldzuge des Jahres 1866. *Ostpr. Ztg.* vom 28. Aug. 1866 Nr. 199.) Ein Zug littaunischer Dragoner war 40 Stunden unterwegs und hatte in dieser Zeit 24 deutsche Meilen und davon die letzten 20 in 23 Stunden zurückgelegt.

2218. Ruckwîs — als wenn Suckau Kinder mäkt.  
(Danziger Niederung.)

Von dem, der nicht in einem Zuge, sondern in verschiedenen Absätzen, Rucken, eine Arbeit ausführt.

2219. Ruhe ist die erste Bürgerpflicht, möt de Bêne zabb'le gölt hîr nich. (Dönhoffstädt.)

2220. Nû heft de lêwe Sêl' Rû on de Ârsch Fî'rdäg'.  
Zu Kindern, wenn sie ihr Geld verleckert haben.

2221. Der Ruhm ist wahr, aber das Glück ist falsch.

2222. Dat göfft enne Rûm en de Welt, as wenn Spandowsk' seck twelf Licht' ansteckt. (Jerrontowitz.)

2223. Das ist rührend, wenn man sich bewegt.

Auch: — wenn man sich bückt.

2224. Es ist rührend, wenn man d'ran wackelt.

2225. Et ös so rührend, als wenn se Dammbâres önneme. (Alt-Pillau.)

Vgl. 487.

2226. Dat es tom Rêrzâgeln. (Tiegenhof.)

„Denn selle mine Kêgkens rôrzâgeln,“ d. i. den Zagel rühren, mit dem Schwanze wedeln, sagte ein Landmann, als er den Hafer nicht theuer genug verkaufen konnte und deshalb beschloss, seine Kühe damit zu füttern.

2227. Er ist ein Rülz.

Ein roher, ungeschliffener, gottloser Mensch, ein Saufaus. „Wir haben auch solche ungeschliffene Rültzen in diesem grossen Marienburgischen Werder.“ *Hartwich*, 529.

2228. Rum — schmeisst um.

2229. Er versteht den Rummel.

Hat Verständniss, Geschick für eine Sache. Vgl. *Sprw.* 3171.

2230. Nû ös nâgemâl rund, nû ös am Waschkodder.

(Korkehnen.)

Beim Kartenspiel.

2231. Rund ist die Welt wie ein Schweinskopf.

(Jerrentowitz.)

Vgl. *Sprw.* 3173.

2232. De ös rund wî e Pusrad. (Wehlau.)

2233. Glückliche Rutsch, nur keinen Splitter in 'n  
Arsch! (Jerrentowitz.)

Als Wunsch. Vgl. *Sprw.* 3178.

## S.

2234. Man sachte! sagte der Regenwurm zum Hahn,  
als der ihn frass. (Mockrau.)

Vgl. *Sprw.* 76.

2235. Dat geit so sacht, as wenn de Manist ön de  
Drâgkip' fârt. (Mockrau.)

Bei langsamem, unmerklichem Fortgange einer Arbeit etc.

2236. Sachte on ömmer, wî lêwe Blômstëner, on fâre  
doch alle Jâr êne Witte dôdt. (Natangen.)

Die Bewohner des Dorfes Blunstein im Kr. Pr.-Eylau waren in  
früherer Zeit durch Scharwerksdienste hart geplagt. Da sie schlechte  
Pferde, meistens Schimmel, hatten, so gingen ihre Fahrten nur  
langsam, aber sie waren fast beständig unterwegs, und mancher  
Schimmel fiel.

2237. Das bleibt nicht im Sack. (Ermland.)

Das wird bekannt, hört auf, Geheimniss zu sein.

2238. Dat em de Sack wöppt!

2239. Hei, Vâder, de Sack heft e Loch, heft geschât'  
on schött ôk noch.

Der Sack hat ein Loch, er hat geschüttet und schüttet auch noch.  
Wortspiel wie 289.

2240. Op mine Sack verlât jû nich, wenn et dâgt, denn gâ öck. (Alt-Pillau.)

Auf mich verlasst euch nicht. Ueber den Ursprung der Redensart erzählt man: In einem Stalle begegneten sich zärtlich Knecht und Magd. Die Magd sagte: „Wenn öck wat Klênet krîg', wer nârt et?“ Der Knecht antwortete zweideutig: „Lât nâre, wer bâwe ös!“ Da rief ein Bettler, der auf dem Boden übernachtete: Op mine Sack verlât jû nich etc.

2241. Er ist sackgrob.

2242. Das muss einem dummen Menschen doch erst gesagt werden! (Königsberg.)

Hört man, wenn jemand in einer Sache ununterrichtet geblieben war.

2243. Wenn ich einmal etwas gesagt habe, bleibt's auch dabei.

2244. Wat du seggst on de Landrâth schött, dat gölt nich. (Insterburg.)

2245. Wat seggt e Mönsh dâ dertô?

Was sagt ein Mensch da dazu? Frage der Verwunderung.

2246. Hei heft Sâgspên' öm Kopp.

Er hat Sägespäne im Kopf. Ist dumm, vergesslich etc. Vgl. *Sprw.* 1389.

2247. Da haben wir den Salat! (Königsberg.)

Vgl. *Sprw.* 3196.

2248. Er macht sich aus dem Salze.

Er ist unausstehlich. *Mühling.*

2249. Nicht gesalzen, nicht geschmalzen.

Zunächst von einer schlecht bereiteten, magern Suppe, Speise.

2250. De Samländer frête de Schâp' rûch op on denn schîte se fer de Natanger Pölz'. (Alt-Pillau.)

Spott.

2251. Das ist ein wahres Sammelsurium. (Königsberg.)

Auch verstärkt: Simmelsammelsurium.

2252. Sammt am Kragen,  
Klei im Magen.

2253. Böst satt, krûp op e Dack; böst dún, krûp und're Tûn. (Dönhoffstädt.)

2254. Der Satte weiss nie, wie dem Hungrigen zu Muthe ist. (Königsberg.)

2255. Er ist gut gesattelt.

Er versteht seine Sache; auch: er ist bei guter Laune; seltener in dem Sinne der folgenden Nummer.

2256. Er ist heute nicht gut gesattelt.

Er ist schlecht gelaunt. S. 165.

2257. Das ist gut, der Sau vor den Arsch zu giessen, damit sie ferkelt. (Königsberg.)

Ein schlechtes Getränk etc. Vgl. *Sprw.* 3213.

2258. Die Sau im Sack kaufen.

Vgl. *Sprw.* 832. 1908. S. 1615.

2259. Ach Mutterke, ons' Sû heft Farkelkes: êne gîse, êne gaue, êne witte, êne baue, êne môt e witte Tippte (Tüpfel, Blässe?) on êne môt e Stomtâgel (Stumpfzâgel). (Königsberg.)

Wenn jemand durch mehrere gleichartige Dinge freudig überrascht, diese zu zählen beginnt. Auch: — êne witte, êne farte (schwarze), êne gîse, êne gaue, êne môt e treifge (streifigen) Rôcke, noch êne on noch êne. Die Rede ist einem Kinde in den Mund gelegt, das noch nicht gut aussprechen konnte.

2260. Da ôs de Sû ôk òm Backâwe gewese. (Samland.)

Wenn jemand da erschien, wo er nicht hingehörte.

2261. Dei heft de Sû gesâge. (Wehlau.)

Von dem, der sich stark beschmutzt hat. Auch als Frage: Hâst de ôle Sû gesâge?

2262. E Sû blöff e Sû on wenn se bet Möddag liggt. (Memel.)

2263. Das kannst du dir sauer kochen!

Als Zurückweisung.

2264. Sû'r on sôt, wî de lêwe Eh'stand. (Königsberg.)

2265. Er säuft Steine aus der Erd'.

2266. Er säuft wî eine HaubitZ'.

2267. Saufen wie ein Türk'.

*Soph. R.* I, 371.

2268. Hei söppt wî e ïl'.

Wie ein Egel, Blutegel.

2269. Sûp', G'örge, súp', de and're fâre! (Alt-Pillau.)

Als Aufforderung zur Eile.

2270. Sich einen Saufgroschen machen.

Geld durch Verkauf von Sachen, oder sonst auf leichte Weise sich verschaffen.

2271. Er schabbert seinen Stiefel weg.

2272. Einen schaben. (Ermland.)

Ihn durchprügeln.

2273. Der Schacktarp kommt. (Littauen.)

Die Zeit, in der nach den Herbst- und Frühjahrsüberschwemmungen das sich bildende oder abziehende Eis den Verkehr in den littauischen Niederungen vollständig aufhebt; litt. *szaktarpas*. „Aber ich zahle keine Strafe für Termins-Versäumniss, der Schacktarp kam! Der Schacktarp kam, das Wasser schloss uns ein und hinderte alle am Erscheinen!“ Der Richter lässt sich den Urzustand erklären, und wir erfahren Näheres: Oestlich von der Deime, welche die Sprachgrenze zwischen dem Littauischen und dem Deutschen bildet, zieht sich längs dem kurischen Haffe bis in die Gegend von Tilsit ein flaches Uferland hin, welches vom Niemen und dessen breitarmigen Ausflüssen durchfurcht und zerschnitten wird. Tafelartig dazwischen liegen die Fischordörfer Gilge, Inse u. a., sowie die Wohnungen der Colonisten auf den fiskalischen Torfmoosbrüchern, wo das Auge, soweit es reicht, nur Heidekraut, ab und zu einen verkrüppelten Baumstumpf oder die Blüthe der bekannten grossen, blassen und wässrigen Kartoffel schaut. Im Herbst und Frühjahr, oder wenn sonst die Ströme des Segens zu voll sind, treten diese über und überfluthen die ganze Gegend, die einer Wasserwüste ähnt. Wenn darauf Eis sich bildet oder abzieht, so können die Bewohner daraus hervortretender Oasen weder zu Fuss noch zu Kahn aus oder ein und müssen 14 Tage, 3 Wochen lang in ihren Wohnungen internirt bleiben, je nachdem, in der Paschur (bedeckte Vorhalle) die Kinder hütend, theils in dem schornsteinlosen, schwarzgeräucherten Hausflur an der Erde Fische kochend, zum Theil endlich, indem sie in der grossen, tellergeschmückten Wohnstube ihre Netze stricken oder um den riesigen Ofen geschaart auf polirter Ofenbank ihre Dainos singen. Dieses Stilleben nennen sie den Schacktarp.“ *Königsbg. Hartung. Ztg.* vom 17. März 1868,

Nr. 65, erste Beilage. Das Wort ist durch die Verhandlungen des deutschen Reichstages am 9. Dezember 1874 über die Giltigkeit der Wahl des Abgeordneten Grafen Moltke in ganz Deutschland bekannt geworden. Der Schacktarp hatte einen Theil der Wähler an der Ausübung der Wahl verhindert.

2274. Schad', dat dîn Koppke verfûle mot!

Spott bei thörichten Anschlägen. Auch: — starwe mot. Vgl. *Sprw.* 2054.

2275. Dobbelt Schâd', wenn de Os en't Wâter schött.  
(Jerrentowitz.)

Der Bauer verliert den Dung, und das Wasser wird unrein.

2276. Schad' ös, wat de Wulf opfrett. (Dönhoffstädt.)

2277. Schad't nuscht, Mutterke, brâd' man, brâd',  
wenn't ôk e Bruck ös, et ös doch wat Gesolt'net!

2278. Das Schaf trägt das Lamm auf dem Rücken.  
(Dönhoffstädt.)

Wenn es nicht gelammt hat, in dem Werthe der Wolle. Vgl. 2404.

2279. Ein Schaf, das immer blöckt, verliert manchen  
guten Bissen.

2280. Geduldige Schafe gehen viele in einen Stall.

2281. Machst du dich zum Schaf, so frisst dich der Wolf.

2282. E Schâp schöckt man, e Kalf kömmt wedder.

Zu dem, der eine Bestellung schlecht ausgeführt hat.

2283. Schâp ône Woll'! (Wehlau.)

Schimpfwort.

2284. Jeder Schäfer lobt seine Keule.

Vgl. 2091.

2285. Die Schakener ziehen sich Parésken an und  
gehen zur Kirche und singen: Ein Wohlgefallen Gott  
an uns hat. (Samland.)

Lokalspott. Schaken, Kirchdorf im Kr. Königsberg.

2286. Schäm' dich in deinen Hals hinein!

Vgl. *Sprw.* 3246.

2287. Sich schämen wie ein beschneiter Hund.

*Soph. R.* II, 483; V, 591.

2288. Schäm' di ön dine Schlunk!



2289. Schanderbänder schlägt sich, Schanderbänder  
verträgt sich. (Königsberg.)

Aus Schande und Bande zusammengesetzt, soviel als Pack.  
Vgl. *Sprw.* 3279. S. 1081. 1995.

2290. Hei ös üt dem Schandderp. (Alt-Pillau.)

Spott. Schanddorf: Kotzlauken im Kirchspiel Kumehnen, Kr.  
Fischhausen.

2291. Seinen Scharrfuss machen.

Compliment, Visite. Auch: Kratzfuss. „Eck dankt met vel  
Complent on mäkt em (ihm) döp Scharrföt.“ *Carm. nupt.* III, 77c.  
„Eck gröp nâ minem Höt on zoddart mî dat Här, eck mäkt en  
Scharföt weg.“ *Ibid.* VI, 242d.

2292. Er ist ein Schaschke.

Spitzname für einen Infanteristen. Russ. *schaschka*, kurzer Säbel.

2293. Gesell Schât — gâ ön e Nât! (Königsberg.)

2294. Sie (er) ist eine Schätterliese — Schatterliese.  
Vgl. *Sprw.* 3256.

2295. Heidî, freu' di! Schätterling wöll danze. (Dönhoffstädt.)

2296. Schechtche schlagen. (Samland.)

Tanzen.

2297. Oes 't nich to schâp'le, ös 't doch to läp'le.  
(Mockrau.)

Vgl. *Sprw.* 3275.

2298. Er scheisst vierzehn Ellen gegen Wind. (Königsberg.)

Er hat die Diarrhöe. Vgl. *Sprw.* 672. S. 1207. 1364.

2299. Heut' scheissen die Bauern durch's Loch.  
(Königsberg.)

Zur Bezeichnung grosser Kälte. Vermuthlich Fensterloch, Dach-  
luke; der übliche Gang in's Freie wird gescheut.

2300. Dat (wat) du nich schöttst, dat wundert mi!  
Als Abfertigung.

2301. Dei schött ök ongedrängt. (Dönhoffstädt.)

2302. Geschête ös nich gemäle.

Cacatum non est pictum.

2303. Geschête wi ön em Lemke sîn' Möddag. (Szillen.)

2304. Hei schött, als wenn em e Deckelschecht ön e  
Ârschkerw gestöckt wär.
2305. Hei schött éne kôle, éne wårme. (Alt-Pillau.)  
Wenn jemand in grosser Angst ist.
2306. Hei wåd möt dî schîte rîde. (Wehlau.)  
Andeutung auf eine in Aussicht stehende Zurechtweisung, Strafe.
2307. Schît üt, de Môder ward dî berschte. (Memel.)
2308. So 'n schött kein Boll op Erden.  
So 'n = so einen. Als Ausdruck der Verachtung.
2309. Wat du schöttst on wat du red'st, ös mi  
éngål (egal). (Königsberg.)
2310. Er ist ein alter Scheisser.  
Ein alter unansehnlicher, schwächlicher Mann.
2311. Schíttepp' sön keine Wíngläser.
2312. En Schitt on en Schät es en dobbelder Forz.  
(Jerrentowitz.)  
Vgl. *Sprw.* 1034.
2313. Was geschenkt ist, bleibt geschenkt, kommt  
nicht mehr in's Haus gerennt.
2314. Se drägg wat underm Scherdeldök.  
Sie ist schwanger. Vgl. *Sprw.* 69h.
2315. Hei schüet söck so, wie de Pracher vor 'm  
Achtehalwer.  
Vgl. *Sprw.* 73.
2316. Er ist nicht recht im Schick. (Königsberg.)  
Nicht recht gesund. Er ist wieder im Schick, gesund und  
munter.
2317. Dat schöff mër, als et treckt.  
Wenn eine Arbeit, Sache etc. nur langsam gefördert werden kann.
2318. Da bist du schief gewickelt.  
Da täuschest du dich.
2319. Damit du nicht schief werdest!  
Scherzend, wenn man einem Kinde den zweiten Streich auf die  
andere Backe giebt.
2320. Je schêwer je lûke, je mé' e de Lü'd' danâ  
kicke. (Jerrentowitz.)  
Vgl. *Sprw.* 3286.

2321. Schête se nich, wî se blöse, hadde se nich òk e Trompêtke dabî? (Samland.)

2322. Junge, zieh's Schild ein, wir kriegen zuviel Arbeit! sagte jener Schneider und bekam ein Paar Strümpfe zu besohlen.

Vgl. *Sprw.* 2116.

2323. Er stösst sich herum wie ein schlimmer Schilling.  
Vgl. *Sprw.* 3292.

2324. Wer zum Schilling geschlagen ist, wird kein Groschen werden.

Vgl. *Sprw.* 3293.

2325. Sie muss den Schimmel halten.

Ein Mädchen, das beim Tanze sitzen bleibt.

2326. De êne schômpt em Glûpôg, de and're Kûlpogg.  
(Königsberg.)

2327. Er schindet die Laus um den Balg.

2328. Dem Schinder die Keule abkaufen. (Mewe.)  
Etwas zu theuer bezahlen.

2329. Er ist ein rechter Schirks. (Friedland.)

Ein kleiner, schwächlicher Mensch.

2330. Et sön Schischkebûre. (Alt-Pillau.)

Spotname für die Bewohner des Dorfes Methgethen bei Königsberg. Vgl. 1392.

2331. Hei schlacht't nau anderthalw Schock Spötzbûwe.

2332. So machte mein seliger Vater, wenn er schlafen ging.

Zu dem, der beim Putzen das Licht auslöscht. Auch: So machte meine selige Mutter etc.

2333. Wer lange schläft, den Gott ernährt,

Wer früh aufsteht, sein Geld verzehrt.

2334. Wer lang' schläft, der schläft sich warm,

Wer früh aufsteht, der frisst sich arm.

(Dönhoffstädt.)

Vgl. *Sprw.* 1006.

2335. Gå schlåpe, de Schwîn' ligge schon! (Königsberg.)

2336. Hei wât schlåpe bi'm Bûk wi bi'm Nâber. (Dönhoffstädt.)

Von dem, der stark zu Abend gegessen.

2337. „Schlåpt gesund!“ — Na schrâpt man jûne Hund'. (Natangen.)

2338. Wer lang' schleppt on drall leppt, kömmt ôk noch 'ran. (Dönhoffstädt.)

2339. Er ist eine Schlafratz'.

Ein Mensch, der gern und viel schläft; ursprünglich Name des Murmelthieres oder auch der Haselmaus, welche beide langen Winterschlaf halten.

2340. Das ist um vom Schlage gerührt zu werden. *Soph. R. II, 214.*

2341. Einen Schlag mehr als ein Hund bekommen. (Königsberg.)

Als Antwort auf die Frage: Was bekomme ich?

2342. Wat Schlag!

Ausruf der Verwunderung. S. 995.

2343. Jung', du Schlagbêskrât'! (Königsberg.)  
Schlag-Bös-Kröte.

2344. Hei schleit na sinem Vâder. (Tiegenhof.)  
Er schlägt seinem Vater nach, d. h. ähnt ihm.

2345. Er ist ein Schlaglos.

Vgl. *Sprw.* 3328.

2346. Er ist ein Schlagzu.

Vgl. *Sprw.* 3307.

2347. Sie ist eine alte Schlarze.

Ein nachlässiges, träges Frauenzimmer. Vgl. 2044.

2348. Er hat Schlauben über die Ohren.

Von dem, der sich stellt, als höre er nicht gut. Vgl. 2635.

2349. Es hat sich ihm eine Schlaube vor's Loch gesetzt. (Jerrentowitz.)

Zu einem, der über jedes kleine Unwohlsein Klage erhebt. Es ist eine Erbsenschlaube gemeint. Vgl. *Sprw.* 1032.

2350. Er ist ein Schlauberger.  
Ein schlauer Mensch.
2351. De schlíkt wî de Dôd hinderm Dêletûn.  
(Dönhoffstädt.)
2352. Hei schlöckt (schleicht) söck, wî de Dêf längst  
dem Dêletûn. (Wehlau.)
2353. L. S. lát schlíke!  
Uebersetzung des *loco sigilli* durch einen Dorfschulzen. Vgl.  
*Sprw.* 3334.
2354. Sie (er) ist ein Schleppschink. (Samland.)  
Zuträgerin, Klätscherin. Vgl. *Sprw.* 3450.
2355. Mi ös so schlömm! — „Schít' út on nömm  
ön.“ (Wehlau.)
2356. Er war Schlitzdragoner.  
Vgl. *Sprw.* 3342. S. 1736.
2357. Einen Schlius trinken. (Tiegenhof.)  
Einen Schnaps trinken. In Königsberg: einen Schnibus.
2358. Da ist Schlorren-Concert.  
Ein ordinäres Concert, schlechte Tanzmusik; zunächst: Concert,  
das die Schlorren durch ihr Lärmen machen. Vgl. 1491.
2359. Schluck', Herz, und brich nicht!  
Wenn jemand schluchzen muss.
2360. Er ist ein armer Schlucker.
2361. Sie ist ein rechter Schlumper. (Königsberg.)  
Ein in den Kleidern nachlässiges Frauenzimmer; zunächst:  
bequemes altes Hauskleid, Schlafrock.
2362. Er ist ein Schlûsôhr.  
Vgl. 2399.
2363. Er ist ein Schmachtlappen.  
Hungerleider; kleinlich Eigennützig; Courmacher. *Mühling.*
2364. Er muss schmalhalsen.
2365. Das schmeckt nach mehr.
2366. Dat schmeckt wî Taft on goit 'runder wî  
Atlas. (Wehlau.)  
Vgl. *Sprw.* 3354.

2367. Schmeckst dü prächtig on kost'st nuscht, ach wenn en Kubbel voll wä'! (Jerrentowitz.)

2368. Der Schmecker verdirbt den Lecker. (Dönhoffstädt.)

Wenn Kinder sich etwas „zu schmecken“ erbitten.

2369. Je schwarter de Schmödt, je blanker dat Göld. (Alt-Pillau.)

2370. Es giebt Schmiere.

Schläge, Prügel. Gleichbedeutend mit: Es giebt Wichse. Es liegt diesen und andern Prügelwörtern (gerben) der Gedanke zu Grunde, als bearbeite man ein Stück Leder. *E. Förstemann, Danziger Mundarten, N. Pr. Pr.-Bl. a. F. III, 301.*

2371. Einem die Hand schmieren.

*Soph. R. I, 419.*

2372. Wer göt schmért, de göt fárt.

2373. Sich einen Schmä machen.

Einen Vortheil, Nebengewinn.

2374. Schnapske mott sön, Brötke, wenn sön kann. (Wehlau.)

2375. He heft de Schnarr' öm Gang'. (Tiegenhof.)

Er ist betrunken.

2376. Er ist ein Schnarrhans.

Ein Schwätzer. „Die Edle Trigonometria und Geometria . . . , so mancher Sphärische Schnarrhans nicht einsten von aussen angesehen.“ *Linemann, R 4a.*

2377. Er hat eine verhauene Schnauze.

Vgl. 1803.

2378. Er ist ein Schnauzhahn.

Ein junger Mensch mit grober Schnauze, Gelbschnabel, preuss.-poln. *snosek.*

2379. Dat geit so leicht wî op er Schnídbänk. (Dönhoffstädt.)

Das Weben, hier Wirken genannt.

2380. Ja, op er Schnídbänk. (Dönhoffstädt.)

Zu ergänzen ist: kannst du wirken. Wenn man einer Person die Kunst des Webens nicht zutraut. (Die Kinder spielen gern

an der Schneidebank „Wirken“, indem sie einen Span zwischen Oberbrett und Bank hindurchschieben und mit dem Kopf der Bank herzhaft anschlagen.)

2381. Das schneidet wie Gift.

Vorzugsweise vom scharfen Messer.

2382. Den Schneider anklopfen — ausklopfen.

Vgl. *Sprw.* 3370.

2383. Auf Schnepfenjagd gehen.

Den Strassendirnen nachstellen. Vgl. 1398.

2384. Er muss seine Schnibb' überall haben.

2385. Vere e Schnöbb' on hinde e Singôr. (Wehlau.)

Von einem mantelartigen Kleidungsstücke, dem sogenannten Rocklôr (*roquelauze*.)

2386. Dat ging ömmer Schnibbel on Schnabbel, von vierzehn (Keilchen) krög öck funfzehn. (Wehlau.)

2387. Einen Schnibus trinken.

Vgl. 2357.

2388. Dat ös Schnifke wî Hanschke. (Dönhoffstädt.)

Das ist völlig gleich. Vgl. *Sprw.* 1777.

2389. Schnifke schnûwe schnöffit hei nich, man Brannwin sûpe söppt hei sêr. (Königsberg.)

2390. Schnodder und Rotz! (Königsberg.)

Fluch, in dem Sinne von: Donnerwetter!

2391. Schnodder wî Speck, man de Schwärt fêlt. (Wehlau.)

2392. Er ist ein Schnodderbartel.

Vgl. 2213.

2393. Schnoddernase!

Als Schimpfwort. Ebenso: Rotznase. Vgl. 2214.

2394. Das ist schnodderrotzfett. (Königsberg.)

2395. Das ist ein rechter Schnüffel.

Von einem unreifen, vorlauten jungen Menschen.

2396. Der Schnupfen geht durch's ganze Haus. (Rastenburg.)

Das Uebel, Unglück, das ein Familienglied trifft, ergreift die übrigen Familienglieder auch.

2397. Er hat eine Schnurre.

Einen kleinen Rausch.

2398. Er ist ein Schnurrer.

Ein Bettler, fechtender Handwerksbursche.

2399. De ös so en Schnûsôr. (Korkehenen.)

S. 2362.

2400. Sich schön machen.

In günstiges Licht stellen, von der besten Seite zeigen, rein brennen von einer Schuld. Bei Jeroschin: sich schöne machin. Pfeiffer, 216.

2401. Vom Schöndank sturf jener Frû de Kâter. (Dönhoffstädt.)

Vgl. *Sprw.* 3386.

2402. Hei ös wî de Bûre út Schönföld.

Schönfeld im Oberlande. Sind die Scheunen voll, so sitzt jeder Bauer auf zwei Stühlen; sind sie halb leer, so sitzt jeder auf einem Stuhl; sind sie leer, so sitzen zwei Bauern auf einem Stuhl.

2403. Schönheit vergeht, die Backen fallen ein und die Hässlichkeit kommt hinterdrein.

2404. Ein Schöps trägt sein Lamm auf dem Rücken.

Vgl. 2278.

2405. Er ist eine Schöpsnase.

Ein naseweiser Mensch.

2406. Wenn de Schorfkopp Hâr kröggt, sönd et noch krûse. (Samland.)

Vgl. *Sprw.* 2867. 3158. S. 712.

2407. Du wäscht (wirst) ôk den Schornstênfeger motte ön dîne Hals schöcke.

Zum Heisern.

2408. Er (sie) ist ein rechter Schošel. (Ermland.)

2409. Warte, bis die Schotten kommen!

Passe die günstige Gelegenheit ab.

2410. Ôl Schraggelfôt.

Gemüthlicher Spottname auf einen alten Mann oder ein kleines Kind. „Du Schraggelfôt wêst vel, wat öck mî hebb erkôre.“ *Carm. nupt.* V, 190c.



2411. Jeder schrâpt sin Schettlke allên.

2412. Er ist ein Schrapper.

Ein schlechter Geiger. „Schrapper, Stümper und Vaganten taugen nicht zur Liebesmusik.“ *Carm. nupt.* I, 112.

2413. Alte Schraube.

Zur Bezeichnung einer alten Jungfer, eines alten Weibes.

2414. Was geschrieben ist, ist geschrieben.

2415. Oeck kann nich schriwe, öck kann nich lëse  
on sull doch Borgemeister wâre.

2416. Ein Schreiber ohne Feder,

Ein Schuster ohne Leder,

Ein Kaufmann ohne Geld

Sind die grössten Hundsfötter in der Welt.

(Mewe.)

2417. Schreien sie mich nicht so an, ich werde sonst  
hässlich!

Als Zurückweisung unfreundlicher Anrede.

2418. Immer zehn Schritt' vom Leib'! (Königsberg.)

Im Samlande: Immer drei Schritt' von meinem Leib!

2419. Wenn de ôle Schrolle kâme,

Denn ös alle Freud' benâme. (Samland.)

2420. Er kann nicht Schrrr sagen. (Alt-Pillau.)

Er ist stark durchgefroren. Vgl. *Sprw.* 3685.

2421. He schüchert sick, wi de Pracher ver e Lüs.  
(Insterburg.)

2422. Er ist von der Schuckschen Gesellschaft.  
(Königsberg.)

Von dem, der auffallend gekleidet, in abgerissenen Kleidern erscheint. Bezieht sich wohl auf die 1762 und später in Königsberg gastirende Schauspielergesellschaft von Franz und Karoline Schuch, über die A. Hagen in seiner „Geschichte des Theaters in Preussen“ Genaueres mittheilt. *N. Pr. Pr.-Bl.* 218ff. und dieselben a. F. II, 19ff. — Ich habe die Redensart oft von meiner Mutter gehört, gewöhnlich plattdeutsch: Dat ös ôk êner von de Schucksche Gesellschaft.

2423. Pariser Schuh' und pommersche Füsschen.

Vgl. *Sprw.* 3411.

2424. De Schölmeister on de Schmödt, dei frête allerwége môt.

Der Dorfschmied, die zweite Intelligenz des Dorfes, wird gewöhnlich mit dem Schulmeister gemeinschaftlich zu Kindtaufen, Hochzeiten etc. eingeladen.

2425. De Schult mot sîne Näs' allenthalwe veran hebbe.

Der Dorfschulze.

2426. Es ist der reine Schund.

2427. He is up de Schurrbân. (Gumbinnen.)

Er ist auf dem Wege, seinen Sinn zu ändern, seine politische Ueberzeugung zu wechseln. *Friedens- und Freiheits-Post*, 1876, Nr. 1, 4.

2428. Schusche machen.

Sich schlafen legen; in der Kindersprache.

2429. Er ist im Schuss.

Ist betrunken. Vgl. *Sprw.* 3426.

2430. Hei kröggt e Schoss, wi de Kniew von Nodems. (Alt-Pillau.)

Von dem, der nach längerem Stillstande wächst. Von Kniew erzählt man scherzweise, er sei in seinem 40. Jahre noch gewachsen. Vgl. *Sprw.* 1161.

2431. Lieber dem Schuster, als dem Apotheker.

Vgl. *Sprw.* 224. S. 245.

2432. Sie hat ihm den Schuster gegeben. (Königsberg.)

Den Abschied.

2433. Er ist ein Schwabblor.

Schwätzer.

2434. Sich Schwachheiten einbilden.

Vom Eiteln, der allen zu gefallen glaubt.

2435. Schwaddernârsch ös mîn Sinndâgswört (Sinn-dagsname). (Wehlau.)

2436. Schwägerei Schoisserei, aber Gevatterslud' send brâwe Lüd', de bringe 't Geld em Papirke. (Jerrontowitz.)

Das Pathengoschenk.

2437. Er ist ein rechter Schwanzkowski.

Ein einfältiger, alberner Mensch. Vgl. 594.

2438. Ein Schwarm im Mai

Gleicht einem Fuder Heu. (Oberland.)

Ein Bienenschwarm im Mai ist ein Fuder Heu werth.

2439. Gut Schwein frisst alles.

2440. Ohne Schweine zu hüten, wirst du nie Herr werden.

2441. Sich zum Schwein machen.

Sich betrinken.

2442. Dat Schwîn, wo nich bî Däg wôlt, wôlt ön er Nacht. (Wehlau.)

2443. Fîf Schwîn' sêwe Side Speck.

Vgl. *Sprw.* 3441.

2444. Sich zum Schweinigel machen.

Wie 2441.

2445. Ja, Schwînschît!

Als abschlägige Antwort.

2446. Einen zum Schweinsvesper besuchen.

Vgl. *Sprw.* 1325.

2447. Hei ös so schwâr wî e Hoppesack. (Memel.)

Er ist so schwer, schwerfällig, wie ein Hopfensack.

2448. Schwiegermütter und Schinken sind am besten kalt. (Königsberg.)

2449. Er schwimmt mit dem Stein um die Wett'.

Vgl. *Sprw.* 3453.

2450. Er ist ein Schwuchtbruder.

Säufer, Bummler.

2451. Einem Dinge (einer Sache) den rechten Schwung geben.

*Soph. R.* II, 306.

2452. Seefâre ös nich Zocker löcke. (Pillau.)

2453. Gute Seelen finden sich.

Auch mit dem Zusatz: zu Wasser und zu Lande.

2454. Sich die Seel' aus dem Leib' ärgern.

Vgl. *Sprw.* 1052.

2455. Dat ös e rechter Sêlegriper. (Wehlau.)

Ein Frömmler, Mucker. In gleichem Sinne: — ein Jesugreifer.

2456. Bring' mî den Seelentröster. (Königsberg.)

Den Brantwein.

2457. Nû geit de Sêger recht. (Korkehnen.)

Wenn etwas recht verkehrt gemacht wird.

2458. He heft e gôde Segg'.

Gutes Mundwerk, guten Redefluss.

2459. Sehen, wo die Glocken hängen.

*Soph. R.* VI, 403.

2460. Siehst du, wie du bist?

2461. Hast'm nich gesehn!

Zur Bezeichnung der Schnelligkeit; als Bekräftigung. Bei *Hermes, Soph. R.* II, 308: „Das sieht der Küster oder so ein Mensch. Hast'n nich gesehn, der läuft hin und sagt's.“

2462. Je wen'ger man darnau sitt, destô mêr hei 't titt. (Alt-Pillau.)

Die Läuse sind gemeint.

2463. Kannst mî sêne? öck gew dî e Sesser. (Dönhoffstädt.)

Indem man die ausgespreizten Finger vor das Gesicht hält.

2464. Lang' nich gesêne on doch noch gekennt!

Auch ironisch bei wiederholtem Begegnen.

2465. Sêgst ök schon den Ganter dorch em Tûn pösse?

Zu einem, der alles gesehen haben, alles wissen und kennen will, der lügt oder unnützes Zeug schwatzt.

2466. Er ist ein Sehrkerl.

Vorzüglicher Mensch. „So ein Sehrkerl bin ich nun wohl nicht, dass ich der würdigste Mann heissen könnte.“ *Soph. R.* III, 23. Vgl. *ibid.*, 383.

2467. Wat sin mut, mut sin, Sünndägs a bits Flêsch un a regen (rein) Hemd. (Conitz.)

2468. Ich muss noch auf die Seite gehen.

Ein natürliches Bedürfniss befriedigen.

2469. Nun giebt er seinen Senf dazu.

Er lässt seine Ansicht hören, mischt sich in das Gespräch, den Streit. Auch: Der legt den Senf dazu. Du motst ök noch dinem Senf datô gêwe.

2470. De Serapsche Bûre jage de Pêrd' öm Januar op de witte Klêwer. (Alt-Pillau)

Zur Bezeichnung einer schlechten Wirthschaft. Serappen, Dorf im Kirchspiel Wargen, Kr. Fischhausen. Mit dem „weissen Klee“ ist der Schnee gemeint.

2471. Setz' dich auf die Erd' und lass' die Füß' 'runterhängen!

Wenn jemand einen Sitzplatz vergeblich sucht, die Stühle sämmtlich besetzt sind.

2472. Setz' dich auf die Faust, steck' den Finger in den Arsch, dann hast einen Krängelstuhl! (Jerrentowitz.)

2473. Stille Seufzer fahren lassen.

Blähungen, Bauchwinde.

2474. Er ist halb sieben.

Ist angeheitert.

2475. Seine Siebensachen zusammennehmen.

2476. Er ist 'ne rechte Sipkatrin'.

Eine weinerliche, weibische Person.

2477. Das ist ein wahres Simmelsammelsurium.

Vgl. 2251.

2478. Hei heft den Singbüdel. (Königsberg.)

Er ist angeheitert.

2479. Kannst singen, kannst boten? Nein. Kommst mit? Ja. (Königsberg.)

Von liederlichen Frauenzimmern.

2480. Junges, singt alle toglik, säd jen' Schölmeister on hadd twei Margelles on éne Junge. (Dönhoffstädt.)

2481. Ein jeder habe seinen Sinn,

Ich liebe diese Schäferin.

*Linemann*, II 1b.

2482. Hei heft sêwe Sønne: vêr verröckte on drei dwatsche. (Dönhoffstädt.)

Vgl. *Sprw.* 3498.

2483. Sitzen, dass man schwarz wird.

„Wieviel Mädchen sitzen mit vier-, sechstausend Thalern, dass sie schwarz werden möchten.“ *Soph. R.* IV, 148.

2484. Sitz' ich nur weich, ist mir alles Schwatzen gleich.

2485. Warm sitzen wie ein Nestküken.

*Soph. R.* VI, 557.

2486. Wer gut sitzt, der lasse das Rücken.

2487. Bequem gesête on langsam gefrête, man glôwt nich, wat man beherbarga kann.

Vgl. *Sprw.* 3522.

2488. Er hat kein Sitzleder.

Sitzt nicht gern lange auf einer Stelle, namentlich bei der Arbeit.

2489. Hei ôs dem Ôle sîn Sâñ, sîn Vâder heft Knêp am Rock.

2490. Sildôt (Soldat), wöllst Grött? sonst gêt öck Melk 'rön on gêw et de Katt. (Königsberg. Danzig.)

2491. Der Sonnabend ist länger als der Sonntag. (Rastenburg.)

Zunächst zu Mädchen, deren Unterrock länger als das Kleid ist; sodann zu jedem, dessen Einnahmen und Ausgaben, häusliche Einrichtungen etc. nicht im richtigen Verhältnisse stehen.

2492. Die liebe Sonne scheint durch den Ellenbogen.

*Soph. R.* I, 630. Vgl. 1711.

2493. Die Sonne ist in ihr Himmelbett gestiegen.

Hinter Wolken untergegangen.

2494. Geht die Sonne nach Westen,  
Arbeiten die Faulen am besten.

2495. Sinndags Keddelke brêt, Werkeldags e Sack mank e Fêt.

2496. Es war nicht soviel, wie das Auge leiden kann. (Königsberg.)

Zur Bezeichnung der Geringfügigkeit. Vgl. 988.

2497. Oeck sî sparbîster. (Tiegenhof.)  
Ich bin im Irrthum.
2498. Op e gôde Spârer folgt e gôde Têrer.  
Vgl. *Sprw.* 1541.
2499. Et ôs kein Spass, wenn de Os ön e Wêg liggt.  
(Königsberg.)
2500. Mit Speck fängt man Mäuse.
2501. Speck in Butter gebraten. (Dönhoffstädt.)  
Zur Bezeichnung eines recht fetten Lebens.
2502. Et ôs afgekâme, Speck op Kâle to brâde.  
In Königsberg auch mit dem Zusatze: nû mâkt de Tepper Panno;  
in Dönhoffstädt: wenn wî man ön er Pann hebbe. Statt afgekâme  
auch: afgegête — vergange.
2503. Speck frête on Schmolt sûpe.  
Wie 2501.
2504. Eine Speicherratte fangen. (Königsberg.)  
Einen Schlaukopf überlisten.
2505. Ôl Spîltân von Nopkêm. (Alt-Pillau.)  
Nopkeim, Gut bei Fischhausen.
2506. Gott gesegen' jüne Spîs',  
Môtête ôs de beste Wîs'. (Wehlau.)
2507. Wer gut speist, der gut reist.
2508. Er spekulirt, wie der Krebs in der Wagenschmier'.  
„ . . . und darf sich in die vielfältige Labyrinthen nimmermehr  
stürzen lassen, worin die anders meinende, wie der Krebs in den  
Wagenschmier hangende speculiren müssen.“ *Linemann*, X 2b.  
„ . . . und lassen die Andersmeinende ihrem eingebildeten Gefallen  
nach speculiren wie ein Krebs etc.“ *Ibid.*, Y 2b.
2509. Er macht Sperezchen (Sp'renzchen) — ist  
ein Sp'renzchenmacher. (Königsberg.)
2510. Sperkucks, merkst du wat?  
Vgl. *Sprw.* 3582.
2511. Ein Sperling schimpft den andern Dachscheisser.
2512. Bet de Sparling sîne graue Rock ûttitt. (Sam-  
land. Littauen.)  
Zur Bezeichnung „ewiger“ Dauer. Beim Brüdersehafttrinken:  
Freunde wollen wir uns nennen, bis der Sperling etc.

2513. Gôt Spêl kömmt wedder.

Beim Kartenspiel.

2514. Er spielt gnütsch wie ein Pfaffe. (Wehlau.)

2515. Spêl mî hîrke, spêl mî dârke op mînem Klavîrke.  
(Königsberg.)

2516. Pfuï Spinne!

Als Ausruf des Widerwillens, der Verwunderung. Vgl. folgende Nummer.

2517. Wat Spenn'!

Als Ausruf der Verwunderung. *Carm. nupt.* V, 190 d.

2518. Selbst gesponnen, selbst gemacht,  
Das nur sei der Bauern Tracht.

*Rogge*, 157. Vgl. *Sînrock*, 528.

2519. Schît ön't Spönne,

Gott göft Lönne;

Kind op de Schôt,

Dat bringt Brot! (Alt-Pillau.)

2520. Se spönnt môt de Tê'ns (Teië), môt de Hacke  
haspelt se. (Dönhoffstädt.)

Wenn die Spinnerin mehr auf den Füßen, als beim Wocken  
(Rocken) ist.

2521. Spönne

Göft e klên Gewönne;

Âwer wêr't nich deit,

Sê man tô, wî 't 'm geit. (Dönhoffstädt.)

2522. Spönn', Mâke, spönn',

De Friër huckt bön. (Natangen.)

2523. Hei ös e Spennenârsch.

Ein vertrockneter, alter Kerl.

2524. Er hat Spirkel gegessen.

Er hat Schorf am Munde. S. 1887.

2525. Dat ös e göder Spörkel ön e Pann. (Königs-  
berg.)

Von einem corpulenten Menschen.



2526. Die grössten Spitzbuben haben am meisten Glück. (Königsberg.)

2527. Er ist ein rechter Spocht.

2528. Spöttersch Hûs brennt ôk.

2529. Niemand zu nah gesprochen.

*Soph. R.* III, 401.

2530. Er springt herum wie eine angeschossene Krähe.

2531. Spring' vor, mach' Faxen!

Komm schnell her. Vgl. 1520.

2532. Spring', Griggel, ös e Gräwe! (Alt-Pillau.)

Wenn ein Graben überschritten, ein Sprung gemacht werden soll. Griggel, ein blinder Geiger, der mit einem lahmen Genossen das Samland durchwanderte, wurde von diesem zu einem Sprunge aufgefordert, der ihn gegen einen Baum schnellte. Vgl. *Sprw.* 1657.

2533. Spring' mî op, spring' mî op, spring' mî âwer ôk recht gôt op. (Königsberg.)

2534. Nüchterner Spuck hält gut.

Man giobt scherzweise den Rath, etwas Zerbrochenes mit nüchternem Spuck (Speichel) zu kleben.

2535. Ihm geht kein Spûlchen mehr in den Arsch. So fett ist er. Vgl. *Sprw.* 127.

2536. Geschwind gespôd't, deit nîmâls gôt, on langsam bringt uck nuscht ön. (Dönhoffstädt.)

2537. Geschwind gespôd't, ös nernich tô gôt, sâd de Ülespêgel, ging sêwe Jâr nâ Êtik (Essig) on terbrök den Topp. (Dönhoffstädt.)

Statt geschwind auch: alltô sêr, — hastig.

2538. Spôd't jû on schluckt, kaue könn' jû darnau! (Alt-Pillau.)

Beim Essen, wenn's Eile hat.

2539. Vom Spôde ös de Katt gestorwe. (Samland.)

2540. Du böst wol út e Stadt?

So fragt man auf dem Lande den Ungeschickten.

2541. Oen e Stadt ös Hochtît. (Dönhoffstädt.)

Jahrmarkt.

2542. Oen e Stadt ös Kinddôpe. (Dönhoffstädt.)  
Viehmarkt.

2543. Mach' den Stall zu, sonst springt der Rapp'  
raus. (Königsberg.)

Wenn einem die Hose offen steht.

2544. Wo kein Stall ist, da sind auch keine Krippen.

2545. Er ist ein Stammputt. (Korkehnen.)

Von kleinen drallen, kräftigen Kindern.

2546. Bei der Stange bleiben.

In der Rede nicht abschweifen, bei einer Sache ausharren.  
Vgl. 1478.

2547. Wenn man dem eine Stange in den Hintern  
steckt, schlägt er auf beiden Seiten (der Strasse) die  
Fenster ein.

Der stolz Einherperzelnde.

2548. Hei heft êr wat op en Stâpel gesett.

Hat sie geschwängert.

2549. Er ist stätisch wie ein Pferd.

2550. Blas' mir doch den Staub weg!

Zum Hochmüthigen.

2551. Êrscht de Kinder de Stêker wegnême. (Na-  
tangen.)

Beim Kartenspiel die Trümpfe herausfordern.

2552. Er steht wie auf Aalen.

Unsicher.

2553. Er steht wie ein Storch auf einem Bein.

Vgl. *Sprw.* 3598.

2554. Ich stehe wie auf glühenden Kohlen.

2555. Ich stehe wie auf Nadeln.

2556. Dat steit Kapitel Danne, de ellere Versch.  
(Korkehnen.)

2557. De stâne noch e Bronne út. (Wehlau. Königsberg.)

Plaudernde Dienstmädchen am Brunnen.

2558. Er stiehlt der Schlange die Eier unter dem  
Zagel fort. (Königsberg.)

Vgl. 3330.

2559. Stiehl dir was, so hast du was, und lass' jedem das Seine!

Ermahnt den jungen Handwerker, mit den Augen die Kunstgriffe, Feinheiten etc. des Gewerbes von Geschickteren abzusehen, die Hände dagegen rein und ehrlich zu erhalten.

2560. Stâ stîf, Knâkerbên, ôck war dî ôk wat Dicket on 't Lîf besorge! sâd de Sparling tom Storch.

Vgl. *Sprw.* 3604. S. 1223.

2561. Hei ôs gestêge: vom Dösch undre Dösch.

Ist in eine dürftigere Lage gerathen.

2562. Darüber müssen die Steine lachen.

2563. Ich möchte kleine Steine fressen.

Vgl. 1291.

2564. E Stên, de vél 'römkullert, begrênt nich leicht. (Wehlau.)

Vgl. *Sprw.* 3614. S. 3157.

2565. Steinreich, brotarm —

Geldnoth, dass Gott erbarm'.

Gilt von der Stadt Landsberg in Pr.

2566. Hei starwt nich ône Kil on Schlägel. (Samland.)

Der kerngesunde Alte. Vgl. *Sprw.* 3623.

2567. Wenn wî stârwe, sî wî dôdt,

Wenn wî backe, heww wî Brôt,

Wenn wî brûe, heww wî Bêr,

Wenn wî 't út hebbe, wöll' wî mër. (Wehlau.)

2568. Zum Stern!

Als Betheuerung, Fluch. „Wo zum Stern käme hier ein einzelnes Frauensmensch her?“ *Soph. R.* V, 458. „Und zum Stern, Julchen, jetzt fällt mir's ein.“ *Ibid.* VI, 454.

2569. Die Stiefel sind noch nicht bezahlt.

Wenn sie knarren.

2570. Fif Stêwel ên Afsatz, heda, Vader, ôck Glêder (Glieder)! (Dönhoffstädt.)

Ruf tanzlustiger älterer Leute, wenn sie wacker auf dem Tanzboden sich bewegen. Aus Wehlau: Dat geit ömmer: Fif Stêwel ên Afsatz!

2571. Die (Keilche) ist für die Stiefkinder. (Dönhoffstädt.)

Der Klöss, der beim Einlegen in den Kessel auf den Hord fällt.

2572. Stip' bekommen.

2573. Dat ös hîr so stöll, wî ön e Ardapp'sche Kөрch. (Bartenstein.)

Das Dorf Ardappen an der Alle bei Bartenstein hat keine Kirche.

2574. Si man stöll, wâd ôk ön ons' Schâl Mös regne.

2575. Drum stinkt's auch so! (Königsberg.)

Als Antwort auf eine schlecht begründete Entgegnung.

2576. Er stinkt wie ein Wiedehopf.

2577. He stinkt wî e Brannwînsöm. (Szillen.)

2578. He stinkt wî e Oelske.

Vgl. *Sprw.* 3695.

2579. Es stinkt wie die Pest.

2580. Wat stinkt, dat düngt. (Dönhoffstädt.)

2581. Er ist ein Stockfisch.

Ein Dummkopf.

2582. Wâkâwer gestânt, on wenn de Sinndag kömmt, ös doch nuscht to begrâwe.

2583. Hei ös voll Stolz, wie de Bock voll Klättere. (Wehlau.)

2584. Er geht so stolz einher und hat wie jeder andere auch Dreck im A.

2585. Der Storch hat die Mutter ins Bein gebissen.

Zu Kindern, wenn die Mutter im Wochenbett liegt. Vgl. *Mannhardt, Germ. Mythen*, 305.

2586. De Storch bringt de Quékstert op em Zâgel môt. (Dönhoffstädt.)

Beide Vögel kehren gleichzeitig zu uns zurück.

2587. Vertell' mî nuscht vom Storch sîne Hinderbênel (Alt-Pillau.)

Vgl. *Sprw.* 3650.

2588. Damöt straf' Gott keinem Jüdejung?! (Dönhoffstädt.)

2589. Gott straf' keine Judejung' op e grêne Palw'!  
(Samland.)

Fluchartiger Ausruf, wenn etwas fehlgeschlagen.

2590. Wenn alle Stränge reissen.

Bei plötzlich eintretender Verlegenheit. Vgl. 1963.

2591. Er ist voller Streiche, wie der Bock voller  
Lorbeeren. (Dönhoffstädt.)

2592. Hei ös voll Streiche, wî de Sû voll Farkel.  
(Korkehnen.)

Vgl. 2742.

2593. Viel' Streich' machen den Stockfisch weich.

2594. Oeck wa' di strikle!

Ich werde dich streicheln! Als Drohung mit Strafe.

2595. Er bricht den Streit vom Zaune ab.

Der Zanksüchtige.

2596. Se strîde söck, wî de Hund' öm e Knäke.

Auch: Se bite — rite — schlâne söck, wî de Hund' öm e Knäke.

2597. Strit jû nich, schlägt jû lêwer!

Vgl. 1360.

2598. He stremmt sich wî en Pukis. (Szillen.)

2599. Wenn alle Stricke reissen.

*Soph. R. II*, 390. Auch: Stränge. Vgl. 2590.

2600. Das ist nicht von Stroh!

2601. Wenn er sich auf einen Strohalm stellt,  
kann er der Katze in's Arschloch sehen. (Littauen.)

Der kleine Mensch.

2602. Er ist ein Strohkopf.

Vgl. *Sprw.* 1306.

2603. O du lieber Strohsack, wie bist du zerrissen!  
(Jerrentowitz.)

Ausruf der Verwunderung. Vgl. *Sprw.* 3668.

2604. O du gerechter Strohsack, wann warscht du  
tom Hêgsack warre?

Vgl. *Sprw.* 3668.

2605. Er ist ein Strömling.

Ein langer, hagerer Mensch.

2606. Er studirt, dass ihm der Kopf raucht.  
S. 1699.

2607. Einem den Stuhl vor die Thür' setzen.

Jede Verbindung mit ihm aufheben. Der kleinste Grundbesitz, welchen die deutschen Weisthümer anerkennen, ist ein Raun, auf dem ein dreibeiniger Stuhl stehen kann. Derselbe Stuhl diente indess auch, um den Besitz grösserer Grundstücke zu erwerben. Der Erwerber setzte sich auf einen solchen Stuhl und rutschte mit drei Stössen in das erworbene Grundstück ein, oder er liess den Stuhl in die Mitte desselben tragen und setzte sich dann erst gemächlich nieder. Manchmal musste so drei Nächte hindurch gesessen werden, und wurde, sobald der erste feierliche Akt durch den Herrn abgemacht war, die langweilige Besitzung durch den Diener vollendet. — So wie der Stuhl das äussere Zeichen des Besitzes und der Herrschaft (Wodan's Stuhl — der Himmelsstuhl — der Stuhl Petri), so geht andererseits mit dem Verluste des Stuhls auch die Gewalt verloren. Nach alter deutscher Sitte wurde die Ausweisung aus dem Besitze eines Grundstückes dadurch vollzogen, dass man dem Eigenthümer den dreibeinigen Stuhl vor die Thür setzte und ihm dadurch zu verstehen gab, dass er in dem Grundstück keinen Sitzplatz, d. h. nicht das geringste Eigenthum mehr habe. *Grimm*, Rechtsalterth. 80. 187. 453. *N. Pr. Pr.-Bl.* XII, 444 ff.

2608. Ich wollte dir schon einen Stuhl nachschicken.  
Zu einem, der, weggeschickt, lange fortbleibt.

2609. Er hat Sturm geladen.

Der Betrunkene.

2610. Er ist ein Sturrkopf.

Starrkopf, Eigensinniger.

2611. Er sucht den verlorenen Ärgestern. (Dönhoffstädt.)

2612. Wat söck sêkt, dat find't söck.

Auch: — dat nômmt söck.

2613. Die Suppe bezahlen müssen.

Nachtheil, Schaden haben.

2614. Grosse Suppe und wenig Fleisch. (Mewe.)

Wenn jemand von einer unbedeutenden Sache viel Aufhebens macht. Vgl. *Sprw.* 1241.

2615. In der Suppe sitzen.

In Verlegenheit, in der Klemme, in der Patsche sitzen.

2616. Es in einem Süppchen geben.

*Soph. R.* VI, 146.

2617. Wer lang' suppt, lebt lang'. (Dönhoffstädt.)

Zu Kindern, wenn sie die Suppe nicht essen wollen.

2618. Süssholz raspeln.

Mit jungen Damen schön thun, ihnen Schmeicheleien sagen.

2619. Er ist aus Szäken, wo der Hering an der Kette liegt.

Lokalspott. Für sämtliche Bewohner des Dorfes Szäken bei Tilsit war, wie der neckende Volkswitz erzählt, ein Hering angeschafft, der im Schulzenhause an der Kette hing. Zur Mittagstunde versammelten sich nun die Hausfrauen mit ihren Töpfen, um an dem Hering ihre Kartoffelspeise abzumachen.

## T.

2620. Du warscht den Toback nich rôke. (Königsberg.)

Aus Sensburg modernisirt: Cigarr'. Deine Hoffnung wird sich nicht erfüllen, die Arbeit, Sache etc. wird dir zu schwer sein.

2621. Drei Fingerbreit vor Tage.

Zur Bezeichnung einer frühen Stunde. *Soph. R.* VI, 431.

2622. Ein guter Tag vertreibt zehn schlechte.

2623. Je länger auf den Tag, je schöner die Gäste.

Vgl. *Sprw.* 3556.

2624. Wenn die Tage langan,

Kommt der Winter gegangen.

Auch: — kommt der Wolf gegangen.

2625. Bi dem ös alle Däg Sinndag on ön e Mödd noch e Höllgedag. (Wehlau.)

2626. Hei heft de nêge Däg.

Er hat die neun Tage. Er schwimmt eine Zeit hindurch; vom periodischen Säufer.

2627. Wedder e Dag nêger tom Dôd.

Vgl. *Sprw.* 2518.

2628. Wer am Dâg schleppt (schläft), mot (wöll) doch  
ön er Nacht sîn' Rô hebbe. (Bartenstein.)

Vom Faulen.

2629. Er ist ein Tâgbalg — ist tâgbalgig.

2630. Er ist ein rechter Talglümmel. (Königsberg.)  
Schimpfwort.

2631. Sie ist Tambour geworden.

Sie ist schwanger.

2632. Wi de Tâter (Tartar) ön't Land kêm on wi  
et Kringel regend'. (Wehlau.)

Zur Bezeichnung einer längst vergangenen Zeit.

2633. Er hat Tauben im Kopf.

*Linemann*, A 3 a.

2634. Wer Tauben hat, hat Dreck,  
Wer Schweine hat, hat Speck. (Jerrentowitz.)

Vgl. *Sprw.* 2004.

2635. Hei ös dôwschlúwig.

Taubschlaubig, er stellt sich, als höre er nicht. Auch von einem  
boshaften, unfolgsamen Menschen. Vgl. 2348.

2636. Wer Lust zu tauschen hat, hat Lust zu  
betrügen.

2637. Du Dêgâp!

Du Teigaffe! Schimpfwort auf den Bäcker.

2638. Du sallst op de Telge danze! (Mockrau.)

Zur Beruhigung.

2639. Etwas täglich auf den Teller bekommen.

Vgl. 469 und *Sprw.* 4301, Seite 304.

2640. T-e-n ten gebrat'ne Enten.

Auch mit dem Zusatz: auf dem Theebrett. Vgl. *Sprw.* 3713.

2641. Alte Têrsche!

Alte Hexe. Kinder jagt man in Furcht mit dem Rufo: De ôle  
Têrsche kömmt!

2642. Auf dem hat der Teufel Bohnen gedroschen.

Von dem, der stark pockennarbig ist.

2643. Da haben sie den Deiwel und keinen Sack.  
(Königsberg.)

Sie verstehen den sich darbietenden Vortheil nicht zu benutzen.



2644. Das ist, als wenn der Teufel in's Judenhaus kommt.

2645. Der Teufel ist los.

2646. Friss du und der Teufel, dann fressen ihrer zwei.  
Mit den mannigfachsten Verbon: Lüg'— Schrei etc. du und der Teufel etc.

2647. In des Teufels Küche kommen.

2648. Sie ist vom Deiwel aus der hintern Höll'.  
(Königsberg.)

2649. Und wenn doch gleich der Teufel käm'  
Und brächt' 'nen Sack voll Geld,  
Und nähm' die alten Weiber weg,  
Dann wär'n sie aus der Welt! (Königsberg.)

2650. Wann hat der Teufel Seelen genug?  
Zum Ungenügsamen.

2651. Wen der Teufel erst beim Finger hat, den  
hat er auch beim Arm. (Dönhoffstädt.)

2652. Wenn der Teufel erst in der Kirche ist, will  
er auch auf den Altar hinauf. (Dönhoffstädt.)

2653. Wer sich mit dem Teufel einlässt, darf sich  
nicht wundern, wenn der liebe Gott nichts von ihm  
wissen will. (Königsberg.)

2654. Da heft de Dîwel sîn Spell. (Tiegenhof.)  
Wenn eine Sache nicht gelingen will. Vgl. *Sprw.* 3715.

2655. Dat ös, als wenn de Dîwel éne Pracherjunge  
kröggt. (Natangen.)

2656. Dat ös op em Dîwel, Herr Sattler! (Szillen.)  
Vgl. 1442.

2657. De Dîwel êgt môt em op em Drêschacker.

2658. Denn müssd' doch de Dîwel e klêner Jung sônd!  
Wenn etwas Unerwartetes geschehen soll.

2659. Hâl de Dîwel dem Daudert, wenn de and're  
man lêwe! (Korkehenen.)

2660. He hett dem Dûwel de Grôwe ûtfrête. (Mockrau.)  
Von dem, der einen fetten, schmierigen Mund hat.

2661. Je, Witter, seggt de Diwel tom Schorschtên-  
fêger on da heft er em ôk glîk fôrts. (Königsberg.)

2662. Na wöllkomm, Diwel, sî onser Gast!

2663. Oeck nicht mî môt dem Diwel schläge!

Vor Aerger, Zorn.

2664. Pfui, Diwel, schît Hering', dat de arme Lü'd'  
Fösch' krige on de ôle Wiwer Böckling'! (Königsberg.)

2665. Wo de Diwel op den Göldsack huckt, kömmt  
ômmer mêr dartau.

2666. Nu geit de Düwelsdanz los.

Vgl. *Sprw.* 855.

2667. Er hat Teufelszujager.

Helfershelfer. Vgl. *Sprw.* 3751.

2668. Wieder zehn Thaler verdient.

Sagt man, wenn man beim Ersteigen der Treppe vorwärts  
stolpert. Es heisst: Wer treppauf fällt, bekommt zehn Thaler.

2669. Vor Thau und Tag. (Königsberg.)

Frühzeitig.

2670. Das kommt nach dem Thee.

Wenn man eine Angelegenheit zu vertagen wünscht.

2671. Thee fär e Madamke, von e Metz Klî (Kleie)!  
(Wehlau.)

2672. Ich brauche Theer und du giebst mir Dagget.

(Lyck.)

2673. Wî dü'r de Jârscht? (Dönhoffstädt.)

Scherzfrage an den Hinkenden. Als Antwort erfolgt gewöhnlich:  
Acht Sesser de Jârscht.

2674. Die Thierenberger stehen hinten zuerst auf.

Lokalspott. Die Thiere (Rinder) erheben beim Aufstehen den  
hintern Theil des Körpers zuerst. Thierenberg, Kirchdorf im  
Kr. Fischhausen. Vgl. *Sprw.* 3759.

2675. Ich werde dir was ander's thun — sonst was  
thun.

Wie *Sprw.* 436.

2676. Thu', was dein Herr dir gebeut,

Und setz' dich mit ihm zur Mahlzeit.

2677. Was thut nun eine kluge Hausfrau?  
Wenn die Wahl, die Entscheidung schwer fällt.
2678. Häst nuscht to dô'n', mîne Tochter, denn trenn'  
den Keddelsôm af on nêg em noch emâl. (Königsberg.)
2679. Hei (sei) deit alles môt halvem Nârsch. (Wehlau.)
2680. Ein jeder feg' vor seiner Thür, so wird die  
ganze Strasse rein. (Königsberg.)
2681. Man sucht niemand hinter der Thür, wo man  
nicht da gestanden hat.  
*Soph. R. II, 75.*
2682. Vor seiner Thür ist es glatt. (Korkehnen.)  
Wenn man einen nicht mehr besucht, weil man ihm etwas  
schuldig ist.
2683. Hingerer Dää(r)  
Stä(i)t e P(i)ûdel môt Tää(r),  
Hâl' se hää(r),  
Wî wölle de Wäge schmä(i)re,  
Wî wâre nã Bâr(i)te ön e Jârmarkt fâre.  
(Dönhoffstädt)
- Hinter der Thür Steht eine Paudel mit Theer, Hole sie her,  
Wir wollen den Wagen schmieren, Wir werden nach Barten in (auf)  
den Jahrmarkt fahren. Zum Hohn der Aussprache der Einwohner  
von Gr. Wolfsdorf, Kirchdorf im Kreise Rastenburg. Die ein-  
geklammerten Buchstaben klingen nur ganz kurz an.
2684. Den rechten Tippel treffen.  
Den rechten Punkt, die richtige Stelle.
2685. Bei 'Tische wird man nicht alt.
2686. Vom Tisch zum Wisch.  
Vgl. *Sprw.* 4067.
2687. Was hilft mir der Titel,  
Wenn ich nicht hab' die Mittel.
2688. Der Tod sitzt ihm auf der Zunge.  
Vgl. 3776.
2689. Des einen Tod, des andern Brot.
2690. Dat ös glik den Dôd to krige.

2691. Dôd komm, hâl weg! (Dönhoffstädt.)  
Scherzhafter Ausruf, wenn man mit etwas unzufrieden ist.
2692. Du krigst den Dôd in die Waden. (Königsberg.)
2693. Oeck hadd mî êer den Dôd vêrgestellt!  
Wenn etwas Unerwartetes geschieht.
2694. Oemmer mêr! seggt de Dôd. (Wehlau.)
2695. Ver'm Dôd ôs kein Krût gewasse.
2696. Wenn ôck man erscht dôdt wâr on lêg, wo  
Brot wâr, môt er Sid' Speck bedeckt! (Wehlau.)
2697. Wer ôs dôdt? De Balzer ôs dôdt. Haut dem  
Kêrl e Bulte ön e Hôt! (Königsberg.)  
Vgl. *Sprw.* 1963.
2698. De Dôdige öm Grâw,  
De Lebend'ge op de Stâw. (Samland.)  
Zu einem, der in fröhlicher Gesellschaft seine Trauer um Verstorbene zeigt.
2699. Mosekante, ôs Dôdewâk? (Tilsit.)  
Aufforderung an die Musikanten zum Aufspielen.
2700. Dat ôs to doll! seggt de Herr Kroll. (Wehlau.)
2701. Dat ôs noch doller wî ön e Dokterapték.  
Es wird genau genommen, ist theuer.
2702. Hei ôs en reiner Dollbott.  
Von einem ausgelassenen, wilden Knaben.
2703. Wenn er sich vollgesoffen, so ist's, als wenn er  
Dollkraut gefressen.  
*Mielcke*, II, 133 a.
2704. Mit einem Dollmann spielen.  
Ihn ungezogen, roh, rücksichtslos behandeln. Ungezogene Schüler spielen mit unfähigen, taktlosen Lehrern Dollmann.
2705. Er ist ein Dollpatsch — Tollpatsch — Talpat.  
Ein Fehlgreifender, Linkhändiger, Ungeschickter, Tölpel. *Rochholz*, alemannisches Kinderlied, 137.
2706. Das ist zum Tollwerden.
2707. Er ist ein Tonnkefurzer. (Elbing.)  
Schimpfwort.
2708. Siedet der Topf, so blühet die Freundschaft.

2709. Zersprungene Töpfe dauern (halten) am längsten.

2710. Kannst gânc bî de Tepp schîte, dat se nich ömfalle.

Zu einem, der bei der Arbeit übrig ist, oder nicht helfen will.

2711. Mit einem ein Töpfchen auszuessen kriegen. Einen Streit bekommen. *Soph. R. II, 77.*

2712. Klicks klacks, Tepperdreck, Tobacksnäs' on Bêrkrôg! ös dem Tepper sîn Êregruss.

Spottgruss für den Töpfer.

2713 Hei ös öm Torkel.

Ist angetrunken. Torkel, auch Branntwein. Vgl. *Sprw.* 3808.

2714. Bei ihm geht's immer im Drab.

Er ist schnell, eifrig in seinen Bewegungen und bei der Arbeit.

2715. Das geht im Drab.

Im Trabe, schnell, eilig.

2716. Einen auf den Drab bringen.

2717. Er ist ein rechter Trabant.

Ein wilder, unnützer Junge.

2718. Hei ös e Drachtschlunk.

2719. Oeck drüg den Meller môt sammt dem Sack! sagte das kräftige Fischermädchen. (Korkehenen.)

2720. Er traut ihm nicht über den Weg.

2721. „Oeck trû di nich!“ — Böst je ôk kein Farr. Wortspiel.

2722. Em drêmt von er gistrige Kâmelsopp. (Wehlau.)

2723. Er ist Treffers Kind.

Auch: — Treffers Sohn. Scherzweise von dem, der nicht trifft, von dem schlechten Schützen.

2724. Hei ös Steffen Driwkil.

Er ist Steffen Treibkeil. Zur Bezeichnung eines durchtriebenen und aufdringlichen Menschen.

2725. Drinkt emâl, dat et nich so stark âwert Êtogeit! (Dönhoffstädt. Wehlau.)

Scherzhafte Aufforderung zum Trinken während der Mahlzeit.

2726. Fif heft hei gedrunke, on sêwe mot hei betâle.  
(Korkehenen.)

Als Zurückweisung einer unbilligen Forderung.

2727. Trînlis' môt dat lange Lîwstôck! (Memel.)

Trînlise, Zusammenziehung der Namen Katharina und Elisabeth.

Vgl. *Sprw.* 945.

2728. Hei ôs e Trogschnütz. (Samland.)

Ein zudringlicher, frecher Mensch, der dreist vorgeht, wie die Schnautze der Schweine zum Troge. (Davon das Adjektiv trogschnautzig.)

2729. Êr ôs de Drommel angehängt.

Sie ist schwanger.

2730. Er bläst auf dem Trimmel. (Königsberg.)

Zum Prahler.

2731. Er drippt wie ein Schwein. (Königsberg.)

Beim Nasenbluten oder bei sonstigen Verwundungen.

2732. Zweierlei Tuch lieben.

Von Mädchen, welche Soldaten lieben.

2733. Er ist ein Tulpanenschuster. (Tiegenhof.)

Ein Glückspilz.

2734. Hól (halte) dine Tuntel!

2735. Oeck war di ênt op e Tuntel gêwe! (Königsberg.)

Als Zurückweisung.

## U.

2736. Nimm's nicht übel, alte Zwiebel! (Königsberg.)

2737. Dat ôs âwer on dâwer genôg.

2738. Dat es Aewerfloss, seggt de Katt on fôllt ön't Botterfatt. (Werder.)

2739. Dat es en Aewergang, sâd de Hân tom Regenworm on frêt em op. (Danziger Nehrung.)

Vgl. *Sprw.* 3850.

2740. Das kommt mit'm Ueberguss.

Eine heftige Rede voll Zorn und Galle.

2741. Uebermorgen, wenn's wieder so kommt!  
(Königsberg.)

Als Zurückweisung, Ablehnung.

2742. Hei ös voll Äewermöt, wi de Sû voll Farkel.  
(Korkehenen.)

Auch: — voll Streiche. Vgl. 2592.

2743. Er ist etwas übergeshnappt.

Närrisch geworden.

2744. Uhren und Huren kosten viel Geld.

2745. Uhr, Hur' und Korbwagen kosten das meiste Geld.

2746. „Was ist die Uhr?“ Ein künstliches Werk.  
(Königsberg.)

Vgl. *Sprw.* 3857.

2747. De Êr brät 't Speck. (Jerrentowitz.)

Wenn sie abläuft. Das dabei hörbare Schnurren gleicht dem Tone des bratenden Speckes.

2748. Er fällt um, wie sein seliger Grossvater.  
(Korkehenen.)

Vor Schläfrigkeit, Müdigkeit.

2749. Umständ' verändern die Sach'.

2750. Sei kein Unart!

Zu Kindern, welche unnütz werden wollen. — Sie sind ein kleiner Unart — sagt das zudringlich zärtlich behandelte Mädchen, dem derartige Aufmerksamkeiten eben nicht unangenehm waren.

2751. Er ist ein Unband.

Vgl. *Sprw.* 3864.

2752. Du bist ein Undocht. (Königsberg.)

Auch verhochdeutsch: Unzucht. Zum unartigen Kinde.

2753. Was hilft des Menschen Ungeduld, Wenn er sich hat ins Bett gestruilt.

2754. Dat kömmt nich so von ongefär, Dat kömmt von ganz wat anderm her.

2755. Ungewiegt schlafen.

In Folge von Müdigkeit leicht einschlafen und fest fortschlafen.

2756. Unglück im Spiel — Glück in der Liebe.

2757. Dat ös en wäret Húpke Onglöck.

Ein schwächlicher, kranker Mensch.

2758. Er ist ein Unösel.

Ein unsauberer, unordentlicher Mensch. Vgl. *Sprw.* 2852.

2759. Unrath merken.

*Soph. R.* I, 511; IV, 150; V, 486; VI, 424.

2760. Underoffzierke, wöll hei noch e Bösske Mós,  
é öck Melk 'rön gët on gëw Katt on Hund? (Dönhoffstädt.)

Vgl. 2490.

## V.

2761. Das können Vater und Sohn zusammen trinken,  
ohne sich dabei zu erzürnen.

Ein gutes Getränk. S. 1341.

2762. De Väder ös dôdt on de Frindschaft ös út.  
(Dönhoffstädt.)

Vgl. *Sprw.* 1991.

2763. He es Vädere út de Spetz o Môdere út de  
Retz'. (Jerrentowitz.) Hei ös vom Väder sine Spötz  
on út der Mutter êr' Rötz. (Wehlau.)

Auf die Frage nach der Herkunft, Heimath. Vgl. 1855.

2764. Er will sich verändern. (Königsberg.)

In den Ehestand treten.

2765. Einen verarbeiten.

Ihm eine derbe Lektion geben, mit Worten oder mit der Faust.

× 2766. Sie ist verballert.

Geschwängert.

2767. Er ist verbohrt.

Er ist nicht recht bei Simmen, ist verschoben. Derb und viel-  
leicht studentisch: Er ist im Arsch verbohrt.

× 2768. Sie ist verbumfiedelt.

Geschwängert. Auch: verbomfiedelt, verfumfiedelt, verfomfiedelt;  
in Friedland: verfomfädelt.

2769. Er kann nicht verderben, er muss zu Grunde  
gehn. (Königsberg.)

Scherzweise, wenn jemand z. B. viele Vergnügungen mitmacht,  
gut lebt.



2770. Er verdient nicht die Butter auf dem Brot.

2771. Sauer verdient und bitter verzehrt.

Beim Geniessen eines bittern Trankes, einer Arznei, aber auch scherzweise eines bittern Schnapses.

2772. De verdënt so, as Poblitzk op e Sep. (Jerrrentowitz.)

Vgl. *Sprw.* 3889. S. 3092.

2773. Einem etwas verehren.

Ihm eine Ohrfeige geben, überhaupt: ihn schlagen.

2774. De ös verifert, wî de Lubjan na er Bicht. (Dönhoffstädt.)

Auch: — wî de Matern na de Kös.

2775. De ös so verifert, wî de Schmöd nâ de Grött. (Dönhoffstädt.)

2776. Einen verfuchsschwänzen.

Ihn verleumden.

2777. Die Vergessigen laufen sich zu Tod, die Faulen tragen sich zu Tod.

Vgl. 699.

2778. He heft wat to verhackstecken. (Tiegenhof.)

Er hat etwas zu verabreden.

2779. Hei heft söck ön er verkickt.

Sich verliebt.

2780. Er hat sich verkrümelte.

Sich unbemerkt entfernt, davon gemacht.

2781. Er ist (hat sich) bis über die Ohren verliebt.

2782. Einen vermutzen.

Ihn ohrfeigen, ihm Hiebe an den Kopf geben.

2783. Hei ös ganz vernaggt.

Verschmutzt, versaut, verkommen.

2784. Er ist wie vernagelt.

Beschränkten Verstandes.

2785. Er hat sich verplempert.

Verlobt, heimlich und mit gewisser Uebereilung.

× 2786. Sie ist verplempert.

Geschwängert.

2787. Sie ist verrammelt.  
Geschwängert.
2788. Er ist verrückt wie ein Märzhase.
2789. Wenn einer verrückt werden soll, so wird er's  
zuerst im A.
2790. Dat verschwind't wi dat Ongerechte — wi  
et Ongerecht.
2791. Versehen ist verspielt.
2792. Se heft söck versene.  
Sie hat sich versehen. Sie ist schwanger.
2793. De Verspèger schleppt nich. (Samland.)
2794. Versprechen ist vornehm, Halten gemein.  
(Dönhoffstädt.)
2795. Versprêke on nich gêwe, mâkt dem Narre  
e lost'get Lêwe. (Dönhoffstädt.)  
Auch: Vêl versprêke on wenig gêwe etc.
2796. Versprêke ös dem Narre e grôte Freud'.  
(Dönhoffstädt.)
2797. Dabei kann einem der Verstand still' stehen!  
Bei einem ungewöhnlichen Ereigniss.
2798. Er hat sich den Verstand abschneiden lassen.  
Die Haare.
2799. Er ist lauter Verstand: vom kleinen Zeh bis  
im Halse gurgelt es ihm schon, nur im Kopf hat er  
nichts. (Jerrentowitz.)
2800. Mir steht der Verstand still!
2801. Verstand kommt mit den Jahren, je älter  
je dünner.
2802. O Herr, verleih' Verstand, alle Däg e Mötz  
voll! (Tilsit.)
2803. Er hat sich den Verstandskasten gestossen.  
Den Kopf.
2804. Gegen den muss er sich verstecken.  
Vermag er nicht aufzukommen.

2805. Er versteht davon soviel, wie die Ziege vom Pfeffer.

Vgl. *Sprw.* 3913. S. 3172.

2806. Er versteht mit gekochtem Essen umzugehen.

2807. Er hat sich verstiegen.

Er ist betrunken.

2808. He ös vertift wî de Hund, wenn er op de Zock huckt.

2809. Sich vertragen wie ein Paar Kaninchen.

*Soph. R.* VI, 416.

2810. Möt dem verdräg öck mî öm Sack. (Dönhoffstädt.)

2811. Wenn wî söck verdräge, find' wî söck nich mehr. (Dönhoffstädt.)

Als Abweisung eines Sühneversuches.

2812. Wat ös nû verwärt? Dem Jude sîn Bart. Wat ös nû vergête? Dem Väderke sîn Ête. Wat häst du mî verspråke? Kartoffle môt Knåke. (Korkehnen.)

2813. Verwandt sein aus der hundertsten Tasche.

Vgl. *Sprw.* 3980. S. 1361.

2814. Dûke, vertê dil (Königsberg.)

Duchen, verziehe dich! Hört man von erzürnten Knaben, ehe sie den Kampf beginnen.

2815. Ei vertê, dat de Knopp vergeit! (Korkehnen.)

Verziehe, halte an, mache eine Pause. Bei angestrenzter Arbeit.

2816. Eisern Vieh stirbt nie.

2817. Ôlet Vei, Prögel deit wei! Måkst mî 't nich gôt, kām' öck dî nâ on schlag' dî dôdt. (Korkehnen.)

2818. Se heft e Klauke Vê am Arm. (Dönhoffstädt.)

Wenn ein Mädchen als vermeintliche Braut an dem Arme eines Mannes einhergeht.

2819. Ich weiss viel davon! (Königsberg.)

Als Zurückweisung der Zumuthung, dass man von einer Sache Kenntniss haben müsse; Sinn also: ich weiss nichts davon, weiss nicht, wovon die Rede ist.

2820. Das ist ein Vigeletvergnügen. (Königsberg.)

2821. Ein schlechter Vogel, der in sein Nest scheisst.  
2822. Jeder Vogel singt seinen Gesang,  
Wir beide gehen unsern Gang. (Alt-Pillau.)  
2823. Vögel, die zu lustig sind, kriegt die Katz'.  
2824. Fröe Vâgel bött de Katt den Kopp af. (Wehlau.)  
2825. Jedem Vâgel geföllt sîn Junget. (Tilsit.)  
2826. Kein Vâgel lätt söck ön't Nest schîte. (Dönhoffstädt.)  
S. 2821.  
2827. Wer in der Vorhand sitzt, muss ausspielen.  
2828. De Vermöddag was göt, de Nâmöddag kömmt nâ. (Dönhoffstädt.)  
Wenn zu befürchten steht, dass den guten Tagen böse folgen werden.  
2829. Ône Vortêl föllt keiner von e Bänk.  
2830. Sie hat einen guten Vortrag.  
Einen vollen Busen. Vgl. *Sprw.* 3939.

## W.

2831. Er wächst wie eine Pilze. (Mockrau.)  
2832. Mit dem Strohalm um die Wette wachsen.  
(Mockrau.)  
Vgl. *Sprw.* 3951.  
2833. Sie ist gegen eine Wagendeichsel gerannt.  
Sie ist schwanger.  
2834. Das ist wahr und nicht gelogen:  
Der Bauer hat sich ein Kalb erzogen.  
2835. Wer de Wârheit seggt, de hûst nich lang.  
2836. Wer de Wârheit vertellt, dene behôle se nich Nacht. (Dönhoffstädt.)  
2837. Er ist wie im Walde aufgewachsen.  
2838. Gepflegter Wald lāsst nimmer kalt. (Königsberg.)  
2839. E junger Mönch ös kein Wallach.  
2840. Es ist zum Wälzen.  
Eine drollige, komische Sache, Erzählung etc.

2841. Einem das Wams ausstewern.  
Ausstäuben, ihn durchprügeln.
2842. Es giebt Wamse.  
Es giebt Prügel.
2843. Er ist hinter den vier Wänden aufgewachsen.
2844. Er ist nicht über die vier Wände hinaus-  
gekommen.
2845. Er macht das Mecklenburg'sche Wappen.  
Derjenige, der mit beiden Armen sich aufstützt.
2846. Hir ös so warm wî ön er Pracherstâw.  
Vgl. *Sprw.* 2998.
2847. Wegen e Böske Warm mot éner vél Rôk ver-  
dräge. (Wehlau.)  
Vgl. 2141.
2848. Wärme bricht die Knochen nicht. (Littauen.)  
*Szillumá karlûspe lauž. Müller*, Preuss. Littauen und die  
Littauer. *Globus* XVI, 2, 28. Auch: Wärme thut keinen Schaden,  
*káulû ne lauž. Mielcke* I, 111b.
2849. Er wartet darauf, wie die Seele auf Gottes  
Gnade. (Korkehnen.)
2850. Wer warten kann, der sieht sein Glück noch  
einmal an. (Königsberg.)
2851. Dat ös wat ôk nuscht.  
Von Unzulänglichem, Untauglichem. Vgl. 1954.
2852. „Wat?“ Schwart Katt, bunt Hund — schláp  
gesund! (Wehlau.)
2853. Er ist ein Waschlappen.  
Ein Mensch ohne körperlichen oder sittlichen Halt; nach *Mühling*  
auch: ein Schwätzer, Ausplauderer.
2854. Bis das geschieht, läuft noch viel Wasser den  
Berg hinunter.  
Auch: Bis dahin läuft noch viel Wasser vom Berge. In *Soph.*  
*R.* VI, 213.: „Es kann unterdessen viel Wasser unter den Brücken  
durchlaufen.“

2855. Das Wasser ist dem Malz vorbeigelaufen und mit der Hopfenstange umgerührt. (Sensburg.)

Zur Bezeichnung eines schwachen Bieres.

2856. Das Wasser richten.

Durch Besichtigung des Urins eines Kranken die Art der Krankheit und das Heilmittel für dieselbe erkennen. *Pr. Pr.-Bl.* XVII, 446.

2857. Er trinkt Wasser, dass ihm die Brunnenkresse aus dem Hintern wächst.

2858. Es wird überall mit Wasser gekocht.

Vgl. 724.

2859. Mit Wasser backt man keine Pfannkuchen.

2860. Wie aus dem Wasser gezogen.

Von Schweiss durchnässt.

2861. Dat ös so wâtekôlt, seggt jenner on steckt bet an e Hals em Somp. (Jerrentowitz.)

2862. Den Weg finden wir im Dunkeln.

2863. Er geht ihm aus dem Wege, wie der Teufel dem Kreuz. (Mewe.)

2864. Nichts zu wege bringen.

2865. Wêr' (wehre) dâ, hîr rennt kêner! (Einlage bei Elbing.)

Auf die Frage: Wer? Vgl. *Sprw.* 3994.

2866. Das ist, als wenn die alten Weiber in's Tanzen kommen. (Mewe.)

Von einer Sache, die lange zu wâhren droht.

2867. Ein altes Weib und ein Dudelsack

Brummen beide bei Nacht und Tag. (Samland.)

2868. Wenn alle Weiber mit freundlichem Gesicht aufstehen, haben die Leute gut waschen. (Pommerellen.)

Es ist dann, nach der Volksansicht, gut Wetter; denn „wenn die Weiber Wäsche waschen wollen, muss alles im Hause freundlich aussehen, so bekommt man gut Wetter.“ *Mannhardt, Germ. Mythen*, 653.

2869. Wenn die alten Weiber in's Tanzen kommen, so hören sie so bald nicht auf. (Königsberg.)

2870. Wer ein böses Weib hat, der gehe in den Wald am Montag, schneide einen Stock am Dienstag, komme nach Hause am Mittwoch und prügeln sein Weib am Donnerstag: so stirbt sie am Freitag. Begräbt er sie am Sonnabend, dann hat er einen lustigen Sonntag.

2871. Wat ôle Wîwer frîe,  
Dat deit de Diwel trie. (Samland.)

2872. Wat ôle Wîwer frîe,  
Ward kein Pâpe trie. (Samland.)

In Dönhoffstätt: — ward kein Pfaff nich trie (trauen = copuliren).

2873. Wenn de olle Wîwe an to danze o de lichte Wolke an to regne fange, de höre nich boll op. (Jerrentowitz.)

Vgl. *Sprw.* 1010. S. 2869.

2874. Er ist ein alter Weibertröster.

Ein alter, weibischer Mann. Auch: Er ist ein Altweibertröster.

2875. Das Weinen ist ihm näher, als das Lachen.

2876. Wer weint, darf nicht pissen gehen.

Vgl. *Sprw.* 1372. 4012.

2877. Er ist ein Weisheitsschwitzer.

Ein Ueberkluger, der gleichsam Weisheit schwitzt. „Endlich pflegen etzliche Weisheitsschwitzer aus seiner sonderlichen Curiositet vorzuwerfen, wenn die Erd' herumb gienge, so würde wol Preussen in Holland etc. gelangen.“ *Linemann*, N3a.

2878. Weit ab, schussfrei.

*Soph. R.* I, 600. 645.

2879. Oeck sí so wít.

Ich bin so weit. In demselben Sinne wie 37.

2880. Von weitem entfernt es sehr. (Königsberg.)

Auch: Das macht sich recht entfernt von weitem.

2881. Weiter im Text!

Aufforderung zum Fortfahren in der Rede. *Soph. R.* II, 413.

2882. De hat Weize to verkêpe. (Tilsit.)

Von dem, der die Mütze nach einem Ohre hin trägt.

2883. De Weite ös öm Fack,  
De Vesperkost öm Dack. (Dönhoffstädt.)

Wenn der Weizen eingeerntet ist, hört bei den Arbeitern die Vesperstunde auf.

2884. Die Welt unreissen wollen.

2885. Sie wird die Welt erfreuen.

Sie sieht ihrer Entbindung entgegen.

2886. Bêter ön e wîde Welt, wî öm enge Bük.

Als Entschuldigung beim Entlassen von Blähungen.

2887. Dat ös éner von de verkêrde Welt môt ver-  
juchte Ôge. (Königsberg.)

2888. Du verdreiter Wengum!

Verdrehter Wendum, Ungeschickt.

2889. Werden wird's immer, aber wie!

2890. Oeck war dî wat op em Salat pösse!

Vgl. *Sprw.* 4028.

2891. Wât, wat wât, et mot do wî wâre, Frû Farre.  
(Dönhoffstädt.)

2892. Es ist nicht fünf lahme Läus' werth. (Königs-  
berg.)

2893. Er ist nicht werth, mot Pferdedreck todt-  
geschossen zu werden.

2894. Es ist nicht der Beer werth.

... welches ich durch ein Schema erklären wollte, wenn es  
der Beer werth wäre.“ *Linemann*, 01b.

2895. Das Wetter wird sich ändern, die Arschkröten  
schreien. (Mewe.)

Wenn jemand sich unmanierlich aufführt. In Königsberg: Es  
wird schön Wetter werden, die Arschkröten schreien.

2896. Dem guten Wetter darf man nicht zu sicher  
trauen.

Plattd.: Dem göde Wedder ös nich to trûe.

2897. Es wird schlecht Wetter werden, die Sau  
trägt Lager.

2898. Schlecht Wetter ist besser wie gar keins.



2899. Wenn die Spitalweiber aufstehen, wird's gut Wetter. (Pommerellen.)

*Mannhardt, Germ. Mythen*, 653. „Regnet's Vormittag, so wird Nachmittag noch besser Wetter, wenn die Spitalweiber sich ausgeräuspert.“ *Ibid.*

2900. Wie 's nasse Wetter ankommen.

Auch: — sich ziehen, wie's nasse Wetter.

2901. Wir werden schlecht Wetter kriegen, die Eselchen spielen.

Vgl. *Sprw.* 4038.

2902. Was Wichtiges im Schubsack haben.

*Soph. R.* II, 431.

2903. Einen beim Wickel kriegen.

Vgl. 476.

2904. Er ist nicht recht beim Wickel.

Nicht recht bei Verstande.

2905. Nun muss mir dies Widerspiel kommen!

Hinderniss; gewöhnlich Widerspiel = Gegenteil: „. . . das Widerspiel ist wahr.“ *Linemann*, A2a. „Nun thut er selbst das Widerspiel.“ *Carm. nupt.* II, 40c.

2906. Hei göwt Wedderwôrd'.

Widerworte, er widerspricht. Schon bei Jeroschin: „dar an in genügete sundir alle widirwort.“ *Pfeiffer*, 282.

2907. Wiedersehen bringt Freude. (Tilsit.)

2908. Springe nicht auf die Wiese, so wirst du nicht sinken.

*Soph. R.* I, 551.

2909. Wësewäter on Herregonst hôle nich Stand. (Dönhoffstädt.)

Vgl. *Sprw.* 1590.

2910. Das ist zum Wildwerden!

2911. Des Menschen Wille ist sein Himmelreich.

2912. Er hat seinen Willen, wie der Hund im Brunnen. (Jerrentowitz.)

2913. Er ist ein Willfang. (Königsberg.)

Eigentlich Wildfang, ein wilder, ruheloser Mensch.

2914. Der Wind heult heute aus einem andern Loch.  
Wenn jemand seine Meinung, Ansicht über eine Sache geändert hat.

2915. Wenn der Wind weht über Stoppeln,  
Muss man seinen Putz verdoppeln.

2916. De Wind ös Nörde, kömmt von Kerspelle  
(Kraxtepellen). (Alt-Pillau.)

Der Wind ist in der angegebenen Richtung WSW. Kraxtepellen, Dorf im Kr. Fischhausen.

2917. Grêne Wine — witte Ostern. (Rauschen.  
Samland.)

2918. Lichte Wine — düst're Schüne. (Rauschen.  
Samland.)

Helle Nächte in der Weihnachtszeit verkünden eine reiche Ernte:  
düstere = volle Scheunen.

2919. Einem einen Wink mit der Bohnenstange geben.  
Auch: — mit dem Tulpenstengel. Vgl. *Sprw.* 4059.

2920. Einem eins winken.

Ihm eine Ohrfeige, einen Hieb an den Kopf geben.

2921. Ein milder Winter macht den Kirchhof reich.  
(Dönhoffstädt.)

2922. Wir sind wir und nennen (schreiben) uns stets  
von. (Wehlau.)

2923. Das jückt mir auf dem Wirbel.

„Dass ich das Märchen der Stadt geworden bin, das jückt etc.“  
*Soph. R.* VI, 419.

2924. Alles zu wissen, macht Kopfschmerzen.

2925. Das weiss Gott und die bunte Kuh.

*Mannhardt, Germ. Mythen*, 332.

2926. Er soll nicht wissen, ob er ein Jungchen oder  
ein Mädchen ist. (Korkehnen.)

So hart soll er gezüchtigt werden.

2927. Er weiss drauf zu laufen, wie das Kameel auf  
den Birnbaum. (Mewe.)

2928. Er weiss nicht von vorne, wie er von hinten lebt.

Vgl. *Sprw.* 4083.

2929. Er weiss vom blauen Deiwel nichts. (Königsberg.)

2930. Er weiss, was fünf graue Erbsen für eine Suppe abgeben.

2931. Nicht wissen, wie man sein Leben anstellen soll.

Was man anfangen, beginnen soll, um den Lebensunterhalt zu gewinnen.

2932. Wer weiss, wie lang' das Fuhrwerk geht!

Wenn jemand flott lebt, ohne sonderliche Mittel zu besitzen.

2933. Wer weiss wird, wird auch weise.

2934. Wissen, wo Matz nach Hefen geht.

„Ich hab' so was in meinem Sinn Und weiss, wo Matz nach Hefen gehet.“ *Carm. nupt.* V, 26 b. Vgl. *Sprw.* 4077.

2935. Dei wêt aller Nârsch Opgäng', âwer de Togäng' mot hei bîte. (Dönhoffstädt.)

Von dem, der leichtgläubig Neuigkeiten sich aufbinden lässt. Vgl. 1788.

2936. De wêt, wer de Wörscht opgefêre heft.

Vgl. *Sprw.* 1572.

2937. Du wêtst, wat Krûs wêt.

Vgl. *Sprw.* 2196.

2938. He wat all wête, wo sîn Hauwe (Hafer) Mël giff. (Conitz.)

2939. He wêt drop to lôpe.

Er versteht, seinen Vortheil wahrzunehmen. S. 2927.

2940. Oeck wêt von Gott nuscht Böses.

Die ganze Angelegenheit ist mir fremd.

2941. Wat du nich wêtst!

2942. Wêtst nich — denn warscht ôk nich vergête.

2943. Sie ist in die unrichten Wochen gekommen. Sie hat abortirt.

2944. Ich werde dir für den Wocken, auch für den Wippstock geben! (Dönhoffstädt.)

Als Drohung.

2945. Woll, Woll! seggt de Bonger on spönnt Klunk're.  
(Wehlau.)

Vgl. *Sprw.* 1000. 4097. Bonger, Name eines Tuchmachers.

2946. Er wohnt drei Treppen hoch im Keller.

2947. Hei wânt bi Kusche op e Lucht ön e Fedder-  
tonn'. (Wehlau.)

Kusch, Name eines Krugwirthes.

2948. Wâne da ök noch Lü'd?

Zu Unberufenen, die sich hervordrängen.

2949. Ein alter Wolf ist böse zu bändigen.

Alte Laster sind schwer auszurotten. „eyn alt wolff ist bose  
bendig zcu machen.“ *Scriptor. rer. Pruss.* III, 376, *ad annum* 1417.

2950. Dem liggende Wulf kömmt ök wat ön't Mül.  
(Dönhoffstädt.)

2951. Oeck nicht glük e witte Wulf (ön er Ståw)  
grüpe! (Wehlau.)

Als Betheuerung. Vgl. *Sprw.* 4108.

2952. Wenn man den Wulf bi 'm Nāme nennt,

Kömmt hei stracks öm Galopp gerennt.

Vgl. *Sprw.* 4110.

2953. Wie aus den Wolken gefallen sein.

Vor Ueberraschung, Verwunderung.

2954. De Wolkeschûwersch kāme!

Spottnamen für die Musketiere; ursprünglich bezeichnet man mit  
Wolkenschieber einen hohen runden Hut, während ein kleiner,  
niedriger Damenhut Wolkenwender genannt wird.

2955. Besser die Wolle verlieren, als das Schaf.

2956. Mancher geht nach Wolle und kommt ge-  
schoren nach Hause.

2957. Wer nicht will, der darf nicht — der hat schon.

Wenn jemand das Dargebotene dankend ausschlägt. Vgl.  
*Sprw.* 4117.

2958. Oeck wöll nich, seggt de Kampf on kickt  
nich weg. (Wehlau.)

Vgl. 1439.

2959. Wer nich wöll, der hat gehatt. (Tilsit.)

Vgl. *Sprw.* 4117. S. 2957.

2960. Der hat's an Worten, wie der Eichkater an Schwanz. (Dönhoffstädt.)

2961. Gute Worte machen die Kehle nicht wund.

2962. Mit Worten jagt man keine Katze in den Sack.

2963. Sein Wort ist eine Brücke, auf die ich noch nicht meinen kleinen Finger lege.

Vgl. 2965.

2964. Sein Wort zur Tasche machen.

Es nicht halten. Ich werde mein Wort doch nicht zur Tasche machen. In gleichem Sinne: Sein Maul zur Tasche machen.

2965. Wenn das Wort eine Brück' ist, so will ich nicht hinübergehen.

Bezweifelt die Zuverlässigkeit einer Rede, eines Versprechens.

2966. Wenn de lêwe Gott nich noch e Wôrt beschêrt, so kâm öck nich môt dem schabbrige Mûl toerecht.

Einer Schwätzerin in den Mund gelegt.

2967. Wunder glauben.

In Redensarten wie: Er glaubt wunder, was er kann — wie klug er ist etc.

2968. Oeck wull wönsche, dat alle Mâkes Kinder krêge on öck dat Pâdegöld. (Dönhoffstädt. Alt-Pillau.)

2969. Wönsche wöll öck nich, man Gott gew! (Wehlau.)

2970. Die Wurst nach der Speckseite werfen.

Auch: — nach dem Schinken werfen. Aus Tilsit: Môt e End' Worscht na e Sid Speck schmite.

2971. Lehr' mich doch nicht die Wurst kennen, wenn sie mir vor der Nase hängt. (Ermland.)

2972. Würste sind bald angebissen.

*Der Einsiedler* I, 343.

2973. Worscht wedder Worscht.

Bei Erwidrerung von Geschenken, aber auch Beleidigungen etc.:  
Wie du mir, so ich dir.

2974. Worscht, Worscht! Bit' rop, dat 't gnorscht!  
Beim Wurstmachen.

2975. Er (sie) ist im Wurstkessel — ist in den  
Wurstkessel gefahren.

Auf die ängstliche Frage der Kinder nach Vater, Mutter etc.

## Z.

2976. Er ist zäh wie Eschenholz.

2977. Wenn du nich dā böst, ös de Zäl nich voll.  
(Wehlau.)

2978. Einen guten Zahler gereut kein Pfand.

2979. Das ist man auf den hohlen Zahn.

Sagen Kinder, wenn ihnen ein dargereichtes Stück Brot etc. zu  
klein erscheint.

2980. Ihm thun die Zähne nicht mehr weh.

Dem Todten.

2981. Kannst die Zähne in die Wand schlagen.

Rath für den, der ohne Arbeit ist. In gleichem Sinne: Kannst  
Poten saugen. Kannst den Nársch töschlüte.

2982. Hei spilt de Täne üt, wí e Wérwulf. (Wehlau.)

2983. Einen zästern. (Creuzburg.)

2984. Etwas (die Gelegenheit) vom Zaune brechen.

„Ein Stand will wider den andern sein, worzu Ursachen sollen  
vom Zaun (wie man redet) gebrochen werden.“ *Linemann, Ccc 4b*  
(letzte Seite).

2985. Hei ös e Tünkeschliker.

Schleicher hinter den Zäunen, hinterlistiger Mensch, Spion.

2986. Aus der Zeche fallen. (Dönhoffstädt.)

Sieh einen Rausch antrinken; aber auch: aus der Ordnung kommen.  
In letzterm Sinne schon bei Jeroschin: „der selbe Draike wachte,  
durch den di reise was getän, want in dō trat di zeche an (weil  
ihn die Reihe traf, die Wache zu halten).“ *Pfeiffer, 285.*

2987. Das muss man mit der grossen Zeh' in den  
Schornstein schreiben. (Dönhoffstädt.)

Ein freudiges Ereigniss, z. B. einen seltenen Besuch.

2988. Bei nachtschlafender Zeit ankommen. (Königsberg.)

Zur Nachtzeit. Vgl. 1913.

2989. Die Zeit, die gut hingeht, kann nicht schlecht wiederkommen. (Dönhoffstädt.)

2990. Nach dieser Zeit kommt eine and're.

Auch mit dem Zusatz: aber keine bess're. Auch: Nach diesem kommt eine andere Zeit.

2991. Wer nicht kommt zur rechten Zeit, muss sehen (nehmen), was übrig bleibt. (Königsberg.)

Vgl. *Sprw.* 4167.

2992. Kömmt Tit, kömmt Rath, seggt de Drättêer on titt Drät.

2993. Schlechte Tit, seggt de Dôdegräwer, et starwt keiner.

Auch: seggt de Frû Kanter. Vgl. *Sprw.* 4165.

2994. Sich mit einem zerackern müssen.

S. 26.

2995. Er zerhat sich.

Vgl. 1073.

2996. Einen zerwollen.

Ihn prügeln, dass gleichsam die Wolle zerfällt.

2997. Er ist ein Zêske.

2998. Ungewaschenes Zeug reden.

2999. Wer mit Zeugen lügt, lügt doppelt.

3000. Dat titt söck alles nâ 'm Lâw, seggt de Schnider on nêgt den Aermel ön't Fupploch.

3001. Hei zilt nâ de Hacke on trifft de Näs. (Wehlau.)

Derjenige, der sich unmanierlich aufführt.

3002. He ös e Zilkedreôg.

Auch hochd.: ein Zielkedreiaugo, Schielender.

3003. Oen Zimmau op e Zählau, wo se de Âpe grîpe.

Zimmau, Mühle, Krug und Ziegelei im Kreise Wehlau. Ueber die Zählau s. *Sprw.* 4135.

3004. Tömmermanns Ôg drêgt nich, sêd jen Jung on hadd sess Wêke gelêrt.

3005. Die Zimmerochsen, das Maurervieh und die Herren Handlanger werden zum Essen gebeten.

Scherzhafte Einladung zum Essen, zugleich als Charakteristik der genannten Handwerker.

3006. Zinken anziehen! (Wehlau.)

Schweigen. Vgl. 1806.

3007. Sie ist 'ne Zippelzërke.

Ein affektirtes, geziertes, zimpferliches Frauenzimmer.

3008. Gôden Dag, Tött, Figlin on Klarnet! (Königsberg.)

3009. Gôden Dag, Tött, häst ôk e dâg grôt Lâpel môt? (Alt-Pillau.)

Wie folgende Nummer.

3010. Gôde Morge, Tött, wer heft di gesâge! (Stallupönen.)

Wenn jemand ungewaschen und ungekämmt, oder in unsauberen Kleidern zur Mahlzeit kommt.

3011. Das ist der reine Zucker, bloss nicht süß.

3012. Môt Zockerkant on Hoffmannsdroppe kann man hübsche Mâkes locke.

3013. Einem zudecken.

Vgl. 507.

3014. Zug, Zug! (Königsberg.)

Antreibender Zuruf: vorwärts; von ziehen. Auch: Zug in die Beine!

3015. Ueber die Zunge kacken.

Vomiren. Vgl. *Sprw.* 4188.

3016. Sie hat eine lose Zunge.

Vgl. 1889.

3017. Hei spuckt (spît) âwer de Tun g, wî Râdmâkersch Fârkel. (Wehlau.)

Er vomirt. Vgl. *Sprw.* 4188.

3018. Lang' Tung hadd' ons Jung. (Dönhoffstädt.)

Zum unartigen Kinde, das die Zunge ausstreckt.



3019. Was zugesagt ist, muss auch gehalten werden.  
(Littauen.)

Müller, *Globus* XVI, 2, 26.

3020. Er haut ihn zusammen wie kalt Eisen.

3021. Von zwei den dritten. (Dönhoffstädt.)

Auf die Frage des Neugierigen: Was machst du da?

3022. Dat ös tweierlei on én Dönt. (Dönhoffstädt.)

Das ist zweierlei und ein Thun. Wenn eine Arbeit, ein Geschäft, auf zweierlei Weise gut ausgeführt werden kann.

3023. Auf keinen grünen Zweig kommen.

„Solche Leute martern, plagen, quälen und grämen sich und können doch nicht auf einen grünen Zweig kommen.“ *Linemann*, Bb 4a.

## Masurische Sprichwörter.

3024. Alt wie die Welt, und dumm wie ein Kalb.

Stary iak swiat, a głupi iako cielak.

3025. Wie die Alten sungen, so zwitschern die Jungen.

Jak starzy spiewaia, tak młodzy czerkaia.

3026. Das Alter keine Freude.

Starość nie radość.

Eigentlich: das Greisenalter etc.

3027. Geh, dummes Andreaschen, mit dem Glöckchen!

Idz głupi Jendrisku ze dzwonkem!

Mit dem Bettelglöckchen. Spornt die Jugend zum Fleisse an.

3028. Das Angewöhnte ist ärger, als das Angeborene.

Gorszy nałog, niz przyrodzenie.

3029. Ohne Arbeit giebt's keine Semmel.

Bez pracy niemasz kołaczy.

3030. Und ginge man bis nach Russland, arbeiten muss man.

Chooby poszedł do ruszy, to robić muszy.

3031. Wer nicht arbeiten will, soll auch nicht essen.

Kto nie chce robić, nie ma i iesć.

3032. Der erste Aerger ist besser, als der zweite.

Pierwszy gniew lepszy, niz dragi.

Vgl. 3196.

3033. Wenn ist, so gieb dem Arsch die Ehre; wenn aber nichts da ist, so leide, Arsch.

Kiedy iest, to day dupie cześci; a kiedy skupa, to cierp dupa.

3034. Wäre (es — ich) nicht ein Aestchen, so wäre (es — ich) ein Pfeifchen.

Nie były senczek, byłaby piszczałka.

Zu den Wenn- und Aber-Menschen; auch Spruch der Knaben beim Drehen der Weidenpfeife.

3035. Wer früh aufsteht, dem giebt Gott, wer spät  
(aufsteht), geht leer aus.

Kto rano wstaje, to mu Pan Bog daje, kto późno, to próżno.  
Vgl. 813.

3036. Was ist ausgeworfen (zum Dreschen), mag  
auch sein ausgedroschen.

Co wyrzuconą niech będzie omłóconą.

Was man begonnen, muss man auch beenden; wer A sagt, muss  
auch B sagen.

3037. Eilig gebacken, roh aufgegessen.

Nagle upiekł, serowo z iadł.

3038. Vom Bauer ein Herr, ist ärger wie der Satan.

Z gbura Pan, gorszy iak satan.

Vgl. 280.

3039. Wo man Bäume niederhaut, da laufen Späne  
ab = Wo Holz gehauen wird, da fallen Späne.

Gdzie drzewo z cinaią, tam i wiori padaia.

3040. Gegen den Berg (bergan) hat das alte Weib  
(die Hexe) gemiethet, vom Berge (bergab) fuhr sie selbst.

Pod gore baba naymała, a z góry sama icchała.

3041. Wer sich nicht heute bessert, ist morgen  
schon schlechter.

*Von Königsberg nach Masuren.*

3042. Wie man sich bettet, so schläft man.

Jak sobie kto posćiele, tak się wyspi.

3043. Es zeugt kein Birnbaum ein Aepfelchen, sondern  
denselben bösen Geist, wie er selbst.

Nie urodzi gruszyczka jabłuszko, tylko takiegoś zły duszka szka  
iako sama.

Wie der Baum, so die Frucht; die Frucht (der Apfel) fällt nicht  
weit vom Stamm.

3044. Er bläht sich wie ein Frosch.

Bazy sie any żaba.

Vgl. *Sprw.* 2883.

3045. Das Borgen ist eine schlechte Sitte; wenn sie (das Geborgte) abgeben, so schelten sie noch.

Pozyczay, zły obyczay, gdy oddaia, ieszcze lają.

Das Schelten wird durch das Mahnen erzeugt.

3046. Wer Brot hat und sucht Semmel, der verliert Brot und Semmel.

Kto chleb ma a szuka kołace, to straci chleb i kołace.

Vgl. *Sprw.* 4247.

3047. Wer vom Brote kommen soll, der braucht auch kein Messer.

Komu z chleba, to i noża nie trzeba.

3048. Wer für jemand bürgt, den plagt der Teufel.

Kto za kogo ręczy, to go diabeł męczy.

3049. Noch ist der nicht geboren, der jedem zu Dank thäte.

Jeszcze sie ten nie urodził, co by kazdemu dogodził.

3050. Anderes Dorf, anderes Lied; anderes Land, andere Sitte.

Co wieśn, to inna pieśn; eo kray, to inny obyczay.

3051. Berühre nicht den Dreck, denn du beschmutzest dich.

Nie dotikay sie gówna, bo sie zmazesz. Auch: — denn er stinkt, bo ono smierdzi.

3052. Zu dreien kann man dreist sein. (Marggrabowa.)

In einem masurischen Volksliede: Die Hochzeit der Vögel, heisst eine Strophe: Der lahme Maikäfer steht Wache zugleich mit der Fledermaus, die Grille sagt: Stehet, Brüder, zu dreien kann man dreist sein (stojcie, bracia, we trzech smiało będzie)!

3053. Eilig ist nach dem Teufel.

Nagle to po diable.

3054. Eine Elster aus dem Busch, so zehn in den Busch.

Jedna szeroka ze krza, to dziesięć w kerś.

Bezieht sich auf die Bewerbungen bei einer Vakanz.

3055. Von den Erbsen ein Wisch, so sitze des Abends.

Od grochu wiecheć, to wieczor posiedz.

Nach der Erbsenernte beginnt die Abendarbeit. „Kann man trocken' Erbenstroh auftreiben, so muss man des Abends lange aufbleiben.“ S. 3137.

3056. Der Ertrinkende greift auch nach dem Rasirmesser.

Tonący brzytwy się chwyta.

3057. Erzähle es keinem, als dem Thorwächter, der Thorwächter aber erzählt es jedem.

Nie powiedz nikomu, tylko wrotnemu, ale wrotny kazdemu.

3058. Erzähle nicht, Geselle, was geschieht in der Schule, und sollten sie dich kochen im Theer und im Salze.

Nie powieday pachole, co sie dziecie we szkole, chochy cie warzyli w smole i w rusole.

3059. Lieber etwas, als garnichts.

Lepiej co, iak nic.

3060. Besser schlecht fahren, als gut gehen.

Lepiej licho siedzić, niz dobrze isć.

3061. Was fehlt dem? Dem ist (fehlt) der Teufel.

Coz mu (temu) braczna, toć mu diabeł.

Zur Bezeichnung des Wohlergehens.

3062. Ich werde dir Feuer unter den A. machen.

Ja ći podniece ognia pod dupę.

S. 726.

3063. Billiges Fleisch fressen die Hunde.

Tane mięsą psi zra.

Wohlfeile Waare ist schlecht.

3064. Freunde in der Noth

Gehen hundert auf ein Loth.

Gdzie złe przypadki, tam przyjaciel rzadki.

3065. Auch der Frosch piept, wenn man ihn tritt.

I żaba skrzeczy, kiedy ją nadepee.

3066. Gott gab dem Frosch keine Hörner, damit er nicht stosse.

Nie dał Pan Bog zabie rogi, coby nie bodwa (zeby bość nie mogła).

Dem Niedrigen und dabei Böswilligen fehlt die Macht zu schaden.

S. *Sprw.* 4262.

3067. Die leisen (bösen?) Gedanken wollen immer die Thür öffnen, schliesset sie schnell, während sie hinausgegangen sind!

*Von Königsberg nach Masuren.*

3068. Was jemand gefällt, meine Hagere. (?)

Co sie komu uda, moia chuda.

Dein Wille dein Himmelreich.

3069. Er geht wie der Igel mit den Hefen.

Idzie any ięż z drożdżami.

Vom Langsamen, der nicht so bald wiederkommt, wenn er weggeschickt wurde. Bei *Mrongovius*: jeża po drożdże posłać. *Wb. I*, 98 b, *II*, 419 a.

3070. So lange ich mein Geheimniss für mich behalte, so lange ist es mein Gefangener, aber wenn ich es einem sage, so bin ich sein Gefangener.

*Von Königsberg nach Masuren.*

3071. Wer Vater und Mutter nicht gehorchen will, der muss einst dem Leder des Hundes (auch: dem Hunde = einem schlechten Menschen, dem Unteroffizier, der Trommel, poln. bęben) gehorchen.

Kto oyca i matki nie chce słuchać, to raz muszy pśi skory posłuchać.

3072. Oft ist es besser, wenn das Geld nicht in der Kasse seines Herrn ist, sondern in den Täschchen seiner Leute.

*Von Königsberg nach Masuren.*

3073. Sieh' nicht auf den Geschmack, wenn du nur die Fleck vollfüllst.

Nie patrz na smaki, byle napełnił flaki.

3074. Die Gewohnheit ist ärger, als die Angeburt. S. 3028.

3075. Niemand glaubt's, bis er's annisst (selbst erfährt).

Nikt nie uwierzy, az przymierzy.

Vgl. 3179.

3076. Wo Gold und Silber das Herz bewohnen, da stehen Glaube, Liebe und Hoffnung beständig hinter der Schwelle.

*Von Königsberg nach Masuren.*

3077. Gott hat mehr, als er ausgegeben hat.

Bog ma więcej, niż rozdał.

3078. Wo Gott seine Kirche gebaut hat, da hat unfern der Teufel sein Kirchlein (seine Kapelle).

Gdzie Pan Bog sobie pobudował kościół, tam nie daleko diabeł kościółek (kaplice).

Der Krug, die Schenke, steht neben der Kirche.

3079. Der Grapen kocht gleich dem Topfe (sucht dem Topfe im Kochen gleich zu kommen), und beide schmieren.

Zielazniak garczowi dogarza, a oba smola. Auch: — und beide sind so (oba take).

Der Kessel schilt den Ofentopf, schwarz sind sie beide.

3080. Den Gregoriustag (12. März) entflieht der Winter in's Meer.

Grzegorza, ucieknie zima do morza.

Vgl. *Sprw.* 4272.

3081. Du bist so grob, als wenn man mit dem Stock in den Blott hauen würde.

Taki prosty, iak gdy by kto kiyiem w błoto uderzył.

3082. Ein ungerechter Groschen stöszt zehn andere fort.

Jeden gros niesprawiedliwy dziesięć sprawiedliwych wytraćy.

3083. Wer andern Gruben gräbt, fällt selbst hinein.

Kto komu wadołki kopie, sam w nie wpadnie.

3084. Langes Haar, kurzer Verstand.

Długe włosi, krotki rozum. Auch: Langes Haar, und Verstand wie bei den Hühnern. Długe włosi a rozum iak u kokoszy.

Vgl. 1068.

3085. Der (fremden) Menschen Hände sind leicht (bequem, angenehm), aber nicht nützlich.

Ludczkie ręce letke, ale nie pożyteczne.

Die von Fremden ausgeführten Arbeiten sind oft untauglich.

3086. Was Hänschen nicht lernt, lernt Hans nur schwer.

Co sie Janek nie wyuczyl, tego sie Jan ciężko wyuczy.

3087. Jedes Häuschen hat seine Sorgen (sein Kreuzchen).

Kazdy domek ma swoy lomek.

Vgl. *Sprw.* 1529.

3088. Wer am Heiszen sich verbrennt, der bläst auf's Kalte.

Kto na goracem sie spali, to na zimne dmucha.

3089. Wie der Herr, so der Kram.

Jaki pan, taki kram.

Vgl. *Sprw.* 1584.

3090. Wo der Herr auf dem Felde nicht herumgeht, da gerathen keine Erbsen.

Gdzie pan na polu niechodzie, tam sie groszek nie rodzi.

3091. Wen der Herrgott erschaffen hat, den lässt er auch nicht verhungern.

Kogo Pan Bog stworzy, to go i nie umorzy.

3092. Er ist heruntergefahren, wie Sawlotzki auf der Seife.

Z iechał iak Zawłoczki na mydło.

Von einem, der in seiner Wirthschaft heruntergekommen ist.  
Vgl. 2772.

3093. Geh, du Hund, geh, du Zagel!

Idz pies, idz ogonie.

Wenn die Arbeit lässig geht und von einem dem andern zuge-  
schoben wird.

3094. Wenn es hüpf, so (fällt es) auf die Augen  
(den Kopf).

Co skoczy, to na oczy.

Das schlechte Pferd. Als Spott.

3095. Je ein Jahr, je ein Prophet.

Co rok, to prorok.

Von Familien, die fast jedes Jahr durch die Geburt eines  
Kindes erfreut werden.

3096. Nicht so die Jahre, als die Mühen, Sorgen.

Nie tak lata, jak tarapata.

Zu ergänzen: machen den Menschen schwach und hinfällig.



3097. Wenn Jammer, so zum Pfarrer, wenn Noth,  
so zu Gott.

Kiedy nędza, to do księdza, a kiedy trwoga to do Boga.

3098. Jeder Jude lobt seine Waare.

Kazdy żyd swoy towar chwali.

3099. Die Jugend ist Leichtsin (Flutterhaftigkeit)  
= Jugend hat keine Tugend.

Młodość to płochość.

3100. Die Kanne trägt so lange Wasser, bis das Ohr  
bricht.

Dzban wodę niesie, az się ucha urwie. *Mrogonovius* I, 105 a hat:  
do czasu dzban wodę nosi, aż się ucho urwi, der Krug geht so  
lange zu Wasser, bis er bricht.

3101. Geh, dumme Käthe!

Idz głupia Kasia.

Wie 3119.

3102. Kätzchen, sieh' nicht auf's Kind! Kätzchen,  
sieh' auf's Kind!

Kocię nie patrz na dziecko! Kocię patrz no dziecko.

Vgl. 3131.

3103. Die Kehle thut weh', wenn man umsonst  
singen muss.

Boli gardło, spiewać darmo.

3104. Wenn nur durch die Kehle, der A. ist kein  
Spiegel.

Byle przez gardło, dupa nie z wierciadło.

Sei nicht wählerisch im Essen.

3105. Kleine Kinder kleine Sorgen, grosse Kinder  
grosse Sorgen.

Małe dzieci mały kłopot, duze dzieci duży kłopot.

Vgl. *Sprw.* 2001.

3106. Ist kein Kläger, ist kein Richter.

Niemasz skarżyciela, niemasz sądziela.

3107. Leicht gekommen, leicht gegangen, wundert  
euch nicht, meine Leute!

Letko przyszło, letko pudzie, nie dziwuycie moie ludzie.

Wie gewonnen, so zerronnen.

3108. Er kann nicht einmal der Ziege den Zagel zubinden.

On kozie ogona razu zawięzać nie może.

Zum Ungeschickten.

3109. Eins an den Kopf, und zehn am Kopfe.

Jeden w łep a dziesięć kole łba.

Zu dem, der eine Arbeit eilig und mangelhaft ausführt.

3110. Je ein Kopf, je ein Verstand.

Co głowa, to rozum.

3111. Soviel Köpfe, soviel Sinn.

Co głowa to rozum. Auch: Wieviel Köpfe, soviel Reden. Viele glow, tyle mów.

3112. Du hast im Arsch Krebse wie Chodaken.

W dupie mas raki, jak chodaki.

Zu dem, der das Gewesene, Verzehrte rühmt, der mit dem prahlt, was er nicht mehr besitzt.

3113. Wer leben will, der lasse sich nicht nöthigen.

Kto chce na swoy zywot baczyć, to niech sie nie da raczyć.

Wörtlich: Wer will an sein Leben denken, der etc. Bei der Mahlzeit.

3114. Wer einen sich lehrt (erzieht), den hat er für sich.

Kto kogo sobie uczy, to go sobie ma.

Der Vater zieht sich den Sohn zur Hand, der Meister den Lehrling.

3115. Wer etwas gelernt hat, der brummt (kann es) auch im Schlafe.

Kto sie czego wyuczy, to on i w spiku mruczy.

3116. Es trifft schon der Löffel zum Maul.

Trafi łyżka do pizska.

Wenn man im Dunkeln essen muss.

3117. Er erhob sich wie ein Löwe und fiel wie eine Mücke.

Altes polnisches Sprichwort. Aus dem *Pielgrzym* mitgetheilt in der *Freien Lehrerztg. f. d. Prov. Preuss.* 1874, 221 b.

3118. Sie bekam Lust, wie die alte Stute nach Königsberg.

Zacheiało iey sie, iak stary kobyła do Krolewca.

Bei plötzlich hervortretender Neigung.

3119. Geh, dummer Matthias!

Idz głupi Maczku!

Als Zurückweisung. Vgl. 3027. 3101.

3120. Der Teufel wird dich eine Mutter finden lassen!

Poczekay (warte), dał cię diabeł matke znałość!

Vgl. *Sprw.* 4301.

3121. Wie die Mutter (-Kartoffel), so das Kraut.

Jaka mać, taka nać. Mać ist der niedere Ausdruck für matka Mutter; die Knolle ist also als Mutterkartoffel aufgefasst.

Vgl. 3043.

3122. Geht man mit dem Narren auf Krebse, so fängt er Frösche.

Z głupiem na raki, to on żaby chwita.

3123. Stecke nicht deine Nase hinein, wenn du keinen Groschen gabst.

Nie wtykay nosza, kiedyś nie dał grosza.

3124. Märchen Nikolaiken, aber Arys ist eine Stadt.

Bayki Nikołayki, a Arys (Orzés) miasto.

Lokalspott; doch auch angewandt, wenn jemand Ungereimtes redet, Lügenhaftes erzählt.

3125. Jetzt ist keine Noth, du hast noch keine Würmer im Arsch.

Jeszcze nie będa, bo robakow ieszce w dupie nie masz.

3126. Wenn Noth, so zum Juden, und wenn nach der Noth, so küß' mir den A, Jude.

Kiedy bieda to do żyda, a kiedy po biedzie, to całuy mie w dupe, żydzie.

Vom Undankbaren.

3127. Nüchtern wie zur heiligen Beichte.

Trzeźwy jak do świętey spowiedzi. Die Redensart deutet offenbar darauf hin, dass in früherer Zeit die Sonntagsbeichte üblich gewesen, also Beichte und Abendmahl an einem und demselben Tage gefeiert sei, da man sich nicht zur Beichte, sondern zum Abendmahl durch Fasten vorbereitet. *Hintz*, 23. Die Sonntagsbeichte ist in Masuren auch jetzt noch üblich.

3128. Mit dem Pfarrer prozessen und mit dem Teufel wettlaufen (ist dasselbe).

Z ksiązem na prawa a z diabłem na biegi (to iedno).

3129. So lange der Pfarrer gackert, so lange tanzt die Pfarrerin.

Dopóki ksiądz gdace, to księdzowa skace.

3130. Das Pferd hat vier Füße und strauchelt.

Kon ma cztery nogi, a sie postarbnie.

Auch der scheinbar Vollkommene kann fehlen.

3131. Hast du die Pferde gehütet? „Nein, ich habe nicht gehütet.“ Du solltest hüten. Hast du die Pferde gehütet? „Ja, ich habe gehütet.“ Du solltest nicht hüten.

Pasześ konie? „Nie paszem.“ Było paść. Paszoś konie? „Paszem.“ Nie było paść.

Wenn man einem nicht zu Danke arbeiten kann. Vgl. 3102.

3132. Der Polack ist klug nach dem Schaden.

Mądry polak po szkodzie.

3132 a. Er plappert von drei zu drei bis zehn.

Bredzi po trzy do trzy a do dziesiątka.

Vom Schwätzer, Aufschneider. Vgl. 3124. 3159.

3133. So lange die Welt als Welt besteht, wird der Pole mit dem Preussen kein Bruder.

Jak swiat swiatem, polak nie będzie prusakowi bratem.

3134. Besser pusten, als hauchen.

Lepszey dmuchać, niz chuchać.

Besser vor Wärme nach Luft schnappen, als vor Kälte in die Hände hauchen; der Sommer ist angenehmer, als der Winter.

3135. Er redet wie der Philipp aus Hanf.

Wrywał się jak Filip z konopi.

Er redet unbedacht, voreilig, nicht zur Sache.

3136. Richte nicht den einen, bis du gehört auch den andern.

Nie sądz iednego, az wysłuchasz i drugiego.

Audiatur et altera pars.

3137. Ist Rübenkraut zu sehen, so musst du des Morgens früh aufstehen.

Od rzepy nać do świata wstac.

Vgl. 3055.

3138. Du rührst dich, als wenn du im A. Hafer hättest.

Ruchasz sie, iakbyś miał w dupie owieś.

Vom Ruhelosen, Unstätten.

3139. Frühe Saat und frühe Heirath gelten immer.

Rana sieyba i rana ženba zawsze gelnia.

3140. Säe Thäler und Berge, denn du weisst nicht, was für ein Jahr (kommt).

Siey doly i gory, bo nie wiesz iaki rok ktory.

3141. Ein rüdiges Schaf steckt die ganze Herde an.

Jedna owca zarazona cało trzode zaraza.

3142. Schaffe, (altes) Weib, ein Kind, wenn du es nicht hast.

Stworz baba dziecko, kiedy go niemasz.

Wenn man die Unausführbarkeit eines Unternehmens erkennt.

3143. Wie du mich, Gott, geschaffen hast, so hast du mich auch.

Iakś mie Boże stworzył, takim mie i masz.

3144. Wenn ein Scherben Fett einzieht, so schmirgelt er, wenn er auch alt ist.

Kiedy skorupa tłustosci nawra, to choc stara to skrzecy.

Jung gewohnt, alt gethan.

3145. Bis die Schlüssel auf dem Sarge liegen, dann nehmt (sie euch) selbst.

Az klucze na grobie, to bierzta sobie.

Zu Kindern, denen die Eltern das gewünschte Grundstück nicht vor ihrem Tode abtreten wollen. Vgl. 239. 240.

3146. Nicht wozu hat der Schmied die Zange, sondern (dazu), dass er sich die Finger nicht verbrenne.

Nie do czego ma kowal cegi, tylko do tego, zeby sobie palce nie spalil.

3147. Wer schmiert, der fährt.

Kto maza, to iadzie.

3148. Der Schneider schneidet, wie ihm das Zeug langt (reicht).

Krawiec kraie, jak mu materyi staie.

Strecke dich nach der Decke.

3149. Sie werden dich auf den Schrank nicht setzen.  
Oni cie na policzke nie posadza.

Zur Jugend: Du wirst arbeiten müssen, zum Staat (Putz) wirst du nicht gemiethet werden. Vgl. 967.

3150. Jeder Schuster auf sein Muster.

Kazdy szuster, na swoy muster.

3151. Wegen einer Schwalbe kann immer Sommer sein.

Dla iedny iaskolki zwasze lato moze byé.

3152. Wer gut sitzen will, mag zu Hause sitzen.

Kto chce dobrze siedzié, niechay w domu siedzi.

Vgl. *Sprw.* 4243.

3153. Wer selbst so ist, giebt andern Zeichen.

Kto sam taki, drugiemu daie znaki.

Der Schlechte macht andere schlecht, macht andern Vorwürfe.

3154. Wie man spielt (pfeift), so tanzt man.

Jak graça, tak skaca.

3155. Er steht um diesen (diese — dieses) so, wie der Hund um den fünften Fuss.

On tak o to stoie, iak pies o piątą nogo.

Der Theilnahmlose, der für eine Person oder Sache kein Interesse Zeigende.

3156. Wer etwas stiehlt und nett verwahrt, das ist so, als wenn es ihm vom Himmel fällt; aber wenn sie ihn greifen, so züchtigen sie ihn.

Kto co ukradnie, a chowa ładnie (nett, niedlich, schön, artig), to tak, iak mu z nieba z padnie; ale iak go uchwiczą, to go wyczwiczą.

3157. Der Stein, welcher oft gekullert wird, bewächst nicht mit Moos.

Kamien, ktory często kulany bywa, mechem nie obrośnie.

3158. Zwei harte Steine geben kein gutes Mehl.

Dwa twarde kamienie mąki dobry nie dają.

3159. Nicht in Stöckchen, nicht in Hölzchen.

Ny w kijki, ni w drewka.

Weder Gix noch Gax; ungereimtes Zeug.

3160. Der Tanz ist keine Arbeit, wer ihn nicht kann, dem ist's Schande.

Tanicé nie robota, kto go nie umie, to sromota.

3161. Gebratene Tauben fallen keinem in den Mund.

Pieczone gołębie nikomu w gębe nie wpadną.

3162. Wie der Teich, so die Mühle; wie der Vater, so der Sohn.

Jaki stawek, taki młynek; jaki oyciec taky synek.

Vgl. *Sprw.* 4286.

3163. Ihm scheisst der Teufel in die Grütze.

Onemu diabeł w krupi sra.

Er hat Glück. Vgl. 1269. 1270.

3164. Wie der Teufel eins, so der Teufel zwei.

Jaki diabeł ieden, taki diabeł dwa.

Der eine ist wie der andere — nicht besser wie der andere.

3165. Wo der Teufel nicht kommt, da schickt er ein altes Weib.

Gdzie diabeł nie przydzie, tam stara babe przyśle.

Vgl. *Sprw.* 3735.

3166. Menge dich nicht unter die Träber, damit dich die Schweine nicht fressen.

Nie mieszay sie między słodziny, co cie nie pozrą swinie.

Vgl. *Sprw.* 3809.

3167. Ein fleissiger Vater in der Familie macht rühriges Gesinde.

*Von Königsberg nach Masuren.*

3168. Es verliess sich ein Bettler auf eines andern Mittag; (für) sich kochte er nicht, des andern (Mittag) ass er auch nicht.

Spucał sie dziad na czyj obiad, sobie nie warzył, cudzego nie iadł.

3169. Wer sich auf wen (auf Menschen) verlässt, den verlässt Gott.

Kto sie na kogo spuséy, to go Pan Bog spuséy.

3170. Wer sich mit allem versehen (versorgt) hat, darf niemand bitten.

Kto z sobą noszi, nikogo nie proszy.

Vorzugsweise die Reiseausstattung betreffend. S. *Sprw.* 4299.

3171. Versprechen, Vertröstung, und doch dem Dummen Freude.

Obietnica, poćiesznica, a głupiemu radość.

Vgl. *Sprw.* 4317.

3172. Er versteht sich darauf, wie der Hund auf die Sterne.

On sie zna, iak pies po gwiazdach.

Vgl. 2805.

3173. Was zu viel ist, das wollen die Schweine nicht.

Co za wiele, to i swinie nie chcą.

3174. Was zu viel ist, ist ungesund.

Co za wiele, to nie zdrowo.

3175. Auf wessen Wägelein du fährst, dessen Liedlein du singen musst.

Na czyjem wózku iedziesz, tego piesn spiewać muszysz.

Vgl. *Sprw.* 4320.

3176. Die Wahrheit sticht in die Augen.

Prawda w oczy kole.

Die Wahrheit verwundet, trifft scharf, ist verhasst.

3177. Stilles Wasser unterwühlt tief die Ufer. Stille Wasser haben oft tiefe Ufer. Stille Wasser sind tief.

Cicha woda głęboko brzegi podriwa.

3178. Wie das Wasser, so die Mühle, wie der Vater, so der Sohn, wie der Bohrer, so das Loch, wie die Mutter, so die Tochter.

Jaka woda, taka młyn, iaki oycieć, taki syn, iaki swider, taka dorka, iaka matka, taka corka.

Vgl. *Sprw.* 4268. S. 3162.

3179. Wem es nicht wehe thut, den schmerzt es auch nicht.

Kogo nie boli, to go i nie uraza.

Vgl. 3075.

3180. Gieb andern das Weib, und selbst kriech' in's Stroh.

Day komu żóne, a sam wiesz w słome.

Gieb dem Nächsten das Beste, selbst wenn du darunter leiden würdest.



3181. Wer sein Weib schlägt, der schlägt mit seiner Rechten seine Linke.

*Von Königsberg nach Masuren.*

3182. Bis Weihnachten ist kein Hunger, Lichtmess ist nichts (mehr da).

Do god, to nie głod, do gromnic, to niemasz nic.

3183. Nimm auch das Wenige für viel an, bis es besser kommt (wörtlich: bis es sich dir mehr mahlen wird).

Przyimiy małoza wiele, az cię sie więcy namiele.

Vgl. *Sprw.* 4324.

3184. Wer etwas werden will, muss sich lassen den Dups strafen (aufhauen lassen) = muss viel aushalten.

Kto chce być ezem, muszy sie dac na dupe karać.

Auch: Wer ein Herr (panem) — ein Lehrer (rektorem) werden will etc.

3185. Vier Winkel, der Ofen ist der fünfte.

Cztery kąty a piec piąty.

Zur Bezeichnung der ärmlichen Ausstattung einer Wohnstube.

Vgl. *Sprw.* 4326.

3186. Bei der Wittwe das Brot, aber auch das jähzornige Herz.

U wdowi chleb gotowi, a serce zapalczywe.

Zu dem, der eine Wittwe zu heirathen beabsichtigt.

3187. Er fühlt sich so wohl, wie ein Pfannkuchen in der Butter.

Tak tu zyję, jak pączek w maśle.

3188. Man soll den Wolf nicht aus dem Walde rufen, er kommt von selbst.

Wilka nie trzeba zlasa wołać, bo on sam przydzie.

3189. Wenn man vom Wolf spricht, so ist er da.

Kiedy o wilku gadaia, to on tuz iest.

Vgl. *Sprw.* 4110.

3190. Wir müssen schaffen (machen), dass der Wolf fett (satt) wird und das Schaf ganz bleibt.

Musiem robić, zeby wilk szyty a owca cała była.

Man muss leben und leben lassen.

3191. Wer sich vor dem Wolfe fürchtet, macht die Schafe unsicher.

*Von Königsberg nach Masuren.*

3192. Die Ziege und der Teufel sind eins.

Koza diabeł to iedno.

3193. Es kommt die Ziege zum Wagen, sie wird wollen ein Stück (Ende) Strick.

Przygodzy sie koza do woza, będzie chciała kawał prowoza.

Zum Ungefälligen, um ihn darauf hinzuweisen, dass er auch einmal fremde Hülfe beanspruchen werde.

2194. Wie es war, so war es, (so) ziehe Stute!

Jak było, to było, to ciągnij kobyło.

Als Aufforderung zum Weiterreden, wenn jemand in der Rede stockt.

3195. Wegen eines Zigeuners haben alle Tadel.

Dla iednego Czygana, iest wszyskiem przygana.

Ein schlechter Mensch kann eine ganze Gesellschaft in Misskredit bringen.

3196. Der erste Zorn ist besser, wie der zweite.

Pierwszy gniew lepszy, niz drugi.

Kann auch übersetzt werden: Der erste Aerger ist besser etc. Durch den ersten Zorn schreckt man z. B. einen leichtfertigen Borger zurück und erspart sich dadurch den zweiten Aerger, den man bei der Klage gegen den böswilligen Schuldner haben würde.

---



# Glossar.





*accrâds*, *accrâd*, adj. u. adv., genau, sorgfältig, accurat, aus dem lat. *accuratus*; eben jetzt, nun gerade, und gewöhnlich in der Verneinung: nu *accrâds* nich, nun gerade nicht. Auch: *accrâzig*, u. kurzweg: *krâds*.

*achen*, sw., ach sagen, ächzen, seufzen, wehklagen. Bei *Schamb.*, I a, in Verbindung mit *krachen*. Vgl. *wuien*.

*Achtehalber*, m., das Zwölftel-Thalerstück,  $2\frac{1}{2}$ -Silbergroschenstück, den Thaler zu 90 Vierpfennigern oder Kupfergroschen, hier kurzweg Groschen genannt, gerechnet; also: achtehalb, d. i.  $7\frac{1}{2}$  (Kupfer-) Groschen.

*Achtel*, n., achter Theil eines Ganzen; beim Holzmasze bis zur Einführung des Metermaszes einheitliches Grundmasz: ein Achtel (360 Kubikfusz oder  $11\frac{13}{97}$  Raummeter) = vier Viertel à zwei Kornickel; kleiner Bottich (vielleicht  $\frac{1}{8}$  einer Tonne), der einen Stein (30 Pfund) Butter umfasst. Vgl. *Hennig*, 6.

*aflâte(n)*, *ablassen*, st., im Preise heruntergehen, den Preis niedriger stellen.

*Afmâksel*, *Abmachsel*, n., Speck, Butter etc., womit die Speisen ab-, d. i. fett gemacht werden, Kochfett. *Hennig*, 4.

*afrêde(n)*, *abreden*, sw., durch Reden von einer Sache abbringen, abrathen, warnen.

*afsène*, *abschen*, st., überschen, mit dem Blicke ermessen, ausmessen, abmessen.

*Afsid'*, *Abseite*, f., Seitenfach in einer Scheune; in Westpreussen *Åwesid*. Mhd. *absite*, *apsite*, überwölbter Nebenraum in einer Kirche: mlt. *absida*, gr. *ἀψίς*, *ἴδος*. *Schade* 2, 3 a. *Wgd.* I, 8. *Grimm Wb.* I, 116.

*Alfrankel*, m., wilder Junge; wie *Range* im *Brem. Wb.* III, 432: „ringfertiger Bube“; Junge, der umhorfährt wie der *Alf*, der fliegende

Drache: Papierdrache der Knaben, auch teuflisches Wesen, das den Seinen Getreide und Geld durch den Schornstein zuträgt; Bittersüß, Alpranke, *Solanum dulcamara*. Vgl. *Hennig*, 8.

*ambarschtig, ambarstig*, adj. u. adv., am Bersten, bis zum Bersten — essen, doch auch arbeiten. In Danzig: sich unbehaglich fühlen, besonders nach starkem Essen. *N. Pr. Pr.-Bl. a. F.* I, 28. *Hennig*, 11.

*andrellen*, sw., s. *drellen*.

*anglaffen*, sw., verstärktes *angaffen*, einen mit stieren Blicken und offenem Munde ansehen. *glaffen* vielleicht Zusammenziehung aus *glarren* und *gaffen*, also ein Gaffen, das zugleich ein Glarren ist. Slav. *glav* Gesicht, woher *Triglav* Dreikopf.

*anglarren*, sw., einen unverwandt, stier ansehen; von *glarren*, sw., mit groszen hellen, klaren Augen, aber auch starr und stier, gedankenlos sehen. *Hennig*, 85.

*anglotzen*, sw., mit „aufgerissenen“, weit aufgesperrten Augen starr und stier ansehen. Vgl. *Schade* 2, 337 b. *Wgd.* I, 603: *chlifozan*, mhd. *kiefzen* auseinanderreiszen, spalten.

*anglūpen*, sw., s. *glūpen*.

*ânig*, adv., los: Nr. 83. Im *Brem. Wb.* I, 17: *anig*, was man entbehren kann: He kann't Sūpen nich anig werden, nicht lassen.

*Âr, Âre*, f., Aehre.

*Ard*, f., Egge. Bei *Schml.* I, 37 u. 126: *aœdn, âtt, âttn, ait, âdn, â'n*.

*Ardas*, f., Eidechse. Vgl. *Eidas*.

*astrant*, adj., frech, grob, dreist trotzig, widerspenstig, hochmüthig spöttisch, stolz höhnisch. Im *Brem. Wb.* I, 31: *aserrant, astrant*; frz. *assurant, assuré*.

*Atzel*, f., Elster. Ueblicher: Heigster.

*babbeln*, sw., schwatzen, plappern, plaudern, holl. *babbelen*, dän. *bable*, engl. *to bable*, poln. *publac'* schwatzen.

*babbern*, sw., s. *bubbern*.

*balstirig, balstürig, balstarrig*, adj., störrig, halsstarrig, widerspenstig, ungeberdig, eigensinnig, hartnäckig, trotzig. Schwed. *bångstyrig*, im *Brem. Wb.* I, 45: *balstürig*. (Im Rein. Fuchs: *bijstier* wild, grimmig.) Vgl. *Hennig*, 20.

*Banduren*, plur., von *Pandur*, zur Bezeichnung von wilden unbändigen Knaben.

*bären, bëren*, sw., geberden.

*barst*, adj. u. adv., Zusammenziehung aus *barfôt*, *barfusz*. Auch *barbs*. *Hennig*, 21.

*Bärtsch*, m., Suppe aus der rothen Rübe, *Beta Cicla*, litt. *barsztis*, poln. *barszcz*, ursprünglich Nationalgericht der Littauer, litt. *bárszczei*, poln. *barszcz*. Vgl. *Nssm. Th.*, 16. *Hennig*, 22.

*bedöne(n)*, *bethun*, st., für einen andern sorgen, arbeiten: Nr. 341; sich *bethun*, *concacare*.

*befrunscheln*, sw., *sich*, zärtlich zu einander thun wie Liebende; von *frunscheln*, *schmeicheln*, freundlich, zärtlich behandeln.

*begewe(n)*, *begeben*, st., *sich*, sich beruhigen, trösten, von einer Sache abstehen, ihre Ausführung aufgeben.

*Begg*, m., Ferkel, junges Schwein.

*begnarren*, sw., gnarrend, d. i. mit murrendem, unzufriedenem Tone, Neid ausdrücken, über Kleinigkeiten unnütze Worte machen. Schon bei Jeroschin (*Pfeiffer*, 166). In gleichem Sinne *begnauen*, sw. von *gnauen*, *gnagen*, *nagen*. *Grimm Wb.* I, 1302.

*begrauen*, sw., grau werden; einwurzeln. Vgl. *begräsen*. *Brem. Wb.* II, 538.

*begräsen*, sw., gries, grau werden, bestäuben; einwurzeln, feste Stellung fassen. Vgl. *Brem. Wb.* II, 546. S. *begrauen*.

*begrismülen*, sw., *einen*, ihn derb durchprügeln.

*Behuck*, m., s. *Huck*.

*beläuten*, sw., s. *belödde(n)*.

*belewe(n)*, *beleben*, sw., erleben, erfahren.

*beligge(n)*, *beliegen*, st., auf etwas liegen, es unter sich haben; über einer Sache liegen, sich eifrig damit beschäftigen.

*belödde(n)*, *beläuten*, sw., Grabgeläute ertönen lassen.

*beraggen*, sw., von *raggen*, mit Mühe und Anstrengung vom Schmutze reinigen, Unflath ausräumen, Unsauberes waschen, scheuern, überhaupt angestrengt eine unsaubere Arbeit ausführen, also für die Reinlichkeit eines andern oder einer Haushaltung sorgen.

*bëren*, sw., s. *bären*.

*Bërenbrot*, n. (Nr. 2152), Zusammensetzung aus *Brot* und *bëren* kneten, durcharbeiten, *depsere*. Vgl. *Grimm Wb.* I, 1502. *Schml.* I, 187.

*bermulsch*, *bermülsch*, *bermaulsch*, adj., anklingend an *bärmäulig* und gleich diesem: brummtöpfisch, mürrisch, finster und unfreundlich in Miene und Redö. Auch *bernautsch*, *bernausch*.

*bernausch*, *bernautsch*, adj., s. *bermülsch*.

*beschwarken*, sw., s. *Schwark*.

*Bëst*, *Bist*, n., Thier, engl. *beast*, holl. *beest*, dän. *baest*, lat.



*bestia*. Schimpfwort auf Mensch und Thier; verstärkt: *Heidenbêst* (*Soph. R.* VI, 324. Vgl. *Grimm Wb.* IV 2 801 u. 804).

*betâmen, bezâhmen*, sw., *sich*, sich etwas ziemend, geziemend machen, gestatten, zuwenden, zu gute thun. Die von *Grimm Wb.* I, 1794, wie es scheint nach *Bock*, 4, für Ostpreussen aufgeführten Redensarten: „etwas bezâhmen lassen = gestatten, zulassen; ich lasse es dabei bezâhmen = bewenden“ sind mir nirgend begegnet, und auch *Hennig* hat *Bock's* Angaben für sein Wörterbuch unbeachtet gelassen.

*bêwern*, sw., s. *bubbern*.

*bibbern*. sw., s. *bubbern*.

*bihêr*, adv., beiher, nebenher, zur Seite.

*bilângst, bilângs, bilang, bilank*, adv., längs, der Länge nach, nebenher, beiher. Vgl. *bihêr*.

*Bôrke, Bûrke*, n., Dem. von *Bûr* Bauer, Käfig.

*bîschlâne*, st., beischlagen, etwas nebenbei schlagen.

*bis'en*, auch *gis'en*, sw., wild und toll hin und her rennen; zunächst vom Rindvieh zur Zeit der Brunst oder, wenn es vom Bisswurm geplagt wird, mhd. *bisen*, ahd. *pisôn*, lett. *bisseht, bissoht*; poln. *biezê* laufen, rennen. Vgl. *Wgd.* I, 200. *Schade* 2, 68 b.

*bisette(n), beisetzen*, sw., (die Speisen) auf den Herd, an das Feuer setzen.

*Bist*, n., s. *Bêst*.

*Biswurm, Bîswurm*, m., die stechende Bremse, welche in die Haut des Rindviehes Eier legt, ahd. *bisewurm, piswurm*. Vgl. *bîsen*, s. *Wgd.* I, 201.

*Blase*, f., pustula, papula; Trompete, Blasinstrument überhaupt.

*Blott*, m., Strassenkoth, vom Regen aufgeweichtes Erdreich, Schlamm, Schmutz, Unflath, poln. *bloto*; russ. *boloto* Sumpf, Morast; litt. *balà* Moor, Torfmoor, wovon das adj. *balùtas* moorig. *blottig*, adj., vom Wege, von der Strasso. *Nssm. Th.*, 19. *Hennig* 33.

*Blûse*. f., weite faltige Hose.

*Bocksâmel*, m., âmeliger, âmischer Bock. Schimpfwort.

*Bôd', Bude*, f., Hütte, Gezelt, Stall: er stapfte zu den *bûdin* lêr. *Jeroschin, Pfeiffer*, 135; Häuschen, poln. *buda*, litt. *bûda*.

*Boll*, m., Bulle, Stier, litt. *bullus*.

*Bolzen*, m., s. *Bulte*.

*bommeln*, sw., baumeln, hängend schwanken, schweben. *Ohrbommel*, m., Ohrgehänge.

*Borm*, m., Born, Brunnen.

*Bôs*, f. u. m., Aerger, Zorn, Ingrim, Wuth; Niedertracht, Bos-

heit. An einem seine Bôs auslassen, ihn im Aerger ausschelten, durchprügeln. Davon: *bôszig*, adj., ärgerlich etc. und *bôszen*, sw., *sich*, sich stark einärgern, innerlich wüthen.

*Bracke*, f., litt. *brákas*, poln. *bark*, der hölzerne Schwengel, an den die Pferde gespannt werden. *Hennig*, 37.

*bráschen*, sw., viel und laut sprechen, schreiend und lärmend durch einander reden; vom Hengst: wiehern. Holl. *brieschen* brüllen wie ein Löwe, wiehern wie ein Pferd, engl. *to prate* schwatzen. Vgl. *Hennig*, 37.

*Bras'el*, m., Masse, Menge, Haufe, Gerassel = Krászel = Schurr-murr. Litt. *braszkėti* knistern, prasseln, knarren, rasseln.

*brastig*, adj. u. adv., breit, bequem, in Bezug auf den Raum, der beim Sitzen eingenommen wird; in Betreff des Benehmens: keck, patzig, herausfordernd, übermüthig, impertinent, vornehm tuend. Wurzel: mhd. *brēsten* (Prät. *brast*), ahd. *prestan* bersten. Vgl. *Hennig*, 38, *Schade* 2, 83 b.

*Bröch*, vñhd. *Brich*, m., Bauch; als Schimpfwort, nach *Mühling*: in Westpr. allein *Brech*; in Ostpreussen in Zusammensetzungen: *Füllebröch* gefüllter Bauch, Dickbauch, *Wanzkebröch* dasselbe. Im Werder *Brich*, *Brech* = Kind, als Schimpfwort, in der Bedeutung: unnützer Balg; davon gleichbedeutend *Brechatz*, *Brachatz*.

*Bromm*, f., von *brommen*, brummen: Nr. 440; auch Gefängniß: er muss brummen, sitzt im Gefängniß.

*Brucke*, *Brúke*, *Wrucke*, *Wrúke*, f., Kohlrübe, *Brassica Napus rapifera*, poln. *brukiew*, plur. *brukwi*, russ. *brjukwa*. *Nssm. Th.*, 212.

*brunzen*, sw., den Harn gehen lassen. Mhd. *brunzen*, *prunzen*. *Schade* 2, 87 a.

*bubberrn*, sw., auch: *bibbern* u. *babbern*, pltd. *bewern*, von *beben*, pltd. *bēwen*, mhd. *biben*, ahd. *pipēn*, goth. *biban*, schwed. *bäfva*, dän. *bäve*, zittern vor Kälte, Angst, Schreck, Aerger, freudigem Erregtsein, im Fieber. Bei *Schml.* I, 292: *popperrn*, *pöpperrn* mit Zittern sprechen, vor Aerger zittern. Vgl. *Schade* 2, 59 b.

*Bude*, f., s. *Bôd'*.

*Büdelhâ's*, m., Beutelhans, Hans mit dem Beutel, d. i. Bettler.

*bullerrn*, sw., poltern. *Hennig*, 40. *anbullerrn*, polternd an-klopfen.

*Bulte*, *Bülte*, *Bolzen*, m., Beule, Vertiefung, durch Stosz oder Fall erzeugt. Der Bolzen im Hut, in Metallgeschirren etc.

*Bürke*, n., s. *Birke*.

*Buschebau*, *Buschbau*, m., Kobold, Spukgeist, als Schreckbild für Kinder; finstere, drohende Regen- und Gewitterwolke. In

beiden Bedeutungen auch *Buscher*; poln. *burza* schwarze, dunkle Wolke.

*Butsch*, m., Kuss, poln. *buzia*, litt. *buczáwimas* von *buszoti* küssen.  
*Chodaken*, plur., poln. *chodaki* Bastschuhe = *Parésken*.

*Dâbel*, m. Döbel, Cyprinus Dobula.

*däg*, *dêg*, adj., tüchtig, gediegen; im Ermlande in der Verstärkung: wacker *dêg*, in Natangen: düchtig ou *däg*; auch: derb, kräftig, stark. Vgl. *Hennig*, 50.

*Dagget*, *Daggat*, *Daggert*, m. u. n., Birkentheer. Bei *Mielecke* II, 123: *Dagut*, russ. *degot*, litt. *dagùtas*, *degùtas*, lett. *deguts*. *Nssm. Th.*, 25. *Hennig*, 49. *Grimm Wb.* II, 677.

*dâl*, adv., nieder, herab, niederwärts, herunter, hinunter, hin. *Hennenberger*, 490, schreibt *thal*; alts. *te dâle* (Thal). Vgl. *Schamb.*, 38 b. *Hennig*, 49.

*dammlig*, adj., dumm, einfältig, geistig beschränkt; albern, betäubt, wie schlaftrunken. Vgl. *Hennig*, 49.

*Danne*, f., Tanne.

*Däskopp*, *Däskopf*, m., däsigter Kopf, Dummkopf. *däsigt*, adj., dumm, unklug, albern, schwindelig; in Natangen auch: träge, faul, langsam. Vgl. *Brem. Wb.* I, 275: *düsigt*, *dösigt* schwindelig, taumelig; bei *Schml.* I, 400: *däsigt* kleinlaut, eingezogen, demüthig, zahm, unterwürfig.

*daun*, adj., s. *dün*.

*dêg*, adj., s. *däg*.

*Dêletûn*, *Dielenzaun*, m., Zaun aus Dielen, langen Brettern. Ueber *Diele* s. *Grimm Wb.* II, 1099 f. *Hennig*, 50 f.

*Derpsboll*, m., Dorfbulle. Vgl. *Boll*.

*Dielenritze*, f., Fuge zwischen den Dielen, welche den Fuszboden des Zimmers bekleiden. Vgl. *Dêletûn*.

*Dittke*, m. u. n., s. *Düttke*.

*Dôdewâk*, f., Todtenwache, Nachtwache bei einer Leiche. Im *Brem. Wb.* I, 218: *doenwake*.

*Dôjân*, m., Einfaltspinsel. *Hennig*, 51, setzt das Wort aus *dôgen* taugen und *Jân* Hans, Johann, zusammen. Vgl. *Domnerjân*.

*Dokteraptêk*, *Doktorapotheke*, f., d. i. Apotheke; auch *Medicinapotheke*. *Aptêk*, *Apotheke* kurzweg = Gewürzladen, Spezereionhandlung. Ebenso: *Aptêker*, *Apotheker* = Gewürzer, *Doktorapotheker* = Vorsteher einer Apotheke, Medicinapotheke. (Königsberg.)

*Dollbott*, m., ein tollender, ausgelassener, wilder Knabe.

*Dollkraut*, n., Tollkraut, Name für Tollkirsche, *Atropa Bella*

*donna*, für Schierling, *Conium maculatum*, Nachtschatten, *Solanum*. Vgl. *Grimm Wb.* II, 1229.

*Dommerjân, Dummerjân*, m., dummer Johann, Dummkopf, Einfallspinsel.

*Döttke*, m. u. n., s. *Düttke*.

*dôwshlûwig*, adj., scheinbar harthörig, boshaft unfolgsam; die hehd. Form *taubschlaubig* tritt selten auf. Vgl. *Schlaube*.

*draben*, sw., s. *drâwe(n)*.

*Drachtschlunk*, m., s. *Schlunk*.

*Drâgheim, Tragheim*, m., Name eines Stadttheils in Königsberg.

*Drâgkipe*, f., Tragkipe, geflochtener Rückentragkorb. *Kipe*, litt. *kypas*, poln. *kipa*. Vgl. *Hennig*, 122.

*Draht ziehen*, schnell laufen, entlaufen. Vielleicht zurückzuführen auf *drât*, adv., schnell, geschwind, flink, bald, ahd. *drâto*, mhd. *drâte*, im *Brem. Wb.* I, 235: *drade*, *draë*, bei *Dähn.*, 84 b: *drade*, bei *Schamb.*, 46 b: *drâ*. Vgl. *Schade* 2, 109 b.

*drall*, adj. u. adv., gut und fest gedreht; rund und fest, kräftig; hurtig, schnell.

*Drank*, m., Trank für die Schweine, Ansammlung von Speiseüberresten als Futter für die Schweine, litt. *dranka*, lett. *drankis* (beides wohl aus dem Deutschen übernommen); übertragen: ungeklärter Kaffee, trübes Getränk überhaupt. *Dranktonne*, f., Tonne zur Aufnahme des Drankes. S. *Bock*, 8. *Hennig*, 52.

*drâwe(n)*, *draben*, sw., traben, laufen, eilig herbeikommen. *Drâw-*, *Drabschlitten*, m., leichter Schlitten, den ein Traber ohne Anstrengung zieht.

*drêge(n)*, st., trügen; sw. trocknen; drehen.

*dreidrâhtig*, adj., aus drei Drähten oder Fäden zusammengedreht; auch zur Bezeichnung eines dummen Menschen, doch mehr noch eines solchen, der sich pffziger Weise nur dumm stellt. In letzterm Sinne gebräuchlicher: *dreihârig*.

*drellen*, sw., drehen, wenden; sich unmanierlich aufführen.

*andrellen*, sw., andrehen; coire.

*drêsch*, adj., brach, ungepflügt, unbebaut; vom Acker als Umland, oder vom ruhenden Acker: *Drêsch*, m. u. n., *Drêschacker*, *Drêschland*; bei *Dähn.*, 86 b: *dreesch*, bei *Schamb.*, 47 b: *dreisch*, *dreist*; litt. *dryszê* Dreschacker, aber auch gestürzter Acker. *Altpr. M.* VIII., 61. *Hennig*, 52.

*Dreschdêl*, *Dreschdiele*, f., Tenno, Dreschtenne; auch kurzweg: *Dêl*, *Diele*.

*drespig*, vhehd. *trespig*, adj. u. adv., mühselig, elend, kränklich.

*Drinke, Trinken*, n., Tafelbier, Schemper (s. d.) Nr. 756. „...und wird ihr gantz submiss ein Gläschen Trincken bringen.“ *Carm. nupt.* I, 128. Auf den Königsberger Jahrmärkten rufen Kinder dies Bier aus: Na, Lü'd', Drinke, wem dersch, Drinke, Drinke!

*drippen*, pltd. *dröppe(n)*, sw., tropfen, in Tropfen fallen.

*drok*, adv., es schwer, beschworlich haben, beschäftigt, gedrängt (pressirt) in der Arbeit sein; eilig, geschwinde: *drok* gehen; stark, heftig: es regnet *drok*. *Klein*, I, 91: *drog*; vgl. *Brem. Wb.* I, 255.

*Dummerjân*, m., s. *Dommerjân*.

*dûn*, vhd. *daun*, adj., dick, gedehnt-dick, elastisch-voll; vollgegessen, vollgetrunken, daher auch betrunken. *Bock*, 7. *Hennig*, 50.

*Duselthier*, m., Mensch, der *duşelt*, taumelt, dem Trunke ergeben ist. *duşeln*, *doşeln*, taumeln, namentlich aus Trunkenheit, gedankenlos sein. *Bock*, 9. *Hennig*, 55. *Schamb.*, 52 a.

*Dustkopp*, m., Dustkopf, Dunstkopf, benebelter, angeheiterter Kopf, Dummkopf. Vgl. *Dâskopp*.

*Düttke, Dittke, Döttke, Dittchen, Düttchen*, m. u. n., der Silberroschen (jetzt das Zehnpfennigstück); von *Deut*, holl. *duit*. *Hennig*, 55.

*Dutz*, m., von *dutzen*, die Anrede mit *du*, als Folge des Abschlusses der Bruderschaft.

*Dwarg, Twarg*, vhd. *Zwerg*, m., Quarkkäse. Poln. *twaróg*, lett. *twahraka*, litt. *warskē*, mhd. *twarc, twarg*, Quark, Glumse, weicher Käse. Vgl. *Nssm. Th.*, 34. *Bock*, 9. *Hennig*, 55.

*dwatsch*, adj., närrisch, thöricht, aberwitzig, unsinnig, verrückt; albern, spaszig, geckenhaft. Davon das Subst. der *Dwatsche*. Goth. *dvals* thöricht, närrisch; im Rein. Fuchs: *dwâs* Thor, Narr. Vgl. *Schade* 2, 120 b. *Hennig*, 55.

*Ecker*, f., Eichel, doch auch Buchecker; Spielkarte mit dem Bilde der Eichel, pique. *Eckerdûs* Eckerdaus, das As in der Eichelkarte. *Hennig*, 57.

*Êgenkâtner, Eïgenkâthner*, m., Besitzer einer *Kathe*, Köthe, Kote = kleines, schlechtes Haus, poln. *chata, chalupa*. Vgl. *Grimm Wb.* V, 274. 1882.

*Eïchkater*, m., s. *Êkkâter*.

*Eïdas*, f., Eidechse; auch: *Êgdos*. S. *Ardas*.

*Eïgenkâthner*, m., s. *Êgenkâtner*.

*Êkhârñke*, n., Eichhörnchen, s. *Êkkâter*.

*Êkkâter, Eïchkater*, m., männliches Eïchkätzchen, Eichhörnchen, *Sciurus vulgaris* m.

*Elfgang*, m., elf Gänge im Weberkamm; zur Bezeichnung eines sehr schmalen Gewebes. Jeder Gang enthält 40 Rohrsprossen des Kammes.

*Elvre*, plur. von *Eller*, f., Erle.

*End'*, *Eng'*, *Engd'*, hhd. *Ende*, n., Dem. *Endke*, *Engdke*, Strecke (Weges) — schon bei Jeroschin (*Pfeiffer*, 143); Gegend; Stumpf, Ueberrest. *Hennig*, 59.

*Erpel*, m., Enterich. *Hennig*, 61.

*Fälle*, n., Fohlen, Füllen. *Hingstfalle*, männliches, *Kobbelfälle*, weibliches Füllen; *Fällekobbel*, *Fohlenkobbel*, Mutterstute.

*Fänkeführer*, m., s. *Hänkeführer*.

*Fâr*, *Fahre*, *Fôr*, f., Furche im Acker, die der Pflug zieht, ahd. *furh*, *furuh*, mhd. *furch*, engl. *furrow*, holl. *voor*, *vore*. *Schade* 2, 234 a. *Hennig*, 62.

*Faxe*, f., Narrenposse, zum Lachen reizende Geberde, Stellung. *Bock*, 10. *Hennig*, 63. *Grimm Wb.* III, 1225. 1385.

*feddern*, sw., von *Fedder*, *Feder*, mit der Feder arbeiten, schreiben.

*Fengsel*, n., s. *Finsel*.

*Fex*, m., 1) der Fixe, Behende; von dem Adj. *fex* fix, behende, schnell; 2) der Verschlagene, Listige = Fuchs. (?) Das Wort hat sonst die Bedeutung: Blödsinniger, Einfältiger, närrischer Kerl, Spaszvogel. Vgl. *Wgd.* I, 455. *Grimm Wb.* III. 1225: *fächs*.

*Fickfackerei*, f., von *fickfacken*, *fickfackern*, sw., Possen treiben, Ränke schmieden, Windbeutelereien, Blendwerk machen, Kindereien, Possen- und Taschenspiel ausführen; mit der Ruthe schlagen. Vgl. *Grimm Wb.* III, 1617 ff., *Schml.* I, 510. *Wgd.* I, 456.

*Finsel*, pltd. *Fönsel*, *Fengsel*, m., Füllsel; alles Vorhandene — als Ganzes oder als Rest; daher auch: Kleinigkeit, Weniges: es ist nur ein Finsel. In letzterm Sinne auch: *Fis'el* Fäserchen. *Bock*, 11. *Hennig*, 68.

*fipsen*, sw., schnell zugreifen, daher auch stehlen; coire. *verfipsen*, ein Kleidungsstück zu klein und enge machen. *Fips*, m., Spottname für den Schneider.

*Fischbrücke*, f., Brücke = gebrückter, d. i. gepflasterter Pregelkai, auf dem Fische feilgehalten werden. Königsberg.

*fiseln*, sw., unruhig, unstät umherlaufen, sich zwecklos umhertreiben. Davon *fiselig*, adj., unruhig, wild, albern, auszer sich sein; *Fisel*, m. u. f., *Fiselrisel*, m. Vgl. *Hörtzeförtz*.

*fiseln*, sw., kleine Bewegungen hin und her machen mit den

Fingern, einer Ruthe, Peitsche etc. Ebenso bei *Schml.* I, 571; im *Brem. Wb.* I, 396: kitzeln, gelinde kratzen. Vgl. *Schade* 2, 200 b: *visel*.

*Fist*, m., leiser Bauchwind. Davon *fisten*, sw., *fist'rig*, adj. u. adv., elend, mühselig, abgemattet, kränklich.

*Fitze*, f., Faden, mit welchem die einzelnen „Gebinde“ Garn umbunden und geschieden worden; auch das Gebinde selbst; mhd. *vitze*, *viz*, ahd. *fizza*, *fiza*, *vitza*. *Schade* 2, 202 a. *Grimm Wb.* III, 1695.

*F'labb*, *F'labbe*, f., breites herabhängendes Maul; Mund überhaupt. Im *Brem. Wb.* I, 400: *flabbe*, bei *Schamb.*, 271 a: *flappe*, *flåwe*, dän. *flab*; engl. *flap* das breit und los Hängende. *Grimm Wb.* III, 1724: *flappe*. *Bock*, 11. *Hennig*, 70.

*Flage*, f. (Nr. 757), Wuthanfall, Anfall von Verrücktheit. Bei *Schml.* I, 586: *flaugezen* flackern, lodern, ahd. *flogarôn*, lat. *flagrare*. *Schade* 2, 206 b.

*flaschen*, sw., s. *flüschen*.

*Fláz*, *Flätz*, m., Mensch mit rohen Manieren, Grobian. Vgl. *Wgd.* I, 469.

*Fleck*, f., das Eingeweide, die Gedärme, poln. *flak*, *flaki*, litt. *blėkai*; zerschnittene und gekochte Rinderfleck als Speise (in Königsberg beliebtes Gericht). Mhd. *vlec*, *vlecke* Lappen, Fetzen, später Stück von Magen oder Eingeweide. Vgl. *Grimm Wb.* III, 1741. *Wgd.* I, 469. *Schade* 2, 205 a. *Hennig*, 71 f.

*flie(n)*, *fleihen*, st. u. sw., reihen- oder schichtweise neben einander legen, ordnen: Holz, Ziegel, Kleider, Wäsche. *auffleihen*, über einander legen, aufschichten. *ausfleihen*, auseinander legen: Eine Kiste ausfleihen, ihren Inhalt auspacken und ordnen. Die Stube mit Tannen ausfleihen, gehackte Tannen als Einfassung längs den Wänden legen. Das Schaufenster ausfleihen, die Waaren in ansprechender Ordnung auslegen. Die Braut hat ihren Staat recht ausgefleihen, ihren Putz recht ins Auge gestellt, daher *ausfleihen* auch putzen, zieren, schmücken. Vgl. *Sprw.* 186. *einfleihen*, einpacken, stark essen; körperlich zurückkommen. *bestleihen*, bepacken. Im *Brem. Wb.* I, 418: *flijen*, bei *Schamb.* 272 b: *vlien* nur putzen, schmücken; im *Quickborn* (6. Aufl.), 325: *flien*, *fligen* putzen, zurechtstellen, in Ordnung bringen; alts. *flihan*. *Schade* 2, 205 b. *Hennig*, 71.

*Flinze*, *Flinse*, f., Plinze, dünnes Pfannengebäck, litt. *plincai* Flinsen, *plyckas*, *plyskas* Fladen. Altpr. *plinxne* = „Pletcze“, d. i. Platz = Fladen (*Voc.* 342). *Nssm. Th.*, 131. *Hennig*, 72.

*Flis, Flis, Flisse, Flissak*, m., poln. *flis, flisak*, Flöszknecht, Schiffsknecht. Westpreussen. (Weichsel). *Altpr. M.* IV, 323.

*Flocht*, f. u. m., plur. *Flochten, Flöcht'*, Flügel; übertragen: Flügelartiges; in Danzig *Flicht, Flucht*. Vgl. *Schade* 2, 206 b: flöh. *Hennig*, 73.

*fluschen, flutschen, flaschen*, sw., passen, zusammenstimmen; verschlagen, wirken, von der Hand gehen, fördern. Vgl. *Grimm Wb.* III, 1853. *Bock*, 11: *flaschen*; ebenso *Hennig*, 71.

*förfötsch, forfötsch*, adj., Zusammensetzung aus *för* für u. *fötsch, fötsch* von *Föt* Fusz, also: Fusz für Fusz, eilig, ohne Aufenthalt, eifrig.

*Forke*, f., Heugabel, furca. *Grimm Wb.* III, 1897. *Hennig*, 74.

*fots, fôts*, adv., sofort, sogleich, augenblicklich, auf der Stelle. Auch: *förts, fôrs, fôzig*. *Hennig*, 74.

*Frët, Fresse*, f., Maul, Mund. *Bock*, 12. *frëten, fressen*, st. essen.

*fribbeln*, sw., 1) schwänzeln, zierliche Wendungen und Bewegungen machen (Nr. 809); 2) jemanden an den Kleidern zupfen, reizen. *Grimm Wb.* VI 1 1873.

*Fuppe*, f., Tasche im Kleide. *Bock*, 12. *Hennig*, 76.

*garren*, sw., schwer und hörbar athmen, röcheln, in den letzten Zügen liegen. Mhd. *garren* pfeifen (*Schade* 2, 265 b), litt. *gargaloti* gurgeln, röcheln. Häufig in der Verbindung mit *gîmen*. Vgl. *Grimm Wb.* IV 1, 1373.

*Gaudieb*, m., verschmitzter, verschlagener Dieb; pffiger, gewandter Mensch mit Neigung zur Liederlichkeit. Zusammensetzung aus *Dieb* und dem nd. *gau*, holl. *gauw*, hurtig, listig, geschickt. Vgl. *Brem. Wb.* II., 492. *Grimm Wb.* IV 1, 1538.

*Gedunken*, n., das Gutdünken, Bedünken, Ermessen. Etwas nach *Gedunken* geben, ohne genaues Masz. Bei Jeroschin: *gedunkin*. *Pfeiffer*, 155. *Mielcke* II, 214 a, sieht es als Verb an.

*Geliün*, n., Galion, Schiffsschnabel. *Grimm Wb.* IV 1, 1162: *galion*. *Schütze*, II, 8: *gallione*, die Figur, das Bild am Hintertheil der Elbschiffe.

*Gessel*, n., junges Gänschen. Bei *Hermes, Soph. R.*, III, 20:

*Güssel*, bei *Schamb.*, 66 b: *Gössel*. Uebertragen: junges Kind, namentlich Mädchen. *Bock*, 14. *Hennig*, 91: *Güssel* u. *Gässel*.

*Gille, Gulden*, m., Zehnsilbergroschenstück = Einmarkstück.

*gîmen*, sw., asthmisch keichen, mit zischendem Hauch athmen, namentlich ausathmen. Er kann ka u m gîmen. „Eck schmûsderd (lächelte wohlbehaglich, schmunzelte) as de Foss, wenn hei de Gâns' hört gîme.“ *Carm. nupt.* I, 282, Strophe 12. Vgl. *garren*. *Adehung* II, 388, hat *gienen* = gähnen.

*gîsen*, sw., s. *biësen*.



*gîst, gûst*, adj., nach *Hennig*, 91, auch *gûs*, unfruchtbar, unfruchtbar. Zunächst von Kühen, dann übertragen auf unfruchtbare, kinderlose Ehefrauen: *Gîsterlîse*. — E *gîstet* *Kindelbôr*, ein Festmahl, das kein Kindelbier = Kindtaufschmaus, ist. Im *Brem. Wb.* II, 558: *gûst*, bei *Schütze* II, 55: *göst*, bei *Schamb.* 70 b: *gûste, gûst*; holl. *gust*.

*Gîster, Gûster*, m., Weiszfisch, Giebc, Bleike, *Cyprinus Blicca*. *Bujack*, 393: *Jûster*. Vgl. *Wittfösch*.

*glûpen*, sw., heimtückisch seitwärts sehen; von unten auf sehen; finster, grollend und lauernd sehen, holl. *gluipen*. Davon *glûpsch*, adj., heimtückisch, holl. *glûpsk*, schwed. *glupsk*, dän. *glubsk*, poln. *glupi* dumm, litt. *glupas* dasselbe. *Glûpert*, m., Gluper, einer der glupt; *Glûpôg'*, *Glûpauge*, n., glupendes Auge, glupende Person. Vgl. *Schade* 2, 339 a. *Hennig*, 87. *Brem. Wb.* II, 520.

*gnûtsch*, adj., gemein habüchtig, eigennützig, missgünstig, neidisch; falsch, boshaft, hinterlistig, heimtückisch; zornig; überhaupt zur Bezeichnung niedriger, gemeiner Sinnesart. Verwandt mit *Gnûwke*, m., Knauser, Geizhals, Mensch, der in gemein habüchtiger, hinterlistiger Weise seinen Vortheil zu erreichen versteht. Poln. *gniew* Zorn. Vgl. *Nssm. Th.*, 49.

*gnorren*, sw., s. *knorren*.

*gnorschen, gnurschen*, sw., knirschen: mit den Zähnen gnorschen.

*Gnoûel, Gnuûel, Gnaûel*, auch kurzweg *Gnoû*, m. u. n., das Kurze, Dicke, Abgestutzte u. Abgestumpfte (z. B. Knubben, Klotz); daher auch: kleiner, dicker, im Wachsthum verkümmelter Mensch, und ebenso ein derartiges Thier. Im Werder *Gnusel* unordentlicher Mensch = *Unôsel*. *gnoûelig, gnoûig, gnaûelig*, adj., klein, unansehnlich, verkümmert; in der Gegend von Friedland *gnaûelig* auch grämlich, in Katangen *gnoûig* auch verächtlich, hässlich. Vgl. das poln. *gnuûny* faul, träge, russ. *gnuûnyi* hässlich, ekelhaft, litt. *gnûisas*, russ. *gnuû* Ungeziefer. *Gnoûel* verwandt mit *Gnuschenke*, s. *Nssm. Th.*, 50. *Hennig*, 88.

*gnuffen, knuffen, knuffzen*, sw., puffen, stossen mit Faust (Knöchel voran) oder Ellenbogen; schwed. *knuffa*. Vgl. *Grimm Wb.* V, 1516.

*grandig*, adj., stark, grob, unverschämt; nach *Hennig*, 83, auch grosz, schrecklich, auszerordentlich; das lat. *grandis*, frz. *grand*.

*Grapen*, m., Kochgeschirr aus Eisen mit drei Füszen und zwei Henkeln, bei *Schamb.*, 69 b: *grôpen, grêpen, grapen*, bei *Wgd.* I, 621: der *Groppen*. *Hennig*, 88.

*Grapsch*, m., Griff, eine Handvoll, auch das, was man mit beiden hohl gegen einander greifenden Händen erfassen kann (für letztern

Doppelgriff ist üblicher *Geps*, f.); ebenso *Gräpsch*, *Grepsch*, *Gripsch*. *grapschen*, sw., hastig und gierig zugreifen, raffen; stehlen, poln. *grabię*, litt. *grėbti*. *Hennig*, 89.

*Grėwe*, f., Griebe, ausgeschmelzter Fettwürfel. *Wgd.* I., 617. *Hennig*, 89.

*grifflachen*, sw., höhnisch, schadenfroh lächeln, hämisch und versteckt lächeln; bei *Richey*, 82: *gruflachen*. Vgl. *Brem. Wb.* II, 541 f.

*grine(n)*, st., *greinen*, sw., den Mund verziehend weinen. *Bock*, 15. *Hennig*, 89.

*Groschen*, m., Vierpfennigstück, jetzt auszer Cours (1 Thaler = 90 Groschen), poln. *grosz*, litt. *graszis*; hiesz zum Unterschiede vom Silbergroschen auch Kupfergroschen; bildlich: Verstand: *Sprw.* 1374.

*groszbrutätsch*, adj., Zusammensetzung aus *grosz* und *brutal*. Vgl. *groszpotätsch*.

*groszpotätsch*, adj., Zusammensetzung aus *grosz* und *potätsch* = prahlerisch. Vgl. *groszbrutätsch*.

*Grott*, m. u. n., das Verrottete, Verwitterte, Verfaulte, in Verwesung Uebergegangne. *grott*, adj., verrottet, morsch, spröde, verlegen, leicht brechend, bröckelnd, reizend. *Hennig*, 90, und nach ihm *Nssm. Th.*, 53, schreiben unberechtigt *grodd*; schon *Pisanski* in seinen Nachträgen, die *Hennig* benutzt hat, schrieb lautrichtig: *grott*. Litt. *graudis* spröde, leicht brechend, wie Eis; litt. *grūdas*, poln. *gruda* gefrorener Erdklosz. *S. Nssm. a. a. O.*

*Gulden*, m., s. *Gülle*.

*Hacke*, f., Ferse; Absatz an Schuh oder Stiefel; Theil des Strumpfes, den die Ferse ausfüllt. *Hennig*, 94. *Grimm Wb.* IV 2, 100.

*Haibek*, f., Hainbuche, *Carpinus Betulus*.

*häkern*, sw., höhern, höckern, Kleinverkauf treiben. Vgl. *Grimm Wb.* IV 2, 1652.

*Hänkefärer*, m., Hähnchenführer, Anführer; auch: *Fänkeführer*, der voranschreitet, die Fahne führt, vorträgt. *Bock*, 10. *Hennig*, 62.

*Hanschke*, *Handschke*, m., Handschuh.

*Härschneppe*, f., Schnepfe mit Haaren, Straszendirne.

*haspeln*, sw., das Garn auf die *Haspel*, Garnwinde, winden; schnell gehen, laufen. *Grimm Wb.* IV 2, 545.

*Heck*, n., Gehege, Zaun, aus dornigem Gesträuch, Stecken, Latten etc.; Zufallthor am Ein- und Ausgange des Dorfes. *Hennig*, 101. *Grimm Wb.* IV 2, 741. *Heckfeuer*, n., Brand einer Hecke,

der sich schnell fortpflanzt. *Heckposten*, m., Posten am Heck, um es zu öffnen und zu schlieszen.

*Heigster*, m., Elster, *Corvus Pica*; auch: *Heister*, *Hegster*, *Hâster*, *Heisker*, *Spachheister*, *Spochheigster* (Spechtheister — Spochtheister. *Spocht*, Name für eine gemeine Taube). In Natangen *Heigster* auch: Holzhäher, *Corvus glandarius*. *Hennig*, 101.

*Hekel*, f., Hechel, ahd. u. mhd. *hechele*, *hachele*, holl. *hekel*, engl. *hatchel*, *hackle*, dän. *hegle*, schwed. *häckla*. *Grimm Wb.* IV 2, 735 f.

*Hemske*, *Hômske*, f. u. m., Ameise. Auch: *Heimschen*, in Westpr. *Êmke*. *Bock*, 18 und *Hennig*, 100: *Heemschen*, plur.

*hêsche(n)*, sw., hoischen, im Handel den Preis bestimmen, fordern; bitten, flehen. *Grimm Wb.* IV 2, 897 f.

*Himmelbett*, n., Familienbett mit einer auf leichten Eckpfeilern ruhenden Decke, dem Himmel; es wird rings von Gardinen umhüllt. Der „Himmel“ trägt vielfach Datum und Jahreszahl des Hochzeitstages. *Hintz*, 129. *Grimm Wb.* IV 2, 1342.

*Hirtzefirtz*, m., s. *Hörtzeförtz*.

*Höchste*, n., Epilepsie, als höchste, unglücklichste Krankheit; auch: *schwere Krankheit*; bei Hermes: *Zuckung*, *Frarz*, *böses Wesen*. *Soph. R.*, IV, 338.

*Höl'gedag*, m., Heiligkeitag, doch vorzugsweise ein Tag der drei groszen christlichen Feste. Abgebrocht' *Höl'gedag*, abgebrachter, d. i. abgeschaffter, Heiligkeitag: dritter Feiertag zu Weihnachten, Ostern oder Pfingsten.

*Hörtzeförtz*, *Hirtzefirtz*, m., Leichtfusz, Leichtfertiger, scheinbar Vielbeschäftigter. Davon *hirzfirzig*, adj., schnell, eilig, übereilt; *hirzfirze*, adv., dasselbe. Vgl. *Fîselrîsel*.

*hott*, interj., Zuruf an die Zugthiere zum Rechtsgehen, auch *hodder*, zugleich antreibender Zuruf bei der Abfahrt, zum Geschwindergehen. Vgl. *schwodder*. *Bock*, 18. *Hennig*, 105. *Grimm Wb.* IV 2, 1844 f.

*Hubbel*, m., Dem. *Hubbelke*, Hügel, kleine Erhöhung, bei Jeroschin: *hubel* (ûf eime *huble*). *Pfeiffer*, 176. Auch: Beule, Geschwür, Knorren. *Grimm Wb.* IV 2, 1849 f.

*hubbern*, sw., frösteln, namentlich vor Kälte oder Nässe. *Sich hubbern*, sich vor Frost zusammenziehen, vor Kälte schauern; bei *Schamb.*, 87 a: *hudern*. Davon: *hubb'rig*, *hubberig*, adj., fröstelnd; gegen Kälte empfindlich; vom Wetter: nasskalt, *Hubb'rigkeit* erzeugend. *Hubberhâske*, m., Hubberhâschen, stets fröstelnder, kränkelnder Mensch. Vgl. *Bock*, 18. *Hennig*, 105.

*Huck*, m., Dem. *Huckchen*, von *hucken* hocken, sitzen, der Sitz,

Wohnsitz, das Heimwesen. *Huckchen*, n., auch: Hüttchen. In gleichem Sinne *Behuck*, m.

*Hucksducks*, m., aus *hucken* und *ducken*, geheimes Einverständnis, Durchstecherei.

*hunzen*, *hundzen*, sw., einen in ehrenrühriger Weise schelten, heruntermachen. *aushunzen*, ausschelten; *verhunzen*, etwas völlig verderben. *Hennig*, 106. *Grimm Wb.* IV 2, 1953.

*Hüpke*, n., Dem. von *Hüpe*, m., Haufe.

*Huppke*, *Hupphupp*, m., der Wiedehopf, Upupa Epops, nach seinem Geschrei: *hupp, hupp!*

*Husch*, m., Busch; buschiger Zweig: ein *Husch* Flieder, Tannen etc.; das Vorüberhuschende, Vorüberrauschende: ein *Windhusch*, ein *Husch* Regen.

*Ilske*, m., s. *Oelske*.

*Jappert*, m., einer der *jappt*, schnappt, den Mund ruckweise öffnet und schlieszt. Nr. 841. 1318.

*Jarscht*, f., Gerste.

*Jasch*, m., Dem. *Jaschke*, Johann; von dem poln. *jaś*, *jaśka* Johannchen, Hänschen. Vgl. *Klein* I, 250.

*Junge*, m., Knabe, junger Mensch; Sohn; Lehrbursche; Knecht, Jungknecht, im Gegensatz zum ersten Knecht, dem Groszknecht. In der Elbinger Gegend: ledderne Jungen die Saubohne, *Faba vulgaris*.

*kabbeln*, sw., in Worten streiten, zanken, hadern. *Hennig*, 112. *Grimm Wb.* V, 7.

*Kachel*, f., irdenes hohles Geviert als einzelnes Baustück des Kachelofens, poln. *kachel*, litt. *kakalpūdis*, schwed. *kakal*; der Ofen selbst; der Raum zwischen Ofen und Wand als Wohnung für Alt-sitzer oder Ausgedinger; Schimpfwort auf ein altes Weib; nach *Bock*, 19, auch Schmeichelwort für ein kleines Mädchen. Vgl. *Hennig*, 112. *Grimm Wb.* V, 11.

*Kaddig* (*Kaddik*), m., 1) Wachholder, *Juniperus communis*, altr. *kadegis* (*Voc.* 608), litt. *kadagys*, esthn. *kaddakas*, finn. *kataju*, böhm. *kadik* (von *kaditi* räuchern). *Grimm Wb.* V, 17. *Nssm.* Th., 60. *Hennig*, 112. *Schade* 2, 467 a. 2) *Kaddigbranntwein*, *Kaddigschnaps*, in Danzig *Machandel*.

*Käkelnest*, n., das jüngste Kind; von *käkeln*, *kakeln*, sw., gackern; sprechen, schwatzen, wie kleine Kinder, welche reden lernen.

*Kämel*, m., Dem. *Kämelke*, Kümmel; Kümmelbranntwein.

*Kämelsoop*, f., Kümmelsuppe.

*Karmaus*, m., Lärm, Geschrei, Spectakel, Wirrwarr, Verwickelung;

litt. *karauju*, prät. *karawau*, kämpfen, kriegen, streiten, zanken. Man hört auch: *Karwau* und *Rawau*; *Bock*, 21: *Karrwauchs*, *Hennig*, 117: *Karwauchs* und *Karrmaus*.

*Karmenåde*, *Karminåde*, f., Rippenstück, côtelette. *Hermes*, *Soph. R.*, I, 399: *Carminat*. *Karmenädstöck*, Stück von der Karmenåde; Rücken.

*karren*, sw., die Karre schieben; mit schwerer Last langsam fahren; fahren überhaupt; gehen. *Grimm Wb.* V, 227.

*karwendig*, adj., munter, lebhaft in den Bewegungen; aus *kehren* und *wenden*.

*Kasch*, f., Dem. *Kaschke*, Katharina; poln. *kasia*. Nach *Klein* I, 250, in Danzig auch Verstümmelung von *Karl*. Vgl. *Hartwich*, 53.

*Keddel*, m., Dem. *Keddelke*, Kittel, Rock, vorzugsweise Weiberrock. *Keddelsôm*, m., Saum des *Keddels*.

*Keichel*, n., s. *Kikel*.

*Keilchen*, n., s. *Kilke*.

*Kerscht*, *Kerst*, f., s. *Kirst*.

*kicken*, sw., kucken, gucken, sehen. Zusammensetzungen: *abkicken*, *an-*, *auf-*, *aus-*, *hin-*, *nach-*, *um-*, *zukicken*. — *Kicker*, m., Auge (Plural: *Kicker*, *Kickse*); der kuckende Mensch; das Fernrohr (bei *Linemann*, L 4 a. T 2 b.) — *Kickâwretün*, Kuck' über den Zaun, die spanische Kresse, *Tropaeolum majus*; *Kickdorchemtün*, Kuck' durch den Zaun, der Gundermann, *Glochoma hederacea* (*Mühling*). — *Kickindewelt*, m., ein junger, unerfahrener Mensch. *Hennig*, 121.

*Kikel*, *Keichel*, *Keuchel*, n., Kuchlein; in weiterer Verkleinerung: *Kikelke*. Uebertragen: kleines Kind, Kind; schwächlicher, kränkelder Mensch; getrockneter Nasenschleim. — Gericht: *Keuchelbraten* mit Christôrbeeren, junges Huhn mit Stachelbeeren. *Hennig*, 121.

*Kilke*, *Keilchen*, n. u. f., zunächst Dem. von *Kül*, *Keil* = Keil, *cuneus*, und Keule, *clava*, dann und fast ausschliesslich: Klosz, gleichviel ob von keil- und keul- oder kugelförmiger Gestalt. Beliebte Speisen: Apfelkeilchen, Kartoffelkeilchen, Pflaumenkeilchen, sauer und süsse Keilchen; im Ermland: Füllekeilchen, Klosz mit einem Stücke Speck oder einer Pflaume gefüllt. *Bock*, 22: *Kälchen*, *Keilchen*, *Külken*; *Hennig*, 119: *Kälchen*, *Keulchen*. Litt. *kylikas*, poln. *kluski*, plur.

*Kilpogge*, vhd. *Keilpogge*, auch *Kûlpogge*, *Kaulpogge*, f. und *Kaulkopf*, m., die fischähnliche Froschlarve mit groszem Kül-, Kaul-, d. i. Kugelkopfe. *Kül* ist wohl nur das abgeschwächte *Kûl*, wenn nicht

Kiel; *caulis*, da das lange Schwänzchen des Thieres als kielartiger An- oder Auswuchs angesehen werden kann. Vgl. *Pogge*.

*Kirst*, *Kirscht*, *Kerscht*, *Kerst*, f., Kruste, namentlich die des Brotes; ahd. *krustâ*, mhd. *kruste*, altn. *croste*, aus dem lat. *crusta*. *Hennig*, 140: *Kürste*, *Bock*, 29, auch: *Kurste*. *Schade*, 345 b.

*klabastern*, sw., klopfend etwas zusammen-, zurechtflicken, ausbessern; prügeln. Stamm *klap* in *klappen* klopfen. Vgl. *Grimm Wb.* V, 888.

*Klabuster*, *Klabûster*, f., angetrocknetes Dreckklümpchen, in der Schafwolle etc. Wurzelwort: *kleben*.

*Klackersmann*, m., Mann, der klackert, kleckernd fallen lässt. Spottbenennung für den Landmann.

*Klarrkott*, f., unwirtschaftliches Frauenzimmer. Zusammensetzung aus *klarren*, langsam und schlecht arbeiten, und *Kotte* cunnus.

*Kläter*, m. u. f., s. *Klatte*.

*Klätsch*, f., Gastmahl, Schmaus, besonders Kindtaufschmaus (Klätsch ausrichten = taufen lassen), Kaffeegesellschaft (Kaffeeklätsch). *Hennig*, 130, hat für Gastmahl *Kollatsch* und leitet dieses von *collatio* ab; hingewiesen sei auf das poln. *kolacz* Fladen, Kuchen, Semmel.

*Klatschlise*, f., Lise (Elisabeth), die klatscht, Klätschereien macht.

*Klatte*, f., angetrocknetes Klümpchen Dreck, Dünger, Eiter etc., gewöhnlich *Kläter*, f. u. m. Letzteres auch: schmutziges Weib. S. *Grimm Wb.* V, 1008.

*Kleinschmied*, m., im Gegensatz zu *Grobschmied* der Schmied in feiner Arbeit, Schlosser, pltd. *Klënschmöt*, mhd. *kleinsmit*. *Grimm Wb.* V, 1130.

*Klëwer*, m., Klee, mhd. *klë*, ahd. *chlë*, holl. *klaver*, engl. *clover*, dän. *klever*, *klöver*, schwed. *klöfver*. Vgl. *Grimm Wb.* V, 1060. *Hennig*, 125. *Schade*, 329 b.

*klingern*, sw., klingeln, schellen. *Klinger*, f., Klingel, kleine Schelle.

*Klitsch*, m., s. *Klütsch*.

*Klökköser*, *Klugkoser*, m., zusammengesetzt aus *klug* und *kosen*, einer, der andern zum Munde redet, schmeichelt.

*Klops*, m., platt geformte Fleischkugel aus fein zerhacktem mürben Fleisch, gemischt mit Reibbrot und Ei: *saurer Klops*, *Sardellenklops*, *Bratklops*; Prügel. Stamm wie bei *klabastern*. Schwed. *kalops*, engl. *collop* Fleischschnitte. *Bock*, 23. *Hennig*, 125. *Grimm Wb.* V, 1234.

*Kluck*, *Klücke*, f., Glucke, Bruthenne. Vgl. *Grimm Wb.* V, 1258.

*Klunker*, f., Klümpchen: Klunkermüs (s. *Môs*); grober Flachserest, der in der Hechel zurückbleibt. Daraus Klunkergarn, Klunkerleinwand. *Bock*, 23. *Hennig*, 126.

*Klunkerball*, m., ordinärer Ball, Tanzvergnügen.

*Klunkermôs*, f., s. *Môs*.

*Klunt*, *Klunte*, f., nach *Hennig*, 126, freche, unzüchtige Weibsperson; jetzt mehr: schmutziges, plumpes, ungeschicktes Frauenzimmer. Vgl. *Grimm Wb.* V, 1301 f.

*Klüt*, *Klüte*, f., Erdklosz, Erdklumpen, im *Brem. Wb.* II, 809: *klute*, holl. *kluit*.

*Klüttsch*, *Klüttsch*, m., groszer Span, der beim Behauen von Rund- und Bauholz abfällt; auch *Klöttsch* und *Korbelspan* (von *kerben*).

*Knacks*, m., Knack, von *knacken*.

*knifflich*, adj., verwickelt, schwierig, ohne *Kniff* oder heimlichen Kunstgriff nicht zu lösen, zu ordnen; von einer Arbeit, einem Ereigniss.

*Knoppe*, m., s. *Knotte*.

*knorren*, üblicher *gnorren*, *gnurren*, sw., knurren, murren, brummen. Davon *gnorrig*, *knorrig*, adj., mürrisch, unfreundlich.

*Knotte*, m., Knoten; Knospe, Samenkapsel des Flachses. Auch *Knoppe*.

*knuffen*, *knuffzen*, sw., s. *gnuffen*.

*Knups*, m., Knopf, Knoten; Geschwulst; auch s. v. a. *Knuff*, Stosz.

*knütschen*, sw., drückend quetschen, zerquetschen: Kartoffeln zu *Knütsche*, f., *Knütschkartoffeln*; anfühlend drücken, zusammendrücken; durch Druck aus der Glätte bringen: Kleider etc. beim Einpacken; liebkosend drücken: Kinder, die man herzt; schlagen und zwar mehr drückend und stoszend, als mit kräftig ausgeholten Hieben: die Mütter *knütschen*, die Väter *hauen*; mit stumpfem Messer mühsam drückend schneiden. Vgl. *Bock*, 25. *Hennig*, 128. *Schml.* II, 377. *Grimm Wb.* V, 1529. *Wgd.* I, 831.

*Kobbel*, f., Stute, poln. *kobyła*, litt. *szebělka* und *kummële*. Genaueres s. *Grimm Wb.* V, 1540. Vgl. *Hennig*, 128.

*kockhalsen*, sw., nach Nr. 1509 kränkeln, wahrscheinlich jedoch s. v. a. *kölstern*; bei *Schml.* II, 280: *kackezen* abgestoszen und schwach husten. Vgl. *köcken*, stark aufstoszen, rülpsen etc. in *Grimm Wb.* V, 1567.

*Kodder*, n., Lappen, Lumpen, litt. *kudderis*. *Waschkodder*, *Auf-*

*wischkodder*, *Schrobbkodder* (Scheuerlappen) etc. Im Plural: Kleidungsstück, namentlich schlechtes, abgetragenes: De Koddre schône(n), die Kleider schonen. Davon *kodd'rig*, *kodderig*, adj., zerlumpt, lumpig, ärmlich, dürftig; *abkoddern*, sw., in Kleidern und Wäsche zurückkommen. *Kodderei*, f., Lumperei, Kleinigkeit; Armuth, Elend. Zusammensetzungen: *Kodderlapp* (also Lapp-Lapp' — Verstärkung des Begriffes), *Koddernársch*, zur Bezeichnung der Aermlichkeit, namentlich eines unverheiratheten Frauenzimmers, das keine oder nur eine sehr geringe Aussteuer hat. Vgl. *Bock*, 25. *Hennig*, 129.

*kolken*, sw., sich erbrechen; nach *Hennig*, 130, auch rülpsen.

*kölstern*, sw., wiederholt und stark husten, bei *Schml.* II, 293: *kilstern* wiederholt und schwach husten, hüsteln. *Bock*, 25. *Hennig*, 131.

*Komst*, *Kompst*, hhd. *Kumst*, m., Kohl, Weiskohl, als *saurer* (ingesäuerter) *Kumst* besonders beliebt; poln. *kapusta*, litt. *ko-pustas*. Aus dem lat. *compositum*. *Bock*, 29. *Hennig*, 131. *Schade* 2, 521 a. *Grimm Wb.* V, 1686 f.: *kompost*.

*Koschneiderei*, f., (Nr. 1560). Der Name soll Corrupirung des poln. *kosynier* Sensenmann, Sensenträger, sein.

*Krabat*, gewöhnlich *Krabât*, m., Dem. *Krabátke*, *Krabatke*, munteres, wildes Kind; auch *Krabut*, *Krabutke*. Im Kr. Flatow: unnützer Mensch. (*N. Pr. Pr.-Bl. a. F.* VII, 107.) Beides statt *Kroat*. *Grimm Wb.* V, 1908 f. *Bock*, 26. *Hennig*, 132.

*Kraftmehl*, n., feinstes Weizenmehl, das die Kraft des Weizens enthält, daher auch *Stärkemehl*, *Stärke*. Häufiger, weil billiger, die *Kartoffelstärke*. Dem Deutschen entlehnt: dän. *kraftmeel*, poln. *krochmal*, litt. *krapmėlei*. Vgl. *Grimm Wb.* V, 1952.

*králen*, sw., lallen, unverständliche Töne hören lassen, wie kleine Kinder, die noch nicht sprechen können, oder Trunkene, die ausser Stande sind, verständlich und zusammenhängend zu sprechen; sprechen, reden überhaupt, doch mit dem Nebenbegriff des Unge-reimten, Uebermäszigen. Von *kráhen*. *Bock*, 26. *Hennig*, 133.

*krängeln*, sw., in die Runde drehen; die Rede drehen, wenden, mit der Wahrheit nicht herauswollen, lügen. sich *krängeln*, sich drehen (davon: sich den Kopf verkrängeln, durch Drehen wirr machen); sich rührig drehen, zu schaffen machen; zwecklos umherschlendern. *Bock*, 26. *Hennig*, 133. *abkrängeln*, abdrehen (das Genick), schlachten. *bekrängeln*, durch Ueberredung umstimmen für die eigene Ansicht gewinnen. *Krängel*, m., horizontales Drehkreuz an Eingängen enger Wege und Strassen, um diese für



Fuhrwerke u. Reiter abzusperren. Im Poln. *krag*, Genitiv *kregu* der Kreis. *Krängelstuhl*, m., drehbarer Gängelstuhl für Kinder, Drehstuhl.

*Kränke*, f., Krankheit, Krampf, Fallsucht (Epilepsie). *Grimm Wb.* V, 2028.

*kraufen*, st., s. *krüpen*.

*Krömel*, *Krümel*, m., Dem. von *Krume*, kleines Krumstückchen, Bröcklein.

*Krepanz*, f., auch *Krapanz*, *Krapanske*, das Sterben, der Tod; von *krepiren*.

*Krî*, f., fallende Sucht, Epilepsie, Schreikrampf. Vgl. *Schade* 2, 513: *kriszen*. *Grimm Wb.* V, 2136: *krei*.

*krîschen*, st. u. sw., kreischen; Fett in der Pfanne braten: *Môs môt äwergekrîscht*, Mus mit Fettaufguss. (Einlage bei Elbing.)

*Króg*, *Krûg*, m., Schenke, Wirthshaus, in Städten Gasthäuser niedern Ranges. *Krôger*, *Krüger*, m., Schenkwrth, Krugpächter, davon *Krôgersche*, *Krügerin*, f. *Bock*, 28. *Hennig*, 137.

*Krômper*, *Krämper*, m., Krümper, schwächerer Alter, der gekrümmt geht. Schwed. *krämpig*, kränklich, eigentlich schwach. Vgl. *Grimm Wb.* V, 2468.

*Krôske*, *Krôske*, Dem. von *Krôs*, s. *Krûs*.

*Krûg*, m., s. *Króg*.

*Krümel*, m., s. *Krömel*.

*krûpe(n)*, hchd., *kraufen*, st., kriechen. Davon: *bekrûpen*, *bîkrûpen* (beides *coire*), *underkrûpen*, *verkrûpen*. *Hennig*, 137.

*Krûs*, pltd. *Krôs*, m., Krug, Trinkgefäß. *Hennig*, 137.

*Kruschke*, f., wilde Birne, von dem poln. *gruszka* Birne, litt. *grusze*, *krausze*; kleiner dicker Mann und dann m.; Puff, Kopfnuss: Wöllst *Kruschke*?! *Bock*, 28. *Hennig*, 138.

*Kubbel*, m., Kübel, Eimer. Nach *Hennig*, 138, ein cylindrisches Gefäß, das aus einem ausgehöhlten Stücke eines Baumstammes besteht und mit einem Boden versehen ist. Vgl. *Grimm Wb.* V., 2485: *Kübel*.

*Kuijel*, m., 1) der zahme Eber, Stammeber, litt. *kuijys*, poln. *chujec*. 2) Der Kachelofen in der Flachsbruchstube. S. *Sprw.* 1555. 3) Nach *Bock*, 30 u. *Hennig*, 138, auch die Oeffnung im Darrofen, die den Rauch abzieht.

*Kûl*, *Kûle*, *Kaule*, f., Grube, Loch, Pfütze; Grab, in dieser Bedeutung häufig. Dem. *Kûlke*: *Kûlkeberg*, Friedhof, gewöhnlich auf einer Anhöhe belegen; *Kûlkemâker*, Todtengräber. Vgl. *Grimm Wb.* V, 348 f. *Schade* 2, 519 b. *Bock*, 22. *Hennig*, 119.

*külen*, sw., rinnen, fließen; rollen, kullern.

*kullern*, sw., rollen, wälzen. Davon: *Kuller*, f., Kugel, Ball, Scheibe, überhaupt alles, was man kullern kann. Poln. *kula*, litt. *kulė*, *kulka*, Kugel; poln. *kulać* rollen. *Bock*, 28. *Hennig*, 139.

*Külpogge*, f., s. *Külpogge*.

*Kumst*, m., s. *Komst*.

*Kuppelweib*, n., Weib, das kuppelt, Handelsfrau; von *kuppeln*, sw., handeln, im Kleinen und Einzelnen verkaufen; tauschen, heimlich tauschen: Schüler *kuppeln*, wenn sie ihre Sachen gegen einander austauschen. *Hennig*, 139.

*Kurr*, *Kurre*, f., Pute, *Meleagris gallopavo*, f. Poln. *kura* Henne, *kur* Hahn; daher der Puter oder Truthahn: *Kurrhahn*, doch auch kurzweg: *Kurre*. Vgl. *Bock*, 29. *Hennig*, 139.

*kuś*, *kuśig*, adj., klein, kurz, abgestumpft, gestutzt, abgestutzt, poln. *kusy*. Davon *Kuśel*, m. u. n., das Kurze, Gestutzte; *Kuśer*, m., kurzer dicker Knüttel, kleiner Mensch, kleines dickes Kind (Nr. 1639: *Küser*); *Kuśzagal*, m., kurzer, abgestutzter Zagel, Pferd mit solchem Schweif; *Kuśelfichte*, f., niedrig gewachsene Fichte. Bei *Hennig*, 140: *kuszig*.

*kutschen*, *kuschen*, sw., aus dem franz. *coucher* niederlegen, schweigen, nicht mucksen, sich niederlegen, zu Bette gehen; zu Kindern: *ankuschen*, das Köpfehen anlegen und beruhigt einschlafen. *Sich einkutschen*, sich in das Deckbette einwickeln. *Bock*, 29. *Hennig*, 140.

*Labbach*, *Labach*, m., Töpel, Flegel, Lummel, namentlich von jungen ungeschlachten Burschen; in Elbing *Labasch*, sonst *Labas*; gleichbedeutend mit dem in Königsberg sehr beliebten *Lorbas*, von dem litt. *lurbas*, lett. *lurbis*, das sich bis Bremen in *Lobbes* abgeschwächt hat. S. *Brem. Wb.* III, 77. Vgl. *Loilatsch*.

*läte(n)*, *lassen*, st., kleiden, anstehen, aussehen, sich machen, sich ausnehmen.

*Legge*, f., von *legge(n)*, *legen*, Podex der Hühner.

*Leibrock*, m., Frack.

*licken*, sw., gleichen, ähnlich sein; im *Brem. Wb.* III, 70: *liken*, bei *Schamb.* 124 b: *liken*. S. Nr. 1716.

*Lischke*, f., s. *Löschke*.

*Loilatsch*, m., träger, matter, abgespannter Mensch, der nicht vorwärts will oder kann. Zusammensetzung aus *loi*, adj., lau, säumig, lass, träge, holl. *lui*, und *latsch*, Stamm von *latschen*, sw., schlürfend, schleifend gehen; *latschig*, adj., nachlässig, unordentlich, träge. Vgl. *Labbach* und *Lölapp*.

*Lölapp*, m., Nichtsnutz, Taugenichts. Verwandt mit dem poln. *kajdak*, Taugenichts? Vgl. *Loilatsch*.

*Löschke*, *Lischke*, f., oblonger Kober mit Streifdeckel, von Bast, bastartigem Holze, Spänen, Rohr, gespaltenen Weidenruthen, in dem Arbeiter und Reisende ihren Mundvorrath führen. Der Strick, an dem die Lischke über der Schulter getragen wird, geht um den Kober durch die schmalen Deckelränder. Im Kreise Flatow und in Danzig (*Klein*, I, 290) *Luschke*, sonst noch *Lische*. — *Lischke*, *Liske*, *Liska* auch Ansiedlung um eine Ordensburg, zum groszen Theil aus sogen. *kretzem* (*Voc.* 382: *karczemo*), d. i. Schank- und Hökerwirthschaften, bestehend, aus welchen die Burgbewohner sich verproviantirten. Vgl. *Toppen*, *Ueber preuss. Lischken, Flecken etc.*, *Altpr. M.* IV, 511 ff. u. 621 ff. Beide Bedeutungen des Wortes sind verwandt: Die Lischke als Kober ist für das Individuum das, was die Lischke genannte Ansiedelung für die Ordensburg war: das Lager für den Speisevorrath (*Altpr. M.* VIII, 66). — *Altpr. liscis*, *liskis* (*Voc.* 412) Lager; slav. *lisa*, *liska*, *lisica* geflochtener Korb, Hürde, Gitterkasten; poln. *luszcza* Hülse, Samenbehältniss, hohles Gefäß, Schale. Vgl. *Altpr. M.* IV, 149. *Nssm. Th.*, 95. *Bock*, 32. *Hennig*, 148.

*Löwand*, *Leiwend*, *Leinwad*, *Linwad*, f., Leinwand.

*Lucht*, f., Bodenraum, Söller, dän. und engl. *loft*. *Bock*, 32. *Hennig*, 149.

*lüke(r)*, *lücker*, adj., glücklicher; von *lücke*, n., Glück, im *Rein. Fuchs* *lucke*, holl. *luk*, bei *Schamb.*, 127 a: *lücke*.

*läse(n)*, *lausen*, sw., züchtigen, durchprügeln; betrügen. S. Nr. 1670. 1983.

*maddern*, sw., unbefugt mit einem Gegenstande sich zu thun machen; probiren, versuchen, mit dem Nebenbegriffe des Ungeschicks; etwas stümperhaft ausführen, arbeiten, überhin verrichten; *ver-maddern*, eine Sache verderben, in Unordnung bringen. Litt. *madaróti* maddern, poln. *madrować* pfuschern; im *Brem. Wb.* III, 108: *maddeln* übel handhaben. *Bock*, 33. *Hennig*, 151.

*Mädeschiter*, *Madenscheiszer*, m., grosze Fliege, Schmeiszfiege; Aasfliege; ein Reicher. S. *Sprw.* 437.

*Magritsch*, *Margritsch*, *Magaritsch*, m., von dem litt. *magaryczos*, *magryczos*, Kauftrunk, Vertragstrunk nach abgeschlossenem Geschäft. Vgl. *Nssm. Th.*, 98. *Hennig*, 151.

*mäke(n)*, *machen*, sw., *sich*, sich darstellen, ausnehmen: et *måkt söck gôt*, sieht gut, d. h. gefällig, ansprechend aus.

*man*, adv. u. conj., nur; aber. — *Hennig*, 154.

*mang*, präp. u. adv., s. *mank*.

*Manist*, *Menist*, m., Mennonit. Der Plural variiert: *Manisten*, *Manister*, *Manistersch*, *Menisten*, *Menister*, *Menistersch*, *Mennonisten*.

*mank*, *mang*, präp. u. adv., unter, zwischen, mit dem Begriff des Vermengtseins; zur Verstärkung *damank*, *darmank*, *dermank*, *mankan-der*. Bei Jeroschin: *mang*, *manc*, *inmanc*. *Pfeiffer*, 49 a, 80 a, 178 und öfter. *Brem. Wb.* III, 128. *Schamb.*, 130 a. *Hennig*, 154.

*mâr*, *mâ*, *môr*, adj., mürbe, weich, morsch, locker; ahd. *maro*, mhd. *mar*, bei Jeroschin *murwe* (*Pfeiffer*, 198), bei *Schml.* II, 608: *mar*, *mâr*, *marw*, bei *Schamb.*, 138 a: *môr*, im *Brem. Wb.* III, 186: *môr*. *Hennig*, 152. *Schade*, 388 a.

*Margell*, *Margelle*, *Mergell*, f., Mädchen, namentlich dienendes; doch auch, und besonders im Dem. *Margellke*, *Margellchen*, zu- traulich und herzlich zu und von Kindern: trautste Margell — mein einziges Margellchen! Von dem litt. *mergèle*, Dem. von *mergà* Jungfrau; altpr. *merga*, *mergo* Jungfrau (*Voc.* 192). Vgl. *Nssm. Th.*, 101. 103. *Bock*, 33. *Hennig*, 155.

*Matinke*, Dem. von *Martin*.

*Matsch*, *Matsche*, m. u. f., durch Zerquetschung oder Fäulniß entstandener dickflüssiger Brei; breiig gewordener Straszenth. Recht flüssig heiszt letzterer auch der *Patsch*, *Quatsch*. Davon *matschig*, adj.

*matschen*, sw., durch einander mengen, manschen, besonders Getränke, flüssige Speisen; in Flüssigkeiten wühlen, waten (dieses auch: *patschen*). — *abmatschen*, Speisen manschend und unsauber bereiten; einen Vortrag schlecht und unverständlich halten; — *bematschen*, sich nass, schmutzig machen; — *zermatschen*, zu *Matsch* machen, zerquetschen. *Bock*, 34. *Hennig*, 159.

*Maulchekoser*, pltd. *Mülkekôser*, m., einer, der zum Maul, zum Munde redet, ein Mauschwätzer. *Hennig*, 159: *Maulkoser*. Vgl. *Klökkôser*.

*Mergell*, f., s. *Margell*.

*mîrig*, adj., schmutzig, elend, erbärmlich, gemein. Einen *mîrig* machen, ihn ausschelten, heruntermachen, beschimpfen, ihm derbe Wahrheiten sagen.

*Mitsch*, f., Dem. *Mitschke*, *Mitschen*, Marie; auch allgemeiner Spottname auf ein dummes Frauenzimmer.

*Möddfach*, *Mittfach*, n., Mittelfach der Scheune, Raum über der Dreschtenne.

*Moll*, *Molle*, *Mulle*, f., Mulde. Im *Brem. Wb.* III, 182: *molde* und *molle*, bei *Schamb.*, 137 b: *molle*; holl. *mouw*.

*Molt*, m., Malz; holl. *mout*, bei *Schamb.* 129 b: *mält*. Vgl. *Brem. Wb.* III, 182.

*morasten*, sw., 1) stark und angestrengt arbeiten. 2) *Morasten lernen*, Gutes (mores) thun lernen.

*mords*, adj., auszerordentlich, gewaltig, stark, grosz, ungewöhnlich, viel; bei *Schamb.*, 138 a: *mordsch*. *Mords* Heu bauen, vorzügliches Heu und reichlich davon ernten. Ein *mords* Fresser — *mords* Frauenzimmer — *mords* Kerl (richtiger als das übliche *Mordskerl*).

*Mös*, f., Mus, Mehlsuppe; auch hehd. stets f. — *Schlichtmüs*, Mus ohne — *Klunkermüs*, Mus mit Mehlklümpehen.

*Mott*, m., Straszenkoth, tiefer zäher Schmutz; Moor, Moder. Bei Jeroschin st. Neut. *Pfeiffer*, 198. Bei *Schml.* II, 653: *mott* Moorerde. *Bock*, 36. *Hennig*, 163. Vgl. *Adelung* III, 255 f.: *Moder*. S. *Blott*.

*mucksen*, sw., mucken, halblaut und missvergnügt murren. Bei *Bock*, 36, und *Hennig*, 164, in gleichem Sinne *murksen*.

*Müesög'*, n., Mauseuge, in der Conitzer Gegend: Kellerassel, *Oniscus Asellus*.

*Mulle*, f., s. *Moll*.

*Mutz*, m., Schlag, Hieb, namentlich der naturwüchsigste: die Ohrfeige, der *Mutzkopf*.

*Näber*, m., Nachbar, auch *Näwer*, *Nocer*, *Nocwer*, ahd. *nâhcapur*, mhd. *nâchgebûr*, bei Jeroschin *nâkepûr*. *Pfeiffer*, 199. *Schade*, 416 a.

*nâlen*, sw., zaudern, zögern, saumselig und langsam eine Arbeit fördern, eine Sache zu Stande bringen. Im *Brem. Wb.* III, 233: *neteln* zaudern, bei *Dâhn.*, 330 a: *nölen*, ebenso bei *Schamb.*, 146 a. *Hennig*, 166. *Nâlthans*, m., Hans, der *nält*, *Zauderer* etc.

*Nât*, f., Nuss.

*Nedd'ring*, *Nedd'ring*, *Niederung*, f., das Marschland des Weichseldeltas, das niedrig gelegene Land, das *Werder*, pltd. *Warder*. Die Bewohner der *Niederung* heissen *Nedd'ringer*, *Nedd'runger*, *Niederunger*. Das Marschland des Deltas der Memel (Niemen) heisst die littauische oder Tilsiter *Niederung*.

*nêrnich*, adv., nimmer, niemals, nirgend. Auch *nêrning*, in der Danziger Nehrung *narnich*. Vgl. *Sprw.* 1497.

*nîp*, adv., auch adj., genau, scharf — sehen oder hören können; nahe, nahebei — sehen; genau und nahebei sehen; im *Brem. Wb.* III, 241, bei *Richey*, 174, *Dâhn.*, 329 b, und bei *Hermes*, *Soph. R.* VI, 255: *nîpp*.

*nüwer*, adj., lustig, munter, freundlich; artig, niedlich. Im *Brem. Wb.* III, 237: *niber* fein, artig, niedlich.

*Nuschel*, f. u. n., unsaubere, träge und unordentliche Person; von *nuscheln*, sw., zaudernd, säumig, obenhin, unsauber und schlecht arbeiten, im *Brem. Wb.* III, 248: *nöseln*, bei *Schütze* III, 157: *nüsseln*; mit der Nase wühlen, im *Brem. Wb.* III, 252: *nusseln*, bei *Dähn.*, 332 a: *nüschen*, bei *Schml.* II, 712: *nueschen* (*Nusch* das weibliche Schwein). *Bock*, 38. *Hennig*, 172.

*nuscht*, adv., nichts; zur Verstärkung: *nuscht nich*, hehd. *nichts nich*, nichts nicht, durchaus nichts. (Königsberg.)

*obsternätsch*, *obsternât*, adj., aufsätzig, widerspenstig, eigensinnig; aus dem lat. *obstinatus* von *obstinare*.

*Ôkeln*, plur., Raum unmittelbar unter dem aufliegenden Dache, Bodenwinkel; Lucht, Bodenraum; bildlich: der höchste Raum im Hause überhaupt. Im *Brem. Wb.* III, 261: *oker*, bei *Schütze* III, 171: *ôke*, *ôken*, bei *Dähn.*, 336 b: *ôken*. *Bock*, 39. *Hennig*, 175.

*Oelske*, *Oelsk*, *Ilske*, *Ilsk*, *Ilk*, m., Iltis, *Mustela putorius*. Bei *Hennig*, 109: *Iltk*.

*Ôm*, *Ohm*, m., Oheim; Benennung für die mennonitischen Gemeindelehrer, wie für Landwirthe in Westpreussen. S. Nr. 1979 u. *Sprw.* 2840.

*Onnôsel*, *Onnâsel*, vhehd. *Unôsel*, *Unâsel*, m., unsauberer, unordentlicher Mensch. *Hennig*, 284. *onnôselig*, adj., unsauber, schmutzig, unordentlich; bei *Hennig*, 283: *unaslich* schändlich, einfältig. Holl. *onnoozel* unschuldig, einfältig, ungestalt.

*ôs*, *öse*, *öst*, adj., weisz, zart, fein; von der Wäsche, vom Brot, Mehl, von der Leinwand, vom Teint etc. *Ôsbrot*, *Ôsebrot*, n., Brot aus fein gebeuteltem Roggenmehl, im Gegensatz zu *Grobbrot*. *Hennig*, 174.

*Pâdegöld*, *Pathengeld*, n., das von den Pathen für den Täufling eingebundene (dargebrachte) Geldgeschenk.

*Pakulks*, m., auch *Pakuls*, bei *Bock*, 45: *Pokulks* u. *Pokuls*, *Pikollos*, bei den heidnischen Preussen der Gott des Zornes, der Finsterniss, der Hölle; der Teufel. Altpr. *pyculs* (*Voc.* 10) Hölle, litt. *peklà*, lett. *pekle*, poln. *piekło* Hölle; altpr. *pickuls* Teufel, litt. *pykulas* der Zorn Gott. *Nssm. Th.*, 128. *Hennig*, 200.

*Pâl*, m. u. n., s. *Pêl*.

*Palwe*, f., Heideland, mit moosigem Gras und oft noch mit niedrigem Gestrüpp (meist Kaddig) bestanden. *Nssm. Th.*, 118, weist auf das slav. *pljewa*, *pljeti*, poln. *plewie*, *plewić* ausroden,

gäten, da die Palwen wohl durchweg ausgerodete Waldflächen sind. *Hennig*, 177. *Altpr. M.* VIII, 367. 684: lett. *plawa* Wiese; poln. *polowi*, russ. *polëwyj*, adjectivische Ableitungen von *pole* Feld, Ebene.

*pangebrätsch*, adj., vertraut, aus dem poln. *pan*, Herr, und *bracić*, sich verbrüdern, Brüderschaft machen: *za panie bracie z kim być*, mit jemand vertraut, kameradschaftlich, familiär leben. *Mron-govius* I, 320 a.

*Papp*, *Pappe*, f., Kinderbrei, lat. *papa* Kinderruf nach Speise, ital. *papa*, engl. *pap*, bei *Schml.* I, 290: *papp*. Davon *pappen*, sw., mit Pappe (Brei) füttern.

*Parëske*, m., Bastschuh, Bastsandale, aus Streifen von Lindenbast geflochten. (Littauen. Masuren.) *Altpr. rist*, *reist*, litt. *riszù*, *riszti*, auch *pa-riszti* binden. Vgl. *Nssm. Th.*, 120. *Sprw.* 2868. *Bock*, 40. *Hennig*, 178.

*Parlenke*, f., m., Zutrunck aus groszer Schale: s. Nr. 2003. Litt. *perlenkis* was einem zukommt, die Gebühr, der gebührende Antheil; daher nach *Bock*, 45, und *Hennig*, 191: *Perlenk* und *Porlenk*; Speiseüberrest, der dem Gaste von einem Mahle mit nach Hause gegeben wurde, nach *Hennig* aber auch das widerrechtlich erlangte Beneficium. Nach *Toppen*, *Altpr. M.* IV, 138 f., war *perlenke* auch die Verköstigung, welche bei groszen herrschaftlichen Gastereien der Dienerschaft verabfolgt wurde. Vgl. *Nssm. Th.*, 125.

*pâslacken*, sw., umsonst und ohne eigenen Nutzen sich für andere abmühen, für andere gern und meist ohne entsprechende Entschädigung kleine Arbeiten verrichten, andern oft und ohne Dank Gefälligkeiten erweisen. *Paslack*, m., Diener aus Gefälligkeit, Diener. Poln. *poslać* schicken, hinschicken; litt. *pâslas* Bote.

*Pède*, f., Tragstange, Wassertrage, das ausgehöhlte Achselholz, mittelst dessen man die beiden Eimer oder Körbe (*Tracht*) trägt. Von dem altpr. *pîd* tragen. *Nssm. Th.*, 128. *Bock*, 42. *Hennig*, 181. *Pêdhaken*, m., eiserner, selten hölzerner Haken-Griff an dem Strick der Pède, mit dem der Eimer etc. gefasst wird.

*Pêkel*, m., Pökel; übertragen: Kranken- oder Faulbett, auf dem man liegt, wie das Eingesalzene im Pökel. *Bock*, 42. *Hennig*, 181.

*pêkern*, *pökern*, sw., mit etwas Spitzigem stochern, wühlen, wiederholt stechen; bei *Dahn.*, 362 a: *pükern*, bei *Richey*, 190: *pöken*. Uebertragen: coire. *Bock*, 42. *Hennig*, 181.

*Pel*, *Pâl*, m. u. n., Pfühl; Kopfkissen für zwei Personen.

*Perlenke*, f. u. m., s. *Parlenke*.

*perschen*, *pörschen*, sw., *sich*, sich brüsten, prahlen, prunken, wichtig machen. *Bock*, 42. *Hennig*, 181.

*perzeln, pörzeln, pirzeln*, sw., mit Geziertheit und kurzen trippelnden Schritten gehen, den *Perzel, Pörzel* (Bürzel, Steisz) dabei hin- und herwendend; im Hause viel aus- und ein-, hin- und herrennen. Das Perzeln der Pferde artet in den *Perzel* aus, bei dem sie perzelnd auf der Stelle bleiben, stätisch sind. (Verwandt mit *perzeln* ist das in *Grimm Wb.* IV, 2, 1579 aufgeführte *hürzeln*.)

*Petenetten*, plur., Kleinigkeiten; von dem frz. *petit*. Davon: *Petenettenkram, -krämer*; auch *Puttenuttenkram, Putteluttenkram*.

*Peterzölge*, f., Petersilie, *Petroselinum sativum*.

*Pinsch, Pintsch*, m., Feuerschwamm, altrpr. *pintis* (*Voc.* 372), litt. *pintis*; Prügel. *Nssm. Th.*, 129.

*Pint*, m., penis.

*Pipsgessel*, n., pipendes, pfeifendes, Gessol. Zur Bezeichnung eines kränkelnden, schwächlichen Menschen.

*Pirak, Pirage, Pirogge*, m., Fladen aus Weizenmehl, Weiszbrot, litt. *pyragas*, plur. *pyragai*, lett. *pīrags*, russ. und poln. *pirog*. *Nssm. Th.*, 129. *Hennig*, 185: *Piragen*, plur.

*püren, püren*, sw., feuern, feurig glänzen, glühen; vom Gesicht, von der Nase. *Hennig*, 185: *pieern, püern*.

*Pischull, Pischulle*, f., schlechtes Bier; abgestandenes, fades und schlechtes Getränk überhaupt. *Nssm. Th.*, 129, hält *Pischulle* für ungenaue Aussprache von *pywczulle*, vom altrpr. *piwas* (*Voc.* 383: *piwis*), litt. *pywas*, poln. *pivo* Bier. *Bock*, 43. *Hennig*, 185.

*Pisian, Pisjan*, m., Schimpfwort: Dummerjan, dummer Hans; Schwächling, Memme. Zusammensetzung aus *jan* Johann und dem litt. *pyzdà, pyza* cunnus. *Altpr. M.* VII, 596. *Nssm. Th.*, 129.

*Plätz*, m., die Plötze, *Cyprinus erythrophthalmus*, poln. *plocia, plotka*.

*Plos'*, n., *Plose*, f., Lappen, Fetzen, altes Kleidungsstück, dürftig ausgestattetes Stück Federbett, gewöhnlich *Plosen*, plur., in Danzig *Pluchen*. Russ. *plochii* schlecht, poln. *plucha* unsauberer Mensch. *N. Pr. Pr.-Bl. a. F.* I, 33. *Nssm. Th.*, 132.

*Plümenschlarze*, f., s. *Sclarze*.

*Plurksch*, m., schallnachahmend: das Klatschen des mit einem Schwunge weggegossenen Wassers; Guss, Regenguss, poln. *plusk*; litt. *plurziti* pladdern, *plurszkėjimas* Durchfall; dünnes Bier, schlechter Kaffee, fades Getränke überhaupt, werth, weggegossen zu werden.

*Plüz, Plauze, Plantze*, f., das Geschlinge, die Luftröhre eines geschlachteten Thieres nebst Lunge; altrpr. *plaute* (*Voc.* 126), litt.



*plaūcei*, lett. *plauzes*, poln. *pluca*. Vgl. *Nssm. Th.*, 130. *Bock*, 44. *Hennig*, 189.

*Pogge*, f., Frosch; ursprünglich finnisch-esthn.: *poeg*. Verwandt das schwed. *pojke* Knabe, Bursche, *pige* Mädchen, das dän. *pog* Junge, Knabe, das engl. *boy*, der Kobold *Puck*, das litt. *pūkys* Kaulbarsch. Vgl. das altnord. *pūki* böser Geist. *Hennig*, 190.

*pomale*, adv., von dem poln. *pomaku* langsam, sachte, allmählich, gemacht.

*pörschen*, sw., *sich*, s. *përschen*.

*Posew*, m., Verweis, Ermahnung, Zurechtweisung; im Kreise Flatow: Vorladung. Von dem poln. *pozew* gerichtliche Vorladung. *N. Pr. Pr.-Bl. a. F.* VII, 108.

*Possen*, m., neckischer Streich, Schelmenstreich: einem etwas zum Possen thun, zum Torte.

*Postronke*, m., zunächst wohl Strick, Strang, Tau; dann eine in früherer Zeit übliche Prügelstrafe mit einem Tauende; auch Rückstrang = Rückgrat, und das daran sitzende Fleisch. Am Tage des Schweineschlachtens werden die Hausgenossen und Gäste mit solchen *Postronken* traktirt. (Dönhoffstädt. Elbinger Niederung.) Poln. *postronek* Strick, Strang. Vgl. *Nssm. Th.*, 139. *Bock*, 45. *Hennig*, 192.

*Prä*, n., Vorzug, Vorrang, das Vor = dem lat. *prae* vor, voraus; ebenso bei *Schl.* I, 341.

*Pracher*, m., Dem. *Pracherke*, Bettler, poln. *pracharz*; litt. *praszas* Bittsteller. *prachern*, sw., betteln, anhaltend bitten, litt. *praszyti* bitten. Vgl. *Adelung* III, 819. *Wgd.* II, 378. *Brem. Wb.* 356 f. *Schütze* III, 229 f., *Dähn.*, 358 a. *Richey*, 102. *Schamb.*, 158 b. *Hennig*, 194. *Frommann*, Deutsche Mundarten VII, 217.

*Prälsack*, *Prahlsacht*, m. u. n., Gewebe aus einem Gespinnst der Haare von Rindvieh, Pferden, Ziegen als Einschlag und aus Hedegarn als Aufzug. Vgl. *Bock Nat.* I, 654. *Hennig*, 194.

*Prëmke*, *Prëmchen*, n., so viel Kautabak, wie auf einmal in den Mund gesteckt wird. *Schamb.* 160 b: *prümken*, *prümchen*, *prëmchen*, holl. *pruimpje*, eigentlich Pfläumchen.

*proschen*, sw., betteln; von dem poln. *prosić*, Präs. *proszę* bitten.

*Pukis*, m., litt. *pūkys* der Kaulbarsch, *Acerina cernua*.

*püren*, sw., s. *pïren*.

*pürig*, adj., rein; von dem lat. *purus*.

*puschlig*, adj. von *puscheln*, sw., geschäftig sein, doch ohne son-

derlichen Erfolg, unausgesetzt, doch obenhin und nicht ganz sauber arbeiten, daher verwandt mit *nuscheln*. Nach *Bock*, 47, und *Hennig*, 198: mühsam arbeiten, fleiszig zu Werke gehn; im *Brem. Wb.*: *pöseln*, bei *Schamb.* 161 b: *pusseln*, *busseln*.

*Pusrad*, n., ? — Nr. 2232. Litt. *pus*, adv., halb; vielleicht: halbes Rad? In der Redensart ist das „rund“ offenbar ironisch gebraucht.

*Püst*, m., Hauch, Athem, Luftzug. *püsten*, sw., stark hauchen, athmen, blasen. *Hennig*, 198.

*Puttelutten-*, *Puttenuttenkram*, m., s. *Petenetten*.

*putzen*, sw., reinigen, auch vom Getreide; rasiren; tüchtig essen: reine Schlüssel machen. *Bock*, 48. *Hennig*, 199.

*quantswîs*, *quantsweise*, adv., zum Schein, holl. *quansuis*, *quanswys*, schwed. *qvanswis*. *Adelung* III, 880.

*Quâs*, m., Schmauserei, Schwelgerei, Völlerei, auch *Quaserei*, *Questerei*, und nach *Mühling* *Quôs*; im *Brem. Wb.* III, 397: *Quas*, bei *Richey*, 200: *Quast*; slav. *kwass* Hochzeit, Gastmahl, Schmauserei. Vgl. *Adelung* III, 886. — *quâsen*, sw., schmausen, schlemmen, übertrieben reich speisen und trinken; daher auch Geld verthun. *Bock*, 48. *Hennig*, 202.

*Quaest*, *Quest*, f., Gang oder Fahrt nach Almosen, Bittgang überhaupt, zudringlicher Bettel; Besuch bei Befreundeten oder Verwandten in der Absicht, Unterstützung oder Verpflegung auf längere Zeit zu erhalten. Bei *Hennig*, 204: *Questa* Bettelmönch, von dem lat. *quaestor*. (?) — *quaesten*, *questen*, sw., bittend etwas abquälen, erpressen. Poln. *qwesta*, das Almosensammeln, die Collecte; bei *Dähn.*, 366 b: *quâsten*, bei *Schml.* II, 404: *questern* hin und her laufen.

*Quëkstert*, *Quiksterz*, m. u. f., Bachstelze, Motacilla. Zusammensetzung aus *quëck*, mhd. *quëc*, ahd. *quëh*, lebendig, munter, frisch, und *Stert* Stoisz, Schwanz. Auch: *Quëksterz*, *Quëkstelz*, *Wöppzâgel*, nach *Mühling* auch *Wippquëkstert*, *Wippquëkstelz*. *Hennig*, 204. *Schade*, 465 a.

*quengeln*, sw., unberechtigt klagen, stöhnen, albern thun; dann = *krängeln* täuschen, windbeuteln, betrügen. Davon *Quengelei*, f. Nach *Wgd.* II, 417: kleinlich unzufrieden, unaufhörlich anders wollen als andere; weinerlich thun. Von dem ahd. *duengil*, m., Einforderer, aus dem ahd. *duinkan*, *duingan*, mhd. *twingen* (*quingen*) zwingen.

*Quinte*, f., Grille, Finte, arglistiger Streich. *Bock*, 49. *Hennig*, 204.

*Rabbas*, m. (Nr. 2127), poln. *rabać* hauen, *raz* Hieb, Schlag.  
*rabunten*, sw., herumtreiben, strolchen. Poln. *rabunek* der Raub, das Plündern, von *rabować* rauben, plündern.

*Racker*, m., Abdecker, Schinder; durchtriebener, schelmischer Mensch, Schelm, Hallunke, wovon: *Rackerzeug*, Nr. 2130. Bei *Bock*, 49 f. und *Hennig*, 206: *Racker*, Blauracke, sonst auch Mandelkrähe, *Coracias garrula*.

*räken*, sw., treffen, rühren, berühren, interessiren, reichen, ausreichen, verschlagen; von *rēken* reichen. Vgl. *Brem. Wb.* III, 422. *Hennig*, 205.

*rangen*, sw., ringen, im Ringkampf die Kräfte prüfen.

*raseln*, sw., straucheln. Poln. *raz* Stosz, Fall.

*râts*, interj., s. *rîts*.

*rekeln*, sw., *sich*, sich unmanierlich recken und dehnen, flegelhaft aufstützen, hinsetzen. Vgl. *Brem. Wb.* III, 469.

*Rîtâl*, *Reiszaal*, m., gerissener und geräucherter Aal; Prügel. *Hennig*, 212.

*rîts*, interj., schallnachahmend, gewöhnlich in Verbindung mit *râts*, zur Bezeichnung des Tones, der beim Werfen, Ausschütten etc. gehört wird.

*rîw*, *rîw*, *rêf*, adj. u. adv., sorglos, unbekümmert; verschwenderisch, üppig; rüde, roh, grob: en *rîwer* Kerl, ein Grobian. *Hennig*, 216: *rîw* verschwenderisch.

*rôerîpen*, *rôrreifen*, sw., von *Rôerîp*, *Rôrreif*, m., rauher Reif, der bei Nebelfrost die Gegenstände überzieht. *Hennig*, 213: *Rohrreif*.

*Rörnârsch*, *Rührnârsch*, m., einer der unruhig sitzt, auf einer Stelle nicht lange Ruhe hat.

*Rosak*, m., Rücken, Hiebe auf den Rücken, Prügel. Vgl. *Rabbas*.

*Rosemok*, *Rosomok*, *Rosumuk*, *Rasumuk*, m., 1) ruhloser Mensch; 2) fingirter Spuk. Den *Rosemok* jagen, beliebter Sylvesterscherz, bei welchem ein Uneingeweihter, der unten an der Bodentreppe in geöffnetem Sacke den *Rosemok* fangen will, den ein anderer oben polternd jagt, schliesslich mit Wasser begossen wird. Vgl. *N. Pr. Pr.-Bl.* VI, 217. In Littauen nennt man diese Belustigung *razumûkas*, wohl Dem. von *razumas*, poln. *rozum* Verstand, Witz; poln. *rozumek* vermeinter Verstand, Aberwitz; doch poln. auch *rosomak* Vielfrasz, ursus gulo. S. *Nssm. Th.*, 150. Erinnerung sei noch an das poln. *rozruch*, von den Deutschen *rosrock* gesprochen = Getümmel, Lärmen.

*Rött*, m., von *rîde(n)*, *reiten*: der Ritt; von *rîte(n)*, *reizen*: der Riss.

*rumpeln*, sw., rollend poltern: Nr. 278; stoszend erschüttern; der Wagen rumpelt auf rumpeligem, d. i. unebenem, holperlichem Wege. Bei *Bock*, 53, und *Hennig*, 214: *rumplich*.

*Sâl*, *Sil*, f., n. u. m., üblicher *Säle* und *Sile*, f., gleichsam als Plural, auch *Sâletig*, *Silenzzeug*, n., Riemenzeug zum Ziehen beim Zugvieh, Zuggeschirr der Pferde; mhd. *sile*, *sil*, ahd. *silo*, bei *Schml.* III, 239: der, die und das *Sil* (*Sill*). Stamm: *Seil* Strick; Wurzel: *seilen*, mhd., mit Seilen versehen, binden. *Schade*, 501 b. *Hindersäle*, *Vârsäle*, Sielen für das Hinter- und Vordergespann.

*Sammelsûrium*, n., Gemisch, Gemenge von Spoisen, Personen etc., die eigentlich nicht zusammen gehören. Bei *Richey*, 224: *sammel-sur*, *sammelrasch*, bei *Dähn.*, 396 b: *sammelsuur*. Zur Verstärkung *Simmelsammelsurium*. Vgl. noch: *Brem. Wb.* IV, 587. *Hennig*, 220.

*schabb'rig*, *schabberig*, adj., schwatzhaft, plapperhaft, von *schabbern*, sw., viel schwatzen, reden, plappern.

*Schaff*, n., Schrank, Schrein, Spind. *Glasschaff*, Schrank mit Glasthüren. *Bücherschaff*, *Kleider-*, *Küchen-*, *Speise-*, *Wäscheschaff* etc. *Bock*, 55. *Hennig*, 223. Ueber *Schaff* als oben offenes Gefäß, Fass, Becken s. *Wgd.* II, 539. *Schade*, 520 a f.

*Schâle*, f., Schüssel.

*Scharwel*, *Scherbel*, m., Scherbe, Stück eines zerbrochenen Gefäßes; irdener defekter Teller. *Scharweltig*, *Scherbelzeug*, n., Töpferwaare.

*Scharwerk*, n., Dienstarbeit, verpflichtetes Tagewerk. Der Begriff Frohndienst, Frohnarbeit, der ursprünglich mit dem Worte verbunden ist, lebt in demselben nur noch in soweit, als die Verpflichtung zum *Scharwerk* für eine durch Uebereinkommen festgesetzte Zeit besteht. *Schar*, mhd. *schar*, ahd. *scara* Haufe, Menge, Heeresabtheilung; poln. (aus dem Deutschen) *szarwark*. Davon *Scharwerker*, m., *scharwerken*, sw. *Hennig*, 225.

*Schätterling*, m., einer, der *schättert*. *Schätter*, m., Diarrhöe. *schättern*, sw., cacare, auch: oft und unnütz hin- und herlaufen; viel und unnütz schwatzen, schänden, verleumden. *Schätterläse*, f.

*Schechte*, f., Dem. *Schechtchen*, Stiefelschaft, der den Unterschenkel (gewöhnlich) bis zur Wade umschlieszt. *Hennig*, 228.

*Schemper*, m., Tafelbier, Dünnbier, Nachbier, Halbbier, zweiter, selbst dritter Absud des Malzes; in manchen Gegenden der Provinz auch selbstständiges Gebräu aus Kaddig (Wachholder), Kaddigbeeren, Malz und Sauerteig; oft nur Wasser auf Brot gegossen.

Polonisirt *szemper* (eigentlich poln. *cienkusz*, litt. *skinkis*); in den *Proverb. comm.* 411: *scherpbier*. *Hoffmann von Fallersleben*, *Tunnicius*, 150, Nr. 585. *Bock*, 56. *Hennig*, 229.

*Scherdeldök*, richtiger *Scherldök*, *Scherltuch*, n., Schürze. Auch *Scheldök*, *Schördeldök*, *Schürteltuch*, in Westpr. *Schurztuch*. *Hennig*, 248: *Schürttuch*; *Klein* II, 139, für Danzig: *Schöddeldook*, *Schörldook*, *Schörteldook*. Litt. *szerdokas*, *serdokas* Brustlatz. *Altpr. M.* VIII, 72.

*Schettel*, f., Dem. *Schettelke*, Schüssel, Teller. Conitz: *Schöttel*, Nr. 671. Vgl. *Wgd.* II, 653: *Schüssel*.

*schüchern*, *schüchern*, sw., scheuchen, jagen, vorjagen; seltener: scheuen, sich fürchten. *verschüchern*, *verscheuchen*. *Hennig*, 247.

*Schirks*, m., kleiner, schwächerer Mensch; ebenso *Schirke*, f., zunächst Hausgrille, *Gryllus domesticus*, litt. *žirkè*, lett. *žirzens*, poln. *świercz*, *świerszcz*, *świrk*, *świerk*. *Altpr. M.* VIII, 367. *Nssm. Th.*, 164.

*Schischke*, m., Tannen-, auch Fichtenzapfen, poln. *szyszka*, russ. *sziszka*, litt. *czyszka*, *czeska*. *Nssm. Th.*, 164.

*Schîwe*, *Schîbe*, *Scheibe*, f., 1) wie hhd. flacher runder Körper von geringer Dicke; 2) Teller, litt. *szywé*; 3) Tasse: E *Schîwke* Koffee. (Werder.)

*schlachten*, sw., ähneln, nacharten. Ahd. *slahta*, mhd. *slahte* Geschlecht, Herkunft, Gattung, Art. Vgl. *Bock*, 57. *Hennig*, 233, *Schade*, 543 b. In Westpr. *schlagen*: Nr. 2344.

*schlackern*, sw., 1) schaukelnd wackeln, hin und her schwanken, schüttelnd etwas bewegen, durchschütteln; 2) zwecklos hin und her gehen; 3) essen, namentlich schlürfend. *Ab-*, *ausschlackern*; *verschlackern*, durch *Schlackern* eine Flüssigkeit verschütten. *Bock*, 57. *Hennig*, 234.

*Schlaglos*, *Schlâlos*, m., Nichtsnutz, Taugenichts. *Bock*, 57, und *Hennig*, 234: *Schlalosz*, ein Mensch, der sich weder durch Schläge noch Worte bessern lässt. Ebenso: *Schlagzu*.

*schlagsch*, adj., als scheltendes Wort: die *schlagschen* Kinder! Nr. 1455. Im *Brem. Wb.* IV, 799: *slaks*, *slâks*, ein nachlässiger, träger Mensch, ein fauler Schlingel.

*Schlarze*, f., nachlässiges, unordentliches, träges Frauenzimmer; im *Brem. Wb.* IV., 816: *slarrhacker*, *slârke*, *slartge* (letzteres in Hannover auch eine Kuh), bei *Schamb.*, 193 b: *slarz* ein Lumpen. *Plümenschlarze*, *Pflaumenschlarze*, Neek- und Schimpfwort. Von *schlarren*, sw., schleifend, schlarfend gehen, namentlich in losen Schuhen, Pantoffeln.

*Schlaube*, pltd. *Schlüw'*, f., Hülse; die grüne Schale, worin die Erbsen, Bohnen, Nüsse etc. sitzen. Im *Brem. Wb.* IV, 842: *slu*, *sluwe*, bei *Dähn.*, 431 b: *slu*, bei *Schamb.* 195 b: *slüe*. *Bock*, 58. *Hennig*, 235.

*Schlorre*, f., Pantoffel, litt. *szlùre*; Schimpfwort auf ein Frauenzimmer: ô le Schlorr'! *Hennig*, 234. *Klotzschlorre*, f., Holzpantoffel.

*Schlumper*, m., alter bequemer Rock, Hausrock, Schlafrock; nachlässiges Frauenzimmer. Bei *Adelung* III, 1545: Frauenschleppkleid. Vgl. *Schlumpe*, f., von *schlumpen*, sw., nachlässig, unreinlich sein, bei *Wgd.* II, 597.

*Schlunk*, m., Schlund, ahd. u. mhd. *slunt*. *Drachtschlunk*, m., Schlund, der eine Tracht (zwei Eimer) voll Speise verschlingen möchte; zur Bezeichnung eines starken Essers. Ebenso *Zwölf-schlunk*, pltd. *Twelfschlunk*, Schlund, der für zwölf schlingt.

*Schlúsohr*, m., schlauer, verschmitzter Mensch, der sich dumm und schwerfällig stellt. Von *schlú*, nds. *slou*, schlau, klug, verschlagen, verschmitzt, holl. *sluw*, engl. *sly*, schwed. *slug*. Vgl. *Brem. Wb.* IV, 841. Corrup. auch *Schnúsohr*.

*Schmand*, m., Sahne, poln. *śmietanka*, bei *Schml.* III, 471: *Schmand*, bei *Schamb.*, 197 a: *smand*; nach *Klein* II, 126, in Danzig auch Straszekoth. *Bock*, 59. *Hennig*, 237.

*schmírgeln*, *schmèrgeln*, *schnörgehn*, sw., Schmer, Fett, Speck in der Pfanne schmelzen, braten lassen; nach schmírgelndem Fett riechen; *sich schmírgeln*, am heißen Ofen sich einwärmen. *Bock*, 60. *Hennig*, 239.

*schnabbeln*, sw., eigentl. *schnabeln*, von *Schnabel*, essen; sprechen. Gleichbedeutend: *schníbbeln*. *Sich verschnabbeln*, etwas Verkehrtes sagen, wider Willen ein Geheimniss ausplaudern.

*Schnepfe*, *Schneppe*, f., Hure, die auf der Strasse herumstreicht. Vgl. *Härschneppe*.

*Schníbbe*, f., s. *Schnöbb'*.

*schníbbeln*, sw., s. *schnabbeln*.

*Schnífke*, *Schnífchen*, m., Schnupftabak; n., eine Priesse Tabak; der Gifthahnenfusz, *Ranunculus sceleratus*. *Bock*, 60: *Schnífke*; *Hennig*, 242: *Schnívke*.

*Schnöbb'*, *Schníbbe*, f., Schnabel; Schnabelartiges: Nase, vordere Tailenspitze an Frauenkleidern etc. Im *Brem. Wb.* IV, 880: *sníbbe'*, *sníppe*, bei *Schamb.* 200 a: *sníppe*, bei *Dähn.*, 438 b: *snípp*, holl. *snebbe*. *Hennig*, 241.

*Schnodder*, m., flüssiger Nasenschleim, Rotz. Im *Brem. Wb.* IV, 899: *snotte*, bei *Dähn.*, 439 a: *snodde*, *snodder*, bei *Wgd.* II, 623:

*Schnudel* und *Schnodel*. (Die Göttin *Snotra*, die Geschneuzte. *Simrock Mythol.*, 1. Aufl., 427. *Grimm. Mythol.* II, 843.)

*Schnüffel*, pltd. *Schnöffel*, m., Nase, Mund; vorlauter junger Mensch. Im *Brem. Wb.* IV, 907: *snuff*, *snuffe*, bei *Richey*, 275: *snüff* Nase, Schnautze; von *schnûwen*, *snuwen*, schnauben, schnaufen.

*schnurzen*, sw., beim Reizen einen schnurrenden Ton geben, wie Seidenzeug, Leinwand etc. (In Nr. 478 steht fehlerhaft *schnuzen*.)

*Schnûs'ohr*, m., s. *Schlûsohr*.

*schöfft* (Nr. 2317), Präsens 3. Pers. von *schûwe(n)*, st., schieben.

*Schorrbahn*, selten vñhd. *Schurrbahn*, f., Bahn zum Schorren, Eisgleitbahn, von *schorren*, vñhd. und kaum gebräuchlich *schurren*, sw., auf dem Eise gleiten, glitschen, eine Winterbelustigung der Jugend; auch *schluddern*. *Bock*, 61. *Hennig*, 244.

*Schoşel*, m., von *schoşeln*, sw., alberne, dumme, närrische, läppische Dinge treiben. Davon *schoşelig*, adj., albern, kindisch, läppisch. Vgl. *Schml.* III, 411 f.: *Schoszel*, f., *schoszeln* etc. *Danneil*; Altmärk. Wb. 186: *Schos'n* (aus dem frz. chose), dumme Streiche, alberne Erzählungen. *Frommann*, dtsh. Mundart. VII, 218.

*Schotte*, m., Hausirer, wandernder Krämer; ebenso bei *Dähn.*, 412 b, *Schml.* III, 416, in Tyrol, in der Neumark, litt. *szàtas*. *Hennig*, 244. *Nssm. Th.*, 167.

*schraggeln*, sw., auch *schrackeln*, wankend und schwankend mit schleppenden Schritten gehen; langsam und ungeschickt tanzen; bei *Schml.* III, 509: *schrackeln*, *schrägeln*, *schregeln*. *Bock*, 61. *Hennig*, 245. *Schraggelföt*, m., Fusz, der *schraggelt*; gemüthlicher Spottname für einen alten Mann oder ein kleines Kind.

*schrâpen*, sw., mit festem Drucke kratzen, schaben, abschaben, abkratzen, Gefäße durch Kratzen leeren, scheuern; schlecht geigen; bildlich: einem absichtlich Schaden zufügen. In ersterer Bedeutung poln. *skrobać*, preuss.-poln. *szropować konie*, engl. *scrape*, holl. *schrâpen*, dän. *skrabbe*, mhd. *schrâpfen*. Vgl. *Brem. Wb.* IV, 692. *Wgd.* II, 637. *Bock*, 61. *Hennig*, 245.

*Schrolle*, *Schrulle*, f., närrische oder böse Laune, fixe Idee, wunderlicher Einfall, verkehrte Ansicht, Grille. *Hennig*, 246.

*schüchern*, sw., s. *schichern*.

*Schucke*, *Schucken*, plur., Kartoffeln. Ermland. Bei Tolkemit und Elbing *Schocke*; auf der kurischen Nehrung *Schocke* und *Erd-schocke*.

*Schûflâd'*, f., Schublade, Schieblade.

*Schund*, m., Unbrauchbares in seiner Art; nach *Mühling* auch rohes, gemeines Volk. *Schund* ist ursprünglich der Abfall beim Schinden, Schälen. Vgl. *Schml.* III, 371.

*Schurrbahn*, f., s. *Schorrbahn*.

*Schuschelke*, Dem. von *Schusche*, Vorname: Susanne.

*schuschen*, sw., schlafen, sanft schlafen; vorzugsweise von und zu Kindern: *schusche machen*, sich schlafen legen; *einschuschen*, durch Gesang einschläfern. Viele Wiegenlieder beginnen mit „Schusche.“ Vgl. *Volksr.* 31 ff. *Hennig*, 249.

*schwaddern*, sw., eine Flüssigkeit überschwanken lassen, vergiesen; stark regnen; schwatzen, schwadroniren. Bei *Schml.* III, 529: *swadern*, *swedern*, *schwidern* überfließen, schwatzen. *Bock*, 62. *Hennig*, 251. *Schwaddernärsch*, m., Schimpfwort, Zusammensetzung aus *Arsch* und *schwaddern*.

*Schwälke*, *Schwälchen*, n., Schwalbe; im Samlande auch *Schwalmke*, bei *Schml.* III, 536, ebenfalls *Schwalm*. *Bock*, 62, und *Hennig*, 251: *Schwalchen*.

*Schwark'*, *Schwärke*, m. u. f., dunkle Regen-, Gewitterwolke, litt. *zwerkis*; Wolke überhaupt: *Windschwark'*, *Laufschwark'*, eilende Regenwolke. Davon *schwarken*, *schwärken*, *beschwarken*, sw., bewölken. *Bock*, 62. *Hennig* 251.

*Schweinevesper*, f., Imbiss zwischen Vesper und Abendbrot, etwa um die sechste Stunde, in welcher die Schweine vom Felde nach Hause getrieben werden.

*schwodder*, *schwodde*, *schwod*, *schwudde*, nach *Hennig*, 251: *schwade*, interj. adv., links, Zuruf an die Zugthiere zum Linksgehen; in Masuren *czoder*. Vgl. *hott*.

*schwuchten*, sw., saufend und schwelgend umherziehen, liederlich leben. Davon *Schwuchtbruder*, m., Säufer, Bummler.

*sège(n)*, sw., seihen, durchseihen, ahd. *sihan*, mhd. *sîhen*. *Schade*, 509 b. S. Nr. 145.

*Séger*, m., Seiger, Uhr. Ahd. *sikan*, *sîgan*, mhd. *sîgen* sinken (auch vom Tage, Schatten), tropfend oder tröpfelnd sich abwärts bewegen; bei der (Sand- oder Wasser-) Uhr also von dem Sinken (Abwärtsrinnen) des Sandes, Wassers. Vgl. *Wgd.* II, 682.

*Segg'*, *Segge*, f., Mund, Mundwerk, Redefertigkeit; von *segge(n)*, sagen.

*seichen*, sw., harnen, ahd. *seichan*, mhd. *seichen*; ahd. u. mhd. *seich*, m., Harn, jetzt die Seiche.

*Sesser*, *Sechser*, m., das frühere Einfünftehtel-Thalerstück, weil



os sechs Groschen (Vierpfenniger) galt. Durch Gesetz vom 30. Septbr. 1821 allmählich eingezogen. Vgl. *Achtehalber*.

*Sicke*, f., Fischerboot mit seitwärts durchlöchertem Fischkasten in der Mitte. In Danzig auch: *Seige*; nach *Hennig*, 253: *Seechen*, *Seeken*. Nach *Klein* II, 154: *Siegner*, *Seigner*, Leute in Danzig, die Karpfen zum Verkauf haben (*Karpfenseigner*); sie wohnen zwischen den *Siegen* oder *Seigen*.

*Sil*, f. etc., s. *Säl*.

*sipen*, sw., weinen. *Bock*, 68, und *Hennig*, 270: *süpen*. *Sipkatrîn*, f., Katharina, die weint; zur Bezeichnung einer weinerlichen Person, auch männlichen Geschlechts.

*spachteln*, sw., mit einer *Spachtel*, einem Spatel arbeiten, aufheben, rühren etc.; *aufspachteln*, auf die Spachtel nehmen, mit der Spachtel auflösen; bildlich: prügeln. Vgl. *Schml.* III, 554: *Spachtel*.

*Spädling*, m., Spätling, spät geborenes Kind.

*sparbister*, adj., zur Verstärkung von *bister*, finster, trübe, düster; irr, verirrt, auf falschem Wege: *verbistern*, verirren.

*speilen*, *spülen*, sw., etwas mit einer Speile auseinander sperren: *aufspeilen*, pltd. *opspile(n)*, aufsperrn (den Mund, die Augen); *auspeilen*, pltd. *ûtspile(n)*, zeigen, entblößen (den Busen, die Zunge, den Hintern). *Bock*, 64. *Hennig*, 258.

*Sperenzchen*, plur., Winkelzüge, ablenkende Albernheiten und Scherze. Bei *Wgd.* II, 759: *Speranzien* hinhaltende Hoffnungen, aus dem mlat. *sperancia*, *sperantia* Hoffnung, von *sperare* hoffen.

*Sperkucks*, m., richtiger *Spürkucks*, aus *spüren* und *kucken*, Nachspürer, Schnüffler, Ueberall und Nirgend, Schlauberger.

*spülen*, sw., s. *speilen*.

*Spiltän*, *Speilzahn*, m., einer, der die Zähne spielt, fletscht; Witzling, Satiriker, der andere gern neckt und hänselt; auch: Schreckgestalt für Kinder. *Hennig*, 258.

*Spirkel*, m., s. *Spörkel*.

*splite(n)*, *spleiten*. st., spleizen, auseinanderfasern, in Stückchen spalten, reizen; oft mit *riten*, reizen, verbunden: *rite on splite*, der *Ritensplit*. S. *Sprw.* 3123. *Hennig*, 212. *Wgd.* II, 770.

*Spocht*, m., gemeine Taube, Feldtaube; hagerer, dürrer Mensch: bei *Hennig*, 261: *Spucht*; in der Gegend von Friedland *Spocht* auch = *Spók*, *Spük*, Gespenst. Im *Brem. Wb.* IV, 977: *spugt*.

*spöde(n)*, sw., sputen, sich beeilen.

*Spörkel*, *Spirkel*, m., gebratenes Speckstückchen, litt. *spîrgas*,

poln. *szerka*. Uebertragen: Schorfpustel an der Lippe. In Westpreuss. der Plural *Spörke* und *Sprekel*. S. *Sprw.* 1166.

*Sprenzken*, plur., Corrup. von *Sperenzchen* (s. d.).

*spüren*, sw., die Spur suchen, der Spur nachgehen.

*Stach'inski*, m., Stichling, *Gasterosteus*. Auch: *Stechbeutel*, *Stechbüttel*, *Stechbügel*, *Steig(ch)bügel*, *Steckbêdel* (Danzig), *Steckbötel* (*Hennenberger*), *Stëkbêdel*, *Stëkbüdel*, *Stuchlinski*.

*Stäkbalken*, m., Bodenraum, in dem Stroh und Heu aufgestakt wird.

*Stakët*, n., Lattenzaun als Einfriedigung von Gärten und Höfen. Vgl. *Adelung* IV, 267.

*Ständer*, m., Pfosten, Holzpfeiler.

*Stät*, *Stärt*, *Stërt*, m., Schwanz; Steisz, Hinterer.

*stätisch*, *stätisch*, adj., nicht von der Stelle, Stätte, zu bringen; von Reit- und Zugthieren. Im *Brem. Wb.* IV, 1012: *stedig*, *stedisk*, *stäisk*, bei *Dähn.*, 458 b: *steedsch*, bei *Schml.* III, 672: *stettig*, *stettisch*, holl. *stedig*.

*Steigbügel*, m., s. *Stach'inski*.

*stëuern*, sw., von *stëwen*, stäuben, Staub machen; vom Staube reinigen, ausstäuben: *afstëw're*, *ûtstëw're*; fein, staubartig regnen oder schneien; einen durch Schläge oder Drohungen wegtreiben, wie man den Staub wegklopft; fortlaufen, dass der Staub aufwirbelt. *herumstëuern*, durchsuchen, nachforschen, wobei Staub aufgerührt wird. *Bock*, 67. *Hennig*, 265.

*Stip*, *Stipe*, *Stüpe*, f., Schelte, Schimpfrede. Ursprünglich *stüpe* Schandpfahl, auch Ruthe zur öffentlichen Züchtigung, Staupenschlag. *Brem. Wb.* IV, 1080. *Wgd.* II, 803.

*stracks*, adv., unverzüglich, sofort, sogleich, alsbald, mhd. *strac*. Vgl. *Wgd.* II, 828. *Hennig*, 265.

*stramm*, adj., straff gespannt, fest angezogen; schmuck, hübsch, stolz aufgeputzt; steif und gerade, mit starken und schnellen Schritten (gehen). *Hennig*, 265. *Wgd.* II, 830.

*stremmen*, sw., Zusammenziehung aus *stramm* und *stemmen*, drängen, mit Kraft entgegen stemmen; coire. *sich stremmen* sich anstrengen.

*Struck*, m., Strauch.

*strullen*, sw., strahlartig mit strudelndem Geräusch flieszen, flieszen lassen; daher auch: pissen, namentlich in der Kindersprache.

*Tägbalg*, m., Balg, der *täg* = zähe ist; von einem ungezogenen,

unfolgsamen Kinde. *tägbalgig*, adj., zäh von Balg, dickhäutig; auch in figürlichem Sinne. *Hennig*, 271.

*Tagg*, f., Schaf. Westpr. (Jerrentowitz).

*Tappke*, Dem. von *Tappe*, *Tappen*, m. Nr. 429: (?) — *Tappe* zunächst Zapfen; im *Brem. Wb.* V, 24: *tapp* Zapfen, Hahn am Fass und Zopf; bei *Schml.* I, 450: *tappen*, m., Portion, Theil, von dem frz. *étape*.

*Tärsche*, f., Hexe. Zusammenziehung aus *Täwersche*, *Täwerhexe*, von *täwern*, sw., zaubern, holl. *tooveren*. *Bock*, 68. *Hennig*, 274.

*Titte*, pltd. *Tött*, f., Zitze, Brustwarze, weibliche Brust, Mutterbrust, in der Kindersprache: *Titi*, ahd. *tuttâ*, *tuttô*, *tutti*, mhd. *tutte*, schwed. *dia* säugen, isld. *tilla*. *Hennig*, 276. *Schade*, 617 a.

*Töbrot*, *Zubrot*, n., Zuspaise, das, was zum Brote genossen wird: Butter, Fleisch etc.

*Töle*, f., Hündin, aber auch Hund.

*tomät*, adv., zumasz, zur rechten Zeit, rechtzeitig.

*Torkel*, m. 1) Taumel (durch Trunk), von *torkeln* (aus *torquere* drehen) taumeln. Bei Jeroschin: der *turc. Pfeiffer*, 236. 2) Branntwein, weil er Torkel verursacht. 3) Glück (das, nach der Volksmeinung, dem Trunkenen günstig). Vgl. *Sprw.* 3808.

*Tött*, f., s. *Titte*.

*Tragheim*, m., s. *Drägheim*.

*trecken*, sw., ziehen, schleppen, md. *trecken*, allgemein nd. *Hennig*, 278.

*trespig*, adj., s. *drespig*.

*Trinken*, n., s. *Drinke*.

*Tuntel*, f., Nase, namentlich wenn sie grosz ist.

*Twarg*, m., s. *Dwarg*.

*Ülefucht*, f., Zeit nach Sonnenuntergang, in der die Eulen zu fliegen beginnen, Abenddämmerzeit.

*Unger*, m., Ungar.

*Unósel*, m., s. *Onnósel*.

*ütgäwe*, *ausgerben*, sw., durchprügeln.

*ütspüle*, sw., s. *speilen*.

*Verdung*, *Verdungs*, m., Accord; von *verdingen*.

*verschlagen*, st., anschlagen, verfangen, vorhalten, von Wirkung sein.

*Verspëger*, m., von *spëgen*, sw., spähen, der Vorspäher, Ver räther.

*Vijöl*, *Vijöle*, f., Dem. *Vijölke*, Violine; auch: Veilchen, viola.

*Wachmeister*, m., Wachtmeister, Executor; nach *Mühling* auch der Wiedehopf, Upupa Epops, und der Treibkeil der Brettschneider.

*wachten*, sw., warten, verweilen; beaufsichtigen, pflegen. *Hennig*, 293.

*Wams*, n., Jacke, Camisol, Aermelweste, holl. *wambes*, *wambais*, ahd. *wambeis* aus *wamba* Bauch. *Schade*, 690 a. *Hennig*, 296.

*Wand*, m. u. n., auch *Wād*, wollenes Gewebe, grobes festes Tuch; nach *Mühling* auch *Wark*, nach *Hennig*, 297, auch *Wadmann*. Im *Brem. Wb.* V, 160: *wad*, *waad* gewebtes Tuch, Kleidung; bei *Schml.* IV, 194: *wât*, f., Kleiderstoff; poln. *watek* der Einschlag beim Weben, der Faden, der Stoff.

*Werwolf*, m., Mensch, der die Gestalt eines Wolfes hat (*Grimm Mythol.* II, 1048 ff.); starker Esser.

*Wickel*, m., das Gewickelte, das mehrmals um sich selbst Gewundene; der Gegenstand, auf den etwas gewickelt wird; eine Hand voll (Flachs, Hanf etc.); der Schopf, Kragen, Kopf. Ahd. *wichili*, *wicheli*, mhd. *wichelin*, *wickel*, eine Hand voll. *Schade*, 720 a. *Bock*, 77. *Hennig*, 300.

*Wippstock*, m., der wippende Stock, der vom Tretbrette aus das Rad des Rockens in Bewegung setzt.

*Wisch*, n., eine Hand voll, so viel als man mit einem Griff beider Hände erfassen, erwischen kann: ein Wisch Heu etc.; eine unbestimmbare grözere Menge: ein Wisch Geld mitbekommen. *Bock*, 78. *Hennig*, 302.

*Wissel*, f., Weichsel.

*Wittfösch*, *Weiszfisch*, m., Cyprinus Ballearus und Cypr. Blicca, *Bujack*, 336. 393. Vgl. *Gister*.

*Wocken*, m., Spinrocken, Rocken. Bei *Richey*, 348: *wucken*, im *Brem. Wb.* V, 284: *wocke*, bei *Schmb.*, 303 a: *wocken*. *Bock*, 78. *Hennig*, 304.

*wrebbeln*, sw. (Nr. 2096), wedeln? Im *Brem. Wb.* V, 298 und VI, 422: *wricken*, *wrickeln* hin und her drehen oder bewegen, Festes durch Wackeln los machen. Vgl. *frübbeln*.

*Wrucke*, *Wrüke*, f., s. *Brucke*.

*wuien*, sw., klagen, wehklagen, jammern, lamentiren. Aus der Klage-Interjection *wui*; schwed. *voja seg*, engl. *woe*. Vgl. *achen*.

*Zägel*, m., Schweif, Schwanz, jeder schweifartige Anhang; penis. *Hennig*, 307. *Schade*, 743 a.

*zâstern*, sw., mit einem *Zâster*, m., Strick, Tauende, Peitsche, schlagen, prügeln. Poln. *szastam*, Prät. von *szastać*, peitschen.

*Zeche*, f., Reihe, Ordnung, in der ein Geschäft abzumachen,

namentlich Hut oder Wache. Bei Jeroschin: want in dô trat di zeche an. *Pfeiffer*, 285.

*Zelleri*, f., Sellerie, Apium.

*Zeske, Ziske*, m., Zeisig; Schmeichler. Vgl. *Brem. Wb.* V, 316.

*Ziche, Züche*, f., Zieche, Bezug, Ueberzug eines Bettkissens.

*Ziselbär*, m., der am *Zisel* (von dem poln. *sidło*), d. i. am Strick geführte Bär. *Bock*, 83. *Hennig*, 312.

*Zock, Zocke, Zog, Zogge*, f., Hündin, ahd. *zohâ*, mhd. *zohe*, bei *Schml.* IV, 218, 248: *zohe, zauch*, bei *Schamb.*, 223 a: *tache*, in Masuren und im Kr. Flatow: *Zuck, Zucke*, poln.-russ. *suka*. *Altpr.* M. VIII, 76. *Hennig*, 312. *Schade*, 757 b.

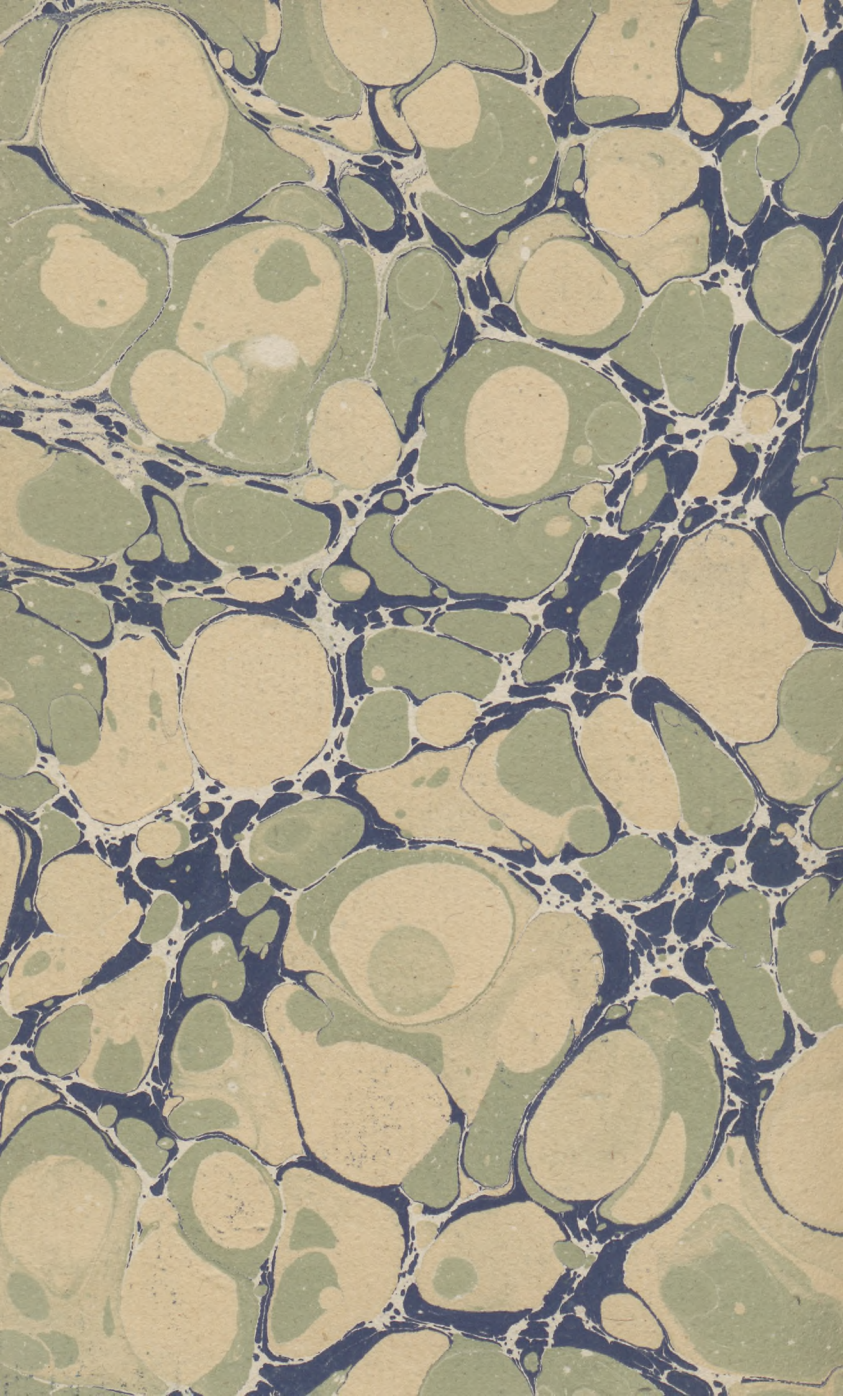
*Zubrot*, n., s. *Töbrot*.

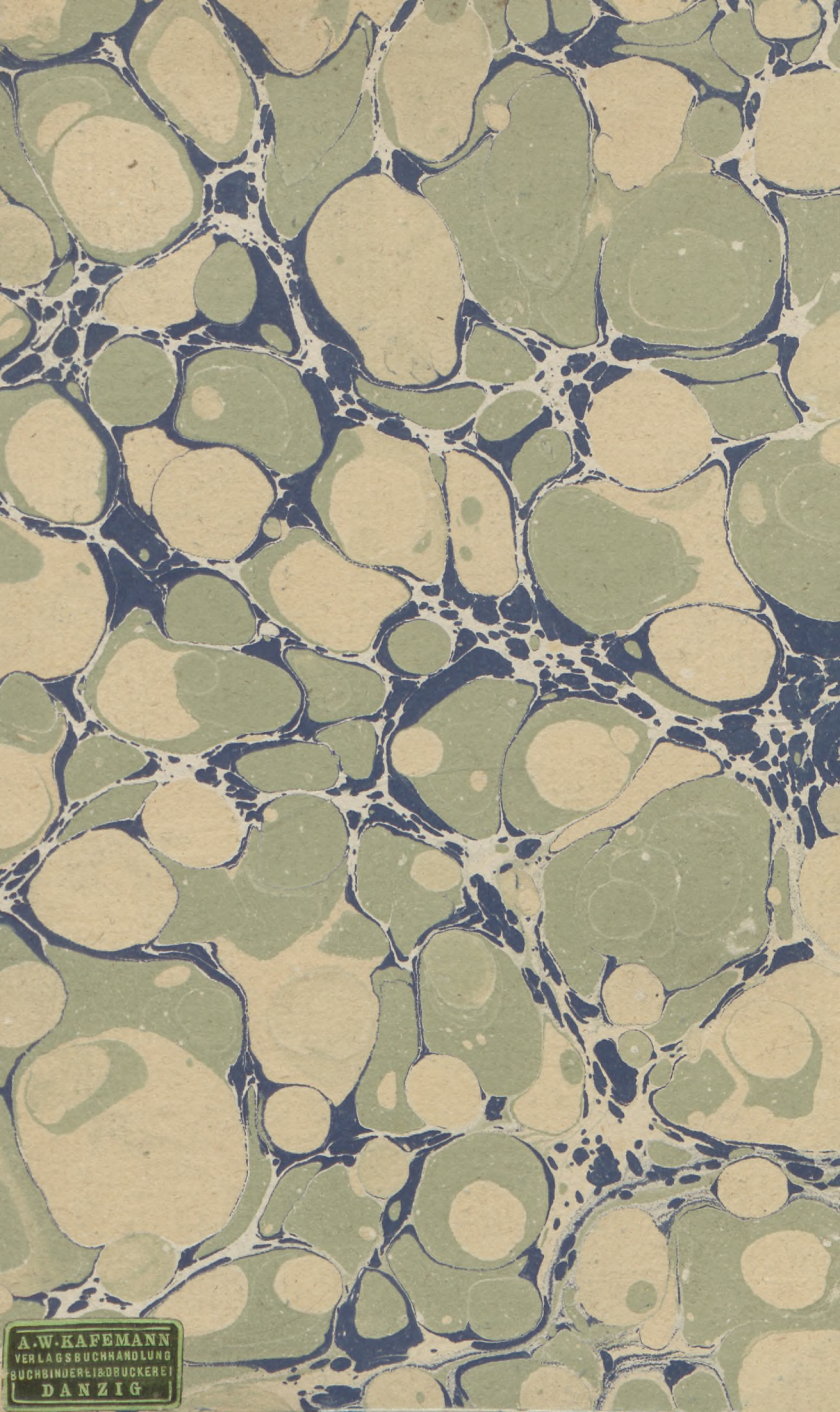
*Zudeck*, pltd. *Todeck, Taudeck*, m., Deckbette.

*Zwerg*, m., s. *Dwarg*.

*Zwölfschlunk*, m., s. *Schlunk*.







A. W. KAFEMANN  
VERLAGSBUCHHANDLUNG  
BUCHBINNEREI & DRUCKEREI  
DANZIG

BIBLIOTEKA  
UNIwersYTECKA  
GDAŃSK

XIX/275I /JB

XIX/276I /JB



FRISCHBLER  
PREUSSISCHE  
SPRICHWÖR  
TER. \*\*\*\*\*